

ELEMENTARY MODERN STANDARD ARABIC

Part Two

by

Peter F. Abboud
Najm A. Bezirgan
Wallace M. Erwin
Mounah A. Khouri
Ernest N. McCarus
Raji M. Rammuny

Revised Edition

by

Peter F. Abboud
Zaki N. Abdel-Malek
Wallace M. Erwin
Ernest N. McCarus
George N. Saad

Department of Near Eastern Studies

University of Michigan
Ann Arbor, Michigan

1976

ELEMENTARY MODERN STANDARD ARABIC

Part Two

by

*Peter F. Abboud
Najm A. Bezirgan
Wallace M. Erwin
Mounah A. Khouri
Ernest N. McCarus
Raji M. Rammuny*

Revised Edition

by

*Peter F. Abboud
Zaki N. Abdel-Malek
Wallace M. Erwin
Ernest N. McCarus
George N. Saad*

Department of Near Eastern Studies

*University of Michigan
Ann Arbor, Michigan*

1976

Copyright © Peter F. Abboud and Ernest N. McCarus 1968

Revised Edition 1976 ISBN 0-916798-05-4

Copyright is claimed until June 30, 1986. Thereafter all portions of this work covered by this copyright will be in the public domain.

This work was partially developed under a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the content does not necessarily reflect the position or policy of that agency, and no official endorsement of these materials should be inferred.

INTRODUCTION

Part Two is a continuation of Part One; while Part One introduces the language, however, Part Two begins the transition to the intermediate level of Arabic. Lessons 31-40 anticipate the format of Modern Standard Arabic. Intermediate Level¹ in that the new vocabulary of each lesson is introduced in Preparatory Sentences which present the new item in a clear context; for the most part the Preparatory Sentences themselves constitute a connected narrative or discourse. Following the sentence the new item is given in its "citation" or dictionary form--for nouns and adjectives: the singular; the plural, preceded by a dash (any alternative plurals are separated by commas); and any preposition that characteristically occurs with this word in this meaning. Verbs are listed first in the perfect tense, third masculine singular; the imperfect stem vowel; the verbal noun, preceded by a comma; and any prepositions that characteristically go with this verb in this meaning. The vocabulary items in the Preparatory Sentences are generally all found in the Basic Text of that lesson; the Additional Vocabulary, on the other hand, are generally not in the Basic Text but are found in the various drills of the lesson. Passive vocabulary (words necessary to a particular passage but not necessarily repeated or drilled elsewhere, and which the student is not required to master) is enclosed in brackets []. In the Basic Text and the various drill passages, passive vocabulary is underlined and translated in the margin.

Lessons 41-45 constitute a second transition; at this point the Basic Text is no longer translated into English. Since there are few grammatical items introduced in these lessons, the translation should be well within the capabilities of the student. Further, the amount of drills diminishes in favor of more reading selections with each succeeding lesson.

* * * * *

Parts 1 and 2 were prepared in the Summer of 1975. Part One was published in December 1975; the final editing, typing and proofing of Part Two, however, required an additional six months. Mr. Ernest McCarus was responsible for this operation; in this he was most ably assisted by Ms. Amy Van Voorhis, who read proof through Part 1; and by Ms. Nora Kalliel through Part 1 and Part 2 including the appendices. Mr. Raji Rammuny assisted by vocalizing the Arabic-English Glossary; he recorded most of the tapes, along with Mrs. Magda Taher, Ms. Van Voorhis, Mr. Abadalla Zubeidi and Mr. McCarus. Mrs. Mary Ellen Hall and Mr. Jamal Shalabi did the English and Arabic typing respectively. Mrs. Mary Ann Wolf and Ms. Vicki J. Crawford, of the Department of Near Eastern Studies at the University of Michigan, provided full administrative support.

* * * * *

¹By P. Abboud, E. Abdel-Massih, S. Altoma, W. Erwin, E. McCarus and R. Rammuny, Center for Near Eastern and North African Studies, Ann Arbor, Michigan, 1971

Abbreviations and Symbols

AP	active participle	-	a prefix or suffix
acc.	accusative	→	must be added here
adj.	adjective	()	is to be changed to
adv.	adverb		feminine of the pre-
C	any consonant		ceding masculine
coll.	collective		form
conj.	conjunction	[]	passive vocabulary
d., du., D	dual	/	alternate form
DD	identical second and	#	
	third radicals	##	new root
e.g.	for example	A. obj. → E.	one of two homo-
e.o.	each other	subj.	phonous roots
ex., Ex.	for example		the object of the
f., F.	feminine; female		Arabic sentence
F	first radical in a root		corresponds to
foll.	following; followed		the subject of
G	glide		the English sen-
gen.	genitive		tence
imperf.	imperfect	E. subj. → A.	the subject of the
indic.	indicative	obj.	English sentence
juss.	jussive		corresponds to
L	last radical in a root		the object of the
lit.	literally		Arabic sentence
m., M.	masculine; male	ط ١	الطَّالِبُ الْأَوَّلُ
M	second of three radicals	ط ٢	الطَّالِبُ الثَّانِي
	in a root		
n	noun		
neg.	negative		
(nisba)	nisba adjective of pre-		
	ceding entry		
nom.	nominative		
o.s.	oneself		
obj.	object		
p., pl., P.	plural		
prep.	preposition		
pron.	pronoun		
Q.A.	questions and answers		
s., S.	singular		
S	second of four radicals		
S ₁	the first student		
S ₂	the second student		
s.o.	someone		
s.th.	something		
suff.	suffix		
T	third of four radicals		
T	teacher		
v	any vowel		
VN	verbal noun		
1	first person		
2	second person		
3	third person		

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION	iii
LESSON	
31. A. Preparatory Sentences	513
B. Basic Text عُرِسَ فِي قَرْيَةٍ أُرْدُنِيَّةٍ	516
C. Grammar and Drills	517
1. Hollow verbs: Form I	517
2. Indeclinable nouns and adjectives	526
3. Invariable nouns and adjectives	531
4. Causative ـِ with verbs of motion	532
5. Collective nouns and unit nouns	534
6. Verbal nouns: Summary	536
D. Comprehension Passages	541
E. General Drills	542
LESSON	
32. A. Preparatory Sentences	545
B. Basic Text الزَّيْتُ الْعَرَبِيُّ	547
C. Grammar and Drills	550
1. Hollow verbs: Derived Forms	550
2. Hollow roots: Phonological rules	559
3. Accusative of specification: <u>Tamyiz</u>	564
4. The clause introducer إِنَّ 'verily'	566
D. Comprehension Passages	566
E. General Drills	568
LESSON	
33. A. Preparatory Sentences	572
B. Basic Text مَنَظَمَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ	575
C. Grammar and Drills	577
1. Assimilated verbs	577
2. Noun-noun apposition	581
3. The لا of absolute negation	583
4. The noun كِلَا 'both'	584
D. Comprehension Passages	585
E. General Drills	586
LESSON	
34. A. Preparatory Sentences	589
B. Basic Text أَبُو الْفُرَجِ الْأَصْبَهَانِيُّ	591
C. Grammar and Drills	593
1. Doubled verbs: Form I	593
2. Doubled roots: Phonological rules	598
3. Defective nouns and adjectives	600
4. Verbs with two accusatives: Summary	605
5. Optional وَ 'and' in adjective strings	609
D. Comprehension Passages	611
E. General Drills	612
LESSON	
35. A. Preparatory Sentences	616
B. Basic Text زِيَارَةُ الْإِلَهِ الْقُدُّوسِ	618
C. Grammar and Drills	620
1. Doubled verbs: Derived Forms	620

2.	Demonstrative modifying first term of idāfas	629
3.	ثَلَاثُ مَدَنٍ 'since, ago'	629
D.	Comprehension Passages	630
E.	General Drills	632

LESSON

36.	A.	Preparatory Sentences	637
	B.	Basic Text ثَلَاثُ مَدَنٍ أَثَرِيَّةٌ عَرَبِيَّةٌ	639
	C.	Grammar and Drills	641
	1.	Defective verbs: Form I	642
	2.	The verb رَأَى 'to see'	655
	3.	Adjectives of color	656
	D.	Comprehension Passages	660
	E.	General Drills	663

LESSON

37.	A.	Preparatory Sentences	664
	B.	Basic Text أَلْعَائِلَةُ الْعَرَبِيَّةُ	667
	C.	Grammar and Drills	670
	1.	Defective verbs: Derived Forms	670
	2.	قَدْ 'perhaps' with the imperfect	685
	3.	Existential sentences, "there is, there are...": Summary	686
	4.	Conditional sentences	687
	5.	Declinable prepositions	695
	D.	Comprehension Passages	695
	E.	General Drills	697

LESSON

38.	A.	Preparatory Sentences	703
	B.	Basic Text أَنْظِمَةُ الْحُكْمِ وَالْأَحْزَابِ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ	705
	C.	Grammar and Drills	708
	1.	إِلَّا plus negative: 'only'	708
	2.	Negation of nouns and adjectives: عَدَمٌ	710
	D.	Comprehension Passages	711
	E.	General Drills	712

LESSON

39.	A.	Preparatory Sentences	717
	B.	Basic Text رِسَالَةٌ	719
	C.	Grammar and Drills	723
	1.	Definiteness in nouns: Summary	723
	2.	The مَنَ construction	725
	3.	أَنَّ-clauses as statements of fact	726
	4.	Clauses as second term of an idāfa	727
	D.	Comprehension Passages	730
	E.	General Drills	732

LESSON

40.	A.	Preparatory Sentences	734
	B.	Basic Text طَلَبُ حَسْبٍ	737
	C.	Grammar and Drills	741
	1.	Accusative of cause or purpose: تَقْدِيرًا لَهُ	741
	D.	Comprehension Passages	743
	E.	General Drills	745

LESSON

41. A. Preparatory Sentences	749
B. Basic Text مُقْتَطَعَاتٌ مِنْ جَرَادٍ عَرَبِيَّةٍ	751
C. Grammar and Drills	753
1. Negation of perfect tense with مَا	753
2. Particles ending in u	754
D. Comprehension Passages	755
E. General Drills	757

LESSON

42. A. Preparatory Sentences	762
B. Basic Text أَحْمَدُ شَوْقِي	765
C. Grammar and Drills	767
1. حَيْثُ 'where'	767
2. كَأَنَّ 'almost'	768
3. Conditional sentences with لَوْ أَنَّ	769
D. Comprehension Passages	770
E. General Drills	773

LESSON

43. A. Preparatory Sentences	779
B. Basic Text أَمَامَ شَبَّاحِ التَّذَاكُرِ	781
C. Grammar and Drills	784
1. Adjectival verbs: مَا أَجْمَلُهَا	784
D. Comprehension Passages	785
E. General Drills	788

LESSON

44. A. Preparatory Sentences	795
B. Basic Text قِصَّةٌ مِنْ كِتَابِ أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ	797
C. Grammar and Drills	799
1. Vocative: Summary	799
2. Perfect tense: Performative function	800
3. Verbs of giving: Summary	801
4. بَعْدَ ذَلِكَ 'after that'	803
D. Comprehension Passages	804
E. General Drills	808

LESSON

45. A. Basic Text A. آيَاتٌ وَأَحَادِيثٌ	814
Basic Text B. الْعِرَاقُ	816
B. Grammar and Drills	817

APPENDIX I: VERB TABLES	820
-------------------------	-----

APPENDIX II: DAYS AND MONTHS	848
------------------------------	-----

APPENDIX III: THE ARAB STATES	850
-------------------------------	-----

APPENDIX IV: ADJECTIVES BY LESSON	854
-----------------------------------	-----

APPENDIX V: PARTICLES	859
-----------------------	-----

APPENDIX VI: VERBS	865
--------------------	-----

ENGLISH-ARABIC GLOSSARY	878
ARABIC-ENGLISH GLOSSARY	924
SUBJECT INDEX	968

أ - الْجَمْلُ التَّمْهِيدِيَّةُ

A. Preparatory sentences

١ - لي صديق أمريكي يدرّس التاريخ
المصري القديم في جامعة شيكاغو
وهو يزور مصر كل سنة لمشاهدة
آثارها .

I have an American friend who teaches
ancient Egyptian history at the Univ-
ersity of Chicago and he visits
Egypt every year to see the ruins.

زارُ ، زيارةٌ

to visit

٢ - في السنة اثنان وخمسون اسبوعا
وفي الاسبوع سبعة ايام .
أسبوع - أسابيع

There are fifty-two weeks in a
year and seven days in a week.

week

٣ - رجع أخي من فرنسا بعد الحصول
على الدكتوراه ، فأحتفلت
العائلة برجوعه احتفالا عظيما .
حضر الحفلة كثير من الاصدقاء
وأحضّر بعضهم الهدايا الى أخي .

My brother returned from France
after obtaining his doctorate and
the family had a great celebration
in honor of his return. Many of
our friends attended the party
and some of them brought gifts
to my brother.

إحتفل ، إحتفال (ب)
حفلة - حفلات
أحضّر ، إحضار
هدية - هدايا

VIII to celebrate

party, festive event, celebration,
ceremony

IV to bring, take

gift, present

٤ - احتفلنا بزواج صديقي احتفالا
كبيراً . دامت الاحتفالات سبعة
أيام ، وحضرها الاهل والاصدقاء .

We had a great celebration for my
friend's marriage. The festivities
lasted seven days, and they were
attended by family and friends.

زواج
دام ، دوام

marriage, getting married

to last, endure

٥ - قالت صحف اليوم ان اجتماع الوزراء
بدأ في الساعة الثامنة من مساء
أمس ، وان الوزراء انصرفوا في
ساعة متأخرة من الليل .

Today's papers said that the minis-
ters' meeting began at 8:00 yester-
day evening, and that the ministers
left at a late hour of the night.

تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ

V to become late, be delayed;
to fall behind; to linger,
hesitate

لَيْلٍ

nighttime, night (as opposed
to day)

٦ - جَاءَ كَرِيسْتُوفَرُ كُولُمْبُسُ إِلَى امْرِيكََا
فِي سَنَةِ ١٤٩٢ .

Christopher Colombus came to America
in 1492.

جَاءَ - ، مَجِيءٌ

to come

٧ - زَهَبْتُ مَعَ طُلَّابِ صَفِّي مَسَاءً أَمْسَ إِلَى
مَطْعَمٍ عَرَبِيٍّ . وَفِي نَفْسِ اللَّيْلِ
زَهَبْنَا مَعًا إِلَى السِّينِمَا لِمَشَاهِدَةِ
فِيلْمٍ "كَلِيُوبَاتِرَا". خَرَجْنَا مِنْ
السِّينِمَا فِي سَاعَةِ مُتَأَخَّرَةٍ ، وَزَهَبَ
كُلُّ مَنْآ إِلَى بَيْتِهِ كَيْ يَنَامَ .

I went with the students in my class
yesterday evening to an Arabic
restaurant. The same night we
went together to the movies to see
"Cleopatra." We left the movie at
a late hour, and each of us went
home to sleep.

نَامَ ، نَوْمٌ

to sleep, fall asleep, go to
sleep, go to bed

٨ - زَهَبَ الْمُرَاسِلُونَ إِلَى مُؤْتَمَرِ الْوُزَرَاءِ
فَاسْتَقْبَلَهُمُ الْمَشْرِفُ عَلَى الْمُؤْتَمَرِ
عِنْدَ الْهَابِ ثُمَّ أَجْلَسَهُمْ وَرَاءَ الْوُزَرَاءِ .
أَجْلَسَ ، إِجْلَاسٌ
وَرَاءَ

The reporters went to the ministers'
conference; they were met at the
door by the person in charge of the
conference who then seated them
behind the ministers.

IV to ask or make s.o. sit
down, seat s.o.

behind

٩ - صَدِيقِي مُوَضَّفٌ كَبِيرٌ . وَصَلْتَنِي رِسَالَةٌ
مِنْهُ قَالَتْ فِيهَا : أَحَبُّ أَنْ تَزُورَنِي
فِي مَكْتَبِي . مَكْتَبِي فِي بِنَاءٍ كَبِيرٍ
جَدًّا ، لِذَلِكَ سَأُطَلِّبُ مِنْ سَكْرَتِيرَتِي
أَنْ تَسْتَقْبِلَكَ عِنْدَ الْهَابِ الْخَارِجِيِّ ،
وَأَنْ تَسِيرَ بِكَ إِلَى مَكْتَبِي ، ثُمَّ أَنْ
تَعُودَ بِكَ إِلَى الْهَابِ الْخَارِجِيِّ بَعْدَ
الزِّيَارَةِ .

My friend is a senior official. I
received a letter from him in which
he said, "I would like you to visit
me at my office. My office is in a
very large building, therefore I will
ask my secretary to meet you at the
outer door, and to bring you to my
office, and then to take you back
to the door of the building after
the visit."

سَارَ - ، سَيْرٌ
عَادَ ، عَوْدَةٌ

to take, lead, march (s.o.)

to take s.o. back, to bring
s.o. back

١٠ - السيارات كثيرة جداً في طُرُق بيروت ، خاصةً وَسَطَ المدينة . لكنني شاهدت بعض الناس في بيوت يسيرون وسط الطريق بين السيارات .

طَرِيقٌ - طُرُقٌ

وَسَطٌ

سَارَ - سِيرَ ، مَسِيرٌ

١١ - في لبنان مدن كبيرة ، لكن فيه كذلك قُرَى صغيرة قَلِيلَةُ السُّكَّانِ . ومن أجمل القرى اللبنانية قرية بِشْمِزِين القريبة من بيروت .

قَرْيَةٌ - قُرَى

قَلِيلٌ - قَلِيلٌ ، قِلَالٌ

سَاكِنٌ - سُكَّانٌ

١٢ - أذهب الى مكتبي في الصباح . وعند الظهر أذهب الى مطعم قريب من مكتبي فأكل وأشرب القهوة ، ثم أعود الى مكتبي . وفي المساء أرجع الى بيتي .

عَادَ - عَوْدَةٌ

١٣ - ذهبت مع صديق لي الى مَقْهَى صغير وشربنا هناك قهوة عربية .

مَقْهَى - مَقَاهٍ

Cars are most numerous in the streets of Beirut, especially in the middle of town. Nevertheless I saw some people walking in the middle of the street among the cars.

(m. and f.) way, road, street

middle, midst, in the middle of

to move, get going, march, walk; go; to progress, function, run

There are big cities in Lebanon, but there are also small villages with few inhabitants. One of the most beautiful Lebanese villages is the village of Bishmizzin, which is near Beirut.

village

few, small (in number), scant

inhabitant, resident, occupant; (p.) population

I go to my office in the morning. At noon I go to a restaurant near my office and eat and have my coffee. Then I return to my office. In the evening I return home.

to return, go back, come back

I went with a friend of mine to a small café, and there we drank Arabian coffee.

café, coffeehouse

Vocabulary note: The imperative of 'to come' (جِئْ , جيئي , etc.) is normally replaced by تَعَالُ (m.s.), تَعَالِي (f.s.), تَعَالَا (d.), and تَعَالُوا (m.p.) 'come!'

wedding

عُرسٌ في قرية أردنية

كنت ازور قرية أردنية فعلمت أنّ صديقاً لي من سكّان القرية سيتزوَّج بعد أسبوع ، طلب صديقي منّي أن احضر احتفالات الزواج فحضرتها دامت الاحتفالات أسبوعاً ؛ كان الناس يجيئون كل ليلة الى بيت

dabka (a folk dance) العريس فيهنّئون العائلة ويتحدّثون معا مدّة ، ثم يقبلون على الدبكة singing bridegroom; they congratulate

والغناء ، وفي ساعة متأخرة من الليل يرجعون الى بيوتهم ليناموا .

groom وفي اليوم السابع ، وهو يوم العرس ، جاء الناس الى بيت العريس wedding

فتحدّثوا معا مدّة ساعة ، ثمّ أجلسوا العريس على كرسيّ وساروا به في

dabka طرق القرية وسط الغناء والدبكة . وعند الظهر عادوا به الى البيت singing فاستقبلهم أهله بالترحيب . قدّم الطعام بعد ذلك فأكل الناس .

bride وبعد الظهر أحضرت النساء العروس وسرن وراءها الى بيت

bridal couple العريس وهناك تمّ الزواج ، ثم قدّم الاصدقاء الهدايا للعروسيّين في حفلة جميلة .

B. Basic text

A Wedding in a Jordanian Village

I was visiting a Jordanian village when I learned that a friend of mine, one of the inhabitants of the village, was going to get married in a week. My friend asked me to attend the wedding festivities, and I did.

The festivities lasted a week. The people would come every night to the bridegroom's house and congratulate the family and talk together for a while. Then they would begin dancing the dabka and singing and at a late hour of the

night they would return to their homes to sleep.

On the seventh day, the day of the wedding, the people came to the bridegroom's house and conversed for an hour. Then they seated the groom on a chair and marched him through the streets of the village amidst singing and dabka. At noontime they brought him back home, and his family received them with a warm welcome. Food was served after that, and the people ate.

And in the afternoon, the women brought the bride and walked behind her to the groom's house, and there the marriage took place. Then the friends presented gifts to the newlyweds at a beautiful party.

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. Hollow verbs: Form I
2. Indeclinable nouns and adjectives
3. Invariable nouns and adjectives
4. Causative فعل مضارع with verbs of motion
5. Collective nouns and unit nouns
6. Verbal nouns: Summary

1. Hollow verbs: Form I.

Verbs whose middle radical is W or Y have stems with a long or short vowel between the first and last radicals instead of a second consonant. For example, the verb زار 'to visit' (root Z W R) has the perfect stem zaar- in زار 'he visited', and zur- in زرنا 'we visited'. These are called hollow verbs. All hollow verbs have two forms of the perfect stem and also two forms of the imperfect stem. One form has a long vowel, and this is used with suffixes beginning with a vowel, for example zaar-at زارت 'she visited'; the other has a

short vowel, used with suffixes beginning with a consonant, for example zur-tu زُرْتُ 'I visited', or when there is no suffix, for example كَمْ أَزُرُ 'I did not visit.' There are three types of Form I hollow verbs, each with different vowel patterns. The conjugations of the three types are given below:

Type 1: Perfect stems FaaL-/FuL-

Imperfect stems -Fuul/-FuL-

These are verbs whose middle radical is W, illustrated below by زَارَ 'to visit' (root Z W R).

زَارَ - يَزُورُ

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	زَارَ	يَزُورُ	يَزُورَ	يَزُرْ	
FS	زَارَتْ	تَزُورُ	تَزُورَ	تَزُرْ	
2 MS	زُرْتُ	تَزُورُ	تَزُورَ	تَزُرْ	زُرْ
FS	زُرْتِ	تَزُورِينَ	تَزُورِي	تَزُورِي	زُورِي
1 S	زُرْتُ	أَزُورُ	أَزُورَ	أَزُرْ	
3 MD	زَارَا	يَزُورَانِ	يَزُورَا	يَزُورَا	
FD	زَارَتَا	تَزُورَانِ	تَزُورَا	تَزُورَا	
2 D	زُورْتُمَا	تَزُورَانِ	تَزُورَا	تَزُورَا	زُورَا
3 MP	زَارُوا	يَزُورُونَ	يَزُورُوا	يَزُورُوا	
FP	زُرْنَ	يَزُورْنَ	يَزُورْنَ	يَزُورْنَ	
2 MP	زُورْتُمْ	تَزُورُونَ	تَزُورُوا	تَزُورُوا	زُورُوا
FP	زُورْتُمْ	تَزُورْنَ	تَزُورْنَ	تَزُورْنَ	زُورْنَ
1 P	زُرْنَا	نَزُورُ	نَزُورَ	نَزُرْ	

The active participle of all Form I hollow verbs has the regular pattern

Faa?iL, with a * hamza serving as the middle radical:

زَارٌ 'visiting'

The verbal nouns of Form I hollow verbs, like those of Form I verbs in general, are of various patterns. The verbal noun of زَارٌ 'to visit' is

زِيَارَةٌ '(act of) visiting'

The hollow verbs of Type 1 which have occurred thus far are the following:

Perfect	Imperfect	AP	VN
زَارَ	يَزُورُ	زَارٌ	زِيَارَةٌ 'to visit'
عَادَ	يَعُودُ	عَائِدٌ	عَوْدَةٌ 'to return'
قَالَ	يَقُولُ	قَائِلٌ	قَوْلٌ 'to say'
كَانَ	يَكُونُ	كَائِنٌ	كَوْنٌ 'to be'

Type 2: Perfect stems FaaL-/FiL-

Imperfect stems -FiiL-/ -FiL-

These are verbs whose middle radical is Y, illustrated below by سَارَ 'to walk, march' (root S Y R).

سَارَ - يَسِيرُ 'to walk'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	سَارَ	يَسِيرُ	يَسِيرَ	يَسِرْ	
FS	سَارَتْ	تَسِيرُ	تَسِيرَ	تَسِرْ	
2 MS	سَرَتْ	تَسِيرُ	تَسِيرَ	تَسِرْ	يَرْ
FS	سَرَتْ	تَسِيرِينَ	تَسِيرِي	تَسِيرِي	سِيرِي

1 S	سَرْتُ	أَسِيرُ	أَسِيرَ	أَسِرْ	
3 MD	سارا	يَسِيرانِ	يَسِيرَا	يَسِيرَا	
FD	سارتا	تَسِيرانِ	تَسِيرَا	تَسِيرَا	
2 D	سَرْتُمَا	تَسِيرانِ	تَسِيرَا	تَسِيرَا	سيرا
3 MP	ساروا	يَسِيرُونَ	يَسِيرُوا	يَسِيرُوا	
FP	سِرْنَ	يَسِرْنَ	يَسِرْنَ	يَسِرْنَ	
2 MP	سَرْتُمُ	تَسِيرُونَ	تَسِيرُوا	تَسِيرُوا	سيرا
FP	سِرْتُنَّ	تَسِرْنَ	تَسِرْنَ	تَسِرْنَ	سِرْنَ
1 P	سِرْنَا	نَسِيرُ	نَسِيرَ	نَسِرْ	

Active participle: سائرٌ

Verbal noun: سَيْرٌ، مَسِيرٌ

The two hollow verbs of this type which have occurred so far are:

Perfect	Imperfect	AP	VN	
سارَ	يَسِيرُ	سائرٌ	سَيْرٌ	'to walk'
جاءَ	يَجِيءُ	جاءٌ	مَجِيءٌ	'to come'

(The AP of جاءَ is a "defective" adjective; see C.34.3.)

Type 3: Perfect stems FaaL-/FiL-

Imperfect stems -FaaL-/-FaL-

This type includes verbs with middle radical W and verbs with middle radical Y. The conjugation is the same in both cases; it is illustrated below by نَامُ 'to sleep, go to sleep' (root N W M).

نام - ينام 'to sleep'

		PERFECT	IMPERFECT			
			Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	نام	يَنَامُ	يَنَامُ	يَنَامَ	يَنَمْ	نَمْ نامي
FS	نَامَتْ	تَنَامُ	تَنَامَ	تَنَامَ	تَنَمْ	
2 MS	نِمْتُ	تَنَامُ	تَنَامَ	تَنَامَ	تَنَمْ	
FS	نِمْتِ	تَنَامِينَ	تَنَامِي	تَنَامِي	تَنَامِي	نَمْ نامي
1 S	نِمْتُ	أَنَامُ	أَنَامَ	أَنَامَ	أَنَمْ	
3 MD	ناما	يَنَامَانِ	يَنَامَا	يَنَامَا	يَنَامَا	نَمْ ناما
FD	نَامَتَا	تَنَامَانِ	تَنَامَا	تَنَامَا	تَنَامَا	
2 D	نِمْتُمَا	تَنَامَانِ	تَنَامَا	تَنَامَا	تَنَامَا	
3 MP	ناموا	يَنَامُونَ	يَنَامُوا	يَنَامُوا	يَنَامُوا	نَمْ ناموا
FP	نِمْنِ	يَنَمْنِ	يَنَمْنِ	يَنَمْنِ	يَنَمْنِ	
2 MP	نِمْتُمْ	تَنَامُونَ	تَنَامُوا	تَنَامُوا	تَنَامُوا	
FP	نِمْتُنَّ	تَنَمْنِ	تَنَمْنِ	تَنَمْنِ	تَنَمْنِ	نَمْ ناموا
1 P	نِمْنَا	نَنَامُ	نَنَامَ	نَنَامَ	نَنَمْ	

Active participle: نَائِمٌ

Verbal noun: نَوْمٌ

The two hollow verbs of this type which have occurred so far are:

Perfect	Imperfect	AP	VN	
نام	يَنَامُ	نَائِمٌ	نَوْمٌ	'to sleep'
زال	يَزَالُ	زَائِلٌ	زَوَالٌ	'to cease'

Passive voice. In the passive voice, all three types of Form I hollow verbs have exactly the same vowel patterns and the same conjugations. Only their passive participle forms differ.

Passive: Perfect stems FiiL-/FiL-

Imperfect stems -FaaL-/-FaL-

The passive conjugation is illustrated below by زيرُ 'to be visited' (imperfect يُزارُ). Note that, as always in the passive, the imperfect subject-markers have the vowel u, and there is no imperative.

زيرُ - يُزارُ 'to be visited'

	PERFECT	IMPERFECT		
		Indicative	Subjunctive	Jussive
3 MS	زيرُ	يُزارُ	يُزارُ	يُزَرْ
FS	زيرَتْ	تُزارُ	تُزارُ	تُزَرْ
2 MS	زيرْت	تُزارُ	تُزارُ	تُزَرْ
FS	زيرْتِ	تُزارينَ	تُزاري	تُزاري
1 S	زيرْتُ	أُزارُ	أُزارُ	أُزَرْ
3 MD	زيرا	يُزارانِ	يُزارا	يُزارا
FD	زيرتا	تُزارانِ	تُزارا	تُزارا
2 D	زيرْتما	تُزارانِ	تُزارا	تُزارا
3 MP	زيروا	يُزارونَ	يُزاروا	يُزاروا
FP	زِرْنُ	يُزَرْنَ	يُزَرْنَ	يُزَرْنَ
2 MP	زيرْتُم	تُزارونَ	تُزاروا	تُزاروا
FP	زِرْتُنْ	تُزَرْنَ	تُزَرْنَ	تُزَرْنَ
1 P	زِرْنَا	نُزارُ	نُزارُ	نُزَرْ

The passive participles of Form I hollow verbs have the pattern maFuul if the middle radical is W; maFiil if it is Y. These are illustrated below (the examples for Types 2 and 3 are of new verbs, since those that have occurred are all intransitive and so do not have passives):

Type 1

زار - يزور 'visited'

Type 2

باع - يبيع 'sold'

Type 3 (middle radical W)

خاف - يخاف 'feared'

Type 3 (middle radical Y)

نال - ينال 'obtained'

Summary. Given below is a chart summarizing the main features of the three types of Form I hollow verbs and their passives. In the "Perfect" column, the first form given for each verb is the 3 m.s., to illustrate the stem with a long vowel, and the forms in parentheses under it is the 1 s. form, illustrating the stem with a short vowel. In the "Imperfect" column the forms are respectively the 3 m.s. and (in parentheses) the 3 f.p. Note that in the passive the conjugation is the same in all types, except for the passive participles. Verbal nouns, which vary widely in their patterns, are not shown.

Note: The quadriliteral سَيَّطَرَ عَلَى forms its passive like a hollow verb: سَيَّطَرَ عَلَى; example:

كَيْفَ سَيَّطَرَ عَلَيْهِمْ ؟ 'How did they come to be dominated?'

Active	Perfect	Imperfect	Active Participle
<u>Type 1</u>	زارَ (زَرَتْ)	يُزورُ (يُزَرِّن)	زارٌ 'to visit'
<u>Type 2</u>	سارَ (سَرَتْ)	يسيرُ (يسِرُن)	سائرٌ 'to walk'
<u>Type 3</u>	نامَ (نِمَتْ)	ينامُ (يَنُمُن)	نائِمٌ 'to sleep'
Passive	Perfect	Imperfect	Passive Participle
<u>Type 1</u>	زيرَ (زِرَتْ)	يُزارُ (يُزَرِّن)	مَزارٌ 'to be visited'
<u>Type 2</u>	بيعَ (بِعَتْ)	يُباعُ (يُبَعِّن)	مَبيعٌ 'to be sold'
<u>Type 3</u> (Middle radical W)	خيفَ (خِفَتْ)	يُخافُ (يُخَفِّن)	مَخوفٌ 'to be feared'
<u>Type 3</u> (Middle radical Y)	نيلَ (نِلَتْ)	يُنالُ (يُنَلِّن)	مَنيلٌ 'to be obtained'

Now do Drills 1 (on tape), 2,3,4, and 5.

Drill 1. (On tape) Conjugation: Hollow verbs, perfect tense.

Drill 2. (Also on tape) Conjugation: Hollow verbs, imperfect tense.

'Will you visit Egypt or Iraq?

أ : هل ستزور مصر أم العراق ؟

'I will visit Egypt. As for

ط : سأزور مصر ، أمّا العراق فلن

Iraq, I won't visit it this year.'

أزوره هذا العام .

١ - هل ستزورين السودان أم الكويت ؟

٢ - هل سنزور ليلي أم نادية اليوم ؟

٣ - هل سيزوران العريس اليوم أم غدا ؟

٤ - هل سيزرن بغداد أم البصرة ؟

- ٥ - هل ستزوران الجامعة أم المتحف ؟
٦ - هل سيزورون العريس أم الاصدقاء ؟

Drill 3. (Also on tape) Conjugation: Hollow verbs, imperfect tense.

- أ : هل زرت مصر ؟
'Have you visited Egypt?'
ط : لا، لم أزرها ، ولكنني سأزورها قريباً .
'No, I haven't, but I will visit it soon.'
١ - هل زرتكم بغداد ؟
٢ - هل عادوا ؟
٣ - هل جئتم لزيارتكم ؟
٤ - هل زارتنا الآثار المصرية ؟
٥ - هل زاروا باريس ؟
٦ - هل عدن من المؤتمر ؟

Drill 4. Written.

Form the active participles from the following verbs.

زار ، سار ، نام ، عاد ، دام ، قال

Drill 5. Written. Completion.

Fill in the blank with the appropriate verbal noun:

- زرت العراق ——— قصيرة .
'I went to Iraq for a short visit.'
زرت العراق زيارة قصيرة .
١ - ساروا ——— طويلاً .
٢ - عاد الوزير الى مصر أمس ، وبعد ——— ه قابل رئيس الجمهورية .
٣ - سيجي قريباً ، ولكننا لا نعرف موعد ——— ه .
٤ - سوف أنام بعد ساعة ، ولكنني سأقرأ هذه المقالة قبل ——— ال .

- ٥ - يرغب في الذهاب الى فرنسا ، ولن أقاوم — ه •
- ٦ - يعتقد ان شعبه أعظم الشعوب ، وهو مخلص في — ه •
- ٧ - تختلف مصر عن امريكا — عظيمًا •
- ٨ - قالت ابنته الكبيرة — قصيرة •

2. Indeclinable nouns and adjectives

The nouns and adjectives introduced in previous lessons have been of several inflectional types, as follows:

Triptotes: Singulars and broken plurals which take nunation and three case endings. These form the great majority of nouns and adjectives, e.g. كتاب

Diptotes: Singulars and broken plurals which never take nunation, and have three case endings when definite or serving as the first term of an idāfa, but otherwise only two case endings (See 13.C.4.), e.g. مكاتب

Sound feminine plurals, which take nunation and have only two case endings, e.g. مُعَلِّمات

Duals and masculine sound plurals, which do not take nunation and have only two case endings, e.g. مُعَلِّمون ، مُعَلِّمات

In this lesson there are occurrences of two other inflectional types, called indeclinable and invariable. The latter are discussed in 3 below.

Indeclinable nouns and adjectives take nunation, but have no distinctions of case at all. Two examples are مَقْهَى 'coffeehouse' and قُرَى 'villages', the forms of which are as follows:

	Indefinite	Definite
Nom./Gen./Acc.	مَقْهًى 'a coffeehouse'	الْمَقْهَى 'the coffeehouse' مَقْهَى صَدِيقِي 'my friend's coffeehouse'
Nom./Gen./Acc.	قُرًى 'villages'	الْقُرَى 'the villages'

All indeclinables end, in all three cases, in -an (indefinite) or -aa (definite). In a few words these endings are spelled with ا, for example

عَصًا 'a stick'	الْعَصَا 'the stick'
-----------------	----------------------

but in most words they are spelled with ي, as in مَقْهًى above.

Indeclinables result when a word has a pattern with stem vowel a, and a root whose last radical is W or Y. For example, both جُمْلَةٌ 'sentence' and قَرْيَةٌ 'village' have a broken plural of the pattern FuMaL (stem vowel a). The root of جُمْلَةٌ is J M L, and the plural is جُمُلٌ. The root of قَرْيَةٌ, however, is Q R Y. If we place this root, as is, into the pattern FuMaL, the results would be a stem quray-. But such a stem cannot occur with the short vowels of case endings, for this reason: If we added the vowel case endings to such a stem, we would have quray-u, quray-i, quray-a, and these final sequences (-ayu, -ayi, -aya) are not possible in Arabic. There is a general phonological rule, applying to all words in the language, to the effect that the (hypothetical) sequence of ay- plus any short vowel is automatically changed to aa. This is illustrated by the chart below (with hypothetical forms in parentheses).

Pattern <u>FuMaL-</u>	
Nom. (al-qur <u>ayu</u>)	al-quraa الْقُرَى 'the villages'
Gen. (al-qur <u>ayi</u>)	
Acc. (al-qur <u>aya</u>)	

Similarly, when nunation is involved, the sequences -ayun, -ayin, and -ayan are all changed to -an:

Nom. (qur <u>ayun</u>)	quran قُرَى 'villages'
Gen. (qur <u>ayin</u>)	
Acc. (qur <u>ayan</u>)	

Exactly the same rules apply when the final radical is W. The sequences -awu, -awi, and -awa all become -aa, and -awun, -awin, and -awan all become -an. This is illustrated by the word عَصَا 'stick', whose pattern is FaMaL (like قَلَم 'pencil') and whose root is ʿ S W :

Pattern <u>FaMaL</u>	
Nom. (?al-ʿa <u>sawu</u>)	ʿal-ʿasaa الْعَصَا 'the stick'
Gen. (?al-ʿa <u>sawi</u>)	
Acc. (?al-ʿa <u>sawa</u>)	
Nom. (ʿa <u>sawun</u>)	ʿasan عَصَا 'the stick'
Gen. (ʿa <u>sawin</u>)	
Acc. (ʿa <u>sawan</u>)	

Indeclinables with final radical Y are always spelled with final alif maqsuura), as in الْقُرَى 'the villages' (but, as is always the case with this

letter, it becomes ا (?alif) if a suffix is added: قَرَانَا 'our villages').

Indeclinables with final radical W are spelled with final ا (?alif) only in words whose stems contain no consonant other than a radical, for example,

الْعَصَا 'the stick'. In stems containing a non-radical consonant, such as مَقْهَى 'coffeehouse' (root Q H W), the final radical W is treated as though it were Y, and such words are therefore spelled with final ي .

Some indeclinables are singular nouns or adjectives, some are plurals; a singular indeclinable may have a plural which is not an indeclinable, or vice versa.

Singular indeclinables have regular dual forms in which the radical Y or W appears as a regular consonant. In other words, when the dual endings -aani and -ayni are added to a singular stem ending in w or y, no unpermitted sequences result, and no changes need be made. Thus the singular عَصَا 'stick' (root ʕ S W, pattern FaMaL) has the stem ʕasaw-; this stem plus the dual endings gives

Nom.:	عَصَوَانِ	'two sticks'
Gen./Acc.:	عَصَوَيْنِ	

The singular مَقْهَى 'coffeehouse' has the root Q H W, but here, as explained above, the final radical W is treated as though it were Y, and the stem is thus maqhay-. The dual forms are:

Nom.:	مَقْهَيَانِ	'two coffeehouses'
Gen./Acc.:	مَقْهَيَيْنِ	

Now do Drills 6, 7 (on tape), 8.

Drill 6. Expansion.

- a. 'an Iraqi student' أ : طالب عراقي
- 'Is this an Iraqi student?' ط ١ : هل هذا طالب عراقي ؟
- 'Did you see an Iraqi student?' ط ٢ : هل شاهدت طالبا عراقيا ؟
- 'Are you looking for an Iraqi student?' ط ٣ : هل تبحث عن طالب عراقي ؟
- ١ - مراسل سوري • ٥ - طالبان سودانيان •
- ٢ - قرى لبنانية • ٦ - مقهى عربي •
- ٣ - أدباء مصريون • ٧ - موظفات جديدات •
- ٤ - استاذات امريكيات •
- b. 'the Iraqi student' أ : الطالب العراقي
- 'Is this the Iraqi student?' ط ١ : هل هذا هو الطالب العراقي ؟
- 'Did you see the Iraqi student?' ط ٢ : هل شاهدت الطالب العراقي ؟
- 'Are you looking for the Iraqi student?' ط ٣ : هل تبحث عن الطالب العراقي ؟
- ١ - المراسل الخاص • ٥ - الطالبان الجديدان •
- ٢ - القرى اللبنانية • ٦ - المقهى العربي •
- ٣ - الادباء السوريون • ٧ - الموظفات التونسيات •
- ٤ - الاستاذان الاجنبيان •

Drill 7. (On tape) Transformation: Pronominal suffixes.

Drill 8. (Also on tape) Question/answer: Dual.

- أ : كم طالبا اردنيا في صفك ؟ 'How many Jordanian students are there in your class?'

'There are two Jordanian students
in my class.'

ط : في صفّي طالبان اردنيان .

- ١ - كم مقهى عربيّا في هذه المدينة ؟ ٥ - في كم قرية تونسيّة سكنت ؟
٢ - كم مقهى عربيّا تعرف ؟ ٦ - كم قرية ليبيّة زرتم ؟
٣ - الى كم مقهى عربيّ ذهبوا ؟ ٧ - كم مقهى في شارع الجمهوريّة ؟
٤ - كم قرية من قرى لبنان ٨ - كم جملة جديدة في هذا
أعجبك ؟
الدرس ؟

3. Invariable nouns and adjectives

In addition to indeclinables, described in 2 above, another inflectional type is illustrated in this lesson: invariable nouns and adjectives. These words have no distinction of case, and do not take nunation; they are completely invariable. All such words end in -aa, some spelled with ا and others with ي . Example:

الهدايا	'the gifts'
هدايا	'gifts'

Invariables include some words borrowed from foreign languages, and a great many place-names. These are usually spelled with final ا . Examples:

سينما	'cinema, movies'
أمريكا	'America'
فرنسا	'France'
بريطانيا	'Britain'

Native Arabic invariables result from patterns ending in -aa, such as FuMLaa,

where the final -aa, spelled ى, is quite separate from the final radical.

This suffix ى is a marker of feminine gender; examples which have occurred thus far are:

<u>Pattern FuMLaa:</u>		
كُبْرَى	(f. elative)	'biggest'
عُلَى	(f. elative)	'highest'
<u>Pattern FaMaaLaa</u> (a broken plural pattern):		
صَحَارَى		'deserts'
هَدَايَا		'gifts'

These forms are spelled with final ى unless the preceding letter (the final radical) is ي, in which case they are spelled with final ا (second example of each pattern above).

Drill 9. (On tape) Question/answer: Invariables.

4. Causative بِ with verbs of motion.

The preposition بِ has various meanings:

(a) 'in, at, on' (place and time):

الجامعة الأمريكية	'The American University in Cairo'
بِالْقَاهِرَةِ	
بِاللَّيْلِ	'at night', 'by night'

(b) 'by means of, by, with' (instrument):

سافرَ بِالسَّيَّارَةِ.	'He travelled by car.'
كَتَبَهَا بِقَلَمِي.	'He wrote them with my pencil.'

It also occurs in many verb-preposition idioms such as سَمَحَ بِـ , عُرِفَ بِـ , تَأَثَّرَ بِـ , تَقَدَّمَ بِـ , أَخْبَرَ بِـ , طَالَبَ بِـ , فَكَّرَ بِـ , رَجَعَ بِـ .

The preposition بِـ can also combine with a group of verbs--generally with the meaning of going, coming, arriving, arising, etc.--to form verb-preposition idioms. These idioms have causative meaning--to cause someone to come or go somewhere, i.e. to bring or to take someone somewhere. In the story of Al-Jāhiz (Lesson 29) is the sentence

زَهَبَتْ بِهِ إِلَى الصَّائِغِ. 'She took him to the goldsmith.'

The verb زَهَبَ alone means "to go"; as a verb-preposition idiom with بِـ , however, it has the causative meaning "to take" and is, of course, transitive.

The following examples are with verbs from this and previous lessons.

Verb of arriving	Verb of bringing
سَارَ 'to walk, march, go'	سَارَ بِـ 'to march, walk' (someone)
عَادَ 'to return, go/come back'	عَادَ بِـ 'to take, bring (s.o. or s.th.) back'
زَهَبَ 'to go'	زَهَبَ بِـ 'to take' (s.o. or s.th.)
جَاءَ 'to come'	جَاءَ بِـ 'to bring'
رَجَعَ 'to return'	رَجَعَ بِـ 'to take, bring back'
تَقَدَّمَ 'to advance, come forward'	تَقَدَّمَ بِـ 'to come forward with, to present (s.th.)'

Since these verb-preposition idioms are transitive, they can also be made passive: the verb is always in the third masculine singular, while the under-goer of the action is the object of the preposition, as in

Active:

'They brought her.' جاءوا بها .

Passive:

'She was brought.' جيءَ بها .

This passive verb is impersonal, in that it is invariably in the third masculine singular.

Drill 10. Transformation: Active → passive.

'Her father took her to school.'

نَهَبَ بها والدها الى المدرسة . ←

'She was taken to school.'

نُهِبَ بها الى المدرسة .

- ١ - جاء به صديقي الى البيت .
- ٢ - ساروا به في شوارع القرية .
- ٣ - ذهبنا به الى المصنع في الصباح .
- ٤ - احتفل أهله برجوعه .
- ٥ - حافظنا عليه كل المحافظة .
- ٦ - هذا رجل يعتمد الناس عليه .
- ٧ - سوف تجيء السكرتيرة به الى المكتب .
- ٨ - سوف يسرون به في طرق القرية .
- ٩ - سوف اذهب به الى مكتب المدير .

5. Collective nouns and unit nouns

We have had two Arabic words for "night", 'لَيْلٌ' 'night, nighttime' and

لَيْلَةٌ 'night, a night'. There is an important difference in the meaning of the two Arabic words. The shorter one, لَيْلٌ, refers to night as a concept, night as opposed to day, for example. The one ending in لَيْلَةٌ, on the other hand, refers to one unit of nighttime, that is, one night, or perhaps to a specific night, as in اللَّيْلَةُ 'tonight'. There are many such pairs in Arabic. Those like لَيْلٌ are called collective nouns and are grammatically masculine singular. Those like لَيْلَةٌ are called unit nouns; they are derived from the corresponding collective by the addition of لَيْلَةٌ, and are thus feminine singular.

Unit nouns are regularly made plural by the feminine sound plural suffix -ات, e.g. لَيْلَاتٌ 'nights', or occasionally by a broken plural, e.g. لَيَالٍ 'nights'.

We have had one other unit noun, وَرَقَةٌ 'a piece (or sheet) of paper'. The corresponding collective noun is وَرَقٌ 'paper', paper in general as opposed to other materials. A collective noun denoting a material or substance refers to that material or substance in the mass, or to all instances of that material in the abstract; thus one says بَيْتٌ مِنْ وَرَقٍ 'a house of paper' (not, for example, of brick). The unit noun denotes one piece of that mass; it is the unit noun that is usually used with numerals, e.g. خَمْسُ وَرَقَاتٍ 'five sheets of paper'. Some collectives may also take a broken plural as well as a unit noun, e.g. أُورَاقٌ 'papers, kinds of paper'.

Finally, some collectives do not have a corresponding unit noun, although it itself may be made plural. Thus, زَيْتٌ 'oil' has no unit noun, but does have a plural زُيُوتٌ 'oils'. With such collectives units may be expressed by

phrases meaning 'a head of', 'a piece of', 'a drop of', etc., e.g. **نُقْطَةُ زَيْتٍ** 'a drop of oil', or **فِنْجَانُ زَيْتٍ** 'a cup of oil.'

6. Verbal nouns: Summary

a. Form I Verbal nouns.

In Lesson 16 verbal nouns of Form I were introduced, and on pages 214-5 all patterns occurring up to that point were listed. Following are some of the Form I verbal noun patterns that have appeared since or (with examples in parentheses) will be occurring in subsequent lessons in this book.

Verbal Noun Pattern:

Examples:

1. FaMiIL

رَحَلَ — ، رَحِيلٌ

'to move away'

Comment:

This pattern is often used for verbs of moving, as above, or for verbs of animal or other sounds of nature, e.g. (**نَهَقَ — ، نَهِيْقٌ** 'to bray (donkey)').

m. FaMiL

ضَحِكَ — ، ضَحِكٌ

'to laugh'

n. FayLuULa(t)

دَامَ — ، دَوَامٌ ، دَيْمُومَةٌ

'to last, go on'

سَارَ — ، سَيْرٌ ، سَيْرُورَةٌ

'to move (on),
march, go'

صَارَ — ، صَيْرٌ ، صَيْرُورَةٌ

'to become'

Comment:

This pattern is limited to Hollow Verbs of Form I, for the most part are intransitive, and generally have the meaning of "becoming, moving, being", etc. It often occurs along with another, more common verbal noun, as in the examples above.

o. FuMaal (نَهَقَ ، نَهَاقٌ) 'to bray (donkey)'

Comment:

Often used for natural sounds.

p. FiMlaan عَرَفَ ، مَعْرِفَةٌ ، عِرْفَانٌ 'to know'
فَقَدَ ، فَقْدٌ ، فَقْدَانٌ 'to lose, miss s.th.)'

b. The masdar mimi. The following verbal noun with a prefixed ma has also occurred:

q. maFMiLa(t) عَرَفَ ، مَعْرِفَةٌ 'to know'

This verbal noun introduces a large number of verbal nouns which are formed with a prefixed ma- ; it is accordingly referred to in Arabic as a مَصْدَرٌ مِيمِيّ masdar mimi, a verbal noun (masdar) beginning with mim (the letter م). With hollow verbs pattern q has the following shape:

r. maFiLa(t) شَاءَ ، مَشِئَةٌ 'to wish, will'
سَارَ ، سَيْرٌ ، مَسِيرَةٌ 'to move (on), march, go'
s. maFMiL وَلَدَ ، يَلِدُ ، وَلَادَةٌ ، مَوْلِدٌ 'to give birth to, bear)

With hollow verbs pattern s has the following shape:

t. maFiil جَاءَ ، مَجِيءٌ 'to come'
سَارَ ، سَيْرٌ ، مَسِيرٌ 'to move (on), march, go'
عَاشَ ، عَيْشَةٌ ، مَعِيشَةٌ 'to live')
صَارَ ، مَصِيرٌ 'to become')

Pattern u is also for hollow verbs:

u. maFaal قَالَ ، قَوْلٌ ، مَقَالٌ 'to say'

Pattern y, with omission of the first radical W, is for assimilated

verbs (see L.33.C.1)

v. MiLa(t)	وَصَفَ ، يَصِفُ ، وَصَفَ ، صِفَةٌ ('to describe')
	وَثَقَ ، يَثِقُ ، ثِقَةٌ ، وَثُوقٌ - ('to place one's confidence in')
	وَهَبَ ، يَهَبُ ، وَهَبٌ ، هِبَةٌ ('to give')

These verbal noun patterns are not exhaustive, but they are representative of most Form I patterns and should afford you a good idea of what you can expect to encounter. Remember the following points: (1) Many verbs have more than one verbal noun, as illustrated in the examples above. Verbal nouns are given in most Arabic dictionaries, although patterns like n above tend to be rare if they are alternate to other verbal nouns, and so are sometimes not listed as verbal nouns in some dictionaries. (2) Some patterns are used exclusively with certain types of root, viz. n, r, t, u and v. (3) Some patterns are associated with certain meanings, such as l and o above and

g. FaMaaLa(t): abstraction	سَلَامَةٌ	'safety'
i. FiMaaLa(t): office or occupation	دِرَاسَةٌ	'studying'
	وِزَارَةٌ	'ministry' (office of وزير)
	إِمَارَةٌ	'emirate')
k. FuMuuL: intransitive verb of motion; passive meaning	وُصُولٌ	'arrival'
	سُرُورٌ	'being pleased' = 'pleasure')

(4) Some verbs taking more than one verbal noun have verbal nouns showing differences in meaning; illustrations:

All verbal nouns with the same meaning:

سَارَ ، سَيْرٌ ، سَيْرَةٌ ، مَسِيرٌ ، مَسِيرَةٌ 'to move (on), go'

Verbal nouns with different meanings:

رَأَى ، رُؤْيَا 'to see' (رَأَى ، رَأَى 'to be of the opinion that')
وَصَلَ ، وَصُولٌ 'to arrive' (وَصَلَ ، وَصَلَ 'to connect, join')
وَصَلَ ، وَصَلَ ، وَصَلَ 'to connect, join'

c. Verbal nouns of a single occurrence.

Verbal nouns refer to the notion of the action or state expressed by the verb. Thus شَرِبَ 'drinking' is the act of drinking in the abstract, without reference to agent, completion, frequency of action, etc. It is possible to specify a single occurrence of an act by suffixing the feminine suffix -a(t) to the verbal noun; if the verb is of Form I the suffix is usually added to the pattern FaML; Examples:

Verbal Noun	Noun of One Occurrence
أَكَلَ 'eating'	أَكَلَةٌ 'a bite'
ضَحِكَ 'laughing'	ضَحْكَةٌ 'a laugh'
شَرِبَ 'drinking'	شَرْبَةٌ 'a drink, sip, swallow'
فَكَّرَ 'thinking'	فِكْرَةٌ 'thought, idea, concept'
إِكْرَامٌ 'honoring'	إِكْرَامَةٌ 'an act of honoring'

This noun of single occurrence can be made dual or plural in the regular way:

شَرِبَ شَرْبَتَيْنِ .	'He took two sips.'
ضَحَكَتْ ضَحَكَاتٍ .	'She laughed several times.' ('She laughed several laughs.')

Verbal nouns, thus, are analogous to collective nouns (C.5 above) in that they refer to actions in the abstract, while a noun of unity in ^اة may be formed from them to denote a single instance of that kind of action; this noun may then also be made dual or plural if the number of acts is to be specified.

The noun of single occurrence specifies a particular act; it sometimes goes beyond that to develop a specialized kind of meaning. Thus, أَكْلَةٌ means not only 'a bite' but also 'a meal', or even 'a tasty treat'. شَرْبَةٌ may mean not only 'a drink, sip, swallow' but also 'a dose (of medicine); a laxative'. As is usual with such "rules" as this, this statement is made to help the student recognize and classify forms and meanings as he encounters them, and not necessarily to create new forms at will.

d. Verbal nouns of Form II.

In L.17,C.5 (p. 231) the Form II verbal noun pattern taFMiIL is described. There is also a secondary pattern taFMiLa(t) that occurs with a few verbs, with no difference in meaning. (As we shall see in L.37.C.1 the pattern taFMiya(t) is the regular pattern for "defective" verbs.) Example:

قَدَّمَ ، تَقْدِيمٌ ، تَقْدِيمَةٌ 'to present, offer'

Words of the pattern taFMiLa(t) used as nouns may take a broken plural or a feminine sound plural:

تَقْدِيمَةٌ - ات ، تَقَادِيمٌ 'present, gift'

Finally, there is a special Form II verbal noun pattern taFMaaL which has intensive meaning: to do something again and again. An example is تَكَرَّرَ '(constant) repetition' from كَرَّرَ 'to repeat', which does not occur in this book.

Sometimes this verbal noun pattern is used with Form I verbs, e.g. تَشَارَعٌ

'(constant) moving' for سَارَ 'to move (on)'.

D. Comprehension passage

د - نصوص لفهم

Read the following passage and then do Drill 11.

جُحَا والناس

كنت يوما في مقهى مع صديق سعودي فقال لي :
هل تعرف قصة جُحَا مع الناس ؟
قلت : لا . ما قصته ؟

قال : في احد الايام تحدث جحا الى الناس فقال :
هل تعرفون ماذا سأقول لكم ؟
قالوا : لا . نحن لا نعرف .

then, in that case

ignorance قال جحا : جَهْلُكُمْ إِذَنْ هو خير لكم . ثم انصرف .

وبعد ايام عاد جحا الى الناس وقال :

هل تعرفون ماذا سأقول لكم ؟

they answered

أجابوا : نعم . نحن نعرف .

فقال جحا : معرفتكم اذن هي خير لكم . ثم انصرف .

وبعد ايام عاد اليهم وقال :

هل تعرفون ماذا سأقول لكم ؟

قال نصفهم : نعم . نحن نعرف . وقال نصفهم الآخر : لا . نحن لا نعرف .

those who do not know فضحك جحا وقال : إِذَنْ العارفون منكم يَجْهَلُونَ الْجَاهِلِينَ . ثم انصرف . then

Drill 11. Question/answer.

1. In the foregoing anecdote, how many times did Juḥā address the people?
2. Did Juḥā have something to tell the people? Explain.
3. Why did the people say "Yes, we know" when they previously had said

"No, we don't"?

4. What answer did Juhā get when he asked his question for the third time? Why do you think he got this type of answer?
5. What situation would cause a person to relate the anecdote?
6. Do you think Juhā is a real character or a symbolic figure? Why do you think so?

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 12. Written أَنَّ / أَنْ -clauses.

To the main sentence, add the items in parentheses using أَنَّ / أَنْ or إِنَّ and then translate the sentence into English.

- ١ - لم اكن اعلم (الاجتماع السياسي دام ثلاث ساعات) .
- ٢ - قيل لي (بينكم ادباء عرب) .
- ٣ - يجب (يحضرون) كتبهم معهم .
- ٤ - يرغب اهني في (يسافر) الى باريس لدراسة الادب الفرنسي .
- ٥ - سوف تمنعك الحكومة من (تنشر) هذا الكتاب .
- ٦ - ساعدته على (يدرس) القواعد الصعبة .
- ٧ - اعلم (يفضلون) العمل هنا على العمل في السودان .
- ٨ - اظهر الكاتب في مقاله (تقدمت الصناعة) في مصر تقدماً عظيماً .
- ٩ - احبّ (يحترم اهني) اساتذته .

Drill 13. Written. Transformation: Active → passive.

- ١ - سوف يسألکم الاستاذ عن رأيکم في هذه المشكلة الدولية .
- ٢ - يقول المصريون ان نجيب محفوظ من اعظم كتاب القصة المعاصرين .
- ٣ - سوف يذكر الكاتب اعمال الحزب في الكتاب .

- ٤ - سيعيّن الوزير رئيساً جديداً للجامعة هذا الأسبوع .
- ٥ - في جميع بلاد العالم تقاوم الشعوب الحكم الاجنبي .
- ٦ - سوف تنشئ الحكومة عدداً من المصانع الجديدة هذا العام .
- ٧ - ينتخب الشعب الرئيس الأمريكي كل اربع سنوات .
- ٨ - في الشرق الاوسط يستقبل الناس الزائر بالترحيب والاكرام .

Drill 14. Written. Expansion: Relative clauses,

Rewrite the following sentences using the expressions in parentheses to modify the underlined words.

'I met a man in the director's office. (from Syria) ' قابلت رجلاً في مكتب المدير . (من سوريا)

'I met a man from Syria in the director's office.' قابلت رجلاً من سوريا في مكتب المدير .

- ١ - بعض المهندسين عرب وبعضهم آجانب . (تستخدمهم شركة أرامكو)
- ٢ - يتحدث الكتاب عن وضع المرأة العربية . (ترجمته)
- ٣ - مي زيادة أديبة عربية معروفة . (أحبها جبران خليل جبران)
- ٤ - نازك الملائكة من الاديبات المعروفات . (تأثرت بهن النهضة الادبية في العالم العربي)
- ٥ - قاسم أمين من اهم المفكرين العرب . (طالبوا بأن تمنح المرأة حقوقها الاجتماعية)
- ٦ - قابلت استاذاً فرنسياً امس . (يدرس في جامعة القاهرة)
- ٧ - قرأت كتاباً عن الكاتبين طه حسين وعباس العقاد . (خدما الادب العربي خدمة عظيمة)
- ٨ - ذكر الكاتب في مقالته أديبتين هامتين لهما مكانة عالية . (هما مي زيادة ونازك الملائكة)

- ٩ - لا اعرف الرجل . (في مكتب المدير)
١٠ - نشرت جريدة النيويورك تايمز مقالة عن النساء العربيات (يطالهن بحرية التصرف)
١١ - الاستاذتان العربيتان من لبنان . (في جامعة جورجيتاون)

Drill 15. Vocabulary.

Fill in the blanks using the words provided.

- غالب ، صغير ، مستعدة ، منتشرة ، يعود ، ارسل ، انتقلت ، حافظت على ، عاصرت ، زمن .
- ١ - _____ صديقا من امريكا منذ _____ طويل .
٢ - _____ عاثلتي الى بغداد منذ سنة .
٣ - هذه المجلة _____ في كل العالم العربي .
٤ - اذهب الى المكتبة بعد الصف في _____ الاحيان ثم ارجع الى البيت .

أ - الْجُمْلُ التَّمْهِيدِيَّةُ

الزيت العربي

١ - مَوَارِدُ الزَّيْتِ كَثِيرَةٌ فِي بَعْضِ
الْبُلْدَانِ الْعَرَبِيَّةِ ، لَكِنَّهَا قَلِيلَةٌ
فِي الْبَعْضِ الْآخَرِ .

مَوْرِدٌ - مَوَارِدُ
زَيْتٌ - زَيْوَتُ
بَلَدٌ - بُلْدَانٌ ، بِلَادٌ

٢ - مِنْ الدُّوَلِ الْغَنِيَّةِ بِالزَّيْتِ : الْكُوَيْتُ
وَالسُّعُودِيَّةُ وَالْعِرَاقُ وَلِيَبْيَا وَمِنْ
الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ الْفَقِيرَةِ فِي
مَوَارِدِ الزَّيْتِ : سُورِيَا وَلُبْنَانُ
وَالأَرْدُنُ وَتُونِسُ .

عَنِيٌّ - أَغْنِيَاءُ (ب)
فَقِيرٌ - فُقَرَاءُ (فِي)

٣ - اسْتَفَادَتْ تِلْكَ الدُّوَلُ الْغَنِيَّةُ بِالزَّيْتِ
اسْتِفَادَةً كَبِيرَةً مِنْ اِنْتِاجِ الزَّيْتِ
فَنَتِيجَةً لَانْتِاجِهِ تَقَدَّمَ الْاِقْتِصَادُ
فِي تِلْكَ الدُّوَلِ تَقَدُّمًا عَظِيمًا .

اسْتَفَادَ ، اسْتِفَادَةً (مِنْ ، مِنْ)
نَتِيجَةٌ - نَتَائِجُ
نَتِيجَةٌ لـ

٤ - كَانَ لانتاج الزيت تأثير كبير
على الاقتصاد العربي .

A. Preparatory sentences

Arab Oil

Oil resources are plentiful
in some Arab countries, but
they are few in others.

resource

(coll.) oil, petroleum

(m. and f.) country

Among the countries rich in
oil are Kuwait, Saudi Arabia,
Iraq and Libya; included
among the Arab states that
are poor in resources are
Syria, Lebanon, Jordan and
Tunisia.

rich, wealthy (in)

poor (in)

Those countries rich in oil
have benefited greatly from
the production of oil, and as
a result of it the economies
of those countries have ad-
vanced greatly.

X to benefit (from); to
utilize, use
result, consequence
as a result of

Oil production has had great
influence on Arab economies.

٥ - فقد حَسَّنَ الأوضاع الاقتصادية
الى حد بعيد وَسَبَّبَ الزيت
أصبحت في العالم العربي اليوم
دول غنية .

حَسَّنَ ، تَحَسَّنَ
سَبَّبَ - أَشَبَّ
بَسَّبَ

٦ - كان إنتاج الزيت في مصر قليلا
لكنه ازْدَادَ في السنوات الاخيرة
وَسَبَّبَ ذلك تقدما عظيما في
الوضع الاقتصادي .

ازْدَادَ ، اِزْدِيَا
سَبَّبَ ، تَسَبَّبَ

٧ - يَحْتَاجُ إنتاج الزيت الى خبرة
كبيرة .

اِحْتَاجَ ، اِحْتِيَاجَ الى ، لـ
[خبرة]

٨ - أَقَامَتْ شركات الزيت عددا كبيرا
من المصانع في العالم العربي
ولم تكن إقامة هذه المصانع
أمرا سهلا .

أَقَامَ ، إِقَامَةً

٩ - تَمَّازَ شركة أرامكو بأنها اكبر
شركة للزيت في الشرق الاوسط .

إِمْتَازَ ، إِمْتِيَازَ بِـ

It has improved economic con-
ditions to a great extent, and
because of oil there have come
to be rich countries in the
Arab world today.

II to improve (s.th.)
cause, reason
because of, by reason of

Oil production in Egypt used
to be small but it has increased
in recent years, and that has
brought about great advances in
the economic situation.

VIII to increase, grow
larger, multiply
II to cause, bring about,
produce

The production of oil requires
great expertise.

VIII to need, require

[experience; expertise]

The oil companies have built
a great number of factories in
the Arab world, and the build-
ing of these factories was not
an easy matter.

IV to reside, dwell, stay; to
construct, build, set up

Aramco is distinguished by the
fact that it is the largest oil
company in the Middle East.

VIII to be distinguished,
characterized by

١٠ - تَشْتَرِكُ الحكومةُ السَّعُودِيَّةُ
الآنَ في إدارَتِها مع الشركات
الأمريكية .

The Saudi government now
participates with the American
companies in managing it.

إِشْتَرَكَ ، إِشْتَرَاكَ فِي
أَدَارَ ، إِدَارَةٌ

VIII to participate,
cooperate in

IV to direct, manage,
administer

١١ - في السنوات الأخيرة اسْتَطَاعَ
المهندسون العرب أن يشاركوا
الأجانب في الإشراف على إنتاج
الزيت .

In recent years, Arab engineers
have been able to participate
with the foreigners in super-
vising oil production.

إِسْتَطَاعَ ، إِسْتَطَاعَتْ

X (with acc. object or foll.
by أَنْ) to be able to, can

١٢ - في مقابلة صحفية قال وزير
سعودي: نُرِيدُ أن تكون شركة
أرامكو عربية .

In a press interview a Saudi
minister said, "We want Aramco
to be Arab."

أَرَادَ ، إِرَادَةٌ

IV to want, wish, desire

ب - النص الأساسي

الزيت العربي

تمتاز بلدان عربية كثيرة بأنها غنية بموارد الزيت ، ومن تلك
البلدان المَمْلَكَةُ العربية السعودية والكويت وليبيا والعراق ودولة
الإمارات العربية المتحدة والجزائر . وتُحْتَرِ المَمْلَكَةُ العربية
السعودية من أغنى دول العالم بالزيت ومن أكثرها إنتاجا له .
ليس إنتاج الزيت سهلا ، فهو يحتاج إلى جهود عظيمة . وقد أقامت
الشركات الأجنبية المصانع الحديثة في البلاد العربية لإنتاجه ؛ وتدير
الدول العربية اليوم عددا غير قليل من هذه المصانع ، ولكن بعض
الدول العربية تريد السيطرة على جميع المصانع التي فيها .

kingdom

United
Arab
Emirates

تقدّم الاقتصاد في الدول العربية بسبب الزيت ، بل إنّ الجَزيرة

العربية تعتمد على الزيت كل الاعتماد لانها فقيرة في الموارد الاقتصادية الاخرى ، ولانّها صحراوية ومياهها قليلة . ولعلنا نستطيع أن نقول إنّ

الجَزيرة العربية " هبةُ الزيت " كما قال هيرودتس ان مصر " هبةُ النيل " .

كان للزيت تأثير عظيم على الحياة الاجتماعية في العالم العربي :

فقد استخدمت شركات الزيت عددا كبيرا من الموظفين وسبب ذلك تغييرا

في الحياة العربية ببعض المناطق ؛ كذلك استفادت الحياة الاجتماعية

من ازدياد الدخل .

ونتيجة لانتاج الزيت استطاعت الدول العربية أن تؤثر في

السياسة العالمية الى حدّ بعيد ، ولعلّ لذلك علاقةً بالمؤتمرات السياسية

الكثيرة التي اشتركت فيها الدول العربية أخيراً .

وقد قدّمت الدول العربية المنتجة للزيت مساعدات اقتصادية كبيرة

للدول العربية الفقيرة ، بل إنّ بعض الدول العربية الغنية بالزيت

قدّمت مساعدات اقتصادية لدول اسلامية غير عربية ولدول غير اسلامية خارج

العالم العربي . وكان هذا سببا هاما في تحسين العلاقات بين هذه الدول

والعالم العربي .

Questions

أسئلة

- ١ - اذكر بعض البلدان العربية الغنية بالزيت .
- ٢ - لماذا يسمح للشركات الاجنبية بانتاج الزيت في البلدان العربية ؟
كيف تعرف أنّ بعض الدول العربية غير سعيدة بذلك ؟
- ٣ - هل تأثير الزيت على الاقتصاد العربي أعظم من تأثيره على الاقتصاد
الامريكي ؟ لماذا ؟
- ٤ - ماهي الدول التي تساعد البلدان العربية الغنية بالزيت ؟
- ٥ - أثر الزيت على ثلاثة أوضاع في الشرق الاوسط . ما هي تلك الاوضاع ؟

B. Basic text

Arab Oil

Many Arab countries are distinguished by the fact that they are rich in oil resources. Among these countries are the Saudi Arabian Kingdom, Kuwait, Libya, Iraq, the United Arab Emirates, and Algeria. The Saudi Arabian Kingdom is considered to be one of the richest countries in the world in oil and one of the biggest producers of oil.

It is not easy to produce oil, for it requires great efforts. Foreign companies have set up modern factories in the Arab countries to produce oil; the Arab states today manage not a small number of these factories, but some Arab states wish to control all the factories found there.

The economies of the Arab states have advanced because of oil. Indeed, the Arabian Peninsula is completely dependent on oil because it is poor in other economic resources, and because it is desert with little water. We can perhaps say that the Arabian Peninsula is "the Gift of Oil," just as Herodotus said that Egypt was "The Gift of the Nile."

Oil has had great influence on the social life of the Arab World: the oil companies have used a great number of employees, and that has affected a change in the life of the Arabs in some areas. The increase in income has also benefited (their) social life.

As a result of (their) oil production the Arab states have been able to influence world politics to a great extent, and perhaps that is related to the many political conferences that the Arab states have participated in recently.

The oil-producing Arab countries have offered considerable economic assistance to the poor Arab countries; indeed, some oil-rich Arab countries have presented economic aid to non-Arab Islamic nations and to non-Islamic countries outside the Arab world. This is an important reason for the improvement in relations between these countries and the Arab world.

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. Hollow verbs: Derived Forms
2. Hollow roots: Phonological rules
3. Accusative of specification: Tamyīz
4. The clause introducer إِنَّ 'verily'

1. Hollow verbs: Derived Forms

In five of the derived Forms (II, III, V, VI and IX), verbs with middle radical W or Y are conjugated like strong verbs. For example, عَيَّنَ 'to appoint' (II) is exactly like دَرَّسَ 'to instruct' (II), and تَنَاوَلَ 'to take up' (VI) is conjugated exactly like تَرَاوَلَ 'to correspond with each other' (VI). This discussion, then, deals only with Forms IV, VII, VIII and X.

Derived hollow verbs follow the same rules as Form I hollow verbs; the big difference is that there is only one conjugation type for each Form. As a matter of fact, all hollow derived verbs have, in the perfect tense, long stems in aa and short stems in a. In the imperfect tense, Forms VII and VIII also have long stems in aa and short stems in a, while the long and short imperfect stems for IV and X are ii and i.

Each Form will now be taken up in turn.

a. Form IV

The Form IV hollow stems are:

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	?aFaaL-	?aFaL-
Imperfect Tense	-Fiil-	-FiL-

The conjugation of the two tenses will be illustrated with أَدَارَ 'to direct, manage, run' (s.th.)

أَدَارَ - يُدِيرُ 'to direct'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	أَدَارَ	يُدِيرُ	يُدِيرَ	يُدِرْ	أَدِرْ أَدِيرِ
FS	أَدَارَتْ	تُدِيرُ	تُدِيرَ	تُدِرْ	
2 MS	أَدَرْتَ	تُدِيرُ	تُدِيرَ	تُدِرْ	
FS	أَدَرْتِ	تُدِيرِينَ	تُدِيرِي	تُدِيرِي	
1 S	أَدَرْتُ	أُدِيرُ	أُدِيرَ	أُدِرْ	أَدِرَا أَدِيرَا
3 MD	أَدَارَا	يُدِيرَانِ	يُدِيرَا	يُدِيرَا	
FD	أَدَارَتَا	تُدِيرَانِ	تُدِيرَا	تُدِيرَا	
2 D	أَدَرْتُمَا	تُدِيرَانِ	تُدِيرَا	تُدِيرَا	
3 MP	أَدَارُوا	يُدِيرُونَ	يُدِيرُوا	يُدِيرُوا	أَدِيرُوا أَدِرْنَ
FP	أَدَرْنَ	يُدِرْنَ	يُدِرْنَ	يُدِرْنَ	
2 MP	أَدَرْتُمْ	تُدِيرُونَ	تُدِيرُوا	تُدِيرُوا	
FP	أَدَرْتُنَّ	تُدِرْنَ	تُدِرْنَ	تُدِرْنَ	
1 P	أَدَرْنَا	نُدِيرُ	نُدِيرَ	نُدِرْ	

The passive voice stems are:

	Long Stem	Short Stem
Perfect	?uFiil-	?uFiL-
Imperfect	-FaaL-	-FaL-

Examples are

أُذِيرُوا 'they (m.p.) were directed'	أُذِرْنَ 'they (f.p.) were directed'
يُذَارُونَ 'they (m.p.) are directed'	يُذَرْنَ 'they (f.p.) are directed'

	Pattern	Illustration
Active Participle	muFiil-	مُذِيرٌ 'directing'
Passive Participle	muFaaL-	مُذَارٌ 'directed'
Verbal Noun	?iFaaLa(t)	إِدَارَةٌ 'direction, management'

Note the ^{هـ} on the verbal noun.

The Form IV hollow verbs that have occurred so far are:

أَقَامَ ، إِقَامَةٌ 'to erect, construct'
أَرَادَ ، إِرَادَةٌ 'to desire, wish'

b. Form VII

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	-nFaaL-	-nFaL-
Imperfect Tense	-nFaaL-	-nFaL-

إِنْحَازَ - يَنْحَازُ إِلَى 'to side with, join, be partial to'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	إِنْحَازَ	يَنْحَازُ	يَنْحَازَ	يَنْحَازْ	إِنْحَازِ
FS	إِنْحَازَتْ	تَنْحَازُ	تَنْحَازَ	تَنْحَازْ	
2 MS	إِنْحَازْتَ	تَنْحَازُ	تَنْحَازَ	تَنْحَازْ	
FS	إِنْحَازْتِ	تَنْحَازِينَ	تَنْحَازِي	تَنْحَازِي	
1 S	إِنْحَازْتُ	أَنْحَازُ	أَنْحَازَ	أَنْحَازْ	
3 MD	إِنْحَازَا	يَنْحَازَانِ	يَنْحَازَا	يَنْحَازَا	إِنْحَازَا
FD	إِنْحَازَا	تَنْحَازَانِ	تَنْحَازَا	تَنْحَازَا	
2 D	إِنْحَازُتُمَا	تَنْحَازَانِ	تَنْحَازَا	تَنْحَازَا	
3 MP	إِنْحَازُوا	يَنْحَازُونَ	يَنْحَازُوا	يَنْحَازُوا	إِنْحَازُوا
FP	إِنْحَازْنَ	يَنْحَازْنَ	يَنْحَازْنَ	يَنْحَازْنَ	
2 MP	إِنْحَازْتُمُ	تَنْحَازُونَ	تَنْحَازُوا	تَنْحَازُوا	
FP	إِنْحَازْتِنَّ	تَنْحَازْنَ	تَنْحَازْنَ	تَنْحَازْنَ	
1 P	إِنْحَازْنَا	نَنْحَازُ	نَنْحَازَ	نَنْحَازْ	

Active Participle	munFaaL-	إِلَى مُنْحَازٍ 'partial to'
Verbal Noun	-nFiyaaL-	إِنْحِيَازٌ 'partiality'

There are no passives in Form VII.

c. Form VIII

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	-FtaaL-	-FtaL-
Imperfect Tense	-FtaaL-	-FtaL-

يَزِدُّ - يَزِدُّ - يَزِدُّ 'to increase, multiply, grow'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	يَزَدَ	يَزِدُّ	يَزِدَّ	يَزِدَّ	يَزِدُّ يَزِدُّ
FS	يَزَدَتْ	تَزِدُّ	تَزِدَّ	تَزِدَّ	
2 MS	يَزَدْتُمْ	تَزِدُّ	تَزِدَّ	تَزِدَّ	
FS	يَزَدْتُمْ	تَزِدُّنَ	تَزِدْنَ	تَزِدْنَ	
1 S	يَزَدْتُ	أَزِدُّ	أَزِدَّ	أَزِدَّ	يَزِدُّ يَزِدُّ
3 MD	يَزَدَا	يَزِدَانِ	يَزِدَّا	يَزِدَّا	
FD	يَزَدَا	تَزِدَانِ	تَزِدَّا	تَزِدَّا	
2 D	يَزَدْتُمَا	تَزِدَانِ	تَزِدَّا	تَزِدَّا	
3 MP	يَزِدُوا	يَزِدُّونَ	يَزِدُوا	يَزِدُوا	يَزِدُّونَ يَزِدُّونَ
FP	يَزِدُّونَ	يَزِدُّونَ	يَزِدُّونَ	يَزِدُّونَ	
2 MP	يَزِدُّوكم	تَزِدُّونَ	تَزِدُوا	تَزِدُوا	
FP	يَزِدُّونَ	تَزِدُّونَ	تَزِدُّونَ	تَزِدُّونَ	
1 P	يَزِدُّونَا	تَزِدُّونَ	تَزِدُّونَ	تَزِدُّونَ	

Active Participle	muFtaaL-	يَزِدُّ 'increasing'
Verbal Noun	-FtiyaaL-	يَزِيدٌ 'increase'

The passive is rare in Form VIII.

Other hollow VIII verbs are

إِحتَاجَ الى 'to need'	(H W J)
إِمتازَ بـ 'to be distinguished, characterized by'	(M Y Z)

d. Form X

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	-staFaaL-	-staFaL-
Imperfect Tense	-staFiil-	-staFiL-

إِسْتَفَادَ - يَسْتَفِيدُ (من ، ب) 'to benefit (from)'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	إِسْتَفَادَ	يَسْتَفِيدُ	يَسْتَفِيدَ	يَسْتَفِيدْ	إِسْتَفِيدْ إِسْتَفِيدِي
FS	إِسْتَفَادَتْ	تَسْتَفِيدُ	تَسْتَفِيدَ	تَسْتَفِيدْ	
2 MS	إِسْتَفَدْتَ	تَسْتَفِيدُ	تَسْتَفِيدَ	تَسْتَفِيدْ	
FS	إِسْتَفَدْتِ	تَسْتَفِيدِينَ	تَسْتَفِيدِي	تَسْتَفِيدِي	
1 S	إِسْتَفَدْتُ	أَسْتَفِيدُ	أَسْتَفِيدَ	أَسْتَفِيدْ	إِسْتَفِيدَا تَسْتَفِيدَا تَسْتَفِيدَا إِسْتَفِيدَا يَسْتَفِيدُوا يَسْتَفِيدُونَ
3 MD	إِسْتَفَادَا	يَسْتَفِيدَانِ	يَسْتَفِيدَا	يَسْتَفِيدَا	
FD	إِسْتَفَادَتَا	تَسْتَفِيدَانِ	تَسْتَفِيدَا	تَسْتَفِيدَا	
2 D	إِسْتَفَدْتُمَا	تَسْتَفِيدَانِ	تَسْتَفِيدَا	تَسْتَفِيدَا	
3 MP	إِسْتَفَادُوا	يَسْتَفِيدُونَ	يَسْتَفِيدُوا	يَسْتَفِيدُوا	
FP	إِسْتَفَدْنِ	يَسْتَفِيدُونَ	يَسْتَفِيدُونَ	يَسْتَفِيدُونَ	

2 MP	اِسْتَفَدْتُمْ	تَسْتَفِيدُونَ	تُسْتَفِيدُوا	تُسْتَفِيدُوا	اِسْتَفِيدُوا
FP	اِسْتَفَدْتُمْ	تَسْتَفِيدُونَ	تُسْتَفِيدُونَ	تُسْتَفِيدُونَ	اِسْتَفِيدُونَ
1 P	اِسْتَفَدْنَا	نُسْتَفِيدُ	نُسْتَفِيدُ	نُسْتَفِيدُ	نُسْتَفِيدُ

Active participle: mustaFiil- مُسْتَفِيدٌ 'benefitting'
 Verbal Noun -stiFaaLa(t)- اِسْتِفَادَةٌ 'benefit'

Note the presence of ^{هـ} on hollow Form X verbal nouns, as in the case of hollow IV verbal nouns.

The passive voice stems are:

	Long Stem	Short Stem
Perfect Tense	-stuFiil-	-stuFiL-
Imperfect Tense	-staFaaL-	-staFaL-

Examples:

اِسْتَفِيدَ مِنْ ذَلِكَ . 'That was benefited from.' =
 'Benefit was derived from that.'
 يُسْتَفَادُ مِنْ ذَلِكَ . 'Benefit is derived from that.'

The other Form X hollow verb which has occurred so far is:

اِسْتَطَاعَ ، اِسْتَطَاعَ to be able (to)'

Note: اِسْتَطَاعَ may be followed by a verbal noun in the accusative or by an ^{أَنْ} clause, as in

الْقَوْلُ إِنَّ ... } نَسْتَطِيعُ 'We can say that...'
 أَنْ نَقُولَ إِنَّ ...

Summary of derived hollow verbs:

Form	Tense	Long Stem	Short Stem	Examples
IV	Perfect	?aFaaL-	?aFaL-	أَدَرْتُ أَدَارَ
	Imperfect	-FiiL-	-FiL-	يُدِرُ يُدِيرُ
VII	Perfect	-nFaaL-	-nFaL-	إِنَحَزْتُ إِنَحَازَ
	Imperfect	-nFaaL-	-nFaL-	يَنَحِزُ يَنَحِازُ
VIII	Perfect	-FtaaL-	-FtaL-	إَزْدَدْتُ إَزْدَادَ
	Imperfect	-FtaaL-	-FtaL-	يَزْدُدُ يَزْدَادُ
X	Perfect	-staFaaL-	-staFaL-	إِسْتَفَدْتُ إِسْتَفَادَ
	Imperfect	-staFiiL-	-staFiL-	يَسْتَفِدُّ يَسْتَفِيدُ

Now do Drills 1 (on tape), 2, 3, and 4.

Drill 1. (On tape) Conjugation: Hollow verbs, perfect and imperfect.

Drill 2. (Also on tape) Hollow verbs, jussive and subjunctive.

- 'We benefited greatly from the new factory.'
- أ - استفدنا من المصنع الجديد
استفادة كبيرة •
- 'We did not benefit greatly from the new factory.'
- ط ١ - لم نستفد من المصنع الجديد
استفادة كبيرة •
- 'We will never benefit greatly from the new factory.'
- ط ٢ - لن نستفيد من المصنع الجديد
استفادة كبيرة •
- ١ - ازداد عدد المدارس في هذه المنطقة ازديادا كبيرا •
- ٢ - احتجبت الى سيارة جديدة •
- ٣ - أقمن في مصر زمنا طويلا •
- ٤ - أدار المصنع خمس سنوات •
- ٥ - استطاعوا ان يحققوا تقدما كبيرا •
- ٦ - احتاجت الى كتب عربية •

٧ - استطعت أن اقابل الوزير . ٨ - ارددنا احتراماً للمدير • in respect
(See C.3 below)

Drill 3. Transformation: Verb → active participle.

T: 'Who is it who supervises the من الذي يشرف على ادارة هذا المصنع ؟
administration of this factory?
السيد فريد علي • ←
Mr. Farid Ali.'

S: 'Mr. Farid Ali is the one who السيد فريد علي هو المشرف على
supervises the direction of ادارة هذا المصنع
this factory.'

- ١ - من الذين يحتاجون الى كتب نجيب محفوظ ؟ طلابي •
- ٢ - من الذين يستفيدون من السياسة الجديدة ؟ العمال •
- ٣ - من اللواتي يمتزن بحبهن للحرية ؟ الامريكيات •
- ٤ - من اللواتي يطالهن بتغيير سياسة الجامعة ؟ الاستاذات •
- ٥ - من الذي ترجم الكتاب ؟ فرانسيس وليم •
- ٦ - من الذي يدير هذا المكتب ؟ السيد سامي بشير •

Drill 4. Written. Completion.

Fill in the blanks:

Active Participle	Passive Participle	Imperfect Passive	Imperfect Active	Perfect Passive
	مقام			
مدير				
				استفيد
محتاج	(rare)	(rare)		(rare)
			يستعيد	
		(IV) يعاد		

2. Hollow roots: Phonological rules

In this and the previous lesson you have learned the conjugation of hollow verbs in terms of long and short stems. It may be of interest to review these forms in terms of the mechanics of pronunciation--that is, phonological rules. Such rules may show that the irregularities are, in reality, regular and consistent in their own way, and so facilitate the memorization of the forms. This discussion will deal primarily with verbs and participles; it also applies to many verbal noun patterns.

The basic assumption here is that in the conjugation of a hollow verb we start off with a regular stem which is then changed for phonological considerations; compare the following verbs:

	STEM	3 MS
Pattern	FaMvL-	
Strong verb	daras-	darasa دَرَسَ 'he studied'
Hollow verb	zawur-	zawura → zaara زَارَ 'he visited'
Pattern	FMuL	
Strong verb	-drus-	yadrusu يَدْرُسُ 'he studies'
Hollow verb	-zwur-	yazwuru → yazuuru يَزُورُ 'he visits'

We will present a set of rules that predict the kinds of changes illustrated in يَزُورُ - زَارَ and all other hollow verbs. Our point of departure is the principle that the consonants w and y, as the second radical of a root, tend to be modified by adjacent vowels in the course of conjugating the verb or the formation of participles and most verbal nouns. w and y will be referred to as glides and represented by the symbol G, and C symbolizes "any conson-

ant".

a. Verbs

Rule H1. A glide between two short vowels is dropped: $vGv \rightarrow vv$. If the resultant combination is two identical vowels, then these constitute a long vowel. Illustration:

VII $inhawaza \rightarrow inh\underline{a}aza = \text{إِنْحَازَ}$ 'he took sides'

VIII $izdayada \rightarrow izda\underline{a}ada = \text{إِزْدَادَ}$ 'it increased'

It is impossible in Arabic to have a sequence of two different vowels; if the resultant VV combination consists of two different vowels, then it must undergo rule H2. Illustration:

I $nawima \rightarrow na\underline{a}ima$: go to rule H2.

I $sayira \rightarrow sa\underline{a}ira$: go to rule H2.

I $zawura \rightarrow za\underline{a}ura$: go to rule H2.

I $zuwira \rightarrow zu\underline{a}ira$: go to rule H2.

Rule H2. This rule applies to either a combination of two different short vowels, vv , or of one glide and one short vowel, Gv or vG : Any combination of two short vowels or of one glide plus one short vowel becomes a long vowel:

vv (=different vowels)	}	\rightarrow	vv (=one long vowel)
vG			
Gv			

The changes take the following form:

- (a) If the combination in question begins with a, the result is aa; if it begins with a short vowel other than a, the result is ii. Examples:

Original:			becomes:	Original:	Rule H1	Rule H2	
a	w	i	aa	naw <u>i</u> ma	→ <u>n</u> aima	→ <u>na</u> ama	نام 'he slept'
	y	u		say <u>i</u> ra	→ <u>s</u> aira	→ <u>sa</u> ara	سار 'he walked'
				zaw <u>u</u> ra	→ <u>z</u> aura	→ <u>za</u> ara	زار 'he visited'

Original:			becomes:	Original:	Rule H1	Rule H2	
u	w		ii	zu <u>w</u> ira	→ <u>z</u> uira	→ <u>zi</u> ira	زير 'he was visited'
	y	i		bu <u>y</u> ifa	→ <u>b</u> uiifa	→ <u>bi</u> ifa	بيع 'it was sold'

This rule also applies to derived participles of Forms VII and VIII.

Example:

Form VIII, Root MYZ, 'distinguish'

muFtaMiL-	Rule H1	Rule H2	
mum <u>t</u> ayiz	→ mum <u>t</u> aiz	→ mum <u>t</u> aaz	ممتاز 'distinguished'

- (b) If the combination in question begins with a glide, that glide is assimilated to the following vowel. An exception is the combination yu which results in ii. Thus:

Original:		becomes:	Examples:		
w	a	→ aa	yan <u>w</u> amu	→ yana <u>a</u> amu	ينام 'he sleeps'
	y		?istaf <u>y</u> ada	→ ?istafa <u>a</u> ada	استفاد 'he benefited'
w	i	→ ii	yud <u>w</u> iru	→ yudi <u>i</u> iru	يدير 'he manages'
	y		yasy <u>y</u> iru	→ yasi <u>i</u> iru	يسير 'he walks'
w	u	→ uu	yaz <u>w</u> uru	→ yazu <u>u</u> uru	يزور 'he visits'
	y	→ ii			

This rule also applies to all participles and to some noun patterns; a following long vowel acts here the same as a short vowel. Examples:

Passive participles, Form I (with long vowel):

maFMuuL:

mazwuur → mazuur مَزُورٌ 'visited'
mabyuuf → mabiif مَبِيعٌ 'sold'

Active participle, Form IV:

muFMiL:

mudwir → mudiir مُدِيرٌ 'director'

Passive participle, Form IV:

muFMaL

mudwar → mudaar مُدَارٌ 'directed'

Noun of Place:

maFMaL

makwan → makaan مَكَانٌ 'place'

Verbal noun, Form IV (with suffixing of نة):

?iFMaaL

?idwar → ?idaara(t) إِدَارَةٌ 'administration'

Verbal noun, Form X (with suffixing of نة):

?istiFMaaL

?istiFyaaad → ?istifaada(t) إِسْتِفَادَةٌ 'benefit'

Rule L1. ["L" refers to long vowels.]

A long vowel in a closed syllable is shortened, except before a doubled consonant. [A "closed syllable" is one which ends in a consonant that is not followed by a vowel, such as the underlined syllables in darasta 'you studied' and darasat 'she studied.']

Original:	becomes:	Original	Rule H2	Rule L1
CVVCC	CVCC	?ad <u>wa</u> rtu	?ada <u>aa</u> rtu	?ad <u>aa</u> rtu أَدَرْتُ 'I directed'
CVVC	CVC	yaz <u>w</u> ur	yazu <u>u</u> r	yaz <u>u</u> r لَمْ يَزُرْ 'he didn't visit'

This rule does not apply to Form I verbs in the perfect tense (see Rule H3 below).

It does not apply in doubled roots, as in هَامٌ 'important'.

Rule H3: For Form I verbs in the perfect tense only. The vowel of the perfect tense short stem of Form I hollow verbs is u if the imperfect tense stem vowel is u, and it is i otherwise. Thus:

Perfect Long Stem	Imperfect Stem Vowel	Perfect Short Stem	Examples
aa	a	i	naama-yanaamu-nimtu نِمْتُ 'I slept'
	i		saara-yasiiru-sirtu سِرْتُ 'I walked'
	u	u	zaara-yazuuru-zurtu زُرْتُ 'I visited'

b. Verbal nouns

Rule H4. iwaa becomes iyaa. (That is, w, which is produced in the back part of the mouth, becomes y after i, as both y and i are produced in the front part of the mouth.) (There are occasional exceptions to this rule.) Ex.

Fimaala(t) (Form I Verbal Noun):

Exception:

ziwaara(t) → ziyaara(t) زِيَارَةٌ 'visit' اِحتَوَى ، اِحتَوَا 'to contain, include'
(?ihtiwaa?)

c. Participles

Rule H5. For Form I participles only. The second radical w or y is replaced by ? in the active participle of Form I verbs. Examples:

FaaMiL

zaawir → zaaʔir زائر 'visiting'

saayir → saaʔir سائر 'going'

d. Notes

(1) None of these rules apply to doubled ww or yy, as in أَوَّل 'first' or تَغَيَّرَ 'change'.

(2) Combinations aw and ay do not change, e.g. نَوْمٌ 'sleep' and سَيْرٌ 'going'. The combinations uwa and iya are also stable.

3. Accusative of specification: Tamyiz

The sentence

هُوَ أَعْظَمُ مِنَ الْجَاهِزِ إِنتَاجًا. 'He is greater than Al-Jāhiz in literary output.'

is equal in meaning to

إِنتَاجُهُ أَعْظَمُ مِنْ إِنتَاجِ الْجَاهِزِ. 'His output is greater than Al-Jāhiz's output.'

Similarly, the sentence

إِنتَاجُ السُّعُودِيَّةِ مِنَ الرِّيَّةِ أَكْثَرُ مِنْ إِنتَاجِ مُعْظَمِ الدُّوَلِ الْآخَرَى. 'Saudi Arabia's oil production is greater than that of most other countries.'

can be changed to

السُّعُودِيَّةُ أَكْثَرُ مِنْ مُعْظَمِ الدُّوَلِ الْآخَرَى إِنتَاجًا لِلزَّيْتِ. 'Saudi Arabia produces more oil than most other countries.'

The noun إِنتَاجًا in the first and last sentences above is in the accusative case, is indefinite, and has the meaning of "with respect to, in terms of,

in, as to". This use of the noun is called accusative of specification, or tamyiz (Arabic تَمْيِيزٌ 'singling out, discrimination, specification'). The tamyiz noun, or accusative of specification, can typically be construed as the equivalent of the first term of an idāfa which is the subject or object of a verb or, as in the examples above, as the subject of an equational sentence. The tamyiz construction must be used for the comparative or superlative degree of derived participles (or for adjectives of color, like أَحْمَرُ 'red'), together with an elative adjective like أَكْثَرُ 'greater', أَكْثَرُ 'more', أَقَلُّ 'less', etc. Illustrations:

أَنْتَ مُخْلِصٌ جِدًّا ، يَا زُهَيْرُ ، لَكِنَّ سَلَوَى أَكْثَرُ مِنْكَ إِخْلَاصًا .	'You are very sincere, Zuhair, but Salma is more sincere than you are' (Lit., "greater as to sincerity").
لَسْتُ مُسْتَعِدًّا كُلَّ اسْتِعْدَادٍ ، لَكِنِّي أَكْثَرُ مِنْكَ اسْتِعْدَادًا وَجَمَالًا أَكْثَرُنَا اسْتِعْدَادًا .	'I am not fully prepared, but I am more prepared than you are, and Jamal is the most prepared of us all.'

Now do Drill 5.

Drill 5. Written. Elative with accusative of specification.

Rewrite the following sentences using the accusative of specification, and then translate the rewritten sentences into English. Ex.

'Salim's respect for his professors is greater than that of the other students for them.' احترام سليم لأساتذته أعظم من احترام الطلاب الآخرين لهم . ←

'Salim respects his professors most of all the students.' سليم اعظم الطلاب احتراماً لاساتذته .

- ١ - انتاج السعودية للزيت أكثر من انتاج الدول العربية الاخرى له .
- ٢ - احتياجي اليك اعظم من احتياج الناس الآخرين اليك .

٣ - مطالبة الامريكيات بحقوقهن أعظم من مطالبة النساء الاخريات بتلك الحقوق .

٤ - تقدّم امريكا في الصناعة أعظم من تقدّم الدول الاخرى .

٥ - نجاح اللهنانيّين في التجارة اعظم من نجاح معظم العرب الآخرين .

4. The clause introducer 'إِنَّ' 'verily'

The particle 'إِنَّ' 'verily, truly, indeed' comes at the beginning of a clause or sentence. It is one of the sisters of 'إِنَّ' 'that', which means that (a) it cannot be immediately followed by a verb and (b) the subject of its clause is in the accusative case. (If there is a declinable predicate it will be in the nominative case.) Illustrations:

إِنَّ السَّعُودِيَّةَ تَعْتَمِدُ عَلَى الزَّيْتِ 'Indeed Saudi Arabia is totally depend-
كُلِّ الإِعْتِمَادِ ent on its oil.'
إِنَّ بَعْضَ الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ غَنِيَّةٌ 'Some Arab states are rich in oil.'
بِالزَّيْتِ .

'إِنَّ' intensifies the truth value of the following statement; English does not have an exact equivalent, and it is often best left untranslated.

D. Comprehension passages

د - نصوص للفهم

Read the following passage and then do Drills 6 and 7 which are based on it.

الكويت

الكويت دولة عربية قريبة من العراق ، أكثرها صحراء ، وليس

فيها أنهار .

assembly prince
يحكم الكويت أميرٌ يساعده وزراء . وللكويت مجلسٌ وطني ينتخب
أعضاءهُ الخمسون كل أربعة أعوام . members

نصف السكان كويتيون ، أما النصف الآخر فيشمل مصريين وفلسطينيين
وأمركيين وغيرهم . أكثر السكان مسلمون ، وهناك ايضاً عدد قليل من غير
المسلمين . واللغة الرسمية في الكويت هي اللغة العربية ، لكن الكثيرين
يتكلمون اللغة الانكليزية كذلك .

والكويت من أغنى بلدان العالم بموارد الزيت وأكثرها إنتاجاً له ؛

income, revenue
wealth
لذلك تقدّم اقتصادها تقدماً عظيماً ، وازداد دخلها ازدياداً كبيراً .
استفادت الكويت من ثروتها العظيمة ، فقد استطاعت الحكومة أن
تقيم المصانع وتنشئ المدارس وترسل الطلاب الى بعض الدول العربية
الآخري وإلى الغرب للحصول على الشهادات الجامعية .

capital
عاصمةُ الكويت هي مدينة الكويت ، وهي من أحدث المدن في الشرق
الوسط بل في العالم .

Drill 6. Written.

Fill in the blanks, using the previous text:

- ١ - المسلمون في الكويت — ، وغير المسلمين — .
- ٢ - اللغة الـ — هي اللغة الأجنبية التي يتكلمها أكثر الكويتيين .
- ٣ - الكويت غنية بـ — .
- ٤ - يذهب الطلاب الكويتيون الى — للدراسة في الجامعات .
- ٥ - مدينة الكويت — .
- ٦ - اللغة الرسمية في الكويت هي — .

Drill 7. Written.

1. Write brief notes in English on Kuwait's

a. geography

b. political system

c. use of its wealth

2. Now listen to the passage on tape; then do Drill 8, which is based on it.

Drill 8. Written. Question/answer on Aural Comprehension passage.

Listen to the passage recorded on tape (جمال عبد الناصر); then answer the following questions in English.

أسئلة :

- ١ - ما الذي أراده جمال عبد الناصر للاقتصاد المصري ؟
- ٢ - لماذا عمل جمال عبد الناصر على أن تتقدم الصناعة في مصر ؟
- ٣ - هل استخدم عبد الناصر مهندسين أجانب ؟ لماذا ؟
- ٤ - هل منع عبد الناصر الشركات الاجنبية من البحث عن الزيت في مصر ؟
- ٥ - هل ازداد انتاج مصر من الزيت في زمن الرئيس عبد الناصر ؟
- ٦ - لماذا يحترم المصريون عبد الناصر ؟

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 9. Completion. Verbal nouns.

Fill in the blanks with the appropriate verbal nouns, and then translate the sentences.

- ١ - بحثنا الموضوع ——— شاملا .
- ٢ - زارت ابنتي العراق ——— قصيرة .
- ٣ - رحب اهلي بي ——— عظيما .
- ٤ - قاوم العرب الحكم الاجنبي ——— عظيمة .
- ٥ - أكرموا الزائر كل ال ——— .
- ٦ - أقام صديقي في تونس ——— قصيرة .

- ٧ - تصرفت _____ حسنا .
- ٨ - استفادت منه هذه الدول _____ عظيمة .
- ٩ - تغيّر الوضع السياسيّ _____ كبيرا .
- ١٠ - سوف نتعاون معكم كل ال _____ .
- ١١ - أنتم تختلفون عنا بعض ال _____ .
- ١٢ - استقبل المصريون الوزير الأمريكي _____ جميلا .
- ١٣ - سيطرت الشركات الاجنبية على التجارة _____ كبيرة .
- ١٤ - هل ازداد انتاج الزيت _____ كبيرا في الاعوام الاخيرة ؟

Drill 10. Transformation: Active → passive (perfect, subjunctive, jussive).

'The government established many factories.'

اقامت الحكومة مصانع كثيرة.

a. 'Many factories were established.'

اقيمت مصانع كثيرة .

b. 'Not many factories were established.'

لم تقم مصانع كثيرة .

c. 'Many factories must be established.'

يجب أن تقام مصانع كثيرة .

- ١ - انتخب الناس احد المرشحين .
- ٢ - استقبلها الناس استقبالا عظيما .
- ٣ - استفادت الشركة من المهندسين الاجانب .
- ٤ - أقامت الحكومة سدا كبيرا على النهر .
- ٥ - بذل السياسيون جهودا كبيرة لتغيير الوضع .
- ٦ - طالبنا الشعب بتغيير سياستنا .

Drill 11. Transformation: Singular → plural.

Fill in the blanks:

English	Plural	Singular
		منطقة
	صور	
		لهجة
		اسبوع
	مسافات	
		رأي
		قصة
	بيوت	
month		
		أسلوب
	قرى	
		مجلة

English	Plural	Singular
		وجه
		سبب
	جيران	
		أخ
		ليلة
	رجال	
		حلّ
	فنون	
engineer		
		قلب
	عمّال	
gift		

Drill 12. Written. Composition.

Write brief notes on the subject "أمريكا", using the following outline as a guide:

- ١ - الدول القريبة من أمريكا .
- ٢ - الولايات الأمريكية .
- ٣ - الأنهار .
- ٤ - السكان .
- ٥ - اللغة .
- ٦ - الاقتصاد .
- ٧ - الحكومة .
- ٨ - العلاقات الخارجية .
- ٩ - الجامعات والطلاب الأجانب .

Drill 13. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks with the most appropriate word from among the words in the following list:

تراسل ، يتابعون، نجاح ، انتخاب ، صغير ، ثورة ، المحافظة ، قال ،
عِلْم ، البلاد ، تتوفر ، يظهر ، حكما ، مقالة ، زهاب ، مجتمع ، خاص
العالى، شرء فم ، حاجة ، علّمني .

- ١ - يجب ان تتوفر للمرأة كل حقوقها لخير — .
- ٢ - يقول قائد — : اننا سنقاوم لهناء — جديد .
- ٣ - لها اهتمام — — — — — اهنها في الامتحانات .
- ٤ - — — — — رجل كهير — — — — — استفدت منها كل حياتي .
- ٥ - هل — — — — — دراستهم الجامعية في مشيغان ؟
- ٦ - زهنا الى ذلك المكان — — — — — ومن هناك شاهدنا جمال المدينة .
- ٧ - — — — — — الجيهان لمدة سنة ثم انقطعت الرسائل بينهما .
- ٨ - — — — — — الحزب الوطني اهتماما كهيرا — — — — — على حقوق الشعب .
- ٩ - لسنا — — — — — الى مراسلين جدد .

أ - الْجُمْلُ التَّمْهِيدِيَّةُ

A. Preparatory sentences

حديث مع مساعد مندوب الجزائر

A Conversation with the Assistant of the Algerian Delegate

١ - الطالب : السَّلَامُ عَلَيْكُمْ .

Hello. ("Peace be with you.")

٢ - السيد لطفي : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ .

Hello. ("And with you be peace!")

٣ - الطالب : هل حَضَرْتُكَ موظف في
مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ ؟Are you an official in the United Nations Organization?مُنْظَمَةٌ - ات
أُمَّةٌ - أُمَّة
إِتِّحَادٌ ، إِتِّحَادٌ (-)
الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ

organization

nation, people

VIII to unite, be united; to
federate (with)
The United Nations٤ - السيد لطفي : أنا مساعد لمندوب
الجزائر .I am an assistant to the Algerian
delegate.

مَنْدُوبٌ - وَنَ

delegate, representative,
deputy٥ - ط : كيف تختلف منظمة الأمم
المتحدة عن الجامعة
العربية ؟How does the United Nations differ
from the Arab League?٦ - ل : المحافظة على السلام من
أهم أهداف كِلْتَا المنظمتين
لكن المنظمة الأولى
عالمية والمنظمة الثانية
تقدم خدماتها للدول
العربية فقط .The preservation of peace is one of
the most important objectives of
both organizations, but the first
one is world-wide and the second
organization offers its services
to only the Arab states.

هَدَفٌ - أَهْدَافٌ

كِلَا ، كِلَيَّ (كِلْتَا ، كِلْتَيَّ)

target; aim, object, objective,
intention, goal
both (see C. 3)

٧ - ط : هل للأمم المتحدة نشاطٌ
يَتَّصِلُ بالصناعة ؟

نشاط - ات
اتَّصَلَ ، اتَّصَالَ (ب)

٨ - ل : نعم وهي أيضا تقدِّم
للإنسان خدمات ثقافيَّة
 واجتماعيَّة .

إنسان
ثقافة - ات

٩ - ط : نستطيع إذن أن نَصِفَ الأمم
المتحدة بأنها أكثر من
منظمة سياسية ؟

إذاً ، إذن
وصف يصف ، وصف (بأنه)

١٠ - ل : هذا ممَّا لا شكَّ فيه .

مما = من + ما

شكَّ - شكوك (في ، به)
لا شكَّ (في)

١١ - ط : هل تدير الدول الكبرى
منظمة الأمم المتحدة ؟

١٢ - ل : لا . للمنظمة سكرتير عامٌّ
واللجَمِعيَّة العامَّة رئيس
وهما أهم الموظفين ، لكن
الدول الكبرى لا تعيِّنهما
بل ينتخبهما الأعضاء .

عام
[اللجَمِعيَّة العامَّة]
عُضُو - أعضاء

Does the UN have any activities
which are connected with industry?

energy, activity, action

VIII to be connected with,
bear on, have to do with; to
get in touch with, contact (s.o.)

Yes. It also offers cultural and
social services to mankind.

man, human being, person

culture, refinement

Therefore we can describe the UN
as more than a political organiza-
tion?

then, therefore, in that case
to describe, depict s.th. (as being)

That is something that there is
no doubt about.

a thing which, something which

doubt (about), suspicion (over)
there is no doubt (about); no
doubt (about)

Do the big nations run the United
Nations?

No. The organization has a secre-
tary general, and the General Assem-
bly has a president, and they are
the two most important officials.
However, they are not appointed by
the big powers but are elected by
the members.

general

[The General Assembly]

member

Does the Arab League cooperate with the United Nations?

The Arab League works for the resolution of the problems of the Arab states, and some of their problems involve world conditions. It is necessary, then, for the two organizations to cooperate with each other.

It is said that the United Nations has not been successful in solving the Arabs' problems and that the Arabs therefore do not place their confidence in the UN.

to put, place, lay; to compose,
draft (a document)

to trust, have confidence (in)

I don't believe that that is right. The UN has realized many of its objectives. We thus find that the Arabs, like other peoples, do place their trust in it. Don't you know that the Arab states have delegates at the organization?

right, true, correct
to find

Are there other organizations like the Arab League?

There is - as you know - the NATO Pact and the Warsaw Alliance. They were founded after the second World War, and there are several large and small nations in both of them.

[جَلَفَ - أَخْلَفَ]
 أَسَّسَ ، تَأَسَّسَ
 حَرْبٌ - حُرُوبٌ
 كَلَّتِي

[pact, alliance]
 II to found, establish
 (f.) war
 (d. and gen.) both

- ١٩ - ط : شكرًا يا أستاذ لطفي. Thank you, Mr. Lutfi.
 • ٢٠ - ل : عفواً . مع السلامة. You're welcome. Goodbye.

Vocabulary note

حَضْرَةٌ - حَضَرَاتٌ 'presence' is used with a pronoun suffix as a respectful form of address: "your excellence, your eminence". The singular form is used with singular pronoun suffixes, e.g. حَضْرَتُكَ or حَضْرَتُكَ , and the plural is used with plural suffixes, e.g. حَضْرَاتُكُمْ . The usual translation in English is "you".

ب - النص الاساسي

منظمة الامم المتحدة

اجتمعت بعد الحرب العالمية الثانية بعض الدول الكبرى وعدد من الدول الصغرى في مدينة سان فرانسيسكو واتفقت على تأسيس منظمة الامم المتحدة ، ووضعت ميثاقاً لها .

charter

general

للمنظمة سكرتير عام ، وللدول الاعضاء مندوبون فيها .
 من أهداف هذه المنظمة المحافظة على السلام العالمي وحقوق الانسان ، ولذلك نجد أن معظم شعوب العالم تضع ثقتها الكبيرة فيها وتصفها بأنها من أهم المنظمات السياسية .

ونشاط منظمة الامم المتحدة لا يتصل بالسياسة فقط ، فأن لها فروعاً تقدم للعالم خدمات ثقافية وتربوية واجتماعية . ومن أهم تلك branch

الفروع منظمة اليونسكو التي تعمل على تقدم الثقافة والعلوم ،
ومنظمة العمل الدولية التي تقدم المساعدات الاقتصادية للدول الصغرى
ولكلتا المنظميتين ممثلون في العالم العربي .
representatives
ومما لا شك فيه أنَّ المنظمة نجحت في حل كثير من المشكلات
الدولية ، وصحيح أيضا أنها لم تحقق جميع أهدافها لأن بعض الدول لا
تتعاون معها كل التعاون .

B. Basic text

The United Nations Organization

After World War II some of the great powers and a number of small nations met in San Francisco and agreed to establish the United Nations Organization and drew up a charter for it.

The organization has a secretary-general, and member nations have delegates to it.

One of the goals of this organization is the preservation of world peace and of human rights; and therefore we find that most of the peoples of the world place great trust in it and describe it as one of the most important political organizations.

The activities of the UN do not have to do with politics alone, for it has branches that offer the world cultural, educational and social services. One of the most important of those branches is UNESCO, which works for the advancement of culture and the sciences, and the World Labor Organization which offers economic aid to the small countries. Both organizations have representatives in the Arab world.

One thing about which there is no doubt is that the UN has been successful in solving many international problems. It is also true that it has not been able to realize all its goals because some nations do not fully cooperate with it.

1. Assimilated verbs
2. Noun-noun apposition
3. The لا of absolute negation
4. The noun كلا 'both'

1. Assimilated verbs

Verbs whose first radical is W, e.g. وَصَفَ 'to describe' (root WṢF), share three distinctive features: (a) the W is dropped in the imperfect of Form I verbs; (b) the W is assimilated to t in Form VIII; and (c) W is assimilated to a preceding i; i.e., iw becomes ii in Forms IV and X. In all other cases, assimilated roots behave like strong roots. These three changes will now be explained in detail, using the following verbs as illustrations:

وَصَفَ	(root <u>WṢF</u>) 'to describe'
وَصَلَ	(<u>WṢL</u>) 'to arrive'
وَجَدَ	(<u>WJD</u>) 'to find'
وَجِبَ	(<u>WJB</u>) 'to be necessary'
وَقَعَ	(<u>WQʿ</u>) 'to be located'
وَثِقَ	(<u>WṪQ</u>) 'to trust'
وَعَدَ	(<u>WʿD</u>) 'to promise'

(a) Form I assimilated verbs. The perfect tense is conjugated like any other verb we have encountered; e.g., the third person perfect is given below of وَصَفَ

3 MS	وَصَفَ	3 MD	وَصَفَا	3 MP	وَصَفُوا
FS	وَصَفَتْ	FD	وَصَفَتَا	FP	وَصَفْنَ

In the imperfect, however, the W is dropped. The conjugation of the imperfect of وَصَفَ 'to describe' is given below:

	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	يَصِفُ	يَصِفُ	يَصِفْ	صِفْ صِفِي
FS	تَصِفُ	تَصِفُ	تَصِفْ	
2 MS	تَصِفُ	تَصِفُ	تَصِفْ	
FS	تَصِفِينَ	تَصِفِي	تَصِفِي	
1 S	أَصِفُ	أَصِفْ	أَصِفْ	
3 MD	يَصِفَانِ	يَصِفَا	يَصِفَا	صِفَا
FD	تَصِفَانِ	تَصِفَا	تَصِفَا	
2 D	تَصِفَانِ	تَصِفَا	تَصِفَا	
3 MP	يَصِفُونَ	يَصِفُوا	يَصِفُوا	صِفُوا صِفْنَ
FP	يَصِفْنَ	يَصِفْنَ	يَصِفْنَ	
2 MP	تَصِفُونَ	تَصِفُوا	تَصِفُوا	
FP	تَصِفْنَ	تَصِفْنَ	تَصِفْنَ	
1 P	نَصِفُ	نَصِفْ	نَصِفْ	

The principal parts of our illustrative Form I assimilated verbs are:

	Perfect	Imperfect	Active Participle	Verbal Noun
to describe	وَصَفَ	يَصِفُ	وَاصِفٌ	وُصْفٌ
to arrive	وَصَلَ	يَصِلُ	وَاصِلٌ	وُصُولٌ
to find	وَجَدَ	يَجِدُ	وَاجِدٌ	وُجُوبٌ
to be necessary	وَجَبَ	يَجِبُ	وَاجِبٌ	وُجُوبٌ
to be located	وَقَعَ	يَقَعُ	وَاقِعٌ	وُقُوعٌ
to draw up	وَضَعَ	يَضَعُ	وَاضِعٌ	وَضْعٌ
to trust	وَثِقَ	يَثِقُ	وَاثِقٌ	وَثِيقَةٌ
to promise	وَعَدَ	يَعِدُ	وَاعِدٌ	وَعْدٌ

You will note that there are certain regularities of form with these verbs:

- (1) In the perfect tense the stem vowel is usually a, and the imperfect stem vowel is i. (The exceptions تَقَعُ and يَضَعُ can be explained as a matter of assimilating the i to a before a pharyngeal or "back" consonant.)
- (2) The active participle and verbal nouns are regular in form. With some verbs, however, the verbal noun may lose the W. For example, وَصَلَ in the meaning of "to connect, join, link" has the verbal nouns وَصْلٌ and صَلَةٌ, which mean "connecting, joining", and also "juncture, connection, link." وَصَفَ in addition to وَصْفٌ has the noun صِفَةٌ, 'quality, property, attribute' and also 'adjective'.
- (3) وَصَلَ 'to arrive' and وَصَلَ 'to connect, link' also illustrate a general pattern: that the transitive verb takes the verbal noun pattern FaML while the intransitive verbal noun pattern is FuMuL. (وَجَدَ for وَجَدَ 'to find' means both "finding" and "being found; existence".)
- (4) The verb وَقَعَ in the meaning 'to be situated, be located' occurs in the third person masculine and feminine imperfect only. The verb وَجَبَ 'to be necessary' occurs only in the third masculine singular, (and usually in the imperfect), and takes only an أَنْ- clause or verbal noun as subject.
- (5) Assimilated verbs are perfectly regular in the passive conjugation, being spelled like any strong verb. The passive imperfect, third masculine singular, accordingly, is written يُولَدُ 'he is born.' The point to be made here is that the combination uw is pronounced uu; يُولَدُ, then, is pronounced yuuladu. It also applies to all assimilated verbs, imperfect active and passive, in Form IV. This is a general pronunciation-spelling rule, and applies to all words in the language.

- (b) In Form VIII the radical W is assimilated to the reflexive t throughout all stems of the verb and verbal noun. Thus, ?iwtasala → ?ittasala:

Principal Parts: Form VIII

	Perfect	Root	Imperfect	Verbal Noun	Active Participle
to get in contact with	إِتَّصَلَ بَ	WŞL	يَتَّصِلُ	إِتِّصَالٌ	مُتَّصِلٌ
to agree on	إِتَّفَقَ عَلَى	WFQ	يَتَّفِقُ	إِتِّفَاقٌ	مُتَّفِقٌ
to unite	إِتَّحَدَ	WHD	يَتَّحِدُ	إِتِّحَادٌ	مُتَّحِدٌ

It is this feature that gives initial W verbs the name "assimilated".

(c) Assimilation of W to i, Forms IV and X. There is a general rule which applies to MSA as a whole to the effect that when w follows i in the same syllable it is changed to i: that is, iw becomes ii. Thus the verbal nouns of Form IV and X assimilated verbs take the following shapes:

Form	Verb	Verbal Noun	
		underlying shape	occurring shape
IV	أَوْجَدَ 'to create'	(?iwjaad) →	إِيجَادٌ 'creation' ?iijaad
X	إِسْتَوْطَنَ 'to settle down'	(?istiwtan) →	إِسْتِيطَانٌ 'settling down' ?istiitaan

Now do Drills 1 (on tape), 2, 3 and 4.

Drill 1. (On tape) Conjugation: Assimilated verbs.

Drill 2. (Also on tape) Transformation: Perfect → imperfect with سَ.

'The minister arrived today.'

وصل الوزير اليوم . ←

'The minister will arrive today.'

سيصل الوزير اليوم .

١ - وصفوا في كتابهم مكانة العامل . ٥ - وضعنا الهدية على الطاولة .

٢ - النساء وصلن الى المسرح . ٦ - والداه وصلا اليوم .

٣ - وثقت الدول الصغرى في المنظمة . ٧ - هل وصلت ما بعد بداية المحاضرة ؟

٤ - وصف لنا حفر القناة الجديدة . ٨ - وجدت المقالة التي تحدثت اليكم

عنها .

Drill 3. (Also on tape) Transformation: Perfect → jussive with لم .

'The big powers have agreed to cooperate in industry.'

اتفقت الدول الكبرى على التعاون في الصناعة . ←

'The big powers have not agreed to cooperate in industry.'

لم تتفق الدول الكبرى على التعاون في الصناعة .

٥ - وصلن قبل بداية الاجتماع .

١ - اتصل نشاط المنظمة بالتجارة الدولية .

٦ - ولدتا في مدينة البصرة .

٢ - وجدنا الكتاب بالمكتبة .

٧ - وضعت الكتاب على طاولة

٣ - اتحدثت الدول الثلاث .

الاستاذ .

٤ - هل وصفت مكانة المرأة ؟

Drill 4. Written. Dictionary drill and completion; translate the perfect.

Imperfect Active	Verbal Noun	Passive Participle	Active Participle	Perfect Active
	استيثاق			
يتَّجه				
			موجب	
			واصف	
يثق				
		متَّفَق		
				وعد
		موجود		
			واضع	
		متَّبِع		
			والد	وعد

2. Noun-noun apposition

In the Basic text, the phrase **الدُّوْلُ الأَعْضَاءُ** 'the member nations' is a phrase consisting of two nouns, with the second noun in apposition to the first. In such phrases both nouns refer to the same entity: here "the nations"

are "members" and "the members" are "nations". Nouns in apposition agree in case and definiteness.

Apposition is frequently found in phrases consisting of a title and a name, for example

الأستاذ كريم	'Professor Karim'
الرئيس جمال عبد الناصر	'President Gamal Abd Al-Nasir'

Now do Drill 5.

Drill 5. Written. Combination.

Combine the following pairs of sentences to produce an appositive construction. Ex.

'The famous writer described the political situation in his article.'

'The famous writer is Ahmad Karim'

'The famous writer Ahmad Karim described the political situation in his article.'

← { وصف الكاتب المشهور الوضع السياسي في مقاله .
الكاتب المشهور هو احمد كريم .
وصف الكاتب المشهور احمد كريم الوضع السياسي في مقاله .

- ١ - قابلت صديقه امس ، صديقه مدير البنك الوطني .
- ٢ - تتعاون الدول مع منظمة الامم المتحدة . الدول اعضاء في المنظمة .
- ٣ - تحدثت صديقاتك معي عن الامر . صديقاتك طالبات .
- ٤ - تكلمت مع ابنها . ابنها طبيب .
- ٥ - كتب رسالة الى حبيبته . حبيبته هي نانسي .
- ٦ - رجع ابني من فرنسا امس . ابني الذي رجع هو بشير .
- ٧ - كتب الاديب الكبير كتبا كثيرة . الاديب الكبير هو طه حسين .
- ٨ - اجتمع رئيس الجمهورية بالوزراء . رئيس الجمهورية هو انور جمال .
- ٩ - تحدثت مع السيد حسين بشير . السيد حسين بشير مساعد المدير .

3. لا of absolute negation

In the sentence

لا شَكَّ في ذلكَ . 'There is no doubt about that.'

the negative لا is followed immediately by a noun in the accusative case, without the definite article, and without nunation. This لا is called the لا of absolute negation and may be translated as "there is no...(at all), there is not a...," etc. In some instances "there is" is omitted, as for example in لا شَكَّ 'no doubt.'

Other examples:

لا سَلامَ في العالَمِ اليَومِ . 'There is no peace in the world today.'
 لا أَحَدَ في هَذِهِ الطَّائِرَةِ . 'There is no one on this airplane.'
 لا شَيْءَ . 'There is nothing.' or 'Nothing.'

If the noun negated by لا is modified by a following adjective, that adjective may be inflected in any of three ways:

(1) [~] -un (nominative with nunation), since the noun functions as the subject of an equational sentence and is indefinite:

لا فِكْرَ جَدِيدَةٍ في مَقَالَتِهِ . 'There are no new ideas in his article.'

or, (2) [~] -an (accusative with nunation), to agree in case with the actual case of the modified noun: لا فِكْرَ جَدِيدَةٍ 'There are no new ideas'.

or, (3) [~] -a (accusative without nunation), to agree in case and definiteness with the modified noun: لا فِكْرَ جَدِيدَةٍ 'there are no new ideas'.

Now do Drill 6.

Drill 6. Negation with لا and translation

'There is no one in the office.'

أ : ليس في المكتب أحدٌ .
 ط : لا أحد في المكتب .

- ١ - ليس له عمل .
 ٢ - ليس لنا رأي في هذا الموضوع .
 ٣ - ليس لمشكلتها حل .
 ٤ - ليس لي علم بالأمر .
 ٥ - ليس له أهل ولا اصدقاء .
 ٦ - ليس في صديق يفضل نفسه عليك خير .
 ٧ - ليس هناك حقوق بدون واجبات .
 ٨ - ليس هناك شيء يعجبها .
 ٩ - ليس هناك نجاح بدون عمل .

4. The noun كِلا 'both'

The noun كِلا fem. كِلْتَا 'both' is used only with a following dual noun in the genitive or with a dual pronoun suffix; it is singular in number. كِلا has the following forms:

	Masculine	Feminine
Nominative	كِلا	كِلْتَا
Gen./Acc.	كِلايَ	كِلتَيَ

- a. With pronouns. If كِلا receives the pronoun suffix it must be inflected for case:

'They were both born in Damascus.' وُلِدَ كِلَاهُمَا فِي دِمَشْقَ .
 'They both laughed.' صَحَكَتْ كِلْتَاهُمَا .
 'Did they mention both of them?' هَلْ ذَكَرُوا كِلْتَيْهِمَا ؟
 'We trust both of them.' نَثِقُ بِكِلَيْهِمَا .

- b. With nouns. Used before nouns, كِلا is not declined:

كِلا الرَّجُلَيْنِ يَتَّفِقُ عَلَى ذَلِكَ . 'Both men are agreed on that.'
رَأَيْتُ كِلَا الرَّجُلَيْنِ وَكِلا الْمَرْأَتَيْنِ هُنَاكَ . 'I saw both men and both women there.'
أَشْرَفُوا عَلَى بِنَاءِ كِلَا السَّدَّيْنِ . 'They supervised the building of both dams.'

Alternatively, كِلَا plus a pronoun suffix may be used in apposition to a dual noun:

رَأَيْتُ الرَّجُلَيْنِ كِلَيْهِمَا .	'I saw both men.'
أَكْمَلْنَا الْجُمْلَتَيْنِ كِلْتَيْهِمَا .	'We finished both sentences.'

D. Comprehension passage

د - نصوص لفهم

Read the following passage and then do Drill 7, which is based on it.

Dag Hammarskjöld

داغ همرشولد

يعتبر داغ همرشولد من أعظم الرجال الذين عاشوا في هذا القرن they lived ومن أكثرهم نشاطا في ميدان السياسة الدولية والسلام العالمي . realm ولد في بداية القرن في السويد لعائلة معروفة ، واثناء الحرب Sweden العالمية الأولى . أصبح والده رئيسا للوزارة . حصل على الدكتوراه في الاقتصاد السياسي من جامعة ستكهولم عندما كان في الخامسة والعشرين من عمره ، ثم عمل في وزارة الخارجية . ولما كان في السابعة والاربعين من عمره أرسلته حكومته الى الامم المتحدة فانتخب سكرتيرا عاما للمنظمة بعد عام واحد .

بذل داغ همرشولد جهده كله كي يصل الى حل لمشكلات الشعوب ، فاحترمه الدول - الكبرى منها والصغرى - ووضعت ثقته فيه . وسوف يتحدث التاريخ عن جهودهمرشولد لخدمة السلام عندما كان سكرتيرا عاما للأمم المتحدة ، وسوف يذكر خاصة ان همرشولد سافر الى الكونغو لحل مشكلة الحرب الأهلية هناك وأرسل جنود الأمم المتحدة الى منطقة الشرق soldiers الاوسط للمحافظة على السلام بعد أن أمم الرئيس عبد الناصر شركة قناة he nation- alized السويس، وقد سقطت طائرة همرشولد اثناء عودته من الكونغو فمات he died في السادسة والخمسين من عمره ، وبذلك فقد العالم سياسيا مخلصا وانسانا lost كبير القلب وجنديا من أعظم جنود السلام soldier .

Drill 7. Written. Question/answer.

أسئلة :

Read the comprehension passage and then answer the following questions.

- ١ - هل كان داغ همرشولد أميركيا أم أوربيا ؟
- ٢ - ماذا تعرف عن عائلة همرشولد ؟
- ٣ - ما هي أعلى شهادة جامعية حصل عليها همرشولد ؟
- ٤ - هل عمل همرشولد سياسيا قبل أن يعمل في الأمم المتحدة ؟
- ٥ - على أي وظيفة حصل همرشولد في منظمة الأمم المتحدة ؟
- ٦ - لماذا احترمت الدول همرشولد ؟
- ٧ - هل قدم همرشولد خدمات للسلام في الشرق الأوسط ؟
- ٨ - متى مات همرشولد ؟

E. General drills

ه - التمارين العامة

Drill 8. Written.

Paraphrase each of the following sentences in as many ways as you can, without introducing much change in meaning. Ex.

- خرج فريد ضاحكا
خرج فريد يضحك
خرج فريد وهو يضحك
كان فريد يضحك وهو خارج
كان فريد يضحك عند خروجه
- ← كان فريد يضحك عندما خرج

- ١ - كان غنيا عندما ترك مصر .
- ٢ - كان فقيرا عندما جاء الى هذه البلاد .
- ٣ - كان يضحك أثناء تحدّثه الى الطلاب .
- ٤ - كان رئيس الجمهورية في فرنسا عندما اجتمع الكونغرس .
- ٥ - كنت طالبا في جامعة ولاية يوتا عندما صادفته .

Drill 9. (Also on tape) Perfect → negative perfect → imperfect.

- أ - هل عاد صديقك من بيروت ؟ (غدا) ← 'Did your friend return from Beirut?' (tomorrow)
ط - لاء، لم يعد. لعله يعود غدا. • 'No he didn't. He might return tomorrow.'

- ١ - هل نشر مقالك ؟ غدا
- ٢ - هل تمت ترجمة الكتاب ؟ بعد أسبوع
- ٣ - هل وصل الوزير الى نيويورك ؟ مساء اليوم
- ٤ - هل كتب الاستاذ كتابا عن القومية العربية ؟ السنة القادمة
- ٥ - هل درّس الاستاذ لين في جامعة القاهرة ؟ العام القادم
- ٦ - هل شاهدوا الآثار ؟ الاسبوع القادم
- ٧ - هل طالبين بمقابلة رئيس الجامعة ؟ غدا
- ٨ - هل أكملت كتابة المقالة ؟ هذا الاسبوع
- ٩ - هل اقامت الحكومة المصانع الجديدة ؟ هذا العام
- ١٠ - هل تقدّمت وداد بطلب لمقابلة وزير الخارجية ؟ غدا
- ١١ - هل تغيّر الوضع الاقتصادي ؟ قريبا
- ١٢ - هل تعاونت الدولتان في تطوّر الصناعة ؟ في بداية العام القادم
- ١٣ - هل انعقد المؤتمر ؟ الاسبوع القادم
- ١٤ - هل انتقل الموظف الى أسوان ؟ بعد أسبوعين
- ١٥ - هل ازداد عدد المدارس في هذه المنطقة ؟ قريبا
- ١٦ - هل قابلتم رئيس الجامعة بشأن هذا الامر ؟ بعد مدة قصيرة
- ١٧ - هل تمكن من الحصول على وظيفة ؟ ولا شك

Drill 10. Written. Translation.

Translate the following sentences into Arabic.

1. Ṭāhā Ḥusayn was one of the greatest contemporary literary figures.

2. I have a friend who worked in many positions, including teaching in secondary schools.

3. There are big cities in Egypt, but there are also small villages. Egyptian villages are among the poorest in the Middle East.

4. The Egyptian museum is distinguished by the fact that it is the largest in the Arab World, and the fact that its ruins are among the most ancient.

5. My son drew a picture of me in which I have a large head, two small eyes, two long ears and one hand. When my husband returned from work, he looked at the picture and recognized (knew) me.

6. The foreign minister and his friend were found guilty (were sentenced) in the Middle East oil matter. The people were convinced by this that the rights of each man are equal to the rights of his brother.

Drill 11. Vocabulary.

Rewrite the sentences below substituting for the underlined words synonyms from the following list; make all necessary changes:

خرجت ، بناء ، انصرفت ، أخذت ، يؤسس ، يجلس ، بيت

- ١ - يريد السياسي أن ينشئ حزبا جديدا .
- ٢ - ذهبت الوالدة بإبنها الصغير الى الطبيب .
- ٣ - دار كريم مفتوحة في كل وقت لكل غريب محتاج .

أ - الْجُمْلُ التَّمَهِيدِيَّةُ

A. Preparatory sentences

كتاب عن الاغاني العربية الحديثة

A Book about Modern Arabic Songs

أَلَفَ بَاحِثٌ غَرْبِي مَعْرُوفٌ كِتَابًا عَنِ
الْأَغَانِي الْعَرَبِيَّةِ الْحَدِيثَةِ تَمَّ
طَبْعُهُ فِي لَنْدُنْ .

1 A well-known western researcher has written a book about modern Arabic songs which was printed in London.

أَلَفَ - تَأَلَّفَ
بَاحِثٌ - وَن
أَغْنِيَّةٌ - أَت ، أَغَانٍ
طَبَعَ - طَبَعٌ ، طَبْعٌ

II to compose, write
researcher
song
to print

يُعَدُّ هَذَا الْكِتَابُ الْيَوْمَ مِنْ أَهَمِّ
الْمَصَادِرِ الْأَجْنِبِيَّةِ لِدِرَاسَةِ
الْأَغْنِيَةِ الْحَدِيثَةِ وَيُودُّ كَثِيرٌ
مِنَ النَّاسِ أَنْ يَحْمِلُوهُ عَلَيْهِ .

2 This book is considered today one of the most important foreign sources for the study of modern song, and many people wish to obtain it.

عَدَّ - عَدَّ ، عَدَّ
مَصْدَرٌ - مَصَادِرُ
وَدَّ - وَدَّ ، وَدَّ

to count, compute; (with two acc.)
to consider (s.th.) to be (s.th.)
origin; source
to wish, want, desire

يَقُولُ الْمُؤَلِّفُ إِنَّ الْأَغَانِي الْعَرَبِيَّةَ
الْحَدِيثَةَ تُصَوِّرُ الْحَيَاةَ الْاجْتِمَاعِيَّةَ
وَالْأَدَبِيَّةَ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ
إِلَى حَدٍّ بَعِيدٍ .

3 The author says that to a great extent modern Arabic songs depict social and literary life in the Arabic world.

صَوَّرَ ، تَصَوَّيَرُ

II to paint, draw; to picture, depict, portray

يَحْتَسِبُ الْمُؤَلِّفُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ مِنْ
وَمُحَمَّدَ عَبْدَ الْوَهَّابِ وَفَارِيدَ الْأَطْرَشِ
مِنَ أَشْهُرِ الْمُغَنِّيِّينَ الْعَرَبِ الَّذِينَ
عَاشُوا فِي هَذَا الْقَرْنِ وَوَهَبُوا
حَيَاتَهُمْ لِلْفَنِّ .

4 The author considers Umm Kulthoum, Fairouz, Muhammad Abd Al-Wahhab and Farid Al-Atrash among the most famous Arab singers who have lived in this century and who have dedicated their lives to art.

مُغَنٍّ - مُغَنِّونَ (مُغَنِّيَّةٌ - ات)
عَاشَ - ، عَيشَ ، مُعِيشَ
وَهَبَ يَهَبُ ، هَبَ ، وَهَبَ

singer, vocalist

to live, be alive

to give, grant, present (s.o.)
(s.th.), endow (s.o.) (with s.th.)

° The author says at the end of the book: - يقول المؤلف فى نهاية الكتاب :

نهاية - ات

end, termination

أ - إن مكانة أم كلثوم كانت أعلى
من مكانة أي مغنية أخرى، وإن
مدرسة للغناء ماتت بموت
أم كلثوم.

a. that the position of Umm Kulthoum is greater than that of any other singer, and that a school of singing died with the death of 'Umm Kulthoum.

أي

(in a question) which? what?; (in a statement) any, any...at all; (with negative) not any; no

مات م ، موت

to die

ب - ان اغنية " زوروني كل سنة مرة " من اجمل الاغاني التى تغنيها فيروز .

b. that " زوروني كل سنة مرة " ["Visit me once every year"] is one of Fairouz's most beautiful songs.

مرة - ات

one time; once

ج - ان كثيرا من شعراء العرب المعاصرين ألفوا اغاني لمحمد عبد الوهاب .

c. that many of the contemporary Arab poets have composed songs for Muhammad Abd Al-Wahhab.

شاعر - شعراء

poet

د - ان الاغاني المصرية انتشرت في الدول العربية كلها ، مما يدل دالة واضحة على تقدم الاغنية المصرية الحديثة .

d. that Egyptian songs have spread over all Arab countries, a thing which clearly indicates the advanced state of modern Egyptian song.

دَلَّ - دَلَالَةً (على)

to show, point (to), indicate,
give evidence (of)

وَضَحَ يَضْحُ ، وَضُوحٌ

to be, become clear; to come to
light

هـ - انَّ بعض هذه الاغاني العربية يُوَلَّفُ
بالفصحى وبعضها الآخر يُوَلَّفُ
بالعامية .

e. that some of these Arabic songs
are composed in the literary language
and some in the colloquial.

المفردات الإضافية

Additional vocabulary

٦ - لا تزال الشعوب العربية تطالب
بالْوَحْدَةِ . ولا أشك في أنها ستحلُّ
معظم مشاكلها قريباً .

The Arab people are still demanding
unity. And I do not doubt that they
will soon solve most of their problems.

وَحْدَةٌ - ات

unity, union, unit

شَكَّ - شَكٌّ (في ، بـ)

to doubt, suspect, question

حَلَّ - حَلٌّ

to solve, resolve; to disband,
dissolve, break up

ب - النص الاساسي

ابو الفرج الاصبهاني

ابو الفرج الاصبهاني من اشهر الادباء العرب . ولد في اصبهان

في نهاية القرن التاسع الميلادي . عاش اكثر حياته في بغداد ودرس

هناك الادب والشعر والتاريخ . ثم اتصل بسيف الدولة الحمداني أمير

Prince

حلب الذي استقبله بكل ترحيب واکرام . مات ابو الفرج في بغداد في

Aleppo

النصف الثاني من القرن العاشر وقد وهب حياته للبحث والتأليف .

ألف ابو الفرج كتباً كثيرة لكن أشهرها هو " الاغاني " الذي

يعدّ من أهم ما ألف في القرن العاشر وهو مصدر اساسي يودّ الباحثون

في تاريخ الادب العربي ان يحصلوا عليه . تمّ تأليف الكتاب في خمسين

عاماً ، وقد جمع المؤلف فيه اخبار المغنين والادباء والشعراء القدماء

منهم والمعاصرين له . وكتاب " الاغاني " اهمية كبرى لانه يصوّر حياة

Pre-Islamic
era

العرب الاجتماعية والادبية في العصر الجاهلي حتى نهاية القرن التاسع

ولأنّه يدلّ دلالة واضحة على تطوّر الاساليب الكتابيّة . وقد ذكر المؤلف
فى كتابه من الشعر القديم ما لم يذكره أيّ مؤلّف آخر .

Būlāq طبع كتاب الاغانى لأول مرّة فى بولاق بمصر فى النصف الثانى
volume من القرن التاسع عشر ، وهو عشرون جزءاً كلّها جميلة اللغة سهلة
الاسلوب .

B. Basic text

Abū Al-Faraj Al-Iṣbahānī

Abū Al-Faraj Al-Iṣbahānī is one of the most famous of Arab men of letters. He was born in Isfahan at the end of the ninth century A.D. He lived most of his life in Baghdad and studied there literature, poetry, and history. Then he came in contact with Sayf Al-Dawla Al-Ḥamdānī, Prince of Aleppo, who received him with the warmest of welcomes and honor. Abū Al-Faraj died in Baghdad in the second half of the tenth century, having dedicated his life to research and writing.

Abū Al-Faraj wrote many books, but the most famous of them is Kitāb al-Aghānī, ("The Book of Songs") which is considered one of the most important things composed in the tenth century; it is a basic source, one that researchers in the history of Arabic literature desire to acquire. The composition of the book was completed in fifty years; the author collected in it information about singers, writers and poets both ancient and contemporary to him. Kitāb al-Aghānī is a book of major importance because it depicts the social and literary life of the Arabs from the Pre-Islamic era to the end of the ninth century, and because it gives clear evidence of the development of literary styles. In his book the author cites from ancient Arabic poetry things which have not been mentioned by any other writer.

Kitāb al-Aghānī was printed for the first time in Būlāq in Egypt in the

second half of the nineteenth century; it is in twenty volumes, all of them beautiful in language and easy in style.

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. Doubled verbs: Form I
2. Doubled roots: Phonological rules
3. Defective nouns and adjectives
4. Verbs with two accusatives: Summary
5. Optional و 'and' in adjective strings

1. Doubled verbs: Form I

In a number of Arabic verbs the second and third radicals are identical. For example, the verb يَدُلُّ 'he points' has the root DLL, with the second and third radicals L; this kind of root is symbolized by FDD ("First, Doubled, Doubled"). Verbs with double roots are called doubled verbs.

Doubled verbs have two stems, a regular one if the inflectional suffix begins with a consonant (as in يَدُلُّنَ 'they (f.p.) point', ya-dlul-na, just like يَدْرُسْنَ 'they (f.p.) study', ya-drus-na), and a doubled one if the suffix begins with a vowel (as in يَدُلُّ 'he points', ya-dull-u). A doubled stem is one where the second and third radicals are not separated by a vowel. The stems for the two tenses of Form I verbs are illustrated below:

	Pattern	Example
Perfect tense:		
Regular stem	FaDvD-	دَلَّتُ 'I pointed'
Doubled stem	FaDD-	دَلَّ 'he pointed'
Imperfect tense:		
Regular stem	-FDvD-	يَدُلُّنَ 'they (f.p.) point'
Doubled stem	-FvDD-	يَدُلُّ 'he points'

As stated above, the regular stem occurs before suffixes beginning with a consonant (t- or n-), and the doubled stem occurs before vowels (-a, -aa, -u, -uu). If there is no inflectional suffix (indicated in the writing system with sukuun °), as in the jussive or imperative, there is a choice between using the regular stem or, usually, substituting the corresponding subjunctive form (without the ج prefix in the imperative, of course). Both of these are given in the chart below, which illustrates the full conjugation of the doubled verb دَلَّ 'to point, indicate'.

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	دَلَّ	يَدُلُّ	يَدُلَّ	يَدُلْ / يَدُلُّ	أَدُلْ / دُلَّ دُلِّي
FS	دَلَّتْ	تَدُلُّ	تَدُلَّ	تَدُلْ / تَدُلُّ	
2 MS	دَلَلْتُمْ	تَدُلُّ	تَدُلَّ	تَدُلْ / تَدُلُّ	
FS	دَلَلْتُمْ	تَدُلُّنَ	تَدُلِّي	تَدُلِّي	
1 S	دَلَلْتُ	أَدُلُّ	أَدُلَّ	أَدُلْ / أَدُلُّ	
3 MD	دَلَّ	يَدُلَّانِ	يَدُلَّا	يَدُلَّا	دُلَّا
FD	دَلَّتَا	تَدُلَّانِ	تَدُلَّا	تَدُلَّا	
2 D	دَلَلْتُمَا	تَدُلَّانِ	تَدُلَّا	تَدُلَّا	
3 MP	دَلُّوا	يَدُلُّونَ	يَدُلُّوا	يَدُلُّوا	دُلُّوا أَدُلُّنَ
FP	دَلَّلْنِ	يَدُلُّنَ	يَدُلُّنَ	يَدُلُّنَ	
2 MP	دَلَلْتُمْ	تَدُلُّونَ	تَدُلُّوا	تَدُلُّوا	
FP	دَلَّلْتُنَّ	تَدُلُّنَ	تَدُلُّنَ	تَدُلُّنَ	
1 P	دَلَّلْنَا	نَدُلُّ	نَدُلَّ	نَدُلْ / نَدُلُّ	

Active Participle: دَالٌّ 'pointing, indicating'

Passive Participle: مَدْلُولٌ 'indicated'

Verbal Noun: دَلَالَةٌ 'indicating, indication'

The passive participles of doubled verbs are regular; the active participle

pattern for all Form I verbs, however, is FaADD (the i has been lost because the inflectional suffix begins with a vowel).

As with all Form I verbs, there is a great variety of verbal noun patterns, some verbs having more than one. All verbal noun patterns of doubled verbs, however, are regular in that they do not take any special shape because they are based on doubled roots. (Note, for example, the noun عَدَدٌ 'number' which has the regular stem {adad- even though a vowel follows.) In the Arabic writing system two contiguous identical consonants are, of course, written as one letter with shadda, so that the verbal noun pattern FaDD, which is exactly parallel to FaML, is written with two consonant letters, like عَدَّ 'counting' which is parallel to فَتَحَ 'opening; conquest'.

Now do Drill 1.

The verb دَلَّ has the stem vowel a in the perfect (as seen in the 1.s. دَلَلْتُ 'I pointed', stem dalal-) and the stem vowel u in the imperfect. This is true of most Form I doubled verbs, and most of these are also transitive. There are two other types, both of which are illustrated in this lesson. One is تَمَّ 'to be completed', which has a in the perfect and i in the imperfect; most such verbs are intransitive. The patterns for the regular and doubled stems of this type of verb are

	Pattern	Example
Perfect:		
Regular stem	FaDaD-	تَمَمْنَ 'they (f.p.) were completed'
Doubled stem	FaDD-	تَمَّ 'it was completed'
Imperfect:		
Regular stem	-FDiD-	يَتَمَمْنَ 'they (f.p.) will be completed'
Doubled stem	-FiDD-	يَتَمَّ 'it will be completed'

(The verb **وَدَّ** itself occurs only in the third person masculine singular or feminine singular. The feminine plural, which is possible in poetry in case of personification, is given above for purposes of illustration.)

The final type has i in the perfect and a in the imperfect, like **وَدَّ** 'to wish, want; to love, like,' and **وَدَّ** 'to continue, keep doing s.th'. The patterns for this type are

	Pattern	Example
Perfect tense:		
Regular stem	FaDiD-	وَدِدْتُ 'I wished'
Doubled stem	FaDD-	وَدَّ 'he wished'
Imperfect tense:		
Regular stem	-FDaD-	يُودِدْنَ 'they (f.p.) wish'
Doubled stem	-FaDD-	يُودُّ 'he wishes'

The three types of stem-vowel patterns are compared below:

Perfect	Imperfect	Example
a	u	دَلَّ - يَدُلُّ 'to point'
a	i	تَمَّ - يَتِمُّ 'to be completed'
i	a	وَدَّ - يُودُّ 'to wish' (وَدِدْتُ 'I wished')

Now do Drill 2.

Passive voice of doubled verbs.

Doubled verbs likewise have two stems in the passive voice. The stems are the same as for the active voice, the only difference being the use of the passive vowel patterns u - i (perfect passive) and u - a (imperfect passive) instead of the various active patterns.

The stems are:

Passive Voice	Pattern	Example
Perfect tense:		
Regular stem	FuDiD-	عُدِّتُ 'I was considered'
Doubled stem	FuDD-	عُدِّدُ 'he was considered'
Imperfect tense:		
Regular stem	-FDaD-	يُعَدِّدْنَ 'they (f.p.) are considered'
Doubled stem	-FaDD-	يُعَدِّدُ 'he is considered'

Except for the difference in vowel pattern, passive doubled verbs are conjugated just like active ones. (There is, of course, no passive imperative.)

The following chart summarizes the principal parts of the Form I doubled verbs that we have had so far including حَلَّ 'to solve' and شَكَّ 'to doubt, suspect' whose verbal nouns we have had:

	حَلَّ	شَكَّ	دَلَّ	عَدَّ	تَمَّ	ظَلَّ	وَدَّ
Perfect 3MS 1 S	حَلَّ حَلَلْتُ	شَكَّ شَكَّكْتُ	دَلَّ دَلَّلْتُ	عَدَّ عَدَّدْتُ	تَمَّ —	ظَلَّ ظَلَّلْتُ	وَدَّ وَدَّدْتُ
Imperfect tense 3 MS 3 FP	يَحَلُّ يَحْلُلْنَ	يَشْكُ يَشْكُكْنَ	يَدُلُّ يَدُلُّنَ	يَعُدُّ يَعُدُّدْنَ	يَتِمُّ —	يَظِلُّ يَظِلُّنَ	يُودُّ يُودُّدْنَ
Act. part.	حَالٌ	شَاكٌ	دَالٌ	عَادٌ	تَامٌ	ظَالٌ	وَادٌ
Pass. part.	مَحْلُولٌ	مَشْكُوكٌ فِيهِ	مَدْلُولٌ	مَعْدُودٌ	—	—	—
Verbal noun	حَلٌّ	شَكٌّ	دَلَالَةٌ	عَدٌّ	تَمَامٌ	ظَلٌّ، ظَلُولٌ	وُدٌّ

When doubled verbs are introduced in future vocabularies the perfect stem vowel is to be understood to be a unless the 1 S perfect form is given, e.g.

وَدَّ (وَدَّدْتُ) ، — ، وُدٌّ to wish, want

As a general rule, the perfect stem vowel is i when the imperfect stem vowel is a.

Now do Drill 3.

Drill 1. (On tape) Conjugation: FaDaD.

Drill 2. (On tape) Conjugation: FaDiD.

Drill 3. Written.

Rewrite the verb in parenthesis in the passive, making all necessary changes.

- ١ - (عدّ) الكويت من أغنى الدول العربية بالزيت .
- ٢ - في مصر أديبات (عدّ) من أشهر الأديبات العربيات .
- ٣ - لم (عدّ) هذا الكتاب هاماً عندما نشر، لكنه (عدّ) الآن من أهم الكتب .
- ٤ - لم (حلّ) المشكلة الى الآن ، لعلّها (حلّ) قريباً .
- ٥ - لن (حلّ) مشكلاتنا بدون التعاون التام .

2. Doubled roots: Phonological rules

This note is provided as supplementary to the basic information given in note 1 above; it provides an explanation of the changes peculiar to doubled roots in terms of pronunciation, or phonological rules. As usual, F means "first radical"; M means "second radical"; L, "third radical"; D, "either of two identical radicals"; C, "any consonant"; and v, "any vowel".

This discussion deals exclusively with verbs and adjectives; it does not involve nouns in general.

The basic assumption is that there is a tendency for two identical consonants separated by a short vowel to cluster together; thus DvD → DD. We must also bear in mind the fact that a sequence of three consonants in a row (e.g. ddn) is impossible in Arabic. The following rules must be applied in the order given; that is, Rule D2 applies only when the condition for Rule D1 is not satisfied; and Rule D3 applies when the conditions for Rule D1 and Rule D2 do not apply.

Rule D1. If the second D is not followed by a vowel, there is no change.
(Period . signifies end of word.)

Formula	$\left. \begin{array}{l} \text{DvDC} \\ \text{DvD} \end{array} \right\} \rightarrow \text{no change}$	
Examples	^c adadt <u>u</u>	عَدَدْتُ 'I counted'
	wadid <u>t</u> u	وَدِدْتُ 'I wished'
	ya ^c dud <u>na</u>	يَعْدُدْنَ 'they (f.p.) count'
	yawdad <u>na</u>	يُودِدْنَ 'they (f.p.) wish'
	ya ^c dud.	لَمْ يَعْدُدْ (لَمْ يَعُدَّ) 'he did not count'
	yawdad.	لَمْ يُودِدْ (لَمْ يُودَّ) 'he did not wish'

There is likewise no change if one of the D's is itself doubled, as in Form II and V verbs (قَرَّرَ II 'to decide', or تَعَدَّدَ V 'to be numerous').

Rule D2. If the first D is immediately preceded by a consonant, that D switches places with the following vowel.

Formula	CDvDv	→	CvDDv	
Examples	ya ^c <u>d</u> u <u>d</u> u	→	ya ^c <u>u</u> d <u>d</u> u	يَعْدُ 'he counts'
	yaw <u>d</u> a <u>d</u> u	→	yaw <u>a</u> d <u>d</u> u	يُودُ 'he wishes'
	?a <u>j</u> d <u>a</u> u	→	?a <u>a</u> j <u>d</u> u	أَجَدُ 'newer'
	?a ^c <u>z</u> i <u>z</u> aa?u	→	?a ^c <u>i</u> z <u>z</u> aa?u	أَعَزَّاءُ 'dear' (p.)
	?a <u>t</u> i <u>b</u> aa?u	→	?a <u>a</u> t <u>i</u> bbaa?u	أَطَبَّاءُ 'doctors'

Notes: (1) أَجَدُ exemplifies the relative pattern for doubled roots:

Strong root	?aFMaLu (relative)
Doubled root	?aFDaDu → ?aF <u>a</u> DDu (relative)

(2) أَعَزَّاءُ exemplifies the ?aFMiLaa?u broken plural pattern for doubled roots (see L. 13, C. 3, pattern 12):

Strong root	FaMiil → ?aFMiLaa?
Doubled root	FaDiid → ?aFDiDaa? → ?aFiDDaa?u

Rule D3. A short vowel between the two identical consonants is dropped.

Formula	vDvDv	→	vDDv	
Examples	^c adada	→	^c adda	عَدَّ 'he counted'
	wadida	→	wadda	وَدَّ 'he wished'
	labuba	→	labba	لَبَّ 'he became intelligent'
	taamimun	→	taammun	تَامَّ 'complete'

Summary chart of changes:

vDvDv	→	vDDv	عَدَّ	'he counted'
CDvDv	→	CvDDv	يَعْدُ	'he counts'
			أَجَدَّ	'newer'

3. Defective nouns and adjectives

Inflectional types of nouns and adjectives include triptotes, diptotes, duals, sound plurals, indeclinables and invariables; these have all been described. The last of the inflectional types is a group known as defective nouns and adjectives. These words take nunation, but have only two case endings (nominative and genitive being the same). There are both singular and plural defectives; the latter do not take nunation in the accusative indefinite. The forms of the singular noun ^{مُغَنَّ} 'singer' and the plural noun ^{أَغَانِ} 'songs' are shown below as examples:

	Indefinite			Definite
<u>Singular</u>	Nom./Gen.	^{مُغَنَّ}	'singer'	الْمُغَنَّيْ
	Acc.	^{مُغَنِّيًا}		الْمُغَنِّيَ
<u>Plural</u>	Nom./Gen.	^{أَغَانِ}	'songs'	الْأَغَانِي
	Acc.	^{أَغَانِيًا}		الْأَغَانِيَّ

Note the following points:

- (1) The nominative and genitive case forms are always identical, ending in -in when indefinite and ي ii when definite.
- (2) The accusative forms are all quite regular; that is, they are exactly like non-defective words of the same pattern, with Y serving as the last radical. For example, the accusative مُعْنِيَّ (root G N Y) is exactly like the accusative مُدْرِسًا 'teacher' (root D R S), as the diagram below shows:

mu	d	a	rr	i	s	an
mu	g	a	nn	i	y	an

- (3) The plural accusative indefinite forms also are regular in not taking nunation since plural defectives all have diptote patterns. Thus the accusative indefinite أَغَانِي 'songs' is exactly like the accusative indefinite of the diptote أَجَانِبَ 'foreigners', which has the same pattern:

?a	j	aa	n	i	b	a
?a	g	aa	n	i	y	a

It is the nominative/genitive indefinite forms of plural defectives which are irregular, since they take nunation even though they have diptote patterns.

Defectives result when a root with last radical W or Y is combined with a pattern which has stem vowel i. To show how this works, let us consider two roots combined with the pattern FaaMiL. (This is the pattern for ordinal numbers, among other things.) The root X M S (a strong root, with no W or Y), combined with this pattern, gives the stem xaamis- خَامِسَ 'fifth', and regular case endings and nunation can be added to this stem with no problem. The root θ N Y however, combined with the same pattern, gives the stem θaaniy- 'second'. If we added the regular case endings and nunation to this stem the following forms would result:

	<u>Indefinite</u>	<u>Definite</u>
Nom.	(<u>θaaniyun</u>)	(?aθθaaniyu)
Gen.	(<u>θaaniyin</u>)	(?aθθaaniyi)
Acc.	θaaniyan	?aθθaaniya

The forms in parentheses are not possible Arabic words, as they contain sequences (underlined above) which are not permitted by the phonological structure of the language. Such sequences are automatically changed as follows:

-iyun } -iyin }	→ -in	-iyu } -iyi }	→ -ii
--------------------	-------	------------------	-------

Thus both θaaniyun (nominative) and θaaniyin (genitive) become θaanin ثَانٍ , and both ?aθθaaniyu and ?aθθaaniyi become ?aθθaanii الثَّانِي. The sequences -iyan and -iya, which occur in the accusative, are permitted, and the accusative forms therefore remain unchanged. Following is a list of the defective nouns and adjectives which have occurred so far:

Singulars		Plurals	
ثَانٍ	'second'	أَغَانٍ	'songs'
عَالٍ	'high'	كُرَاسٍ	'chairs'
جَائٍ	'coming'	لَيَالٍ	'nights'
مُغَنَّ	'singer'		
مُسَاوٍ	'equal'		

The feminine forms corresponding to masculine defectives are regular. This is so because when the feminine suffix -a(t)- ة is added to a stem ending in -iy-, the resulting sequence -iya(t)- is a permissible one: thus the feminine stem of عَالٍ (stem ʕaaliy-) is ʕaaliya(t)- عَالِيَةٌ, and endings may be added to this as to any feminine stem ending in -ة. Contrast the

masculine and feminine forms of عال 'high' below:

Indefinite	
Masculine	Feminine
Nom. عال	عَالِيَةٌ
Gen. عال	عَالِيَةٍ
Acc. عَالِيًا	عَالِيَةً
Definite	
Nom. العَالِي	العَالِيَةُ
Gen. العَالِي	العَالِيَةِ
Acc. العَالِي	العَالِيَةَ

The masculine dual forms are also regular, for the same reasons. (The feminine duals are formed regularly from the feminine singular.)

	Masculine	Feminine
Nom.	عَالِيَانِ	عَالِيَتَانِ
Gen./Acc.	عَالِيَيْنِ	عَالِيَتَيْنِ

The masculine sound plural forms, however, are again the result of regular phonological changes. To illustrate, let us take the (singular) stem muganniy- 'singer', and add to it the masculine sound plural endings:

Nom.	(muganniy <u>uuna</u>)
Gen./Acc.	(muganniy <u>iina</u>)

These forms are not possible, as they contain the unpermitted sequences -iyuu- and -iyii-. Such sequences are automatically changed, as follows:

-iyuu-	→	-uu-
-iyii-	→	-ii-

Thus the actual sound plural forms are:

Nom.	mugannuuna	مُغَنُّونَ
Gen./Acc.	muganniina	مُغَنِّينَ

The feminine sound plurals are formed regularly from the feminine singular:

Nom.	مُغَنِّيَاتُ
Gen./Acc.	مُغَنِّيَاتٍ

Now do Drills 4 and 5.

Note that the citation form of defective nouns and adjectives is the nominative singular indefinite, e.g. مُغَنٍّ 'singer', عَالٍ 'high'.

Drill 4. Written. Definite → indefinite.

Make the underlined expressions indefinite; then vocalize them.

- ١ - تزوّجت صديقتي المغنيّ اللبنانيّ .
- ٢ - تحدّثت ايضاً الى الطالب الثاني .
- ٣ - المتحف الوطنيّ هو البناء العالي .
- ٤ - سمعت الاغاني الجديدة التي تغنيها فيروز .
- ٥ - قرأت كتابها عن المغنيّ اللبنانيّ الذي رحل الى مصر .
- ٦ - ألّفت كتابها عنوانه " الليالي الثلاث " .
- ٧ - استمعنا لمحاضرة عن السدّ المساوي في اهميته لسدّ أسوان .

Drill 5. Written.

Rewrite the words in parentheses in their correct form.

- ١ - من الـ (مغنّ) الذي حضر الحفلة ؟
- ٢ - كان في الحفلة (مغنّ) كثيرون .
- ٣ - صديقي أمريكيّ ، لكنه يعرف شيئاً عن الـ (أغان) العربية .
- ٤ - ترك أبي بيروت بعد ثلاث (ليلة) حاملاً هدايا كثيرة في يده .

- ٥ - قرأت المقالة الأولى أمس ، وسأقرأ المقالة (ثان) اليوم .
- ٦ - أقامت مصر سداً (عال) ، وهو قريب من أسوان .
- ٧ - سمعت (أغان) أمريكية كثيرة ، وقد أعجبتني بعضها .
- ٨ - لعلّ ال (مغنّ) اللبنانية فيروز أشهر ال (مغنّ) العربيات ،
ولعلّ ال (مغنّ) المصري عبّد الوهاب أشهر ال (مغنّ) العرب .
- ٩ - نساء أمريكا (مساو) للرجال في الحقوق ، لكنّ النساء في بعض
الدول لسن (مساو) للرجال .
- ١٠ - عبّد الحليم حافظ وفريد الأطرش (مغنّ) مشهوران .
- ١١ - كانت أمّ كلثوم وأسّمهان (مغنّ) من أشهر (مغنّ) اللواتي
عرفهنّ العالم العربيّ .
- ١٢ - اعجبتني (أغنية) نانسي سينا ترا !
- ١٣ - هذه المقالة هامة جداً ، وهاتان (مساو) لها في الاهمية .

4. Verbs with two accusatives: Summary

Verbs that take two accusatives are of three types: (1) verbs of giving, after which the first accusative is the recipient (indirect object) and the second accusative is the thing given (direct object), e.g.

مَنَحُوا الطَّلَّابَ حَقَّ الْإِنْتِخَابِ .	'They granted students the right to vote.'
---	--

(2) verbs of considering where the referent of the first accusative is considered to be equivalent to what is designated by the second accusative, e.g.

إِعْتَبَرُوا وَلِيدًا عَظِيمًا .	'They considered Walid a great leader.'
----------------------------------	---

and (3) verbs of transforming, where the referent of the first accusative is caused to become what is designated by the second accusative, as in

إِنْتَخَبُوا كَرِيمًا رَئِيسًا .	'They elected Karim president.'
----------------------------------	---------------------------------

A few comments will be given about each of these types. The term "accusative" will apply here to nouns, pronouns and adjectives; in type (2) the second accusative may be a prepositional phrase, e.g.

• اَعْتَبَرُوهُ مِنْ اَعْظَمِ الْاُدْبَاءِ • 'They considered him one of the greatest writers.'

(1) Verbs of giving. In addition to مَنَحَ 'to grant' there are various verbs meaning "to give", such as يَهَبُ - وَهَبُ 'to give, donate'. وَهَبُ differs from مَنَحَ in that a variation from the two-accusative construction is often encountered; in addition to the sentence

• وَهَبَ بِلَادَهُ حَيَاتَهُ • 'He gave his country his life.'

one can also say

• وَهَبَ حَيَاتَهُ لِبِلَادِهِ • 'He gave his life for ("to") his country.'

Another example:

• وَهَبُوا الْمُرَاسِلَ سَيَّارَةً • 'They gave the reporter a car.'
• وَهَبُوا سَيَّارَةً لِلْمُرَاسِلِ • 'They gave a car to the reporter.'

Verbs that, like وَهَبَ, can take either two accusatives or an accusative object and a prepositional phrase with لِ will be identified in the vocabularies by the notation "(ل or ه)".

(2) Verbs of considering include verbs such as:

اَعْتَبَرَ	'to consider' (s.o.) (s.th.)
عَدَّ	'to consider' (s.o.) (s.th.)
رَأَى	'to regard, consider' (s.o.) as (s.th.)
وَجَدَ	'to find' (s.o.) (to be) (s.th.)
عَرَفَ	'to know' (s.o.) as (s.th.)

(Notice that اعْتَقَدَ is not a verb of considering.) In the sentence

نَعْتَبِرُهَا أَكْثَرَ الطَّلَابِ وَالطَّالِبَاتِ إِخْلَاصًا • 'We consider her the sincerest of all the students.'

the two accusatives are equivalent to

هِيَ أَكْثَرُ الطَّلَابِ وَالطَّالِبَاتِ إِخْلَاصًا • 'She is the sincerest of all the students.'

That is to say that after verbs of considering the two accusatives stand in a relationship to each other of subject and predicate in an equational sentence.

(3) Verbs of transforming include

عَيَّنَ	'to appoint' (s.o.) (s.th.)
جَعَلَ	'to make' (s.o.) (s.th.)
إِنتَخَبَ	'to elect' (s.o.) (s.th.)

These verbs cause something (the first accusative) to change to something different (the second accusative), as in

إِنتَخَبُوا كَرِيمًا رَئِيسًا • 'They elected Karim president.'

This sentence is equivalent to

أَصْبَحَ كَرِيمٌ رَئِيسًا نَتِيجَةً لِمُنتَخَابِهِمْ • 'Karim became president as a result of their election.'

Passive of verbs with two accusatives. Any of the constructions above can be made passive by (a) omitting the subject of the active verb, as usual; (b) making the first accusative the subject of the passive verb. The second accusative (or prepositional phrase in its place) remains unchanged. Illustrations:

(1) Verbs of giving:

Active:

• وَهَبَتْ أَوْلَادَهَا مِئَةَ رِيَالٍ 'She gave her children a hundred rials.'

Passive:

• وَهِبَ أَوْلَادُهَا مِئَةَ رِيَالٍ 'Her children were given a hundred rials.'

Active:

• وَهَبَتْ مِئَةَ رِيَالٍ لِأَوْلَادِهَا 'She gave a hundred rials to her children.'

Passive:

• وَهِبَتْ مِئَةُ رِيَالٍ لِأَوْلَادِهَا 'A hundred rials were given to her children.'

(2) Verbs of considering:

Active:

• عَدَدْنَا الْمَلِكَ فَيْصَلَ مِنْ أَعْظَمِ الْقَوَادِرِ الْعَرَبِ. 'We considered King Faisal one of the greatest Arab leaders.'

Passive:

• عُدَّ الْمَلِكُ فَيْصَلُ مِنْ أَعْظَمِ الْقَوَادِرِ الْعَرَبِ. 'King Faisal was considered one of the greatest Arab leaders.'

(3) Verbs of transforming:

Active:

• عَيَّنُوهُ وَزِيرًا أَمْسَ. 'They appointed him minister yesterday.'

Passive:

• عَيِّنَ وَزِيرًا أَمْسَ. 'He was appointed minister yesterday.'

Now do Drills 6 and 7.

Drill 6. Written. Verbs with two accusatives.

1. Paraphrase the following sentences by changing the underlined verb and making any other necessary changes. Ex.

'Some people consider Arabic to be one of the most beautiful of languages.'

يعتبر بعض الناس اللغة العربية من أجمل اللغات . ←

'Some people believe that Arabic is one of the most beautiful of languages.'

يعتقد بعض الناس أن اللغة العربية من أجمل اللغات .

- ١ - تعتبر منظمة الأمم المتحدة من أهم المنظمات العالمية .
- ٢ - يُعدُّ أبو الفرج الأصبهاني من أعظم الأدباء العرب الذين عاشوا في القرن التاسع .
- ٣ - منحت مصر نساءها حق العمل .
- ٤ - اعتبر جامعة هارفارد من أعظم الجامعات الأمريكية .
- ٥ - اعتقد ان الحصول على الدكتوراه من هذه الجامعة مشكلة .
- ٦ - عينها المدير مساعدة له .
- ٧ - اصح رئيسا للجمهورية نتيجة للانتخابات الأخيرة .

Drill 7. Written.

From the verbs in parentheses choose the most appropriate one to fill in the blank in each of the following sentences:

- ١ - هل — موريتانيا دولة عربية ؟ (تمنح ، تعين ، تعد)
- ٢ - أخته و — قلبها . (عينته ، تزوجته ، وهبته)
- ٣ - — الشعب رئيسا جديدا للجمهورية . (انتخب ، عين ، منح)
- ٤ - — الوزير رئيسا للجامعة . (انتخب ، عين ، وهب)
- ٥ - أن قناة السويس أهم من قناة بناما . (اعتقد ، أعد ، أنتخب)
- ٦ - لا — هذا المؤلف من المؤلفين المشهورين . (نعتبر ، نعتقد ، نمنح)

5. Optional 'and' in adjective strings

In English, when two or more adjectives precede a noun, they are not normally connected by "and", for example "a long, hard lesson". When the series of adjectives is in the predicate position, however, "and" is required:

"The lesson is long and hard." In Arabic, **وَ** 'and' is normally not used between adjectives in a noun-adjective phrase, and may also be omitted in a series of predicate adjectives:

الدَّرْسُ الطَّوِيلُ الصَّعْبُ	'the long, hard lesson'
• الدَّرْسُ طَوِيلٌ صَعْبٌ •	'The lesson is long (and) hard.'

These comments also apply to adjective idāfas, e.g.

عِشْرُونَ جُزْءًا كُلُّهَا جَمِيلَةٌ اللِّغَةِ	'...twenty volumes, all of which
• سَهْلَةٌ الْأَسْلُوبِ •	are beautiful of language (and) easy of style.'

Modifiers of nouns may be adjectives or adjectival idāfas, as illustrated above. They may also be phrases, e.g. رَجُلٌ مِنْ مِصْرَ 'a man from Egypt', or clauses, e.g. الرَّجُلُ الَّذِي قَابَلْتُهُ 'the man whom I met'. A string of phrases or a string of clauses are usually joined by **وَ** :

رَجُلٌ يَدُونَ خَيْرَةً وَيَدُونَ شَهَادَاتٍ	'a man without experience and without degrees'
رَجُلٌ أُحِبُّهُ وَأَحْتَرِمُهُ	'a man whom I like and respect'

If combinations of types of modifiers occur, the normal order of occurrence is (1) adjectives, (2) adjectival idāfas, (3) prepositional phrases, and (4) clauses. The conjunction **وَ** is not then used to link them:

السَّيِّدُ فَرِيدٌ رَجُلٌ مَعْرُوفٌ حَسَنُ الْأَخْلَاقِ	'Mr. Farid is a well-known man of
مِنْ مِصْرَ يَعْمَلُ فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ •	excellent character from Egypt who works at the United Nations.'

Now do Drill 8.

Drill 8. Deletion of **وَ** .

Read the following sentences deleting the conjunction **وَ** which joins the

modifiers in each of the following sentences. Translate each sentence.

- ١ - " الحياة " جريدة سياسية ويومية .
- ٢ - روكفلر رجل غني ومعروف .
- ٣ - مصر دولة عربية واسلامية .
- ٤ - منظمة الامم المتحدة منظمة سياسية ودولية .
- ٥ - أكثر دروس هذا الكتاب صعبة وغير واضحة .
- ٦ - قابلت هنا رجلا قصيرا وقبيح الوجه .
- ٧ - " الاهرام " جريدة هامة ومعروفة .
- ٨ - أنت صديق عزيز ومخلص .
- ٩ - بعض الجرائد العربية صعبة اللغة وقبيحة الاسلوب .
- ١٠ - رجع سعيدا وضاحكا .

D. Comprehension passage

د - نصوص للفهم

Read the following passage and then do Drill 9, which is based on it.

الوحدة العربية

كان الرئيس جمال عبد الناصر من الذين عملوا على تحقيق الوحدة العربية . وقد عمل ايضا على تقدّم العلاقات مع الدول الاسلامية والأفريقية غير العربية . African

وفي بداية النصف الثاني من هذا القرن اتحدت دولتان عربيتان هما مصر وسوريا واصبحتا تعرفان باسم " الجمهورية العربية المتحدة " وقد كان جمال عبد الناصر القائد الذي حقق الوحدة .

رحب الناس في سوريا ومصر بالوحدة كل الترحيب ، واحتفلوا بها sang والف عنها شعر كثير وغنى هذا الشعر أشهر المغنين العرب . لكنّ الوحدة لم تدم سوى ثلاث سنوات . ولا يزال كثير من العرب حتى اليوم يعتقدون أنّ الوحدة العربية هي الفكرة التي تجمعهم معا . وهم يعتبرون

one of the forms of

• الجامعة العربية صورة من صور الوحدة . The Arab League

Somalia وفي السنوات الأخيرة أصبحت موريتانيا والصومال عضوين فـ في Mauritania

consolidating الجامعة العربية • وقد ساعد ذلك على توطيد العلاقات مع الدول الأفريقية عامة .

Drill 9. Written. True/false.

صواب أم خطأ

In the light of the foregoing passage, indicate which of the following statements are true and which are false.

- ١ - عمل جمال عبد الناصر على تقدّم العلاقات بين العرب فقط .
- ٢ - كان لبنان عضواً في " الجمهورية العربية المتحدة " .
- ٣ - تم الاتحاد بين مصر وسوريا في زمن جمال عبد الناصر .
- ٤ - الصومال عضو في الجامعة العربية .
- ٥ - موريتانيا ليست بلداً أفريقياً .
- ٦ - قاوم المصريون الاتحاد مع سوريا .
- ٧ - ليس في العالم العربي منظمة تجمع العرب معاً .
- ٨ - لا يعتبر العرب الوحدة أمراً هاماً .

E. General drills.

هـ - التمارين العامة

Drill 10. Written. Completion.

In column (a) give the verbal noun, in (b) its pattern and in (c) another verbal noun of the same pattern.

(c)	(b)	(a)	
Ex. قبول 'acceptance'	FuMuul	وصول	وصل

عقد
نام
فكر
راسل
احضر
تطلب
تناول
استطاع
ازداد
انصرف
حضر

Drill 11. Written. Sentence formation.

Form a sentence in which the items in parentheses modify the preceding noun. Do not change the form of the noun.

- ١ - الرئيس (وهب حياته) .
- ٢ - المؤلفتان (كتبتا عن حقوق المرأة) .
- ٣ - رجلان (جاءا الى أمريكا) .
- ٤ - أدباء (أسلوبهم جميل) .
- ٥ - الاستاذات (من العالم العربي) .
- ٦ - القواد (قاوموا الحكم) .
- ٧ - طبيبة (تحدثت في أحد كتبها) .
- ٨ - المرأة (تطالب بحقوقها) .
- ٩ - دول (تمتاز بجمالها) .

Drill 12. Written. Passive → active.

Change the sentences to the active, using the most appropriate agent from the following list. Indicate where more than one agent can be used and which ones.

الاستاذ ، رئيس الوزراء ، فيروز ، المساعد ، زوجتي ، الوزراء ، الحقوق ،
المستشرقون ، رئيس الجمهورية ، الجامعة ، التجارة ، الحكومة ، المغنون
الناس ، الصناعة ، المقاومون ، ابني .

- ١ - ذهب به الى مكتب المدير .
- ٢ - يُحترم الرجل الذي يقدم خدمات للوطن .
- ٣ - تُرجمت بعض كتب الجاحظ الى اللغات الأوروبية .
- ٤ - سوف يؤجل اجتماع الوزراء الى الاسبوع القادم .
- ٥ - سوف يُخرج عدد كبير من الاطباء هذا العام .
- ٦ - مُنع المقاومون لرئيس الجمهورية من ترك البلاد .
- ٧ - سيسأل عنه قريباً .

Drill 13. Translation.

- أ - رجع اخي من لندن بعد أن درس الأدب الانكليزي هناك أربعة أعوام .
وقد احتفل برجوعه احتفالاً كبيراً حضره الاهل وعدد كبير من الاصدقاء .
- ب - كانت ليها الى زمن قريب من الدول العربية الفقيرة ، أمّا اليوم
فهي من اغنى دول الشرق الاوسط لان انتاجها من الزيت ازداد ازدياداً
كبيراً .
- ج - يعتبر المسلمون اسلوب القرآن اجمل اساليب الكتابة العربية ،
ويحتبرون اساليب الكتّاب المعاصرين اقلّ جمالاً ، اما اللهجات
العامية فاكثر العرب يفضلون ألاّ تستخدم في كتابة الادب .
- د - سمعت في نشرة الاخبار ان منظمة التحرير الوطني اصدرت تقريراً يربط
liberation

فيه بين تحسين الوضع الاقتصادي وهداية مقاومة الحكومة ، فاخرج
الرئيس قائد المنظمة من البلد .

هـ - هناك روابط هامة بين اعضاء العائلة العربية .

و - اخذ الطلاب يتعلّمون المفردات الجديدة التي جاءت في الدرس .

Lesson Thirty-five

أ - الْجَمْلُ التَّمْهِيدِيّ

دراسة

عن الاماكن المقدسة

- ١ - أُعِدَّ صديق لي - وهو استاذ الدراسات
الاسلامية في جامعة دمشق - دراسة
طويلة عن الاماكن المقدسة
في الشرق الاوسط .

أَعَدَّ ، إَعْدَادٌ
مُقَدَّسٌ - وَن

- ٢ - اِسْتَمَرَّ اعداد هذه الدراسة ثلاثة
اعوام وقد بحث المؤلف موضوعه
بحثاً حَسَنًا شاملاً .

اِسْتَمَرَّ ، اِسْتَمْرَارٌ
حَسَنٌ - حَسَانٌ

- ٣ - اِهْتَمَّتْ جامعة الرياض بالدراسة
ونشرتها في العام الماضي .

اِهْتَمَّ ، اِهْتِمَامٌ (ب)
ماضٍ - ماضون

- ٤ - قال الكاتب في دراسته :
الشرق الاوسط مهدُّ الاديان الثلاثة :
المسيحية و اليهودية و الإسلام .

[مَهْدٌ - مُهَوْدٌ]
دينٌ - اُديانٌ
المسيحية
اليهودية
الإسلام

الدرس الخامس والثلاثون

A. Preparatory Sentences

A Study of Holy Places

A friend of mine, who is Professor of Islamic Studies at the University of Damascus, has prepared a lengthy study of the holy places in the Middle East.

IV to prepare, make s.th. ready
holy, sacred

The preparation of the study lasted three years; the author had re-searched his subject well and thoroughly.

X to last; to continue, persist, keep on
good, fine, excellent, beautiful

The University of Riyad took an interest in the study and published it last year.

VIII to take an interest (in)
show concern (over)

past, bygone; last (time)

The author says in his study, "The Middle East is the cradle of the three religions: Christianity, Judaism, and Islam."

[cradle, bed]
religion
Christianity
Judaism
Islam

٥ - الْقُدْسُ مَدِينَةٌ مُقَدَّسَةٌ عِنْدَ كُلِّ
هَذِهِ الْأَدْيَانِ. فِيهَا الْأَمَاكُنُ
الْمُقَدَّسَةُ التَّالِيَةُ: -
الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى وَقُبَّةُ الصَّخْرَةِ
وَكَنِيسَةُ الْقِيَامَةِ وَحَائِطُ الْمَهْكِ.

الْقُدْسُ
تَالِ
[الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى]
[قُبَّةُ الصَّخْرَةِ]
[كَنِيسَةُ الْقِيَامَةِ]
[حَائِطُ الْمَهْكِ]

٦ - يَزُورُ الْقُدْسَ الْمُسْلِمُونَ وَالْمَسِيحِيُّونَ
وَالْيَهُودُ مِنْ جَمِيعِ بِلَادِ الْعَالَمِ.
يَزُورُ الْمَسِيحِيُّونَ أَيْضًا بَيْتَ لَحْمَ
وَيَزُورُ الْمُسْلِمُونَ مَكَّةَ وَالْمَدِينَةَ.

مَسِيحِيٌّ - وَن
يَهُودِيٌّ - يَهُودٌ
[بَيْتَ لَحْمَ]
[مَكَّةُ]
[الْمَدِينَةُ]

٧ - ذَكَرَ صَدِيقِي فِي دِرَاسَتِهِ أَنَّ فِي
مَكَّةَ الْآنَ بَعْضَ الْفَنَادِقِ الْحَدِيثَةِ.

فُنْدُقٌ - فَنَادِقُ

٨ - وَعَدَنِي صَدِيقِي مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَشْهُارٍ
يَأْنْ يَرْسِلَ إِلَيَّ نَسْخَةً مِنَ الدِّرَاسَةِ.
وَقَدْ أَرْسَلَهَا هَذَا الْأَسْبُوعَ فَشَكَرْتُهُ
كُلَّ الشُّكْرِ.

وَعَدَ يَعِدُ ، وَعَدَ (بـ)
مُنْذُ

Jerusalem is a holy city for all these religions. For in it are the following holy places: the Al-Aksa Mosque, the Dome of the Rock, the Church of the Holy Sepulchre ("the Church of the Resurrection") and the Wailing Wall.

Jerusalem

following, subsequent, next

[Al-Aksa Mosque]

[The Dome of the Rock]

[The Church of the Holy Sepulchre]

[The Wailing Wall]

Muslims, Christians, and Jews from all countries of the world visit Jerusalem. The Christians also visit Bethlehem, and the Muslims visit Mecca and Medina.

Christian

Jew, Jewish

[Bethlehem]

[Mecca]

[Medina]

My friend mentions in his study that there are now some modern hotels in Mecca.

hotel

My friend promised me three weeks ago to send me a copy of the study. He sent it this week, and I thanked him heartily.

to promise s.o. (s.th.)

since; ago; since the time that

نُسْخَةٌ - نُسْخٌ
شَكَرْتُ ، شُكْرًا (على)

copy

to thank s.o., be thankful,
grateful (for)

المفردات الاضافية

Additional vocabulary

٩ - مَرَرْنَا بِمَدَن كَثِيرَةٍ عِنْدَمَا كُنَّا فِي
الشرق الاوسط في الشهر الماضي .
مَرًّا ، مُرُورًا (ب)

We went through many cities when
we were in the Middle East last
month.

to pass by, go by, go through

ب - النص الاساسي

زيارة للقدس

عندما كنت طالبا في جامعة هارفارد درست الشيء الكثير عن تاريخ
الشرق الاوسط وعن آثاره الدينية . كان اساتذتي يقولون انَّ الشرق الاوسط
مَهْدُ cradle الاديان الثلاثة : اليهودية المسيحية والاسلام ؛ وكانوا يقولون كذلك :
specialist من واجب كل مُتَخَصِّصٍ في الدراسات العربية والاسلامية ان يزور الشرق الاوسط ،
خاصة الاماكن المقدسة .

وفي العام الماضي سافرت الى القدس لزيارة الاماكن المقدسة من
اسلامية ومسيحية ويهودية . وفي المطار استقبلني صديق اعرفه منذ ايام
الدراسة . اخذني صديقي بسيارته الى الفندق وبعد الغداء سألته عن
lunch اهم الآثار الدينية التي يجب ان ازورها ، فذكر لي عددا منها ووعدني
ان يذهب معي لزيارتها . وفي المساء اعدت زوجة صديقي لنا الطعام ،
فأكلنا وشربنا القهوة العربية .

في صباح اليوم التالي زرنا المسجد الاقصى وقبة الصخرة وكنيسة

القيامة ، ومررنا بحائط المَهْكِ . وفي اليوم الثالث زرنا الاماكن
المقدسة في بَيْتِ لَحْمٍ . خلال زيارتي هذه ، التي استمرت اربعة ايام ،
اكرمني صديقي كل الاكرام واهتم بي اهتماما حسنا ، فشكرته على ذلك ثم
سافرت لزيارة بعض المدن الاخرى في الشرق الاوسط .

B. Basic text

A Visit to Jerusalem

When I was a student at Harvard University, I studied a great deal about the history of the Middle East and about its religious monuments. My professors used to say that the Middle East was the cradle of the three religions--Judaism, Christianity and Islam. They would likewise say, "It is necessary for every specialist in Arabic and Islamic studies to visit the Middle East, especially the holy places."

Last year I traveled to Jerusalem to visit the holy places--Islamic, Christian and Jewish. At the airport I was met by a friend whom I had known since school days. My friend took me in his car to the hotel; after lunch I asked him about the most important religious monuments that I should visit. He mentioned a number of them to me and promised to go with me to visit them. That evening my friend's wife prepared some food for us, and we ate and drank Arabic coffee.

The next morning we visited the Al-Aksa Mosque, the Dome of the Rock, and the Church of the Holy Sepulchre, and we passed by the Wailing Wall. On the third day we visited the holy places in Bethlehem. During this visit of mine, which lasted four days, my friend showed me great hospitality and looked after me in every way. I thanked him for that and then left to visit some other cities in the Middle East.

1. Doubled verbs: Derived Forms
2. Demonstrative modifying first term of idāfas
3. مِّنْذُ 'since, ago'

1. Doubled verbs: Derived Forms

Verbs with double roots occur not only in Form I (34.C.1) but also in the derived Forms. In Forms II and V, verbs with double roots are exactly like strong verbs, for example, حَقَّقَ 'to realize' and تَحَقَّقَ 'to be realized'. In Forms III and VI, verbs with double roots are rare, and will not be dealt with here. In the derived Forms, as in Form I, verbs with double roots have regular stems (used with consonant suffixes) and doubled stems (used with vowel suffixes) in each of the tenses, but are simpler than Form I in having only one vowel pattern each. In all the Forms discussed below the perfect stem vowel is a and the imperfect stem vowel is i. These derived Forms are described individually below. Active conjugations are given in full. Passive conjugations, where they exist, are like the active in each Form, differing only in the vowel patterns.

Form IV

Perfect tense	Pattern	Examples
Regular stem	?aFDaD-	أَعَدَدْتُ 'I prepared'
Doubled stem	?aFaDD-	أَعَدَّ 'he prepared'
Imperfect tense		
Regular stem	-FDiD-	يُعَدِّدُونَ 'they (f.p.) prepare'
Doubled stem	-FiDD-	يُعَدِّ 'he prepares'

The full active conjugation of the verb **أَعَدَّ** 'to prepare' (root **ع د د**) is given below. Note that, as in Form I doubled verbs, there are optional variations for those forms of the jussive and imperative which normally have no suffix (are written with sukuun); the doubled stem is the more common variant.

أَعَدَّ - يُعِدُّ 'to prepare'

Form IV	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	أَعَدَّ	يُعِدُّ	يُعِدَّ	يُعِدِّ / يُعِدِّ	
FS	أَعَدَّتْ	تُعِدُّ	تُعِدَّ	تُعِدِّ / تُعِدِّ	
2 MS	أَعَدَّتَا	تُعِدُّ	تُعِدَّ	تُعِدِّ / تُعِدِّ	أَعِدِّ / أَعِدِّ
FS	أَعَدَّتَا	تُعِدِّينَ	تُعِدِّي	تُعِدِّي	أَعِدِّي
1 S	أَعَدَّدْتُ	أُعِدُّ	أُعِدَّ	أُعِدِّ / أَعِدِّ	
3 MD	أَعَدَّا	يُعِدَّانِ	يُعِدَّا	يُعِدَّا	
FD	أَعَدَّتَا	تُعِدَّانِ	تُعِدَّا	تُعِدَّا	
2 D	أَعَدَّدْتُمَا	تُعِدَّانِ	تُعِدَّا	تُعِدَّا	أَعِدَّا
3 MP	أَعَدُّوا	يُعِدُّونَ	يُعِدُّوا	يُعِدُّوا	
FP	أَعَدُّونَ	يُعِدُّونَ	يُعِدُّونَ	يُعِدُّونَ	
2 MP	أَعَدَّدْتُمْ	تُعِدُّونَ	تُعِدُّوا	تُعِدُّوا	أَعِدُّوا
FP	أَعَدَّدْتُمْ	تُعِدُّونَ	تُعِدُّونَ	تُعِدُّونَ	أَعِدُّونَ
1 P	أَعَدَّدْنَا	نُعِدُّ	نُعِدَّ	نُعِدِّ / نُعِدِّ	

Active participle: **muFiDD** مُعِدِّ 'having prepared'

Verbal noun: **?iFDaaD** إِعْدَاد 'preparation'

The passive stem patterns are as follows:

	Pattern	Examples
PERFECT		
Regular stem	?uFDiD-	أَعْدَدْتُ 'I was prepared (made ready)'
Doubled stem	?uFiDD-	أُعِدَّ 'it was prepared'
IMPERFECT		
Regular stem	-FDaD-	يُعِدُّونَ 'they (f.p.) are prepared'
Doubled stem	-FaDD-	يُعَدَّ 'it is prepared'

Passive participle: muFaDD مَعْدُ 'prepared, made ready'

Form VII doubled verbs.

The patterns for the two tenses are illustrated with **إِنْضَمَّ إِلَى** 'to join, unite, join forces with':

	Pattern	Examples
PERFECT		
Regular stem	-nFaDaD-	إِنْضَمَمْتُ 'I joined'
Doubled stem	-nFaDD-	إِنْضَمَّ 'he joined'
IMPERFECT		
Regular stem	-nFaDiD-	يَنْضَمُّونَ 'they (f.p.) join'
Doubled stem	-nFaDD-	يَنْضَمَّ 'he joins'

The full conjugation is illustrated below:

إِنْضَمَّ - يَنْضَمُّ إِلَى 'to join'

Form VII	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subj.	Jussive	Imperative
3 MS	إِنْضَمَّ	يَنْضَمُّ	يَنْضَمَّ	يَنْضَمْ / يَنْضَمِّمْ	
FS	إِنْضَمَّتْ	تَنْضَمُّ	تَنْضَمَّ	تَنْضَمْ / تَنْضَمِّمْ	
2 MS	إِنْضَمَمْتَ	تَنْضَمُّ	تَنْضَمَّ	تَنْضَمْ / تَنْضَمِّمْ	إِنْضَمْ / إِنْضَمِّمْ
FS	إِنْضَمَمْتِ	تَنْضَمِينَ	تَنْضَمِّي	تَنْضَمِّي	إِنْضَمِّي
1 S	إِنْضَمَمْتُ	أَنْضَمُّ	أَنْضَمَّ	أَنْضَمْ / أَنْضَمِّمْ	

3 MD	انضمّا	ينضمّا	ينضمّا	ينضمّوا	
FD	انضمّت	تنضمّن	تنضمّن	تنضمّن	
2 D	انضممتّما	تنضمّن	تنضمّن	تنضمّن	انضمّا
3 MP	انضمّوا	ينضمّون	ينضمّوا	ينضمّوا	
FP	انضمّمن	ينضمّمن	ينضمّمن	ينضمّمن	
2 MP	انضممتّم	تنضمّون	تنضمّوا	تنضمّوا	انضمّوا
FP	انضممتّن	تنضمّمن	تنضمّمن	تنضمّمن	انضمّمن
1 P	انضممتنا	ننضمّ	ننضمّ	ننضمّ	

Active participle: munFaDD منضمّ 'having joined'

Verbal noun: -nFiDaaD- انضمام 'joining'

There are no passives in Form VII.

In Forms VII, VIII and IX the imperfect stem vowel i occurs only in the feminine plural forms; the vowel most often seen in imperfect stems in these verbs, accordingly, is a.

Form VIII doubled verbs will be exemplified by اهتمّ 'to be concerned over, take interest in':

	Pattern	Examples
PERFECT		
Regular stem	-FtaDaD-	اهتممت 'I showed interest'
Doubled stem	-FtaDD-	اهتمّ 'he showed interest'
IMPERFECT		
Regular stem	-FtaDiD-	يهتمّمن 'they (f.p.) show interest'
Doubled stem	-FtaDD-	يهتمّ 'he takes interest'

The full active conjugation follows:

أَهْتَمَّ - يَهْتَمُّ 'to take an interest in'

Form VIII	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subj.	Jussive	Imperative
3 MS	أَهْتَمَّ	يَهْتَمُّ	يَهْتَمَّ	يَهْتَمَّ / يَهْتَمِّمْ	أَهْتَمِّمْ / أَهْتَمَّ
FS	أَهْتَمَّتْ	تَهْتَمُّ	تَهْتَمَّ	تَهْتَمَّ / تَهْتَمِّمْ	
2 MS	أَهْتَمَمْتَ	تَهْتَمُّ	تَهْتَمَّ	تَهْتَمَّ / تَهْتَمِّمْ	
FS	أَهْتَمَمْتِ	تَهْتَمِّينَ	تَهْتَمِّي	تَهْتَمِّي	
1 S	أَهْتَمَمْتُ	أَهْتَمُّ	أَهْتَمَّ	أَهْتَمَّ / أَهْتَمِّمْ	أَهْتَمِّمْ
3 MD	أَهْتَمَّا	يَهْتَمَّا نِ	يَهْتَمَّا	يَهْتَمَّا	
FD	أَهْتَمَّا	تَهْتَمَّا نِ	تَهْتَمَّا	تَهْتَمَّا	
2 D	أَهْتَمَمْتُمَا	تَهْتَمَّا نِ	تَهْتَمَّا	تَهْتَمَّا	
3 MP	أَهْتَمُّوا	يَهْتَمُّونَ	يَهْتَمُّوا	يَهْتَمُّوا	أَهْتَمُّوا
FP	أَهْتَمُّنَ	يَهْتَمُّنَ	يَهْتَمُّنَ	يَهْتَمُّنَ	
2 MP	أَهْتَمَمْتُمْ	تَهْتَمُّونَ	تَهْتَمُّوا	تَهْتَمُّوا	
FP	أَهْتَمَمْتُنَّ	تَهْتَمُّنَ	تَهْتَمُّنَ	تَهْتَمُّنَ	
1 P	أَهْتَمَمْنَا	نَهْتَمُّ	نَهْتَمَّ	نَهْتَمَّ / نَهْتَمِّمْ	

Active participle: muFtaDD يَهْتَمُّ 'showing interest in'

Verbal noun: -nFiDaad- أَهْتِمَامٌ 'interest'

The passive patterns are exemplified by اِحْتُلَّ 'to occupy' since أَهْتَمَّ does not occur in the passive:

	Pattern	Examples
PERFECT		
Regular stem	-FtuDiD-	أُحْتِلْنَا 'we were occupied'
Doubled stem	-FtuDD-	أُحْتِلَّ 'it was occupied'
IMPERFECT		
Regular stem	-FtaDaD-	يُحْتَلُّنَ 'they (f.p.) are occupied'
Doubled stem	-FtaDD-	يُحْتَلَّ 'it is occupied'

Passive participle: -muFtaDD- مُحْتَلٌّ 'occupied'

Form IX verbs are based on strong roots, e.g. اَحْمَرَّ 'to turn red', root ح م ر. The final radical is doubled, however, and all IX verbs are conjugated exactly like doubled verbs.

	Pattern	Example
PERFECT		
Regular stem	-FMaLaL-	اَحْمَرَّتْ 'I turned red'
Doubled stem	-FMaLL-	اَحْمَرَّ 'he turned red'
IMPERFECT		
Regular stem	-FMaLiL-	يَحْمَرُّنَ 'they (f.p.) turn red'
Doubled stem	-FMaLL-	يَحْمَرُّ 'he turns red'

Form IX verbs, which mean 'to become (color) or (defect)', are relatively rare in Modern Standard Arabic; no IX verb occurs in this text. Merely for the sake of completeness, however, the full conjugation of Form IX verbs is illustrated here.

The full conjugation follows:

اَحْمَرَّ - يَحْمَرُّ 'to turn red'

Form IX	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subj.	Jussive	Imperative
3 MS	اَحْمَرَّ	يَحْمَرُّ	يَحْمَرَّ	يَحْمَرِّ / يَحْمَرُّ	اَحْمَرِّ / اَحْمَرَّ اَحْمَرِّي
FS	اَحْمَرَّتْ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرِّ / تَحْمَرُّ	
2 MS	اَحْمَرَّتَا	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرِّ / تَحْمَرُّ	
FS	اَحْمَرَّتَا	تَحْمَرُّنِ	تَحْمَرِّي	تَحْمَرِّي	
1 S	اَحْمَرْتُ	اَحْمَرُّ	اَحْمَرَّ	اَحْمَرِّ / اَحْمَرُّ	

3 MD	إِخْمَرًا	يُخْمَرَانِ	يُخْمَرَا	يُخْمَرَا	
FD	إِخْمَرْتَا	تُخْمَرَانِ	تُخْمَرَا	تُخْمَرَا	
2 D	إِخْمَرْتُمَا	تُخْمَرَانِ	تُخْمَرَا	تُخْمَرَا	إِخْمَرَا
3 MP	إِخْمَرُوا	يُخْمَرُونَ	يُخْمَرُوا	يُخْمَرُوا	
FP	إِخْمَرْنَ	يُخْمَرْنَ	يُخْمَرْنَ	يُخْمَرْنَ	
2 MP	إِخْمَرْتُمْ	تُخْمَرُونَ	تُخْمَرُوا	تُخْمَرُوا	إِخْمَرُوا
FP	إِخْمَرْتُنَّ	تُخْمَرْنَ	تُخْمَرْنَ	تُخْمَرْنَ	إِخْمَرْنَ
1 P	إِخْمَرْنَا	نُخْمَرُ	نُخْمَرُ	نُخْمَرُ / نُخْمَرُ	

Active participle: muFMaLL- ^{مُخْمِرٌ} 'having turned red'

Verbal noun: -FMiLaaL- ^{إِخْمَارٌ} 'redness'

There is no passive for Form IX.

Form X doubled verbs will be exemplified by ^{إِسْتَمَرَّ} 'to last, endure; to continue, keep on.'

	Pattern	Example
PERFECT		
Regular stem	-staFDaD-	^{إِسْتَمَرَرْتُ} 'I continued'
Doubled stem	-staFaDD-	^{إِسْتَمَرَّرْتُ} 'he continued'
IMPERFECT		
Regular stem	-staFDiD-	^{يُسْتَمَرَّرْنَ} 'they (f.p.) continue'
Doubled stem	-staFiDD-	^{يُسْتَمَرَّرُ} 'he continues'

The full conjugation follows:

اِسْتَمَرَّ - يَسْتَمِرُّ 'to continue'

Form X	PERFECT	IMPERFECT			
		Indic.	Subj.	Jussive	Imperative
3 MS	اِسْتَمَرَّ	يَسْتَمِرُّ	يَسْتَمِرُّ	يَسْتَمِرَّ / يَسْتَمِرُّ	
FS	اِسْتَمَرَّتْ	تَسْتَمِرُّ	تَسْتَمِرُّ	تَسْتَمِرَّ / تَسْتَمِرُّ	
2 MS	اِسْتَمَرَرْتُ	تَسْتَمِرُّ	تَسْتَمِرُّ	تَسْتَمِرَّ / تَسْتَمِرُّ	اِسْتَمِرَّ / اِسْتَمِرَّ
FS	اِسْتَمَرَرْتُ	تَسْتَمِرِّيْنِ	تَسْتَمِرِّي	تَسْتَمِرِّي	اِسْتَمِرِّي
1 S	اِسْتَمَرَرْتُ	اَسْتَمِرُّ	اَسْتَمِرُّ	اَسْتَمِرَّ / اَسْتَمِرُّ	
3 MD	اِسْتَمَرَّا	يَسْتَمِرَّانِ	يَسْتَمِرَّا	يَسْتَمِرَّا	
FD	اِسْتَمَرَّتَا	تَسْتَمِرَّانِ	تَسْتَمِرَّا	تَسْتَمِرَّا	
2 D	اِسْتَمَرَرْتُمَا	تَسْتَمِرَّانِ	تَسْتَمِرَّا	تَسْتَمِرَّا	اِسْتَمِرَّا
3 MP	اِسْتَمَرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْنَ	يَسْتَمِرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا	
FP	اِسْتَمَرَّرْنَ	يَسْتَمِرُّرْنَ	يَسْتَمِرُّرْنَ	يَسْتَمِرُّرْنَ	
2 MP	اِسْتَمَرَرْتُمْ	تَسْتَمِرُّوْنَ	تَسْتَمِرُّوْا	تَسْتَمِرُّوْا	اِسْتَمِرُّوْا
FP	اِسْتَمَرَّرْتُنَّ	تَسْتَمِرُّرْنَ	تَسْتَمِرُّرْنَ	تَسْتَمِرُّرْنَ	اِسْتَمِرُّرْنَ
1 P	اِسْتَمَرَرْنَا	نَسْتَمِرُّ	نَسْتَمِرُّ	نَسْتَمِرَّ / نَسْتَمِرُّ	

Active participle: mustaFiDD- ^{مُسْتَمِرٌّ} 'continuing'

Verbal noun: -stiFDaaD ^{اِسْتِمْرَارٌ} 'continuing' (noun)

Passive stem patterns are illustrated with ^{اِسْتَرَدَّ} 'to demand back, reclaim'

	Pattern	Examples
PERFECT		
Regular stem	-stuFDiD-	اِسْتَرَدَدْتُ 'I was brought back'
Doubled stem	-stuFiDD-	اِسْتَرَدَّدْتُ 'he was brought back'
IMPERFECT		
Regular stem	-staFDaD-	يُسْتَرَدُّ 'he is reclaimed'
Doubled stem	-staFaDD-	يُسْتَرَدَّدْنَ 'they (f.p.) are reclaimed'

Passive participle: mustaFaDD- مُسْتَرَدَّ 'reclaimed'

Now do Drills 1 (on tape), 2 and 3.

Drill 1. (On tape) Conjugation.

Drill 2. Conjugation.

Give the correct form of the verb and vocalize it. Ex.

اعدّ + أنا ← اَعْدَدْتُ

← يَمُرُّ + أَنْتَما

اهْتَمَّ + أَنْتُمْ ←

← يَسْتَمِرُّ + نَحْنُ

أَحْبَهُ + أَنْتِ ←

← يَدُلُّ + أَنَا

شَكَ + هُمْ ←

← اسْتَمَرَ + أَنْتَ

اهْتَمَّ + نَحْنُ ←

← اسْتَعَدَّ + نَحْنُ

أَعَدَّ + هِيَ ←

Drill 3. Written.

Fill in the blanks in the following chart; X means "not applicable".

Perfect	Imperfect	Active Participle	Passive Participle	Verbal Noun
			مُعَدَّ	
			X	إِهْتِمَامٌ
		مُنْظَمٌ	X	
إِحْمَرَّ			X	
		وَادَّ	X	
عَدَّ				
	يَسْتَرِدُّ			
أَحَبَّ				
		X	مُحْتَلٌّ	
				دَلَالَةٌ
اسْتَمَرَ			X	

2. Demonstrative modifying first term of idāfas

We have seen demonstrative phrases as second term of an idāfa, as in

مُحَاضِرَاتُ هَذَا الْأُسْتَاذِ 'this professor's lectures'
مُعْظَمُ هَذِهِ الْجُمَلِ 'most of these sentences'

(The demonstrative phrases are underlined.)

If the demonstrative modifies the first term of the idāfa, however, it must follow the entire idāfa; it agrees with the first noun, as usual, in number, gender and case. For example:

هَذِهِ مُحَاضِرَاتُ الْأُسْتَاذِ 'these lectures of the professor's'
كِتَابِي هَذَا 'this book of mine'
زِيَارَتِي تِلْكَ 'that visit of mine'

(The demonstrative phrases are underlined.)

Now do Drill 4.

Drill 4. Written. Translation.

1. I do not like these goals of theirs.
2. This book of hers is great.
3. Did these friends of his come to the meeting?
4. These two articles of Professor Smith's are now published.
5. Where is that daughter of yours?

3. مُنْذُ 'since, ago'

مُنْذُ 'since' is both a preposition and a conjunction. As a preposition it may be translated "since, from; for; ago", as in

وَعَدَنِي بِذَلِكَ مُنْذُ سَنَةٍ . 'He promised me that a year ago.'
يَعْمَلُ مُتَرْجِمًا فِي مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ مُنْذُ ثَلَاثَةِ أَسَابِعَ فَقَطْ . 'He has been working as a translator at the United Nations for only three weeks.'

أَعْرِفُهُ مُنْذُ إِثْشَاءِ الْمَجَلَّةِ .	'I have known him since the founding of the magazine.'
مُنْذُ الْآنَ	'from now on'

The second and third sentences deserve further note. In these two sentences the Arabic verb is in the imperfect tense; these sentences literally read "He is working as a translator...for only three weeks." and "I know him since the founding of the magazine." Arabic regularly uses the imperfect tense in this way as the equivalent of English present perfect verbs in expressions like "have been (doing)."

In a past time context the Arabic imperfect with مُنْذُ is translated with a past perfect expression, e.g.

كُنْتُ أَعْرِفُهُ مُنْذُ سَنَةٍ .	'I had known him for a year.'
-----------------------------------	-------------------------------

As a conjunction مُنْذُ means "since, from the time that," as in

أَعْرِفُهُ مُنْذُ كُنْتُ طَالِبًا فِي الْجَامِعَةِ .	'I have known him since I was a student at the university.'
مُنْذُ زَرْنَا الْقُدْسَ	'from the time that we visited Jerusalem'

D. Comprehension passages

د - نصوص للفهم

(1) Read the following passage and then do Drill 5.

The Holy Bible

ترجمات الكتاب المقدس

الكتاب المقدس كتاب ديني أثر على حياة عدد كبير من الناس في بلدان العالم كلها المسيحية منها وغير المسيحية .

وقد اهتمّ رجال الدين منذ زمن بعيد بترجمة الكتاب المقدّس .
ففي بداية النصف الثاني من القرن الخامس عشر كان عدد الترجمات
ثلاثا وثلاثين ، وفي بداية القرن التاسع عشر كان عددها احدى وسبعين .
أما اليوم فان اللغات التي ترجم اليها الكتاب المقدس تزيدُ على exceed
مئتين وخمسين .

كان جان ويكلف (John Wycliffe) أوّل من اعدّ ترجمة
انكليزية للكتاب المقدّس كلّّه ، واستمرّت الجهود في الأعوام التالية
لتحسين الترجمة الانكليزية ، خاصة بعد ان انتشرت المعرفة باللغات
الأصلية . وفي بداية القرن السابع عشر نشرت ترجمة انكليزية جديدة
أعدّها اربعة وخمسون مترجما تحت اشراف المَلِكِ الانكليزيّ جيمز الأوّل، وقد king
عرفت هذه الترجمة عند الانكليز "بالترجمة الرسمية" ، ولا يزال الكثيرون
يعتبرونها احسن الترجمات القديمة ، بل ان البعض يعتبرونها احسن من
الترجمات التي نشرت في القرن العشرين .
أمّا الترجمات العربيّة الحديثة فقد بدأت في القرن التاسع عشر،
ومن الذين اشتركوا فيها ثلاثة رجال مشهورون وهم : ناصيف اليازجي
وابنه إبراهيم ، وطرُس البستاني . وقد استخدمت العربيّة الفصحى في
اكثر الترجمات لانها اللغة المُشتركة بين العرب ، لكنّ أجزاء من الكتاب portions
المقدّس نشرت اخيرا باللهجات العاميّة .

Drill 5. Written. Completion.

Fill in the blanks with the appropriate words (or expressions).

- ١ - تأثّر بالكتاب المقدّس _____ في _____ البلدان .
- ٢ - بدأت ترجمة الكتاب المقدّس منذ _____ .
- ٣ - أوّل من ترجم الكتاب المقدّس الى الانكليزيّة _____ . وكان الهدف
من الترجمات التالية _____ .
- ٤ - أعدّ " الترجمة الرسميّة " _____ .
- ٥ - لا يزال الكثيرون يعتبرون " الترجمة الرسميّة " _____ .
- ٦ - استخدمت _____ في أكثر الترجمات العربيّة .

(2) Listen to the passage on tape and then do Drill 6, which is based on it.

Drill 6. Written. Question/answer.

- ١ - من هو صلاح الدين الأيوبي ؟
- ٢ - لماذا أرسل الأوروبيّون جنودهم الى البلاد العربيّة في زمن _____ soldiers
صلاح الدين ؟
- ٣ - هل تعاون جميع العرب مع صلاح الدين في مقاومة الأوروبيين ؟
- ٤ - ماذا كانت نتيجة الحرب بين صلاح الدين والأوروبيين ؟ result
- ٥ - ما رأى الأوروبيين اليوم في صلاح الدين ؟
- ٦ - هل تعرف بأي اسم عرفت الحروب بين صلاح الدين والأوروبيين ؟

E. General drills

هـ - التمارين العامّة

Drill 7. Matching: Idāfa.

Match the noun or noun phrase in (a) with one from column (b) so as to obtain the most appropriate idāfa.

<u>b</u>	<u>a</u>
الوجه	١ - رئيس
الصف	٢ - جميلة
المكانة	٣ - مدينة
النيل	٤ - كتاب
مديرة المدرسة	٥ - مشكلة
" الاغانى "	٦ - باب
الدروس	٧ - عالي
الجمهورية	٨ - أسهل
الشرق الاوسط	٩ - نهر
بيروت	١٠ - سكرتيرة

Drill 8. Nominalization.

Change the verbal noun phrases to clauses. Ex.

'He wants to obtain a university degree.'

يريد الحصول على شهادة جامعية . ←

يريد ان يحصل على شهادة جامعية .

- ١ - سافرت الى الولايات المتحدة للتدريس في جامعة مشيغان .
- ٢ - يريد رئيس الجامعة تعيين استاذين جديدين .
- ٣ - أودّ الحصول على شهادة جامعية في العلوم السياسية .
- ٤ - ذهبن امس بعد الظهر الى السينما لمشاهدة فلم اجنبى .
- ٥ - اجتمع عدد من قادة البلاد السياسيين لتأسيس حزب جديد .
- ٦ - يجب عليك احترام والديك .
- ٧ - ذهبوا الى الشرق الاوسط لزيارة الاماكن المقدسة .
- ٨ - يجب عليكم التعاون الى ابعد حدّ .
- ٩ - بذلوا جهودا عظيمة لتحسين الاوضاع الاقتصادية في البلاد .

١٠ - تمكّنّا من الوصول الى حلّ لمشكلتهما .

Drill 9. Written. Translation.

1. They believe that he is from the Sudan.
2. I know that she will succeed in her exams.
3. We must elect the best candidate.
4. They have made great efforts to solve this problem.
5. He applied for a job at the University of Kuwait.
6. Many of the most famous political thinkers meet in this old coffeehouse at night.
7. The boy walked through the streets of the city, searching for his little sister.
8. They (f. d.) requested me to bring my notes.
9. I was late and hadn't eaten, and I wished for sleep.

Drill 10. Written. Perfect — imperfect and translation.

Change the verb from the perfect to the imperfect or vice-versa; write it in the column under "verb", and then give a good translation of it. Ex.

<u>Translation</u>	<u>Verb</u>	<u>Sentence</u>
"they prefer"	يفضّلون على	فضّلوا الطعام الفرنسيّ على الطعام الأمريكيّ .

- ١ - استطعنا حضور المؤتمر .
- ٢ - يعملن في مكتب رئيس الجامعة .
- ٣ - يتّبع في كتبه أسلوبا يختلف عن أسلوب معاصريه .
- ٤ - وداد ومريم سكنتا في مدينة سان فرانسيسكو .
- ٥ - تغيّرت الأوضاع الاجتماعيّة في هذه البلاد تغيّرا كبيرا .
- ٦ - ماذا فعلت في نهاية الأسبوع ؟
- ٧ - تضع الدول العربيّة ثقتها بالأمم المتحدة .
- ٨ - أين طبعت هذه الكتب ؟
- ٩ - استفاد الاقتصاد العربي من الزيت استفادة كبيرة .

- ١٠ - قدّموا لهما خدمات كبيرة .
- ١١ - يؤلّف ذلك الكاتب كتباً ومقالات كثيرة .
- ١٢ - اقيمت مصانع كثيرة في مصر .
- ١٣ - هل يسمح لها بالذهاب ؟
- ١٤ - استطاع أولئك الوزراء ان يحضروا المؤتمر .
- ١٥ - نريد ان نزور لبنان قريباً .

Drill 11. Written.

Fill in the blanks with one of the words listed below.

(مرّة ، قرية ، نمت ، شكّ ، المقدّسة ، نهضة ، عاش ، اللهجات ، أغنية ،
حلّ ، تسير به ، الماضي ، فندق ، تصوّر ، نهاية ، اجلس ، القرآن ،
واضح ، افقر ، مات ، خلال ، تعود به)

- ١ - _____ كتبها الحياة الاجتماعية في مصر .
- ٢ - لا _____ ان فيروز من اشهر المغنّيات في العالم العربيّ .
- ٣ - تختلف _____ العربيّة من بلد الى بلد .
- ٤ - موريتانيا من _____ الدول العربيّة .
- ٥ - في الاسبوع _____ ذهبت لزيارة صديق لي في _____ لبنانية .
- ٦ - لم يستطيعوا الوصول الى _____ لمشكلتهم .
- ٧ - تطورت الفصحى والعامية تطورا كبيرا _____ تاريخهما الطويل .
- ٨ - من المدن _____ في العالم العربيّ مَكَّةُ والقدّس .
- ٩ - _____ معظم حياته في واشنطن ، لكنّه _____ في شيكاغو .
- ١٠ - زرت باريس أكثر من _____ .
- ١١ - _____ في _____ هيلتون ليلة واحدة فقط .
- ١٢ - انصرفوا قبل _____ الاجتماع .
- ١٣ - _____ بنا القصة الى زمن قديم .

Mauritania

Mecca

Drill 12. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks with the most appropriate word from among the words in the following list:

(تراسل ، يتابع ، نجاح ، انتخاب ، صغير ، الثورة ، المحافظة ، قال ،
علم ، البلاد ، تتوفر ، يظهر ، حكماء ، مقالة ، زهاب ، مجتمع ، خاص ،
عال ، شر ، فم ، حاجة .

- ١ - يجب ان تتوفر للمرأة كل حقوقها لخير _____ (country).
- ٢ - يقول قائد _____ : اننا سنقاوم لبناء _____ جديد .
- ٣ - لها اهتمام بـ _____ اينها في الامتحانات .
- ٤ - _____ رجل كبير _____ استفدت منها كل حياتي . (taught me)
- ٥ - هل _____ دراستهم الجامعية في مشيخان ؟
- ٦ - ذهبنا الى مكان _____ ومن هناك شاهدنا جمال المدينة .
- ٧ - _____ الحبيبان لمدة سنة ثم انقطعت الرسائل بينهما .
- ٨ - _____ الحزب الوطني اهتماما كبيرا بـ _____ على حقوق الشعب .
- ٩ - لسنا بـ _____ الى مراسلين جدد .

Drill 13. Aural comprehension.

Listen to the passage on tape; then write an English summary of it.

أ - الجمل التمهيديّة

A. Preparatory sentences

زيارة الى سولت ليك سيتي

A Visit to Salt Lake City

١ - لي صديق من المملكة الاردنيّة
وهي دولة عربيّة يحكمها
ملك معروف .

I have a friend from the Kingdom of Jordan, an Arab country ruled by a well-known king.

مملكة - ممالك
ملك - ملوك (مَلِكِيّ)

kingdom, monarchy

king (nisba: royal, royalist)

٢ - صديقي من مدينة صغيرة تقع
قرب البحر الأحمر .

My friend is from a small town which is situated near the Red Sea.

قرب
بحر - بحار
أحمر - حمّر
البحر الأحمر

near, in the vicinity of

sea

red

the Red Sea

٣ - يدرس صديقي الآن في جامعة
يوتا ، وهي جامعة كانت في
بداية أمرها صغيرة ، لكنها
الآن جامعة كبيرة .

My friend is now studying at the University of Utah. It is a university that was small at first, but is now a large university.

في بداية الأمر

in the beginning, at first

٤ - دعاني صديقي لزيارته في
مدينة سولت ليك سيتي عاصمة
يوتا ولقيني عند وصولي
بالترحيب والاكرام .

My friend invited me to visit him in Salt Lake City, the capital of Utah, and on my arrival he met me with a warm welcome and kind hospitality.

دعا ، دعوة ، دعاء (ل، الى)
عاصمة - عواصم
لقي ، لقاء

to call, call upon; to invite (to)

capital, capital city

to encounter, meet; to find

٥ - سولت ليك سیتی مدينة جميلة
في شمال يوتا تحيط بها
الجبال .

Salt Lake City is a beautiful city
in the north of Utah, surrounded by
mountains.

شمال
أحاط ، إحاطة بـ
جبل - جبال

north

IV to surround

mountain

٦ - بُني قصر حاكم يوتا على احد
هذه الجبال .

The mansion of the Governor of
Utah was built on one of those
mountains.

بني - بناء
قصر - قصور
حاكم - حكام

to build; construct

castle, palace (here: mansion)

governor; ruler

٧ - يرى بعض الناس أن لسولت ليك
سیتی أهمية دينية خاصة
ويحكى أن فيها آثارا للهنود
الأمريكيين ترجع الى عهد
بعيد .

Some people believe that Salt
Salt City has special religious
importance; it is said that there
are in it relics of American Ind-
ians which go back to a far-off
era.

رأى يرى ، رأي (أن)
حكى - ، حكى ، حكاية
[هندي - هنود]
عهد - عهود

to opine, be of the opinion
(that)

to tell, relate

[Indian]

age, era, time

٨ - في سولت ليك سیتی ستري آثارا
لها أهمية عند بعض رجال الدين .

You will see in Salt Lake City
relics of importance in the view
of some men of religion.

رأى يرى ، رؤية

to see

٩ - بقيت في سولت ليك سیتی خمسة
أيام رجعت بعدها الى نيويورك .

I stayed in Salt Lake City for five
days, after which I returned to New
York.

بقي - ، بقاء

to remain, stay; (with foll. im-
perfect) to go on, continue

١٠ - اللون الاحمر من ألوان العلم الأمريكي . The color red is one of the colors of the American flag.

لَوْنٌ - أَلْوَانٌ
عَلَمٌ - أَعْلَامٌ

color

flag, banner

ب - النص الاساسي

ثلاث مدن اثرية عربية

دعاني صديق اردني لزيارة بعض الاماكن الاثرية في الشرق
الاطلس ، فذهبت بعد نهاية العام الدراسي الماضي . لقيت من
صديقي عند وصولي كل ترحيب واکرام ، وبقيت معه مدة شهر زرت
خلالها ثلاث مدن اثرية هي البتراء وتدمر وجرش .

البتراء

Petra

B.C.

the
Nabateans

temples

parts

Aramaic

في القرن الخامس قبل الميلاد بنى الأنباط عاصمتهم البتراء
في مكان قريب من البحر الاحمر تحيط به الجبال العالية . يرى الزائر
في هذه المدينة عددا من هياكل الأنباط وقصورهم .
كانت مملكة الأنباط تشمل دمشق وأجزاء من فلسطين ، كما
كانت تشمل بعض المناطق الواقعة على البحر الاحمر . ويرى البعض ان
الانباط عرب كانوا في بداية امرهم بدوًا ، وانهم كانوا يتكلمون
العربية ويستخدمون اللغة الارامية في الكتابة .

تقع تَدْمُرُ في الصحراء السورية قرب دمشق ، ويحكى أَنَّ السَّحَرَةَ
 jinn, demons بناها هو الملك سَلِيمَانُ بْنُ دَاوُدَ بِمُساعدةِ الجِنِّ . وقد كانت
 للمدينة اهمية تجارية كبيرة . وفي الربع الثالث من القرن الثالث
 Zenobia الميلادي حكمتها ملكة مشهورة بجمالها هي زَنْبُوبَا التي تُعرف عند
 العرب باسم " زَيْنَبُ " .
 وقد سيطر الرومان على تَدْمُرَ في عهد الملكة زَنْبُوبَا ، وفي
 Romans الربع الثاني من القرن السابع الميلادي فتحها القائد العربي
 خالدُ بْنُ الْوَلِيدِ .

تقع جَرَشُ في الاردن الى الشمال من عَمَّانَ عاصمة المملكة الاردنية
 Hellenic وقد بُنيت في العهد الهَلِينِيّ وكانت من المدن الفِلَسْطِينِيَّة المذكورة
 The Bible في الكتاب المقدس . وفي جَرَشَ اليوم آثار رومانية جميلة كثيرة .

B. Basic text

Three Ancient Arab Cities

A Jordanian friend invited me to visit some of the archeological sites
 in the Middle East, and I went after the end of the past academic year. Upon
 my arrival, I encountered on the part of my friend every (kind of) welcome
 and hospitality, and I stayed with him for a period of a month, during which
 I visited three ancient cities: Petra, Palmyra, and Jerash.

Petra

In the fifth century B.C. the Nabateans built their capital, Petra, in

a place near the Red Sea surrounded by high mountains. In this city the visitor sees a number of the Nabateans' temples and palaces.

The Nabateans' kingdom included Damascus and parts of Palestine, as well as some areas lying on the Red Sea. Some are of the opinion that the Nabateans were Arabs who had been bedouins at first, and that they spoke Arabic, but used the Aramaic language in writing.

Palmyra

Palmyra is located in the Syrian Desert near Damascus, and it is said that the one who built it was King Sulaymān Ibn Da'ūd (King Solomon) with the help of jinns. The city had great commercial importance. In the third quarter of the third century A.D. it was ruled by a queen famous for her beauty, Zenobia, who is known among the Arabs by the name of "Zaynab."

The Romans gained control over Palmyra in the time of Queen Zenobia, and in the second quarter of the seventh century A.D. the Arab general Khālīd Ibn al-Walīd conquered it.

Jerash

Jerash is situated in Jordan, to the north of Amman, the capital of the Kingdom of Jordan. It was built in the Hellenic era, and it was one of the Palestinian cities mentioned in the Bible. In Jerash today there are many beautiful Roman ruins.

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. Defective verbs: Form I
2. The verb رَأَى 'to see'
3. Adjectives of color

1. Defective verbs: Form I

Verbs whose last radical is W or Y constitute a group known as defective verbs. These verbs, which occur in all the ten Forms except IX, have some forms which are quite regular. For example, the perfect tense stem of دَعَا 'to invite' (root D ʕ W) is دَعَوْ- daʕaw-. This stem is used with suffixes beginning with a consonant and with the dual suffix -aa, and works exactly like any Form I strong verb of the pattern FaMaL-:

katab-naa	كُتِبْنَا	'we wrote'
daʕaw-naa	دُعَوْنَا	'we invited'

In other forms of a defective verb, however, the stem cannot be so neatly separated from the suffixes. In these forms, the ending of the stem fuses with the beginning of the suffixes, as a result of automatic phonological changes, in such a way as to make it difficult to say where the stem ends and the suffix begins. For example, if we take the regular stem daʕaw- as a base, and add to it the 3 m.s. suffix -a, the resultant form is daʕawa. This form is not possible, however, as it contains an unpermitted sequence -awa. Such a sequence is always automatically changed to -aa; thus daʕawa becomes daʕaa, and that is the actual 3 m.s. form دَعَا 'he invited.' Fusions of this sort are what distinguish defective verbs from others; they occur only with some (not all) suffixes beginning with a vowel. In the following paragraphs Form I defective verbs are described in detail: those of the derived Forms will be taken up in Lesson 37.

Form I defective verbs fall into three types, with different vowel

patterns.

(1) Type 1. Perfect stem: FaMaw-

Imperfect stem: -FMuw-

These are verbs whose final radical is W, for example; دَعَا (imperfect يَدْعُو) 'to invite' (root D ʿ W). The active conjugation of this verb is given below:

دَعَا - يَدْعُو 'to invite'

PERFECT		IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	دَعَا	يَدْعُو	يَدْعُوْ	يَدْعُ	أَدْعُ أَدْعِي
FS	دَعَتْ	تَدْعُو	تَدْعُوْ	تَدْعُ	
2 MS	دَعَوْتَ	تَدْعُو	تَدْعُوْ	تَدْعُ	
FS	دَعَوْتِ	تَدْعَيْنِ	تَدْعِي	تَدْعِي	
1 S	دَعَوْتُ	أَدْعُو	أَدْعُوْ	أَدْعُ	أَدْعُوا
3 MD	دَعَوْا	يَدْعُوْنَ	يَدْعُوْا	يَدْعُوا	
FD	دَعَتَا	تَدْعُوَانِ	تَدْعُوْا	تَدْعُوا	
2 D	دَعَوْتُمَا	تَدْعُوَانِ	تَدْعُوْا	تَدْعُوا	
3 MP	دَعَوْا	يَدْعُوْنَ	يَدْعُوا	يَدْعُوا	أَدْعُوا أَدْعُوْنَ
FP	دَعَوْنَ	يَدْعُوْنَ	يَدْعُوْنَ	يَدْعُوْنَ	
2 MP	دَعَوْتُمْ	تَدْعُوْنَ	تَدْعُوا	تَدْعُوا	
FD	دَعَوْتِنِ	تَدْعُوْنَ	تَدْعُوْنَ	تَدْعُوْنَ	
1 P	دَعَوْنَا	نَدْعُو	نَدْعُوْ	نَدْعُ	

Active participle: FaaMiy-

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	
Masculine	دَاعٍ	دَاعُونَ	'inviting, calling'
Feminine	دَاعِيَةٌ	دَاعِيَاتٌ	

Verbal nouns: FuMaa?

دُعَاةٌ ، دُعَوَةٌ 'invitation, call'

The following points may be made about these forms:

(1) The perfect stem of this verb is -دَعَوْ- daʕaw-. All the forms consisting of this stem plus a suffix beginning with a consonant, or the suffix -aa, are quite regular. The other forms result from fusions of the final -aw of the stem with suffixes beginning with a vowel other than -aa, for example:

(daʕawa)	→	daʕaa	دَعَا	'he invited'
(daʕawat)	→	daʕat	دَعَتْ	'she invited'
(daʕawuu)	→	daʕaw	دَعَوْا	'they (m.p.) invited'

(In the 3 M.S. perfect, the final -aa in دَعَا is spelled with ا alif.

This is true only of Form I defective verbs of Type 1, with final radical W. In all other defective verbs it is spelled with ي alif magsuura.)

(2) The imperfect stem is -دَعُو- -dʕuw-. All the forms consisting of this stem plus either a suffix beginning with a consonant, or one of the suffixes -aa, -aani, or -a, are quite regular. The other forms result from fusions of the final -uw of the stem with suffixes beginning with vowels other than -aa or -a, for example:

(yadʕuwu)	→	yadʕuu	يَدْعُو	'he invites'
(yadʕuw-uuna)	→	yadʕuuna	يَدْعُونَ	'they (m.p.) invite'
(tadʕuw-iina)	→	tadʕiina	تَدْعِينَ	'you (f.s.) invite'

(Note: The 3 m.p. and 3 f.p. forms are identical, but this identity comes about through different processes:)

3 m.p.	(yad <u>uw</u> -uuna) → yad <u>uuna</u>	يَدْعُونَ
f.p.	(yad <u>uw</u> -na) → yad <u>uuna</u>	يَدْعُونَ

The uu in the m.p. form is the result of the fusion of the final -uw of the stem and the -uu- of the suffix. The uu in the f.p. form is the final -uw of the stem (which before a consonant is pronounced uu, and written uu in the transcription.) The same applies also to the 2 m.p. and 2 f.p. forms.

(3) In those jussive and imperative forms which (in strong verbs) have no suffix, the final w of the stem is dropped, leaving only the short vowel u:

(lam yad <u>uw</u> -) → lam yad <u>u</u>	لَمْ يَدْعُ	'he did not invite'
(?ud <u>uw</u> -) → ?ud <u>u</u>	ادْعُ	'invite!'

(4) The active participle stem pattern for all defective form I verbs is FaaMiy-; thus these active participles (in their m.s. form) are all defective adjectives (see 34.C.2). The final consonant of the stem is always y, even for verbs with last radical W.

(5) As always with Form I, there are various verbal noun patterns for defective verbs. If the pattern has a vowel aa before the last radical, as in the example above, a final radical W or Y is always replaced by hamza:

(du <u>faaw</u> → du <u>faa</u> ?	دُعَاةٌ	'invitation'
-----------------------------------	---------	--------------

Another Type 1 verb is تَلَا 'to follow' whose active participle تَالٍ 'following' was introduced in Lesson 35. Its verbal noun is تُلُوْءٌ.

Now do Drill 1. (On tape)

(2) Type 2. Perfect stem: FaMay-

Imperfect stem: -FMiy-

These are verbs whose final radical is Y, for example بَنَى (imperfect يَبْنِي)

'to build' (root B N Y). The active conjugation of this verb is given below.

بَنَى - يَبْنِي 'to build'

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	بَنَى	يَبْنِي	يَبْنِيْ	يَبْنِ	
FS	بَنَتْ	تَبْنِي	تَبْنِيْ	تَبْنِ	
2 MS	بَنَيْتَ	تَبْنِي	تَبْنِيْ	تَبْنِ	اِبْنِ
FS	بَنَيْتِ	تَبْنَيْنِ	تَبْنِيْ	تَبْنِي	اِبْنِي
1 S	بَنَيْتُ	اَبْنِي	اَبْنِيْ	اَبْنِ	
3 MD	بَنَا	يَبْنِيَانِ	يَبْنِيَا	يَبْنِيَا	
FD	بَنَتَا	تَبْنِيَانِ	تَبْنِيَا	تَبْنِيَا	
2 D	بَنَيْتُمَا	تَبْنِيَانِ	تَبْنِيَا	تَبْنِيَا	اِبْنِيَا
3 MP	بَنَوْا	يَبْنُوْنَ	يَبْنُوْا	يَبْنُوْا	
FP	بَنَيْنَ	يَبْنَيْنَ	يَبْنَيْنَ	يَبْنَيْنَ	
2 MP	بَنَيْتُمْ	تَبْنُوْنَ	تَبْنُوْا	تَبْنُوْا	اِبْنُوْا
FP	بَنَيْتُنَّ	تَبْنَيْنَ	تَبْنَيْنَ	تَبْنَيْنَ	اِبْنَيْنَ
1 P	بَنَيْنَا	نَبْنِي	نَبْنِيْ	نَبْنِ	

Active participle: FaaMiy-

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	
Masculine	بَانٍ	بَانُونَ	'building, constructing'
Feminine	بَانِيَةٌ	بَانِيَاتٌ	
Verbal noun:	<u>FiMaa?</u>		
	بِنَاءٌ		'building, construction'

Note the following points:

(1) The perfect stem of this verb is بَنَى banay-. The forms with suffixes beginning with a consonant or -aa are regular. The other forms result from fusions of the final -aw of the stem with vowel suffixes other than -aa, for example:

(<u>banay-a</u>)	→	banaa	بَنَى	'he built'
(<u>banay-at</u>)	→	banat	بَنَتْ	'she built'
(<u>banay-uu</u>)	→	banaw	بَنَوْا	'they (m.p.) built'

(Note that the final -aa of بَنَى is spelled with ي. This is true of all defective verbs except those of Form I with final radical W.)

(2) The imperfect stem is يَبْنِي -bniy-. The forms with suffixes beginning with a consonant, or the suffixes -a, -aa, -aani, are regular. The other forms result from fusions of the final -iy- of the stem with vowels other than -a or -aa, for example:

(<u>yabniyu</u>)	→	yabnii	يَبْنِي	'he builds'
(<u>tabniy-iina</u>)	→	tabniina	تَبْنِينَ	'you (f.s.) build'
(<u>yabniyuuna</u>)	→	yabnuuna	يَبْنُونَ	'they (m.p.) build'

(3) In those jussive and imperative forms which (in strong verbs) have no suffix, the final y of the stem is dropped, leaving only the short vowel i:

(lam yab <u>niy</u>)	→	lam yabni	لَمْ يَبْنِ	'he did not build'
(?ib <u>niy</u>)	→	?ibni	ابْنِ	'build!'

(4) The m.s. form of the active participle (pattern FaaMiy-) is a defective adjective بَانِ.

(5) The verbal noun pattern for this particular verb is FiMaa?. If the pattern has a vowel aa before the last radical, as this one does, a final W or Y is always replaced by hamza:

(bina <u>ay</u>)	→	binaa?	بِنَاءٌ	'building'
-------------------	---	--------	---------	------------

Now do Drill 2. (On tape)

(3) Type 3 Perfect stem: FaMiy-
Imperfect stem: -FMay-

This type includes both verbs with final radical W and verbs with final radical Y, but the conjugation is exactly the same in either case: all verbs of this type have stems ending in y. As an example we shall use the verb لَقِيَ (imperfect يَلْقَى) 'to find, meet.' The root of this verb is L Q Y, but the verb forms would be the same even if the root were L Q W.

لَقِيَ - يَلْقَى 'to find, meet'

		PERFECT	IMPERFECT			
			Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	لَقِيَ	يَلْقَى	يَلْقَى	يَلْقَى	يَلْقُ	
FS	لَقِيَتْ	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقُ	
2 MS	لَقِيْتُمْ	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقُ	اَلْقُ
FS	لَقِيْتُمْ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنِ	اَلْقَيْنِ
1 S	لَقِيْتُ	اَلْقَى	اَلْقَى	اَلْقَى	اَلْقُ	
3 MD	لَقُوا	يَلْقِيَانِ	يَلْقِيَانِ	يَلْقِيَانِ	يَلْقِيَا	
FD	لَقِيْتَا	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَا	
2 D	لَقِيْتُمَا	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَا	اَلْقِيَا
3 MP	لَقُوا	يَلْقَوْنَ	يَلْقَوْنَ	يَلْقَوْنَ	يَلْقُوا	
FP	لَقِينَ	يَلْقَيْنَ	يَلْقَيْنَ	يَلْقَيْنَ	يَلْقَيْنِ	
2 MP	لَقِيْتُمْ	تَلْقَوْنَ	تَلْقَوْنَ	تَلْقَوْنَ	تَلْقُوا	اَلْقُوا
FP	لَقِيْنِ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنَ	تَلْقَيْنِ	اَلْقَيْنِ
1 P	لَقِينَا	نَلْقَى	نَلْقَى	نَلْقَى	نَلْقُ	

Active participle: FaaMiy-

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	
Masculine	لاقٍ	لاقونَ	'meeting'
Feminine	لاقيةٌ	لاقياتٌ	

Verbal noun: FiMaa?-

لقاءٌ

'(act of) meeting'

Note the following points:

(1) The perfect stem of this verb is laqiy-. All the perfect forms except the 3 m.p. لَقُوا are regular, for example:

laqiy-a	لَقِيَ	'he met'
laqiy-tu = laq <u>i</u> tu	لَقِيتُ	'I met'

The 3 m.p. form is the result of the fusion of the final -iy of the stem with the -uu of the suffix:

(laqiy-uu) → laquu	لَقُوا	'they (m.p.) met'
--------------------	--------	-------------------

(2) The imperfect stem is -lqay-. The forms with this stem and suffixes beginning with a consonant or the suffixes -aa or -aani are regular. The other forms result from fusions of the final -ay- of the stem with vowels other than -aa, for example:

(yalqay-u) → yalqaa	يَلْقَى	'he meets'
(talqay-iina) → talqayna	تَلْقَيْنَ	'you (f.s.) meet'
(yalqay-uuna) → yalqawna	يَلْقَوْنَ	'they (m.p.) meet'
(yalqay-a) → yalqaa	يَلْقَى	'he meets' (subj.)

(3) In those jussive and imperative forms which (in strong verbs) have no suffixes, the final y of the stem is dropped, leaving only the short vowel a:

(lam yalqay) → lam yalqa	لَمْ يَلْقَ	'he did not stay'
(?ilqay) → ?ilqa	إِلْقَ	'meet!'

(4) The m.s. form of the active participle (pattern FaaMiy-) is a defective adjective لاقٍ.

(5) The verbal noun pattern of this verb is FiMaa?-. If the pattern has a vowel aa before the last radical, as this one does, a final W or Y is always replaced by hamza:

(liqaay)	liqaa?	لِقَاءٌ	'meeting'
----------	--------	---------	-----------

Now do Drill 3. (On tape)

(4) Passive. Perfect stem: FuMiy-
Imperfect stem: -FMay-

The passive conjugation is the same for all three types of Form I defective verbs, for example:

	ACTIVE		PASSIVE		
	<u>Perf.</u>	<u>Imperf.</u>	<u>Perf.</u>	<u>Imperf.</u>	
<u>Type 1</u>	دَعَا	يَدْعُو	دُعِيَ	يُدْعَى	'to invite'
<u>Type 2</u>	بَنَى	يَبْنِي	بُنِيَ	يُبْنَى	'to build'
<u>Type 3</u>	لَقِيَ	يَلْقَى	لُقِيَ	يُلْقَى	'to meet'

The passive forms have endings exactly like those of Type 3. The full conjugation of لُقِيَ 'to be met' is given below as an illustration.

	PERFECT	IMPERFECT		
		Indicative	Subjunctive	Jussive
3 MS	لُقِيَ	يُلْقَى	يُلْقَى	يُلْقَ
FS	لُقِيَتْ	تُلْقَى	تُلْقَى	تُلْقَ
2 MS	لُقِيْتُمْ	تُلْقَى	تُلْقَى	تُلْقَ

FS	لَقِيتَ	تُلَقِّينَ	تُلَقِّي	تُلَقِّي
1 S	لَقِيتُ	أَلْقَى	أَلْقَى	أَلْقَى
3 MD	لَقِيَا	يُلَقِيَانِ	يُلَقِيَا	يُلَقِيَا
FD	لَقِيَتَا	تُلَقِيَانِ	تُلَقِيَا	تُلَقِيَا
2 D	لَقِيْتُمَا	تُلَقِيَانِ	تُلَقِيَا	تُلَقِيَا
3 MP	لَقُوا	يُلَقُونَ	يُلَقُوا	يُلَقُوا
FP	لَقِينَ	يُلَقِينَ	يُلَقِينَ	يُلَقِينَ
2 MP	لَقِيتُمْ	تُلَقُونَ	تُلَقُوا	تُلَقُوا
FP	لَقِيتُنَّ	تُلَقِينَ	تُلَقِينَ	تُلَقِينَ
1 S	لَقِينَا	نُلَقَى	نُلَقَى	نُلَقَى

Now do Drill 4. (On tape)

The passive participle patterns are the same for Types 2 and 3, different for Type 1:

Type 1:	<u>maFMuww</u>	مَدْعُو	'invited'
Type 2:	<u>maFMiyy</u>	مَبْنِي	'built'
Type 3:	<u>maFMiyy</u>	مَلْقِي	'met'

Now do Drills 5, 6, 7, 8 and 9.

Drill 1. (On tape) Conjugation: FaMaw.

Drill 2. (On tape) Conjugation: FaMay.

Drill 3. (On tape) Conjugation: FaMiy.

Drill 4. (On tape) Conjugation: Passive of Defectives I.

Drill 5. (Also on tape) Substitution.

أ : زار مصر هذا الصيف . نحن 'He visited Egypt this summer. (We)' a.

ط : زرنا مصر هذا الصيف . 'We visited Egypt this summer.'

١ - دعا عددا من الطلاب الى المؤتمر . أنا

٢ - بقي في سوريا أسبوعا . هم

٣ - دعا الاستاذ الزائر الى الاجتماع . هي

٤ - لقي أخاه قرب مكتبي . هما

٥ - هل بقي في السينما حتى ساعة متأخرة من الليل ؟ أنتما

٦ - هل بنيت بيتا جديدا ؟ أنت

أ : سيزور العراق هذه السنة (نحن) 'He will visit Iraq this year. (We)' b.

ط : سنزور العراق هذه السنة . 'We will visit Iraq this year.'

١ - سيدعو بعض المراسلين الى المؤتمر . (أنا)

٢ - لعله يهقى في تونس عاما . (أنتن)

٣ - سوف يلقاني قرب المدرسة . (هما)

٤ - هل سيهقى في لبنان زمنا طويلا ؟ (أنتما)

٥ - كم طالبة دعا الى حفلة الزواج ؟ (أنت)

٦ - سيهقى عددا من الفنادق في هذه المنطقة . (هم)

Drill 6. Imperative and negative imperative.

أ : ادع المدير . المساعد 'Call the director. The assistant.'

ط : ادع المدير ، ولكن لا تدع
المساعد . 'Call the director, but do not
call the assistant.'

١ - القى صديقتك . والدتها ٤ - القين مندوب الطلاب . المراسل

٢ - ادعوا الطلاب . الاساتذة ٥ - ابقين معه . معها

٣ - ادع السكرتيرة . أختها ٦ - ادعوا الطبيب . المهندس

Drill 7. Written. Transformation: Perfect → jussive and subjunctive.

'Have you visited your friend?' (soon) هل زرت صديقك ؟ قريباً
'I haven't visited him until now but I want to visit him soon.' لم أزره حتى الآن ، ولكنني أريد
ان أزوره قريباً .

- ١ - هل دعوتكم مريم الى الحفلة ؟ اليوم
- ٢ - هل لقيت المراسل الأجنبي ؟ غدا
- ٣ - هل دعوا وداود الى حفلة الزواج ؟ هذا الاسبوع
- ٤ - هل لقين المدير ؟ بعد يومين
- ٥ - هل بنوا المدرسة الجديدة ؟ هذه السنة
- ٦ - هل دعت الطلاب الى الحفلة ؟ اليوم

Drill 8. Written. Transformation: Verbal noun → verb.

Give the verb which corresponds to each of the underlined words; then
translate the sentences:

- ١ - وصلتني دعوة لحضور حفلة زواج .
- ٢ - قابلته بعد مضي سنة على رجوعه من فرنسا .
- ٣ - لن نتمكن من البقاء طويلاً في هذه المدينة .
- ٤ - أحبها منذ اللقاء الأول .
- ٥ - لم اسمع هذا الكلام قبل اليوم .
- ٦ - الهنتاجون بناء كبير جداً .

Drill 9. Written. Transformation. Perfect: Active → passive.

- a. أ : دعونا الاصدقاء الى الحفلة . 'We invited the friends to the party.'
ط : دعوا الى الحفلة . هم اذن 'They were invited to the party.'
مدعوون . 'They are guests, then.'
- ١ - دعوت المراسلة الى الاجتماع . ٢ - حكى الناس القصتين .

- ٣ - دعت جاراتها الى بيتها .
٤ - بنينا البيتين قرب الجبل .
٥ - بنوا مدرسة على الجبل .
٦ - دعونا الاستاذات الى المؤتمر .

b. Rewrite the passive sentences in the imperfect.

2. The verb رَأَى 'to see'

The verb رَأَى (imperfect يَرَى) 'to see' is a defective verb with root R ? Y. It has two irregular features: First, the middle radical ? is lost in the imperfect. Second, the perfect tense is conjugated like the perfect of بَنَى 'to build' (see Type 2 verbs in C.1 above), while the imperfect tense is conjugated like the imperfect of بَقِيَ (see Type 3 verbs in C.1 above).

The full conjugation follows:

	PERFECT	IMPERFECT			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	رَأَى	يَرَى	يَرَى	يَرُ	
FS	رَأَتْ	تَرَى	تَرَى	تَرُ	
2 MS	رَأَيْتَ	تَرَى	تَرَى	تَرُ	رَ
FS	رَأَيْتِ	تَرِينَ	تَرِيْ	تَرِيْ	رِيْ
1 S	رَأَيْتُ	أَرَى	أَرَى	أَرُ	
3 MD	رَأَوْا	يَرِيَانِ	يَرِيَا	يَرِيَا	
FD	رَأَتَا	تَرِيَانِ	تَرِيَا	تَرِيَا	
2 D	رَأَيْتُمَا	تَرِيَانِ	تَرِيَا	تَرِيَا	رِيَا
3 MP	رَأَوْا	يَرُونُ	يَرُوا	يَرُوا	
FP	رَأَيْنَ	يَرِينَ	يَرِينَ	يَرِينَ	

2 MP	رَأَيْتُمْ	تَرَوْنَ	تَرَوْا	تَرَوَا	رَوْا
FP	رَأَيْتُنَّ	تَرِينَ	تَرِينَ	تَرِينَ	رَيْنَ
1 P	رَأَيْنَا	نَرَى	نَرَى	نَرَى	

(The imperative forms of this verb are rarely used.)

Active participle: FaaMiy-

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
<u>Masculine</u>	رَائٍ	رَائُونَ
<u>Feminine</u>	رَائِيَّةٌ	رَائِيَّاتٌ

Verbal noun: FuMLa(t)

FaML

رُؤْيَةٌ 'seeing'

رَأْيٌ 'view, opinion'

In the passive also, the middle radical ? is lost in the imperfect.

Otherwise the passive is conjugated like that of any Form I defective verb

(see Passive in C.1 above). Examples:

رُئِيَ	'he was seen'	يُرَى	'he is seen'
رُئِيتُ	'I was seen'	أُرَى	'I am seen'
رُؤُوا	'they (m.p.) were seen'	يُرَوْنَ	'they (m.p.) are seen'

The passive participle is مَرْمِيٌّ 'seen'.

Now do Drill 10.

Drill 10. (On tape) Conjugation: رَأَى

3. Adjectives of color

Adjectives of color have a special set of patterns in Arabic, exemplified below by أَحْمَرٌ 'red'.

	Pattern	Example: 'red'
masc. sing.	?aFMaL ²	أَحْمَرُ
fem. sing.	FaMLaa? ²	حَمْرَاءُ
m./f. plur.	FuML	حَمَرٌ

(The symbol ² denotes a diptote pattern.)

The duals for masculine and feminine are ?aFMaLaani and FaMLaawaani respectively, e.g., أَحْمَرَانِ and حَمْرَاوَانِ. The common colors are:

	?aFMaL ² (m.s.)	FaMLaa? ² (f.s.)	FuML (p.)
'red'	أَحْمَرُ	حَمْرَاءُ	حَمَرٌ
'white'	أَبْيَضُ	بَيْضَاءُ	بَيْضٌ
'black'	أَسْوَدُ	سَوْدَاءُ	سَوْدٌ
'green'	أَخْضَرُ	خَضْرَاءُ	خَضَرٌ
'yellow'	أَصْفَرُ	صَفْرَاءُ	صَفَرٌ
'blue'	أَزْرَقُ	زَرْقَاءُ	زَرْقٌ
'brown-skinned, tawny'	أَسْمَرُ	سَمْرَاءُ	سَمَرٌ
'blond, fair'	أَشْقَرُ	شَقْرَاءُ	شَقَرٌ

The adjective أَسْمَرُ refers only to skin color (brown, tawny), while أَشْقَرُ refers to a person's hair (blond, fair-haired) or skin (fair-complexioned).

These two adjectives commonly take the feminine plural form FaMLaawaat, i.e. سَمْرَاوَاتٍ and شَقْرَاوَاتٍ. The plural of أَبْيَضُ 'white' ?abyadu should be buyd according to the formula FuML; the form that actually occurs is بَيْضٌ biid, showing the change uy → ii parallel to the change ui → ii of Rule H2, L.32.C.2 (p. 561). Corresponding to adjectives of color are nouns of color,

mostly of the pattern FuMla(t):

حُمْرَةٌ 'redness'	زُرْقَةٌ 'blueness'
خَضَرَةٌ 'greenness'	سُمْرَةٌ 'brownness'
صَفَرَةٌ 'yellowness'	شَقَرَةٌ 'blondness'

The pattern FaMaaL is used for nouns with hollow roots: بَيَاضٌ 'whiteness' and سَوَادٌ 'blackness'.

A third pattern, FaMaL, also occurs, as with شَقَرٌ 'blondness', زَرْقٌ 'blueness'.

Nouns of color are used in expressing degree of comparison in color; this is achieved through use of أَكْثَرُ 'more' or أَشَدُّ 'more intense' plus the noun of color as an accusative of specification:

أَشَدُّ سَوَادًا 'blacker'	أَقْلُ سَوَادًا 'less black'
أَشَدُّ بَيَاضًا 'whiter'	أَقْلُ بَيَاضًا 'less white'
أَكْثَرُ حُمْرَةً 'redder'	أَقْلُ حُمْرَةً 'less red'

Form IX verbs are derived from adjectives of color of the pattern ?aFMaL², e.g. اِسْوَدَّ 'to turn black' and اِزْرَقَّ 'to turn blue'.

Other color adjectives are derived from nouns by the nisba suffix, e.g. بُرْتُقَالِيّ 'orange' (color) from بُرْتُقَال 'orange' (fruit) and بَنِّي 'brown' (referring to objects) from بَن 'coffee beans, coffee'.

Drill 11. Substitution.

'Red is one of the colors of the American flag.'
(Green-Kuwaiti)

أ : اللون الاحمر من ألوان العلم الأمريكي . أخضر، كويتي .

'Green is one of the colors of the Kuwaiti flag.'

ط : اللون الاخضر من ألوان العلم الكويتي .

- | | |
|---------------------|---------------------|
| ٦ - أخضر، أردنيّ . | ١ - أسود، أردنيّ . |
| ٧ - أسود، مصريّ . | ٢ - أبيض، مصريّ . |
| ٨ - أزرق، أمريكيّ . | ٣ - أحمر، مصريّ . |
| ٩ - أحمر، كويتيّ . | ٤ - أحمر، أردنيّ . |
| ١٠ - بنيّ ، قطريّ . | ٥ - أبيض، أمريكيّ . |

Drill 12. Substitution.

'This pencil is red and this paper is red too.' (white)

أ : هذا القلم أحمر اللون ، وهذه الورقة حمراء اللون أيضا . أبيض

'This pencil is white and this paper is white too.'

ط : هذا القلم أبيض اللون ، وهذه الورقة بيضاء اللون أيضا .

أسود ، أحمر ، أخضر ، أصفر ، أزرق ، بنيّ

Drill 13. Rewrite the word in parenthesis in its correct form and then vocalize it fully.

- ١ - في أمريكا ناس يعرفون بالهنود الأمريكيين ، وهم اقلّ عددا ———
ال (أبيض) والمعروف أيضا ان ال (أسود) في أمريكا اقلّ من ال (أبيض) .
- ٢ - يعرف سكّان بعض الدول بالـ (أصفر) .
- ٣ - من سكّان العالم من يعرفون بالـ (أبيض) ، ومن يعرفون بالـ (أسود)
ومن يعرفون بالـ (أصفر) ، ولكن ليس منهم من يعرفون بالـ (أزرق) او
الـ (أخضر) .
- ٤ - كان في المؤتمر نساء (أسود) كما كان فيه نساء (أبيض) .
- ٥ - في المدرسة استاذان (أسود) وأستاذتان (أسود) .

- ٦-الامريكيون أكثر (أبيض) من العرب .
٧-هؤلاء أكثر (أسود) من أولئك .
٨-ماء البحر أكثر (أزرق) من ماء النهر .

D. Comprehension passage

د م نصوص لفهم

Read the following passage and then do Drill 14 which is based on it.

مذكرات زائر امريكي

ارنست كمبل طالب في جامعة كورنيل ، وهو الآن يعدّ رسالةً عن الوضع
thesis; treatise السياسي في الشرق الاوسط .

زار كمبل عددا من الدول العربيّة في العام الماضي ، وكتب أثناء

زيارته مذكرات نَعْرَضُ عَلَيْكَ بعضها :

٣ أيلول (سبتمبر) سنة ١٩٧٥ September

وصلت الى بيروت ، عاصمة لبنان ، منذ يومين ، وسكنت في فندق صغير؛

لكنّ صديقي اللبنانيّ بشير شاهين طلب منّي أن انتقل الى بيته وان ابقى

I leave هناك حتى ارحل عن لبنان . الشعب اللبنانيّ كريمٌ : لقد لقيت من عائلة generous

صديقي كل الترحيب والاكرام . لعلّ احدهم يذهب الى امريكا فأكرمه .

السيّارات هنا كثيرة جدّا : سيّارات ليس لها عدد تذهب وتجيء في

camels شوارع العاصمة . أين الجمالُ التي قيل لي اني سأراها في البلاد العربيّة ؟!

٥ أيلول (سبتمبر) سنة ١٩٧٥

لقد زرت أكثر الدول الأوروبيّة فلم ار أجمل من لبنان : مدنه جميلة ،

وقراه جميلة ، وجباله جميلة ، وكلّ شيء فيه جميل . والشعب اللبنانيّ يعلم

ذلك كلّ العلم ، وهو لذلك يحبّ لبنان كلّ الحبّ .

٦ سبتمبر سنة ١٩٧٥

قلت امس ان الشعب اللبناني كريم ، واقول اليوم انه ايضا شعب generous
تجارة . ولعلّ السبب في ذلك انّ لبنان في وسط العالم ، وانه يقع على
البحر الأبيض المتوسط ، وان موارده قليلة . ولكن اذا اردت ان تجدد
The Mediterranean
من الناس اكراما فلا تذهب الى الأسواق .
bazaars, markets

١٥ أيلول (سبتمبر) سنة ١٩٧٥ .

تابعت سفري ووصلت الى عمان ، عاصمة المملكة الاردنية ، مساء امس ؛
وانا الآن اسكن في فندق على مسافة قصيرة من قصر الملك . كل الذين
قابلتهم في الفندق يعرفون اللغة الانكليزية .
الحياة في عمان كالحياء في غيرها من المدن العربية : عمل كثير ،
ونشاط ليس له نهاية ، وزوار يذهبون وغيرهم يجيئون . لكنّ عمان تختلف
عن بيروت . فيم تختلف ؟ لست متأكدا ! وكيف استطيع ان أتأكد بعد بقاقي
هنا يوما واحدا ؟ احتاج الى وقت اطول .

٢٧ تشرين الأول (أكتوبر) سنة ١٩٧٥ . October

منذ ثلاثة ايام وصلت الى بور سعيد بعد زيارة قصيرة لـ قبرص . ومن
Cyprus قبرص ذهبت في سفينة صغيرة الى السويس ، ثم جئت بالاتوبيس الى
ship القاهرة .

بور سعيد مدينة مصرية كبيرة تقع على البحر الابيض المتوسط ،
Sinai اما السويس فهي مدينة مصرية تقع على البحر الاحمر قرب سيناء . والقناة
التي تربط بور سعيد بالسويس هي قناة السويس . في تلك القناة سارت
سفينتنا . هذه اذن هي القناة التي تتحدث عنها صحف الغرب والتي اشرت
في حياة مصر تأثيرا عظيما ! كنت انظر في مياهها فأرى الف صورة وصورة
واقرا الف قصة وقصة واسمع الف حكمة وحكمة : كنت ارى صورا لحياة مصر ،
واقرا قصصا من تاريخها .

١٠ كانون الاول (ديسمبر) سنة ١٩٧٥ . December

١٠ كانون الاول (ديسمبر) سنة ١٩٧٥

انا الآن في مدينة تونس ، وبعد اسبوع اعود الى الولايات المتحدة .
مما لا شك فيه ان تونس دولة عربية وان شعبها عربي ، لكن الحياة
هنا تختلف عن الحياة في الدول العربية الاخرى . الحياة في مدينة تونس
اقرب الى الحياة في اوربا . أ يكون ذلك لأنّ الفرنسيين اثروا على الشعب
التونسي تاثيرا كبيرا ، ام لان العاصمة التونسية قريبة من اوربا ، ام
لان عددا كبيرا من السياسيين والاساتذة التونسيين قد تعلموا في اوربا
ام لان مدينة تونس تستقبل كلّ عام عددا غير قليل من الزوار الاربين ،
ام لهذه الاسباب كلها ولاسباب اخرى لا اعرفها ؟

Drill 14. Written.

- ١ - من هو ارنست كمبل ؟
- ٢ - اذكر بعض المدن العربية التي زارها كمبل في العام الماضي .
- ٣ - اين سكن كمبل اثناء زيارته للهنان ؟
- ٤ - ما رأي كمبل في لهنان ؟ وما رأيه في الشعب اللهناني ؟
- ٥ - ما عاصمة الاردن ؟
- ٦ - صف الحياة التي رآها كمبل في الاردن ؟
- ٧ - هل ذهب كمبل من بور سعيد الى السويس بالطائرة ؟
- ٨ - اكان كمبل يعرف شيئا عن حياة مصر وتاريخها قبل زيارته للشرق
الوسط ؟ كيف علمت ذلك ؟
- ٩ - كيف تختلف الحياة في تونس عن الحياة في الدول العربية الاخرى ؟
- ١٠ - هل يزور تونس كل عام اوروبيون كثيرون ؟
- ١١ - ترجم الى الانكليزية مذكرة ٥ ايلول (سبتمبر) .

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 15. Written. Completion: Cognate accusative

'He became interested in the subject.'

اهتمّ بالموضوع

'He became greatly interested in the subject.'

• اهتمّ بالموضوع اهتماماً عظيماً

'He became fully interested in the subject.'

• اهتمّ بالموضوع كلّ الاهتمام

'He became somewhat interested in the subject.'

اهتمّ بالموضوع بعض الاهتمام

- | | |
|--|------------------------------------|
| ٧ - أحبّته ... | ١ - لقي صديقه |
| ٨ - نجحت الثورة ... | ٢ - أشكّ في قوله ... |
| ٩ - يختلف الفن العربى عن الفن الغربى ... | ٣ - احتفلوا برجوعى ... |
| ١٠ - يعتمدون علينا ... | ٤ - تغيّر الوضع الاقتصادى ... |
| ١١ - استقبل الوزير ... | ٥ - انتشرت الصناعة فى مصر ... |
| | ٦ - وصف الكاتب حياة الشعب الليبى . |

Drill 16. Written. Sentence formation.

Use each of the following words in a meaningful sentence:

سبب - توفر - أنشأ - تراسل - مجلة - نسخة - نشاط - ثقافة - تصرّف - وعد

أ - الجمل التمهيدية
العائلة الأمريكية

A. Preparatory sentences

The American Family

- ١ - سَعْدٌ: صباح الخير يا بيتر. Good morning, Peter.
- ٢ - بيتر: صباح النور. Good morning.
- ٣ - سَعْدٌ: أريد أن أسألك عن بعض الأمور التي تتعلق بالعائلة الأمريكية. I wish to ask you about some matters that have to do with the American family.
- ٤ - بيتر: حسنا. ماهي أسئلتك؟ Fine. What are your questions?
- ٥ - س: سمعت أن للأم الأمريكية مكانة مساوية لمكانة الأب. I have heard that the American mother has a position equal to that of the father.
- أم - أمهات mother
- ٦ - ب: الرأي السائد هو أن مكانتها مساوية لمكانة الأب، لكن وظيفتها في العائلة مختلفة عن وظيفته. فهي التي تقوم بتربية الأولاد مثلاً. The prevalent view is that her status is equal to that of the father, but her function in the family is different from his, for she is the one who carries out the rearing of the children, for example.
- سَادَ ، سَيَادَةٌ
قَامَ ، قِيَامٌ to prevail, reign; master, rule
to undertake, concern o.s. with, practice
- ٧ - س: هل مكانة المرأة مساوية لمكانة الرجل في كل العائلات الأمريكية؟ Is the woman's position equal to the man's in all American families?
- ٨ - ب: في عدد كبير من العائلات، وعلى الرغم من ذلك، فمكانتها أقل من مكانته في بعض العائلات الفقيرة. In a large number of them, but in spite of that her prestige is less than his in some poor families. Most Americans still consider

واكثر الامريكيين ما زالوا
يحتبرون الرجل مَسْؤُولًا عن
العائلة .

the man to be responsible for the
family.

على الرغم من .. فـ
مَسْؤُولٌ - ون (عن)

in spite of
responsible (for); an official

٩ - س : القانونُ الامريكي يمنح المرأة
نفس حقوق الرجل ، أليس كذلك؟

American law grants women the same
rights as men, doesn't it?

قانونٌ - قَوَانِينُ

law; code; regulation

١٠ - ب : المرأة اليوم تطالب مطالبة
قَوِيَّةً بمثل هذا القانون .

Women today are strongly demanding
such a law.

قَوِيٌّ - أَقْوِيَاءُ

strong, powerful

١١ - س : اهذا هو القانون الذي يُسَمَّى
" قانون الحقوق المدنية " ؟

Is this the law that is called the
"Civil Rights" law?

سَمَّى ، تَسْمِيَةٌ
[الْحَقُوقُ الْمَدْنِيَّةُ]

II to name, call

[Civil Rights]

١٢ - ب : لا . هو الذي يُدْعَى " قانون
التساوي في الحقوق " .

No, it is the one that is called
the "Equal Rights Law."

دَعَا ، دُعَاءُ (ب)
[التَّسَاوِي فِي الْحَقُوقِ]

to call, name (s.o.) (s.th.)

[Equal Rights]

١٣ - س : في أيِّ عمرٍ يَسْتَقِلُّ الاولاد ؟

At what age do the children become
independent?

اِسْتَقْلَلْ ، اِسْتَقْلَالٌ

X to be , become independent

١٤ - ب : اكثرهم يستقلّون قبل العشرين
من عمرهم .

Most of them are on their own by
the age of twenty.

١٥ - س : يقال ان العائلة الامريكية
لا تربطها بالاقارب روابط
قوية .

It is said that the American family is not bound by strong ties to its relatives.

قريب - اقارب ، اقرباء

relative, relation

١٦ - ب : احيانا . فالامريكي قد
يقيم في ولاية ويقيم
اقاربه في ولاية اخرى بعيدة.
وليس من عادات الاقارب
ان يتبادلوا الزيارات او
يستقبلوا الضيوف بدون
تحديد المواعيد .

Sometimes. The American might reside in one state while his relatives reside in another one far away. And it is not the relatives' custom to exchange visits or have guests without setting the dates.

قد

(before imperfect) perhaps, maybe; sometimes

عادة - ات
تبادل ، تبادل
ضيوف - ضيوف
بدون = دون

custom, habit

VI to exchange

guest

without

١٧ - س : شكرا . أنستطيع أن نتابع
بحث هذا الموضوع غدا ؟

Thanks. Can we continue the discussion of this subject tomorrow?

١٨ - ب : إذا أحببت .

If you like.

إذا

if; when; whenever

المفردات الاضافية

Additional vocabulary

١٩ - لماذا يقولون لأحمد "أبو اسعد؟"

Why do they call Ahmad "Abu As'ad"?

قال لي قول

to call s.o. s.th.

٢٠ - غنى عن رجل فقير ليس عنده دولار .

He sang about a poor man who did not have a dollar.

غنى ، غناء
دولار - ات

II to sing

dollar

if, if it should be that

٢١ - إن

if, if it were that

٢٢ - لو .. ل

(1) In the perfect tense, all derived defective verbs have stems ending in -ay and thus are conjugated like the perfect tense of بَنَى 'to build' (see Type 2 verbs in 36.C.1).

(2) In the imperfect tense, all have stems ending in -iy and are conjugated like the imperfect tense of يَبْنِي (imperfect يَبْنِي), except Forms V and VI, which have imperfect stems ending in -ay and thus are conjugated like the imperfect of يَلْقِي (imperfect يَلْقِي) (see Type 3 verbs in 36.C.1).

(3) In the passive, all have perfect stems ending in -iy and imperfect stems ending in -ay, and are conjugated like the passive of all Form I verbs (see Passive in 36.C.1).

(4) The active participle stems all end in -iy; therefore the masculine singular forms of these participles are defective adjectives (see 34.C.2).

(5) The passive participles all have stems ending in -ay; therefore their masculine singular forms are all indeclinables (see 31.C.2). Each of the derived Forms is discussed below.

Form II

STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	FaMMay-	-FaMMiy-	muFaMMiy-
Passive	FuMMiy-	-FaMMay-	muFaMMay-
Verbal noun: taFMiya(t)-			

Form II defective verbs are conjugated throughout like بَنَى 'to build'.

Note that the verbal noun of these verbs is a feminine noun ending in ة.

As an illustration, the following charts give all the forms of the verb سَمَّى

'to name, call (someone) (something)'. (Note: this verb is derived from the noun اسم 'name', whose root has only two radicals: S M. Since every verb must have at least three radicals, a Y is added, making the root of the verb S M Y.)

ACTIVE

	PERFECT (Stem: <u>sammay-</u>)	IMPERFECT (Stem: <u>-sammiy-</u>)			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	سَمَّى	يُسَمِّي	يُسَمِّي	يُسَمِّ	
FS	سَمَّتْ	تُسَمِّي	تُسَمِّي	تُسَمِّ	
2 MS	سَمَيْتَ	تُسَمِّي	تُسَمِّي	تُسَمِّ	سَمِّ
FS	سَمَيْتِ	تُسَمِّينَ	تُسَمِّي		سَمِّي
1 S	سَمَيْتُ	أُسَمِّي	أُسَمِّي	أُسَمِّ	
3 MD	سَمَّيَا	يُسَمِّيَانِ	يُسَمِّيَا		
FD	سَمَّتَا	تُسَمِّيَانِ	تُسَمِّيَا		
2 D	سَمَيْتُمَا	تُسَمِّيَانِ	تُسَمِّيَا		سَمِّيَا
3 MP	سَمَّوْا	يُسَمُّونَ	يُسَمُّوْا		
FP	سَمَّيْنَ		يُسَمِّينَ		
2 MP	سَمَيْتُمْ	تُسَمُّونَ	تُسَمُّوْا		سَمَّوْا
FP	سَمَيْتُنَّ		تُسَمِّينَ		سَمِّينَ
1 P	سَمَّيْنَا	نُسَمِّي	نُسَمِّي	نُسَمِّ	

Active participle (Stem: <u>musammiy-</u>)			
	Singular	Plural	
Masc.	مُسَمِّ	مُسَمِّونَ	
Fem.	مُسَمِّيةٌ	مُسَمِّياتٌ	

Verbal noun (Stem: <u>tasmiya(t)-</u>)	
تَسْمِيَةٌ	

This pattern--taFmiLa(t)--is sometimes used with non-weak verbs as well, in addition to the regular pattern taFmiL, e.g. قَدَّمَ 'to introduce' has both تَقْدِيمٌ and تَقْدِمةٌ.

PASSIVE

	PERFECT (Stem: <u>summiy-</u>)	IMPERFECT (Stem: <u>-sammay-</u>)		
		Indicative	Subjunctive	Jussive
3 MS	سُمِّيَ	يُسَمَّى	يُسَمَّى	يُسَمَّ
FS	سُمِّيَتْ	تُسَمَّى	تُسَمَّى	تُسَمَّ
2 MS	سُمِّيْتُمْ	تُسَمَّوْنَ	تُسَمَّوْا	تُسَمَّوْا
FS	سُمِّيْتُنَّ	تُسَمَّيْنَ	تُسَمَّيْنَ	
1 S	سُمِّيْتُ	أُسَمَّى	أُسَمَّى	أُسَمَّ
3 MD	سُمِّيَ	يُسَمَّيَانِ	يُسَمَّيَانِ	
FD	سُمِّيَتَا	تُسَمَّيَانِ	تُسَمَّيَانِ	
2 D	سُمِّيْتُمَا	تُسَمَّيَانِ	تُسَمَّيَانِ	

3 MP	يُسَمُّوْنَ	يُسَمُّونَ	يُسَمُّوْا
FP	يُسَمُّوْنَ	يُسَمُّوْنَ	يُسَمُّوْنَ
2 MP	يُسَمِّتُمْ	يُسَمِّتُونَ	يُسَمِّتُوا
FP	يُسَمِّتُونَ	يُسَمِّتُونَ	يُسَمِّتُونَ
1 P	يُسَمِّتُنِي	يُسَمِّتُنِي	يُسَمِّتُنِي

Passive participle (Stem: <u>musammay-</u>)	
Singular	Plural
Masc. <u>مُسَمِّى</u>	<u>مُسَمِّوْنَ</u>
Fem. <u>مُسَمِّاة</u>	<u>مُسَمِّات</u>

Form III

STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	FaaMay-	-FaaMiy-	muFaaMiy-
Passive	FuuMiy-	-FaaMay-	muFaaMay-
Verbal noun: muFaaMaa(t)-			

Form III defective verbs are conjugated throughout like يَبْنِي 'to build'.

As examples, some forms of the verb يَدْعِي 'to call to, summon' are given below. Here, and in the illustrations for other derived verbs below, the two forms given as examples in each tense illustrate

(1) the regular stem with a suffix and (2) the stem fused with a suffix, not necessarily in that order.

ACTIVE

Perfect (Stem: <u>naaday-</u>)		Imperfect (Stem: <u>-naadiy-</u>)	
3 MS	نَادَى	3 MS	يُنَادِي
1 S	نَادَيْتُ	3 MD	يُنَادِيَانِ

Active participle (Stem: <u>munaadiy-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُنَادٍ	مُنَادُونَ
Fem. مُنَادِيَةٌ	مُنَادِيَاتٌ

PASSIVE

Perfect (Stem: <u>nuudiy-</u>)		Imperfect (Stem: <u>-naaday-</u>)	
3 MS	نُودِيَ	3 MS	يُنَادَى
1 S	نُودِيتُ	3 FP	يُنَادَيْنَ

Passive participle (Stem: <u>munaaday-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُنَادٍ	مُنَادُونَ
Fem. مُنَادَاةٌ	مُنَادِيَاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>munaadaa(t)-</u>)
مُنَادَاةٌ

Form IV

STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	?aFMay-	-FMiy-	muFMiy-
Passive	?uFMiy-	-FMay-	muFMay-
Verbal noun: ?iFMaa?-			

Form IV defective verbs are conjugated throughout like بَنَى 'to build'. Note that the verbal nouns of these verbs all end in ء hamza, which always replaces a final radical W or Y after aa. The examples below are forms of the verb أَعْطَى 'to give'.

ACTIVE

Perfect (Stem: ?aʕtay-)		Imperfect (Stem: -ʕtiy-)	
3 MS	أَعْطَى	3 MS	يُعْطِي
1 S	أَعْطَيْتُ	3 FP	يُعْطِينَ

Active participle (Stem: muʕtiy-)			
Singular		Plural	
Masc.	مُعْطٍ	مُعْطُونَ	
Fem.	مُعْطِيَةٌ	مُعْطِيَاتٌ	

We have had the active participle مَسَاوٍ; you are now responsible for the III defective verb from which it is derived, سَاوَى 'to be equivalent, equal to s.th.'

PASSIVE

Perfect (Stem: <u>ʔuʕtiy-</u>)		Imperfect (Stem: <u>-ʕtay-</u>)	
3 MS	أُعْطِيَ	3 MS	يُعْطَى
3 MP	أُعْطُوا	3 FP	يُعْطَيْنَ

Passive participle (Stem: <u>muʕtay-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُعْطًى	مُعْطُونَ
Fem. مُعْطَاةٌ	مُعْطِيَاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>ʔiʕtaaʔ-</u>)
إِعْطَاءٌ

Form V

STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	taFaMMay-	-taFaMMay-	mutaFaMMiy-
Passive	tuFuMMiy-	-taFaMMay-	mutaFaMMay-
Verbal noun: taFaMMiy-			

Form V defective verbs are conjugated like بَنَى 'to build' except in the active imperfect, which is like يَلْقَى (imperfect لَقِيَ) 'to find'. Shown below as illustrations are the full active conjugation of تَمَنَّى 'to desire,

wish for', and examples of the passive. Note that the verbal noun of these verbs is a defective noun (see 34.C.2).

ACTIVE

PERFECT		IMPERFECT			
(Stem: <u>tamannay-</u>)		(Stem: <u>-tamannay-</u>)			
		Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative
3 MS	تَمَنَّى	يَتَمَنَّى	يَتَمَنَّى	يَتَمَنَّ	
FS	تَمَنَّتْ	تَتَمَنَّى	تَتَمَنَّى	تَتَمَنَّ	
2 MS	تَمَنَيْتَ	تَتَمَنَّى	تَتَمَنَّى	تَتَمَنَّ	تَمَنَّ
FS	تَمَنَيْتِ	تَتَمَنَيْنِ	تَتَمَنَّى		تَمَنَّى
1 S	تَمَنَيْتُ	أَتَمَنَّى	أَتَمَنَّى	أَتَمَنَّ	
3 MD	تَمَنَّىا	يَتَمَنَّىانِ	يَتَمَنَّىا		
FD	تَمَنَّتْا	تَتَمَنَّىانِ	تَتَمَنَّىا		
2 D	تَمَنَيْتُمَا	تَتَمَنَّىانِ	تَتَمَنَّىا		تَمَنَّىا
3 MP	تَمَنُّوْا	يَتَمَنُّوْنَ	يَتَمَنُّوْا		
FP	تَمَنَّيْنَ	يَتَمَنَّيْنَ			
2 MP	تَمَنَيْتُمَا	تَتَمَنُّوْنَ	تَتَمَنُّوْا		تَمَنُّوْا
FP	تَمَنَّيْتُمَا	تَتَمَنَّيْنَ			تَمَنَّيْنَ
1 P	تَمَنَّيْنَا	نَتَمَنَّى	نَتَمَنَّى	نَتَمَنَّ	

Active participle (Stem: <u>mutamanniy-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُتَمَنَّي	مُتَمَنُّونَ
Fem. مُتَمَنَّيَاتٌ	مُتَمَنِّاتٌ

PASSIVE

Perfect (Stem: <u>tumunniy-</u>)		Imperfect (Stem: <u>-tamannay-</u>)	
3 MS	تُمْنِي	3 MS	يُتَمَنَّى
3 MP	تُمْنُوا	3 FP	يُتَمَنَّيْنَ

Passive participle (Stem: <u>mutamannay-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُتَمَنَّى	مُتَمَنُّونَ
Fem. مُتَمَنَّاةٌ	مُتَمَنِّاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>tamanniy-</u>)	
تَمْنٌ	

Form VI

STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	taFaaMay-	-taFaaMay-	mutaFaaMiy-
Passive	tuFuuMiy-	-taFaaMay-	mutaFaaMay-
Verbal noun: taFaaMiy-			

Form VI defective verbs are conjugated like بَنَى 'to build' except in the active imperfect, which is like يَلْقَى (imperfect لَقِيَ) 'to find'. (The passive is rare in these verbs.) The examples below are forms of the verb تَلَقَّى 'to meet, get together'. Note that the verbal noun of these verbs is a defective noun (see 34.C.2).

ACTIVE

Perfect (Stem: <u>talaaqay-</u>)		Imperfect (Stem: <u>-talaaqay-</u>)	
3 MS	تَلَقَّى	3 MS	يَتَلَقَّى
1 P	تَلَقَّيْنَا	3 FP	يَتَلَقَّيْنَ

Active participle (Stem: <u>mutalaaqiy-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُتَلَقٍّ	مُتَلَقِّونَ
Fem. مُتَلَقِّيَةٌ	مُتَلَقِّياتٌ

Verbal noun (Stem: <u>talaaqiy-</u>)
تَلَاَقٍ

Form VII

STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	-nFaMay-	-nFaMiy-	munFaMiy-
Verbal noun: -nFiMaa?-			

Form VII defective verbs are conjugated like بَنَى 'to build'. They have no passive. The examples below are forms of the verb اِنْقَضَى 'to cease, come to an end'. Note that the verbal nouns of these verbs end in ء hamza.

ACTIVE

Perfect (Stem: <u>-nqaday-</u>)	Imperfect (Stem: <u>-nqadiy-</u>)
3 MS اِنْقَضَى	3 MS يَنْقَضِي
3 MD اِنْقَضَا	3 MD يَنْقَضِيَانِ

Active participle (Stem: <u>munqadiy-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُنْقَضٍ	مُنْقَضُونَ
Fem. مُنْقَضِيَةٌ	مُنْقَضِيَاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>-nqidaa?-</u>)
إِنْقِضَاةٌ

Form VIII

STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	-FtaMay-	-FtaMiy-	muFtaMiy-
Passive	-FtuMiy-	-FtaMay-	muFtaMay-
Verbal noun: -FtiMaa?-			

Form VIII defective verbs are conjugated throughout like بَنَى 'to build'.

The examples below are forms of the verb اشْتَرَى 'to buy'.

ACTIVE

Perfect (Stem: <u>-štaray-</u>)		Imperfect (Stem: <u>-štariy-</u>)	
3 MS	اشْتَرَى	3 MS	يَشْتَرِي
1 S	اشْتَرَيْتُ	3 MD	يَشْتَرِيَانِ

Active participle (Stem: <u>muštariy-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُشْتَرٍ	مُشْتَرُونَ
Fem. مُشْتَرِيَةٌ	مُشْتَرِيَاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>-štiraa?-</u>)
اِشْتِرَاءٌ

(Note: This particular verbal noun is rare; the Form I verbal noun شِرَاءٌ is normally used instead. An example of a common Form VIII verbal noun is اِنْتِهَاءٌ 'end', from اِنْتَهَى 'to come to an end'.)

Form X

STEM PATTERNS

	Perfect	Imperfect	Participle
Active	-staFMay-	-staFMiy-	mustaFMiy-
Passive	-stuFMiy-	-staFMay-	mustaFMay-
Verbal noun: -stiFMaa?-			

Form X defective verbs are conjugated throughout like بَنَى 'to build'. The examples below are forms of the verb اِسْتَثْنَى 'to except'. Note that the verbal nouns of these verbs end in ء hamza.

ACTIVE

Perfect (Stem: <u>-staθnay-</u>)		Imperfect (Stem: <u>-staθniy-</u>)	
3 MS	اِسْتَثْنَى	3 MS	يَسْتَثْنِي
1 S	اِسْتَثْنَيْتُ	3 MD	يَسْتَثْنِيَانِ

Active participle (Stem: <u>mustaʕniy-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُسْتَحْنٍ	مُسْتَحْنُونَ
Fem. مُسْتَحْنِيَّةٌ	مُسْتَحْنِيَّاتٌ

PASSIVE

Perfect (Stem: <u>-stuʕniy-</u>)		Imperfect (Stem: <u>-staʕnay-</u>)	
3 MS	أُسْتُحْنِيَ	3 MS	يُسْتَحْنَى
3 MD	أُسْتُحْنُوا	3 FP	يُسْتَحْنِينَ

Passive participle (Stem: <u>mustaʕnay-</u>)	
Singular	Plural
Masc. مُسْتَحْنَى	مُسْتَحْنُونَ
Fem. مُسْتَحْنَاءٌ	مُسْتَحْنِيَّاتٌ

Verbal noun (Stem: <u>-stiʕnaaʔ-</u>)
إِسْتِحْنَاءٌ

Now do Drills 1 (on tape) and 2.

Drill 1. (On tape) Conjugation. Derived defective verbs.

Drill 2. Written. Completion.

Perfect	Imperfect	Active Participle	Passive Participle	Verbal Noun
		داع		
				احاطة
حكى				
				بناء
	تسمي			
			منادى	
اعطى				
تمنى				
استثنى				
		مساو	XXX	

2. قد 'perhaps' with the imperfect

We have seen قد used in various ways with perfect tense (see L.24. C.2).

قد is also used with a following imperfect indicative verb in the meaning

'perhaps, maybe; sometimes'; the imperfect verb after قد is negated with لا.

Examples:

<p>قَدْ يَعْتَقِدُ الْأَبُ شَيْئًا وَيَعْتَقِدُ الْإِبْنُ شَيْئًا آخَرَ .</p>	<p>'The father might believe one thing and the son something else.'</p>
<p>وَقَدْ يَسْكُنُ الْإِبْنُ مَعَ أَهْلِهِ .</p>	<p>'And the son sometimes lives with his family.'</p>
<p>لِأَنَّ وَالِدَتَهُ قَدْ لَا تَسْمَحُ بِذَهَابِهِ .</p>	<p>'Because his mother might not let him go.'</p>

Now do Drill 3.

Drill 3. Translation: Use of قد .

- ١ - قد ازوركتم غدا وقد نذهب معا للمسرح .
- ٢ - كنت قد اشتركت في المؤتمر الاخير .
- ٣ - قد لا يتم الاتفاق بين وزيري خارجية البلدين .
- ٤ - سأكون قد اكملت الدراسة عندما تصلين الى الولايات المتحدة .
- ٥ - قد يكون احسن طالب في صفه .
- ٦ - قد يكون من الصحيح ان خير البلد معتمد على الحزب القومي .
- ٧ - قد يكون هذا العامل الذي يعمل في حفر الآثار اكثر علما بها من المشرف عليه .
- ٨ - قد يكون هذا الرجل قبيح الوجه ولكنه ايضا كبير القلب .

3. Existential sentences, "there is, there are...": Summary.

a. Indefinite subject

In Arabic the existence of a thing is usually expressed by the following type of equational sentence:

في الشرق الأوسط عددٌ من الدول الغنية بالزيت . 'In the Middle East there are a number of oil-rich states.'

Such sentences are characterized by an indefinite subject (here... عددٌ من) preceded by its predicate (10.C.3). The predicate must be an adverbial expression. In this example the predicate is a prepositional phrase (في الشرق الأوسط), but the adverb هناك 'there is, there are' is often used as the predicate in an existential sentence (see 17.C.1); for example:

هناك عددٌ كبيرٌ من الدول الغنية بالزيت وفقيرة في الموارد الأخرى .	'There are a great number of states rich in oil and poor in other resources.'
---	---

These sentences are usually negated with **لَيْسَ** , e.g.

لَيْسَ فِي الشَّرْقِ الْاَوْسَطِ دَوْلٌ غَنِيَّةٌ بِمِثْلِ هَذِهِ الْمَوَارِدِ .	'There are no states in the Middle East rich in resources such as these.'
---	---

Another way of negating existential sentences is with **لَا** of absolute negation (see 33.C.2.):

لَا دَوْلٌ فَقِيرَةٌ فِي الشَّرْقِ الْاَوْسَطِ .	'There are no poor countries in the Middle East.'
--	---

b. Definite subject

If the subject of an existential sentence is definite, then the following type of sentence is used: the definite subject, the appropriate form of **يَكُونُ**

'there is, there are' and the predicate. **يَكُونُ** is negated by **لَا** . Examples:

وَالْتَّعَاوُنُ لَا يَكُونُ بَيْنَ أَعْضَاءِ الْعَائِلَةِ الوَاحِدَةِ فَقَطْ ، بَلْ يَكُونُ أَيْضًا بَيْنَ عَائِلَاتِ الْأَقْرَابِ .	'There is cooperation not only between members of a single family, but also between the relatives' families.'
الْمُدِيرُ يَكُونُ فِي مَكْتَبِهِ بَعْدَ السَّاعَةِ الْثَامِنَةِ كُلَّ يَوْمٍ .	'The director is (to be found) in his office every day after eight o'clock.'

In the second example **يَكُونُ** provides the idea of a general truth, something that can be counted on to be valid on any number of occasions.

Now do Drill 4 (on tape).

Drill 4. (On tape) Translation.

4. Conditional sentences

Arabic has three conditional particles translatable into English by "if":

لَوْ and **إِذَا** , **إِنْ** . There are, however, important differences in their meanings: **لَوْ** 'if it were that, if' is used for a condition contrary to fact--an

unrealizable or untrue condition, for example, as in "if I were king". ^٠إِنْ and إِذَا are used for possible conditions, as in "if he comes (I'll tell him)" or "if he has been here (I'll find out)". ^٠إِنْ is a straight hypothesis--"if, if it is the case that..., if it should be that..."-- while إِذَا 'if' implies some degree of probability and sometimes implies "when, whenever."

Another important feature of Arabic conditional sentences is that the conditional particles are always followed by a perfect tense verb, (or, if negative, ^٠لَمْ plus jussive) regardless of whether past, present or future time is involved. (There is one exception to this, which will be noted below under (2) ^٠إِنْ.) Study the following three condition clauses (that is, clauses beginning with ^٠لَوْ, ^٠إِنْ or إِذَا):

^٠لَوْ ذَهَبَ 'if he had gone' (i.e., he did not go)

^٠إِنْ ذَهَبَ 'if he goes' (i.e., he might go)

إِذَا ذَهَبَ 'if he goes' (i.e., he might well go)

These sentences indicate that both English and Arabic distinguish clearly between unrealizable conditions (the first illustration above) and possible conditions (the second two). They differ remarkably, however, in how they make this distinction. English expresses it through the verb but uses only one "if" particle--"if he had gone" versus "if he goes." Arabic, on the other hand, keeps the verb constant--only the perfect tense is used here--but changes the "if" particle to indicate the difference.

The condition clause is normally followed by a result clause which states the consequences of that condition. The verb of the Arabic result clause typically is in the perfect tense, like the verb of the condition clause, but

other forms often occur as well. The following set of sentences illustrates typical Arabic conditional sentences, and can profitably be memorized as models of this construction:

• إِنْ ذَهَبْتُ قَابَلْتُهُ .	'If I go I will meet him.'
• إِذَا ذَهَبْتُ قَابَلْتُهُ .	'If (when) I go I will meet him.'
• لَوْ ذَهَبْتُ لَقَابَلْتُهُ .	'If I had gone I would have met him.'

Note that the result clauses as well as the condition clauses all have perfect tense verbs; it is the difference in particle that corresponds to the difference in tense of the English verbs. Further, the result clause after **لَوْ** is automatically introduced by **لَ**, which is not to be translated into English.

There are variations possible in the structure of the conditional sentence; these will now be dealt with separately for each conditional particle.

(1) **لَوْ**-clauses. **لَوْ** deals with a condition that was not or is not true ("contrary to fact"); the result is translated in English with a conditional perfect verb ("would have gone") for past time or a simple conditional ("would go") for present or future time. Notice that the last example below refers to future time.

• لَوْ دَرَسَ لَنَجَحَ .	'If he had studied he would have succeeded.'
• لَوْ أَحَبَّهَا لَتَزَوَّجَهَا .	'If he had fallen in love with her he would have married her.'
• لَوْ طَلَبْتَ مِنِّي ذَلِكَ قَبْلَ الْيَوْمِ لَسَاعَدْتُكَ مَسَاعِدَةً كَبِيرَةً .	'If you had asked that of me before today I would have helped you greatly.'
• لَوْ سَمَحَ لِي الْوَقْتُ لَزُرْتُ أُرُوبًا .	'If time had permitted I would have visited Europe.'
• لَوْ كَانَ مَعِيَ أَلْفُ دُولَارٍ لَتَزَوَّجْتُهَا غَدًا .	'If I had a thousand dollars I would marry her tomorrow.'

The condition clause is negated with **لَمْ** and the jussive, while the result clause is negated with **مَا** plus the perfect:

• لَوْ لَمْ يَكُنْ أَسْتَاذًا لَمَا سَاعَدْنَا .	'If he had not been a professor he would not have helped us.'
• لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ لَمَا فَعَلْتُ ذَلِكَ .	'If I were you I would not do that.'

The last sentence could also be translated, depending on the context, "If I had been you I would not have done that."

(2) **إِنْ**-clauses. **إِنْ** introduces a purely hypothetical condition, with no implication of degree of probability of fulfillment or non-fulfillment. It can sometimes be translated with "should" - "if he should come," "if it should be so." Illustration:

• إِنْ دَرَسَ نَجَحَ .	'If he studies (if he should study) he will succeed.'
------------------------	---

There are two important variations possible after **إِنْ** 'if': (a) the verbs of the condition and result clauses may be jussive rather than perfect, with no change in meaning:

• إِنْ يَدْرُسْ يَنْجَحْ .	'If he studies he will succeed.'
• إِنْ يَتْرُكْ دِمَشْقَ فِي الصَّاحِ يَكُنْ هُنَا فِي الْمَسَاءِ .	'If he leaves Damascus in the morning he will be here in the evening.'

If the verb in the condition clause is jussive, the verb in the result clause must also be jussive.

(b) The other substitute has the imperative verb in the condition clause (**إِنْ** is not expressed) and the jussive in the result clause:

• اذْرُسْ تَنْجَحْ .	'Study and you will succeed.'
----------------------	-------------------------------

If the condition verb is imperative, the result verb must be jussive.

If the verb in the condition clause is in the perfect tense, then the verb in the result clause can be any tense or mood besides the perfect, as required by the sense of the sentence; if the result clause verb is not in the perfect tense, the result clause must be introduced by an untranslated ف. Illustrations:

إِنْ لَمْ يَذْهَبْ فَلَنْ أَقَابِلَهُ .	'If he does not go I will not meet him.'
إِنْ كَانَ أَسْتَاذًا مُخْلِصًا فَسَوْفَ يَسَاعِدُنَا .	'If he is a sincere professor he will help us.'
إِنْ أَحْتَرَمَكَ النَّاسُ فَاحْتَرِمُهُمْ وَإِنْ لَمْ يَحْتَرِمُوكَ فَلَا تَحْتَرِمُهُمْ .	'If people respect you, respect them; and if they do not, don't respect them.'
إِنْ لَمْ يَحْضُرْ فَسَنُؤَجِّلُ الْإِجْتِمَاعَ .	'If he does not come, we will postpone the meeting.'
إِنْ كَانَ أَسْتَاذًا فَلَيْسَ غَنِيًّا .	'If he is a professor then he is not rich.'

(3) إذا-clauses. إذا like إِنْ means 'if', but also often contains a note of expectancy; it sometimes can be translated as 'when', especially when repeated action is involved. The condition verb is negated by لَمْ plus jussive, while the result verb may be negated in any appropriate way; again, if the verb in the result clause is not perfect tense, the result clause must be introduced by ف. Illustrations:

إِذَا دَرَسَ نَجَحَ .	'If he studies he will succeed.'
إِذَا تَرَكَ دِمَشْقَ فِي الصُّبْحِ كَانَ هُنَا قَبْلَ الْمَسَاءِ .	'If he leaves Damascus in the morning he will be here before evening.'
إِذَا كُنْتَ مُخْلِصًا فَسَاعِدْنَا .	'If you are sincere help us.'
إِذَا أَرَدْتَ أَنْ تُطَاعَ فَاطْلُبْ مَا يُسْتَطَاعُ .	'If you want to be obeyed request what is possible.' ('to obey' = اطَاعَ)

The jussive and the imperative cannot be substituted for the perfect tense after **إِذَا**, as they can after **إِنْ**.

Note: The condition particle must be followed by a perfect tense verb. If an equational sentence, which has no verb, is to be put into a condition clause, an appropriate form of the perfect tense of **كَانَ** must be inserted after the condition particle. Illustration:

Equational sentence:

مَكَانَةُ الْمَرْأَةِ مُسَاوِيَةٌ لِمَكَانَةِ الرَّجُلِ. 'Women's status is equal to men's.'

Condition clause:

إِذَا كَانَتْ مَكَانَةُ الْمَرْأَةِ مُسَاوِيَةً لِمَكَانَةِ الرَّجُلِ... 'If women's status is equal to men's...'

Occasionally an imperfect tense verb occurs in the same way after **كَانَ**, as for example:

إِذَا كُنْتَ تُحِبُّ حُضُورَهَا... 'If you want to attend it...'

Postposed conditions. Very often, in both English and Arabic, a condition clause may be used independently of any result clause, as in

أَحْضُرْ إِلَى بَيْتِنَا غَدًا ، إِذَا أُرِدْتَ. 'Come to our house tomorrow, if you wish.'

Or the order of the condition and result clauses may be reversed, as in

سَأَقَابِلُ رَئِيسَ الْجَامِعَةِ إِذَا زُرْتُ بَيْرُوتَ . 'I will meet the president of the university if I visit Beirut.'

In such a case the rules applying to result clauses do not hold: the form of the verb will depend on the meaning intended, and **فَ** will be omitted.

Additional illustrations:

سَيُعَيِّنُ الْأَسْتَاذُ فَرِيدَ وَزِيرًا إِذَا رَغِبَ فِي ذَلِكَ . 'Mr. Farid will be appointed minister, if he so desires.'

سَوْفَ أَهْبَحُ مَعَهُ ذَلِكَ الْمَوْضُوعَ إِنْ كَانَ يَرْغَبُ فِي بَحْثِهِ .	'I will discuss that subject with him if he so desires.'
---	--

In addition, the independent or postposed condition clause may be modified by expressions such as *حَتَّى* 'even', *إِلَّا* 'except' and *وَلَوْ* 'even' (before *إِنْ* or *لَوْ*):

يَعْتَبِرُ الْآكِلُ مَعَهُ ضَيْفًا حَتَّى إِذَا كَانَ فِي مَطْعَمٍ .	'He considers the person eating with him as a guest even if they are in a restaurant.'
تَطْلُبُ مِنَ الزَّائِرِ أَنْ يَشَارِكَهَا طَعَامَهَا حَتَّى إِذَا لَمْ يَكُنْ مَدْعُوًّا .	'It (the family) asks the visitor to partake of its food even if he has not been invited.'
لَنْ يُسَمَّحَ لَكَ بِالذَّهَابِ إِلَّا إِذَا أَكْمَلْتَ عَمَلَكَ .	'You will not be permitted to go unless you finish your work.'
لَنْ أَسْتَقْبِلَهُ وَلَوْ كَانَ مَلِكًا .	'I would not receive him even if he were a king.'

Finally, it must be noted that Arabic has no word equivalent to English "would". The conditional "would", as found in the last sentence above, implies contrary-to-fact condition, or a more remote possibility than that indicated by "will". Another situation where English supplies the conditional "would" is illustrated in the following sentences:

هَلْ تُحِبُّ الْكُتُبَ ؟	'Do you like books?'
هَلْ تُحِبُّ أَحَدَ هَذِهِ الْكُتُبِ ؟	'Would you like one of these books?'

If we consider first the English equivalents, we see that English uses the simple present tense for generalizations (the first sentence above), but uses the conditional "would" to extend an invitation (the second sentence). Arabic, on the other hand, uses the same verb form for both purposes, but uses the definite article on the noun *الْكِتَابُ* to make a generalization or

abstraction ("books in general") as opposed to an indefinite noun ("some books", or "one of these books"). These two meanings blend in the following sentence:

<p>هَلْ تُحِبُّ الذَّهَابَ إِلَى السَّيْنَمَا مَعَنَا؟</p>	<p>'Do you like going to the movies with us? (generalization) 'Would you like to go to the movies with us? (invitation)</p>
--	---

The student must learn to distinguish these meanings in Arabic according to the forms and contexts, and supply the conditional "would" as appropriate. (For "would" with past habitual meaning see 11.C.4.)

Now do Drill 5.

Drill 5. Written. Translation: Conditional sentences.

- ١ - لو كان صديقك لساعدك .
- ٢ - لو بذل جهودا كبيرة في الدراسة لحصل على شهادته منذ عامين .
- ٣ - لو كنت رئيسا للجمهورية لحسنت الاوضاع الاقتصادية في مدة قصيرة .
- ٤ - ان تذهب لزيارة قصر الجمهورية اذهب معك .
- ٥ - ان زرتموني اكرمتمكم .
- ٦ - اكرم والديك تنجح في اعمالك .
- ٧ - ان لم يقم بواجبه فلن احترامه .
- ٨ - اذا تم بناء المدارس الجديدة في نهاية هذا العام فسوف يستفاد منها استفادة كبيرة .
- ٩ - لو اقيمت المصانع في الهلاد لتقدمت الاوضاع الاقتصادية .
- ١٠ - سنزور عائلتك اذا ذهبنا الى بيروت في الاسبوع القادم .

5. Declinable prepositions

Compare the following:

دُونَ كَلَامٍ	'without speaking'
بِدُونِ كَلَامٍ	'without speaking'

In the second example the preposition دُونَ 'without' is itself the object of the preposition بِ 'in; with'. دُونَ represents a class of prepositions that end in -a except when they are objects of other prepositions and then end in -i. These prepositions are like nouns, which are in the accusative case when used adverbially but are in the genitive case as object of prepositions. Other noun-like prepositions are

بَعْدَ ، أَمَامَ ، قَبْلَ ، عِنْدَ ، وَرَاءَ ، بَيْنَ ، مِثْلَ ، خِلَالَ ، قُرْبَ

Prepositions spelled with one or two letters or ending in a long vowel are invariable:

لِ ، بِ ، كَ ، مِنْ ، فِي ، مَعَ ، عَنْ ، إِلَى ، عَلَى ، سِوَى ، حَتَّى

D. Comprehension passage

د- نصوص للفهم

Read the following passage then do Drill 6, which is based on it.

الجمهورية العربية اليمنية

Sheba; the Bible

there arose قَامَ فِي الْيَمَنِ قَدِيمًا عِدَدٌ مِنَ الْمَمَالِكِ مِنْهَا سَبَأٌ . وَالْكِتَابُ الْمُقَدَّسُ
يَذْكُرُ أَنَّ مَلِكَةَ سَبَأَ زَارَتْ الْمَلِكَ سُلَيْمَانَ بْنِ دَاوُدَ . وَقَدْ سَادَ الدِّيْنُ

الاسلامي اليمني في القرن السابع الميلادي .

سيطرت الدَّوْلَةُ الْعُثْمَانِيَّةُ عَلَى الْيَمَنِ فِي عَامِ ١٥١٧ ، لَكِنِ الْيَمَنِ

The Ottoman Empire

استقلت فِي عَامِ ١٩١٨ .

وَلَمَّا اصْبَحَ جَمَالُ عَهْدِ النَّاصِرِ رَئِيسًا لْجُمْهُورِيَةِ مِصْرَ ، اَنْتَشَرَتْ فِكْرَةُ

الوَحْدَةِ بَيْنَ الْعَرَبِ ، فَاتَّحَدَتِ مِصْرُ وَسُورِيَا وَدَعِيَتَا " الْجُمْهُورِيَةِ الْعَرَبِيَّةِ

المتحدة . " وبعد وقت قصير تم اتحاد بين اليمن والجمهورية العربية المتحدة . لكن الوحدة بين مصر وسوريا كانت تختلف عن الاتحاد بين اليمن والجمهورية العربية المتحدة ، فقد اصبحت مصر وسوريا دولة واحدة تحكمها حكومة واحدة ، وتبادلنا الجُنُودَ والاساتذة والموظفين والمسؤولين soldiers الحكوميين ، اما حكومة اليمن فقد بقيت مستقلة على الرغم من التعاون الذي ساد بين حكومة اليمن وشعبها وبين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وشعبها . لكن الاتحاد لم يدم طويلا ، فقد انفصلت سوريا فسي seceded سنة ١٩٦١ والغى عهد الناصر الاتحاد مع اليمن في السنة نفسها . nullified, annulled

وفي عام ١٩٦٢ قام عبدالله السلال بثورة على الحكم الملكي ، واقام حكومة جمهوريّة ، فاصبحت اليمن تسمى " الجمهورية العربية اليمنية " . لكن الملكيين قاوموا الحكومة الجديدة ، فشب ذلك حربا بين أهـنـاء الشعب اليمني . وقد دامت هذه الحرب سبع سنوات . وفي عام ١٩٦٩ تأسست the ordinary people

الحكومة الجمهوريّة . was established

واليمن دولة فقيرة ، بل لعلها من افقر الدول العربية ، فصناعاتها قليلة ، والزيوت غير متوفرة فيها ، لكنها في السنوات الاخيرة بدأت تحصل على مساعدات كيرة من الدول العربية الغنية بالزيوت . وقد يتقدم الوضع الاقتصادي في اليمن اذا استمرت هذه المساعدات .

عاصمة الجمهورية العربية اليمنية هي صنعا، وتعز من اكبر مدنها . Ta'izz San'a

Drill 6. Written.

Summarize the above passage in English using the following outline as a guide:

1. Yemen from ancient times until 1918.
2. Relationship with United Arab Republic.
3. Events leading to the establishment of a republican system in Yemen.

4. The economic situation in Yemen.
5. Major cities in Yemen.

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 7. Transformation. Statement → negative.

Give the negative of the following sentences.

- ١ - عملت الدولة على تحسين الاوضاع الاقتصادية في البلاد .
- ٢ - اذهب الى مكتبة الجامعة غدا .
- ٣ - بني سد جديد على النهر .
- ٤ - الأنسة وداد في العراق .
- ٥ - تختلف هذه اللهجة عن تلك اللهجة اختلافا كبيرا .
- ٦ - ستتحذ الدولتان قريبا .
- ٧ - هذا المؤلف معروف في العالم العربي .
- ٨ - سوف اقابل مدير المصنع بعد اسبوع .
- ٩ - انتم احباء مخلصون .
- ١٠ - هذان البلدان عضوان في منظمة الامم المتحدة .

Drill 8. Recognition: Topic-comment sentences.

In the following sentences identify the Topic-comment sentences by writing TC in the margin; then underline the topicalized noun phrase and the pronoun that refers to it. Ex.

'The Arab family is linked to its relatives by strong ties.'

العائلة العربية تربطها بالاقارب
روابط قوية .

- ١ - يكرم العرب الضيوف ويقدمون لهم الطعام .
- ٢ - السد العالي تم بناؤه في زمن الرئيس جمال عبد الناصر .
- ٣ - استقلت معظم الدول العربية في النصف الثاني من هذا القرن .
- ٤ - مدير الشركة شاهده امس في حفلة رسمية .
- ٥ - مندوب الجزائر اجتمع به وزير الخارجية .
- ٦ - لا شك ان الكويت من الدول الغنية بالزيت .
- ٧ - والدك شاهده امس في مكتبة الجامعة .
- ٨ - الام جاءها خبر نجاح ابنها في الامتحانات .
- ٩ - يضع اساتذة وطلاب الجامعة ثقتهم الكهيرة برئيس الجامعة .
- ١٠ - ابو احمد شاهدت فلما جديدا معه .

Drill 9. Conjugation.

Give the correct form of the verb and vocalize it. Ex.

سافر + انا ← سافرتُ

<u>Imperfect</u>	<u>Perfect</u>
دعا - هم	اعدّ - انا
بني - هي	رجا - انتم
سمي - انتم	بني - هم
لقي - هم	بقي - انت
استفاد - انتما	دعي - انتما
استعدّ - نحن	سمي - هي
	احاط - نحن

Drill 10. Substitution.

Substitute the word(s) in parenthesis for the underlined word(s).

the following sentences, making any necessary changes.

١ - البتراء هي المدينة التي تحيط بها الجبال العالية . (البتراء وجرش)

٢ - هذا هو الرجل الذي أصبح غنيا في مدة قصيرة . (نساء)

٣ - مي زيادة ادبية قدّمت خدمات كثيرة لمجتمعها . (الادبية)

٤ - هذا هو المراسل الذي صادفته عندما كان يعمل في جريدة الحياة
البيروتية . (المراسلون)

٥ - مصر دولة تعرف بآثارها التاريخية القديمة . (مصر وسوريا ولبنان)

٦ - نانسي بنت تحب الطعام العربي . (البنت)

٧ - فلسطين هي البلد الذي عاش فيه السيد المسيح . (البلاد)

٨ - السيد نجيب فرج استاذ يدرس الادب العربي في جامعتنا . (سامية فريد)

٩ - خرج كلاهما من قصر الحَمراء (Alhambra) ولا شك انهما متأثران بما
رأيا هناك . (كلتاها)

Drill 11. Recognition: Active participle.

Underline the active participle in the following sentences and then
translate the sentences into English.

١ - اننا نعتبركم من باذلي اعظم الجهود للمحافظة على السلام .

٢ - وصل وزير الخارجية المصرية الى واشنطن حاملا معه رسالة من
الرئيس المصري الى الرئيس الامريكي .

٣ - نحن شاكرون لكم اهتمامكم بنا .

٤ - نحن على علاقة حسنة بساكني هذا البناء .

٥ - هو زاهب لزيارة اهله في العراق في الشهر القادم .

٦ - هما متفقان على حل المشكلة بينهما لكنهما لا يزالان مختلفين على

التفاصيل .

details

- ٧ - تحدث رئيس الجامعة قاشلا ان اوضاع الجامعة عامة بحاجة الى التغيير .
- ٨ - الف نجيب محفوظ كتبها كثيرة مصورا فيها الحياة الاجتماعية في مصر .
- ٩ - لم تكن بعض الدول الافريقية مشتركة في المؤتمر الذي عقد اخيرا في الرباط .

Drill 12. Translation.

1. There are only three kingdoms in the Arab world today.
2. My brother's car is yellow; as for my car it is blue.
3. I will visit my father and mother next week.
4. The Arab honors the guest and offers him the best food he has.
5. Nancy and her husband invited us to a very beautiful party.
6. The Hilton is one of the most famous hotels in Egypt.
7. The city is surrounded by high mountains.
8. Paris is the capital of France and Nice (نيس) is one of its most important cities.
9. The king went out from his desert palace, approaching the high, green mountains of Yemen.

Drill 13. Written. Verb → verbal noun.

Replace the verbs in parentheses by the corresponding verbal nouns making any necessary changes.

- ١ - ساعدت جهود الامم المتحدة على (حسن) الاوضاع السياسية في العالم .
- ٢ - قرأت كتابها عن ال (غنى) العربي المعاصر .
- ٣ - ليس ال (بحث) عن عمل سهلا .
- ٤ - في العالم عدد كبير من الناس لا يعرفون ال (قرأ) و ال (كتب) .
- ٥ - حكم عمر بن الخطاب المسلمين بعد (مات) أبي بكر .
- ٦ - سألور لهنان قبل (زار) مصر .
- ٧ - في كتب نجيب محفوظ (وصف) للمجتمع المصري .
- ٨ - يذهب الى مصر كل صيف لـ (شاهد) آثارها القديمة .
- ٩ - يجب (أرسل) الكتب اليوم .
- ١٠ - تريد المملكة العربية السعودية (أقام) عدد من المصانع الحديثة .
- ١١ - ليس (تعلم) اللغة العربية صعبا .
- ١٢ - اتفقت الدول العربية على ال (تعاون) .
- ١٣ - لن يعود الاستاذ الى بيته قبل (انصرف) الطلاب .
- ١٤ - تريد فرنسا ال (اشترك) في المؤتمر الدولي القادم .
- ١٥ - يسبب (ازداد) عدد السكان مشكلات كبيرة .
- ١٦ - لا اشك في (اهتم) الشعب الامريكي بهذا الموضوع .
- ١٧ - يقاوم العرب (استخدم) اللهجات العامية في كتابة الادب .
- ١٨ - نريد ال (استفاد) من معرفتك .
- ١٩ - أشرف على (ترجم) الكتاب أستاذ جامعي .

Drill 14. Written. Transformation. Perfect ↔ imperfect with سَ .

- ١ - انشأوا مدارس كثيرة في القرى .
- ٢ - أسس حزبان جديداً في البلاد .
- ٣ - تمكنت من الحصول على وظيفة في وزارة التربية .
- ٤ - تهادلا الآراء بحرية تامة .
- ٥ - وهبها سيارة كهيرة وهدايا كثيرة اخرى .
- ٦ - لقينا منهم كل ترحيب .
- ٧ - بقي في لبنان مدة غير قصيرة من الزمن .
- ٨ - عاش هذا الانسان الفقير حياته كلها في قرية صغيرة ومات في تلك القرية .
- ٩ - اصحت الدولة التي استقلت حديثا عضوا في الامم المتحدة .
- ١٠ - سمّي اخي ابا عمر .
- ١١ - ادار المهندسون العرب مصانع الزيت التي في بلادهم .

أ - الجمل التمهيديّة

تونس

A. Preparatory sentences

Tunisia

١ - تونس دولة عربيّة يحدّها من الشمال والشرق البحر الأبيض المتوسط ومن الغرب الجزائر .

Tunisia is an Arab country bounded on the north and east by the Mediterranean Sea, on the south by Libya, and on the west by Algeria.

حدّ د ، حدّ
جنوب

to delineate; to set bounds to, limit, restrict

south

[البحر الأبيض المتوسط]

[The Mediterranean Sea]

٢ - المنطقة الجنوبيّة من تونس صحراء واسعة .

The southern region of Tunisia is a wide desert.

واسع - ون

wide, spacious; extensive

٣ - عاشت تونس تحت الحكم الفرنسيّ منذ أواخر القرن التاسع عشر ولكن الشعب التونسي كافح للحصول على استقلاله .

Tunisia lived under French rule from the latter part of the nineteenth century, but the Tunisian people fought to obtain their independence.

تحت
آخر - ون - أو آخر
كافح - مكافحة - كفاح
مكافح - ون

under, underneath; below, beneath
last, final; (foll. by noun of time)
the latter part of; the end of; latter
III to struggle, fight, combat
fighter, combatant

٤ - نظام الحكم القائم في تونس جمهوري .

The system of government existing in Tunisia is republican.

نظام - أنظمة ، نظم
قائم - ون

system, order

standing; existing

٥ - وليس فيها إلا حزب سياسي واحد هو الحزب الحاكم . يدعو هذا

There is only one political party there, the ruling party. This party calls for close cooperation with the

الحزب الى التعاون مع الغرب
تعاوننا كبيراً، كما يدعو الى
التعاون مع الدول العربية .

West; it also calls for cooper-
ation with the Arab countries.

دَعَا ، دُعَاءٌ الى

to call for, advocate, urge

٦ - في السنوات الاخيرة ظَهَرَتْ مُحَاوَلَةٌ
لِتَوْحِيدِ تونس وليبيا لكن هذه
المحاولة لم تنجح .

In recent years there was
("appeared") an attempt to
unify Tunisia and Libya, but
this attempt did not succeed.

ظَهَرَ - ، ظُهُورٌ
حَاوَلَ ، مُحَاوَلَةٌ
مُحَاوَلَةٌ - ات
وَحَّدَ ، تَوْحِيدٌ

to appear, emerge

III to attempt, try

attempt, effort

II to unify, unite

٧ - تحاول تونس ان تتبع سياسة عَدَمِ
الانحياز، وهذا مَعْنَاهُ انها ليست
منحازة الى الشرق او الغرب .

Tunisia tries to follow a policy
of non-alignment; that means she
is not aligned with either East
or West.

عَدَمٌ
إِنْحَاذٌ ، إِنْحِيَاذٌ الى
عَدَمُ الْإِنْحِيَاذِ
مَعْنَى - مَعَانٍ

(with foll. genitive) non-,
un-, in-, dis-; (see note C.2)

VII to side with, be partial
to, aligned with

non-alignment

meaning, sense

٨ - تونس مَرْكَزٌ تجاري هام في العالم
العربي .

Tunisia is an important commercial
center in the Arab world.

مَرْكَزٌ - مَرَاكِزُ

center, headquarters, main
office

مَرْكَزِيٌّ

(مَرْكَزٌ (nisba of) central

٩ - في تونس زيت يستخدم اكثره مَحَلِّيًّا .

In Tunisia there is oil, most of
which is used locally.

مَحَلٌّ - ات ، مَحَالٌّ
مَحَلِّيٌّ - ون

place, location

local (nisba of مَحَلٌّ)

١٠ - تقدّمت تونس في السنوات الأخيرة
تقدّما كبيرا في مُختلف الميادين
السياسية والاجتماعية والاقتصادية .

Tunisia has made great advances in
the last several years in the various
political, social and economic fields.

مُختلف
مَيَدَان - مَيَادِين

(with foll. gen.) various

realm, field; arena; sphere of
activity; city square

ب - النص الاساسي

انظمة

الحكم والاحزاب في العالم العربي

من انظمة الحكم المتبعة في العالم العربي المعاصر النظام
الملكي القائم في المغرب والاردن والسعودية ، والنظام الجمهوري
القائم في مصر والعراق وسوريا ولبنان واليمن الشمالي واليمن
الجنوبي ودولة الإمارات العربية المتحدة والسودان والجزائر وتونس
وليبيا وموريتانيا والصومال . وهناك نظامان آخران هما الإمارة في
Mauritania
Somalia
السعودية والبحرين وقطر ، والسُلطنة في عُمان .
sultanate; Oman

Bahrain;
Qatar

وهذه الدول كلّها أعضاء في منظمة اسمها الجامعة العربية .
Arab League
أُسست الجامعة العربية بعد الحرب العالمية الثانية ومركزها في
القاهرة . للجامعة العربية سكرتير عام ، ولكل من الدول الاعضاء
مندوبون فيها . تحاول الجامعة العربية تشجيع التعاون بين العرب في
to encour-
age
الميادين السياسية والاجتماعية والاقتصادية ، والدفاع عن حقوق
to defend
العرب .

عاش العرب تحت الحكم العثماني اربعة قرون ، وفي اواخر القرن
Ottoman
التاسع عشر اخذت الشعوب العربية تكافح للحصول على استقلالها ، فبدأت

الاحزاب السياسية تظهر في العالم العربي ، ولكنها لم تنتشر انتشاراً واسعاً الا بعد الحرب العالمية الاولى . ولكل من هذه الاحزاب اليوم اهداف خاصة ولكن اكثرها يعمل على تقدم العالم العربي وتوحيده ، ويدعو الى سياسة عدم الانحياز ، بكل معنى الكلمة ، أي ألا تكون الدول العربية منحازة الى الشرق او الغرب .

من الاحزاب الموجودة في العالم العربي : حزب البعث والحزب Baath ("resurrection") الشيوعي ، والاحزاب الاشتراكية المختلفة . كما ان هناك احزاباً socialist محلية هامة في مختلف بلدان العالم العربي .

أسئلة

- ١ - ما هو نظام الحكم المتبع في المغرب ؟
- ٢ - ما نظام الحكم في ليبيا ؟
- ٣ - اين يتبع نظام الامارة ؟
- ٤ - ماهي الدولة التي يسود فيها نظام السلطنة ؟
- ٥ - ما نظام الحكم في دولة الامارات العربية المتحدة ؟
- ٦ - هل جميع الدول العربية اعضاء في الجامعة العربية ؟
- ٧ - متى اُسست الجامعة العربية ؟ أين مركزها ؟
- ٨ - علام تعمل الجامعة العربية ؟
- ٩ - هل كل الدول الاسلامية اعضاء في الجامعة العربية ؟
- ١٠ - هل كل المسلمون عرب ؟ وهل كل العرب مسلمون ؟
- ١١ - هل لبنان دولة عربية ؟ هل هو دولة اسلامية ؟
- ١٢ - متى بدأت الشعوب العربية تكافح للحصول على استقلالها ؟
- ١٣ - متى بدأت الاحزاب تنتشر في العالم العربي انتشاراً واسعاً ؟
- ١٤ - علام يحمل معظم هذه الاحزاب ؟

- ١٥ - ما هي سياسة اكثر الدول العربية ؟
١٦ - سم بعض الاحزاب الموجودة في العالم العربي.
١٧ - هل في لبنان احزاب محلية ؟

B. Basic text

The Systems of Government and the Parties
of the Arab World

Among the systems of government prevailing ("followed") in the contemporary Arab world are monarchies, found in Morocco, Jordan, and Saudi Arabia; republics, found in Egypt, Iraq, Syria, Lebanon, North Yemen, South Yemen, the United Arab Emirates; the Sudan, Algeria, Tunisia, Libya, Mauritania, and Somalia. There are two other systems: the emirate, in Kuwait, Bahrain, and Qatar; and the sultanate, in Oman.

All of these states are members of an organization called the Arab League. The Arab League was founded after the Second World War, and its headquarters are in Cairo. The Arab League has a secretary-general, and each member-state has delegates there. The Arab League endeavors to foster cooperation among the Arabs in the political, sociological, and economic spheres, and to defend the rights of Arabs.

The Arabs lived under Ottoman rule for four centuries. Towards the end of the nineteenth century the Arab peoples began to struggle to obtain their independence, and political parties began to appear in the Arab world, although they did not become widespread until after the First World War. Each of these parties today has its own particular goals, but most of them work for the advancement and unification of the Arab world, and advocate a policy of non-alignment in every sense of the word, that is, that the Arab states not be aligned with either the East or the West.

Among the parties found in the Arab world are the Ba'ath Party, the

Communist Party, and the various socialist parties. There are also important local parties in the various countries of the Arab world.

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. إِلَّا plus negative: 'only'
2. Negation of nouns and adjectives: عَدَمٌ

1. إِلَّا plus negative: 'only'

Compare the following two sentences:

- | | |
|---|---|
| • فِي تُونِسَ حِزْبٌ سِيَاسِيٌّ وَاحِدٌ . | 'In Tunisia there is one political party.' |
| • لَيْسَ فِي تُونِسَ إِلَّا حِزْبٌ سِيَاسِيٌّ وَاحِدٌ . | 'There is only one political party in Tunisia.' |

The second sentence reads literally "There is not except one political party in Tunisia." The particle إِلَّا 'except' is sometimes best translated as "except" or "but" after a negative, but usually it, together with the negative, is best translated as "only". It is more or less synonymous with فَقَطُ , and is equally common. Notice that a noun after إِلَّا has the same case as it does in the sentence without negative plus إِلَّا . Additional examples:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| • زُرْنَا أَقَارِبَنَا . | 'We visited our relatives.' |
| • لَمْ نَزُرْ إِلَّا أَقَارِبَنَا . | 'We visited only our relatives.' or
'We did not visit anybody except our relatives.' |

- | | |
|--|---|
| • اِنْتَشَرَتِ الْأَحْزَابُ السِّيَاسِيَّةُ اِنْتِشَارًا وَاسِعًا بَعْدَ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الْأُولَى . | 'Political parties became widespread after World War II.' |
| • لَمْ تَنْتَشِرْ الْأَحْزَابُ السِّيَاسِيَّةُ إِلَّا بَعْدَ الْحَرْبِ الْعَالَمِيَّةِ الْأُولَى . | 'Political parties became widespread only after World War II.' or 'Political parties did not become widespread until after World War II.' |

Now do Drills 1 and 2.

Drill 1. Substitution.

Replace غَيْرَ with إِلَّا in the following sentences making all necessary changes in case. Ex.

'I visited only France.'

لم أزر غير فرنسا . ←

'I visited only France.'

لم أزر إلا فرنسا .

- ١ - لن أنام غير ساعة .
- ٢ - لم يطالبين بغير حرية التصرف .
- ٣ - لم يؤلف غير كتاب واحد .
- ٤ - لم يجدوا في المكتب غير كتاب واحد .
- ٥ - لن ندعوا الى الحفلة غير أساتذة اللغة العربية .
- ٦ - ليس في هذه المنطقة غير مدرسة واحدة .
- ٧ - لا يدرس غير اللغة العربية .
- ٨ - لا يعجبني غير أسلوب طه حسين .

Drill 2. (Also on tape) Negation and use of إِلَّا .

'There is only one reporter at the conference.'

في المؤتمر مراسل واحد فقط . ←
ليس في المؤتمر الا مراسل واحد .

- ١ - يوجد الزيت في الجنوب فقط .
- ٢ - اتحدت دولتان فقط .
- ٣ - دعا الى الوحدة فقط .
- ٤ - تقدّمت الهلال في الميدان السياسي فقط .
- ٥ - تحدّث في كتابه عن الاقتصاد المحلي فقط .
- ٦ - كافحوا الفرنسيين فقط .
- ٧ - يريدون النظام الجمهوري فقط .
- ٨ - وصف المنطقة الشمالية فقط .
- ٩ - زرت بريطانيا فقط .

2. Negation of nouns and adjectives: عَدَمٌ

The negative لا is used to negate nouns in absolute terms (see 33. C. 2), e.g. لا أَحَدَ فِي الْمَطْعَمِ 'There is no one in the restaurant.' The noun غَيْرٌ also is used to negate nouns as well as adjectives and participles (see 22. C. 3), e.g. الْعَرَبُ وَغَيْرُ الْعَرَبِ 'Arabs and non-Arabs', غَيْرُ سَهْلٍ 'not easy', غَيْرُ مَعْرُوفٍ 'unknown'. There is a third way to negate nouns -- specifically, verbal nouns: the noun عَدَمٌ 'non-existence' is used with a following verbal noun, forming with it an idāfa construction, and is translated 'no', 'non-', 'lack of...', etc. Examples:

Positive	Negative
الْإِنْحِيَاذُ 'taking the side of'	عَدَمُ الْإِنْحِيَاذِ 'non-alignment'
الْوُجُودُ 'existence'	عَدَمُ الْوُجُودِ 'non-existence'
النَّوْمُ 'sleep'	عَدَمُ النَّوْمِ 'lack of sleep'

Now do Drill 3.

Drill 3. Written. Negative words.

Fill in the blanks with عَدَمٌ , غَيْرٌ , or لا; Translate.

- ١ - هذا الرجل — مسلم .
- ٢ - — مسلم بينهم .
- ٣ - لن تحقق الأحزاب أهدافها لأنها — متعاونة .
- ٤ - السبب في — نجاحهم هو — تعاونهم .
- ٥ - أما زال في العالم دول — مستقلة ؟
- ٦ - أنت — مهتمٌ بالأمر ، ولن تستفيد من — اهتمامك .
- ٧ - — نجاح لمن لا يتعاونون .
- ٨ - اتحادهم — استطاع في هذا الوقت .
- ٩ - — رأي له في هذا الموضوع .
- ١٠ - أكثر سكان الشرق الأوسط عرب ، لكنّ بعضهم من — العرب .
- ١١ - — عمل له .
- ١٢ - اختلفت الحكومتان لأسباب — واضحة .

(1) Read the following passage and then do Drill 4, which is based on it.

رسالة

مدينة الجزائر في ٢٥ آب (أغسطس) ١٩٢٥ August

عزيزتي فرجينيا :

تسأليني في رسالتك عن رأي العرب في الغرب والغربيين ، وتقولين
أن لك أصدقاء زاروا الشرق الأوسط فقابلوا ناسا لا يحبون الأجانب .

أودّ أن تعلمي أولاً أنّ العرب ، ككلّ الناس ، منهم المُتطرفون ومنهم المعتدلون ، ولكنّ المعتدلين أكثر جدّاً من المتطرفين .

وأحبّ أن تعلمي بعد ذلك أنّ دولتين غربيّتين هما بريطانيا وفرنسا
سيطرتا على الشرق الأوسط من أوائل هذا القرن حتّى عهد قريب ، فكافح
العرب للحصول على استقلالهم كفاحاً طويلاً . ولقد حاولت الحكومات والشعوب
العربيّة بعد الاستقلال أن تصادق الغرب وتتعاون معه ، وممّا لا شك فيه أنّ
هذه الجهود نجحت في كثير من الأحيان ، لكنّها لم تكن ناجحة في كلّ حين .
ليس غريباً إذن أن تكون الثقة بالغرب قويّة عند بعض العرب ، وألاً تكون
قويّة عند البعض الآخر .

يجب أن تعلمي كذلك أنّ العرب في مختلف البلدان ليسوا على رأيٍ
واحد : فبين العرب من يدعون الى التعاون مع الغرب في كلّ الميادين ،
وبينهم من يدعون الى مقاومة بعض الدول الغربيّة ، وبينهم من يدعون الى
عدم الانحياز .

وهناك أمر تعرفينه كلّ المعرفة هو أنّ الاختلاف السياسيّ لا يدلّ في
كلّ الأحيان على البُغْض . فالعربيّ قد يحترم الغربيّ بل قد يحبه على الرغم
من اختلافهما في الآراء السياسيّة . ألعكّ لم تسمعي عن دولة عربيّة ترسل
طلّابها للدراسة في دولة غربيّة على الرغم من اختلاف الحكومتين سياسيّاً ؟

أم لعلك لم تسمعي أن العرب يستقبلون الزائر الغربي بالترحيب والاكرام
غير متأثرين بسياسة بلاده ؟

ليس غريباً أن يكون الأصدقاء الذين ذكرتهم قد قابلوا في الشرق
الأوسط ناساً لا يحبون الأجانب ، ولكني أعتقد أنهم قابلوا أيضاً ناساً
يرحبون بالضيف ويكرمونه . فلتزوري الشرق الأوسط اذا كان سؤالك يدل على
رغبة في زيارته ، ولتعلمي أنك ستجدين مني ومن غيري كل ترحيب وكل
اكرام .

المخلصـة وداد

* Note these uses of the jussive with the second person.

Drill 4. Written. Summarize briefly, in outline form, first in English and then in Arabic, the main points brought out in Widad's letter in reporting the argument that the Arabs do not like foreigners.

(2) Listen to the passage on tape and then do Drill 5, which is based on it.
(Note: the word أَجْدَاد means "ancestors".)

Drill 5. (On tape) Written. Aural comprehension passage.

- ١ - كم سنة حكم واشنطن أمريكا ؟
- ٢ - اذكر عملاً من الأعمال الهامة التي قام بها واشنطن عندما كان رئيساً للولايات المتحدة . ما الذي ساعده على تحقيق أهدافه ؟
- ٣ - لأي سبب اختلف هاملتون وجفرسون ؟
- ٤ - ماذا كان رأي واشنطن في الحرب بين بريطانيا وفرنسا ؟

E. General drills

هـ - التمارين العامة

Drill 6. Expansion: Singular → noun of quantity plus plural.

Insert the nouns below as indicated before the underlined item making all necessary changes. Ex.

'The delegate attended the conference. Some.'

'Some delegates attended the conference.'

- أ : حضر المندوب المؤتمر • بعض . ←
ط : حضر بعض المندوبين المؤتمر •
١ - زرت قريشي هذا الاسبوع • بعض .
٢ - بغني فندق حديث في العاصمة • بعض .
٣ - درست المشكلة دراسة شاملة • كل .
٤ - أعجبتني الصورة • أكثر .
٥ - تحدّث المدير الى العامل • جميع .
٦ - يرى المهندس أنّ حفر القناة لن يكون سهلا • أكثر .
٧ - قابلت أديها مصريةً معروفًا أثناء زيارتي للقاهرة • بعض .
٨ - يعتقد المفكر أنّ حرية التصرف من أهم حقوق الانسان • كل .
٩ - حضر الوزير المؤتمر • أكثر .

Drill 7. Transformation: كل / جميع + noun → noun + كل / جميع .

قرأت جميع الكتب • ← قرأت الكتب جميعها • 'I read all of the books.'

- ١ - نحترم جميع الروابط الاجتماعية •
٢ - تقدّمت ليبيّا في كلّ الميادين •
٣ - ذكر الأستاذ في محاضراته جميع أنظمة الحكم •
٤ - للبنان علاقات حسنة بكلّ الدول العربية •
٥ - زار الوزير جميع بلاد الشرق الأوسط •
٦ - حضر جميع الوزراء اجتماع أمس •
٧ - سوف تؤثر السياسة الجديدة على كلّ المناهج التعليمية •
٨ - حقّقت الثورة جميع أهدافها •
٩ - سيجتمع جميع الشعراء مساء غد ليبحثوا نهضة الشعر في الادب العربيّ .

Drill 8. Ḥāls.

'He was happy when he returned.'

أ : كان سعيدا حين رجع . ←

'He returned happy.'

ط : رجع وهو سعيد . ←

: رجع سعيدا .

- ١ - كان مسلما عندما مات .
- ٢ - كان فقيرا حين جاء الى هذه البلاد .
- ٣ - كان يضحك أثناء تكلمه .
- ٤ - كان يغنى أغنية جميلة أثناء سيره .
- ٥ - كان صغيرا عندما أحبها .
- ٦ - كان يفكر أثناء خروجه من الاجتماع .

Drill 9. Written: Active → passive.

'They met the visitors warmly.'

: قابلوا الزائرات بالترحيب والاکرام . ←

'The visitors were met warmly.'

: قوبلت الزائرات بالترحيب والاکرام .

- ١ - منعوا الباحث من استخدام هذه المصادر الهامة .
- ٢ - دعت مريم استاذ اللغة العربية الى الحفلة .
- ٣ - سمى الشعب المدينة باسم القائد .
- ٤ - بنت الحكومة مدارس كثيرة هذا العام .
- ٥ - أعدت زوجتي الطعام .
- ٦ - يعد العرب طه حُسين والعقاد وأحمد أمين من أعظم أدباء القرن العشرين .
- ٧ - احتفلنا برجوع فريد من باريس احتفالا عظيما .
- ٨ - ترجم المستشرقون كثيرا من الكتب العربية الى اللغات الأوروبية .
- ٩ - أخرجنا المراسلين من الاجتماع .

- ١٠ - أَجَلُ المدير الاجتماع .
- ١١ - انتخب الشعب رئيساً جديداً للجمهورية .
- ١٢ - تستخدم بعض الدول الطائرات في الحرب أحياناً .
- ١٣ - علمنا أَنَّ رئيس الجمهورية سيزور مصر .

Drill 10. Numerals.

Supply the appropriate ordinal numeral in each of the following sentences:

- ١ - درست النصّ (٥) هذا الصباح . في النصّ عشرون جملة أكثرها سهولة ، لكنّ بعضها صعبة كالجملة الـ (١٤) .
- ٢ - ما هي الكلمة الـ (١) في هذه الجملة ؟ وما هي الكلمة الـ (٢) ؟
- ٣ - الشهادة الجامعية الـ (٣) هي الدكتوراه .
- ٤ - سوف أترك المكتب في الساعة الـ (١٠) والدقيقة الـ (٤٥) .
- ٥ - في هذا الكتاب مقالات كثيرة أهمها الـ (٢٨) .
- ٦ - هذا هو اليوم الـ (٢٦٧) من السنة .
- ٧ - ولد مُصْطَفَى كَامِلٌ في السنة الميلادية الـ (١٨٧٤) ، أما مُصْطَفَى لُطْفِي الْمَنْفَلُوطِي فولد في العام الميلادي الـ (١٨٧٦) .
- ٨ - بيتي هو البيت الـ (٢٠) في شارع الجمهورية .
- ٩ - رحل المسلمون عن مكّة الى المدينة في السنة الـ (٦٢٢) .
- ١٠ - وصلنا الْعَدَدُ الـ (٢) من هذه المجلة ثم انقطعت .

number, issue

Drill 11. Question formation.

Make questions for each of the following sentences, based on the underlined portion of the sentence.

- ١ - عاصمة العراق هي بغداد .
- ٢ - أعلى جبل في العالم هو جبل افرست .
- ٣ - فتحت مصر في عهد عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ .

- ٤ - أكلت طعاماً عربياً •
- ٥ - تحيط الجبال بمدينة سولت ليك سيتي •
- ٦ - لون الكتاب أحمر •
- ٧ - النيل الأزرق في السودان •
- ٨ - استفاد الاقتصاد العربي من الزيت •
- ٩ - سافر إلى فرنسا لدراسة الأدب الفرنسي •
- ١٠ - تمّ الاتفاق على حفر قناة •
- ١١ - عاد بالطائرة •
- ١٢ - أحضر هذه الكتب من مصر •
- ١٣ - رأيت المراسل الأمريكي في مكتب الوزير •
- ١٤ - احتاجت إلى الكتاب الذي عندي •
- ١٥ - وصلنا ثلاثون كتاباً من كتب الجاحظ •
- ١٦ - تتطلب هذه الكتب دراسة طويلة •

Drill 12. Written. Translation.

The Sudan is south of Egypt. It used to be ruled by the British; later it united with Egypt for a short time, then became independent. The current system of government in the Sudan is similar to that in Egypt: this means that the Sudan is a republic.

Khartoum is the capital of the Sudan; it is a modern city whose population is largely Muslim. The University of Khartoum is one of the largest in the Middle East outside Egypt and Lebanon.

The government of the Sudan is now trying to improve the economic situation, to achieve progress in various other areas, and to solve a number of local problems.

أ - الجمل التمهيديّة

A. Preparatory sentences

مذكرات طالب جديد

Diary of a New Student

- ١ - تركت الكويت منذ أسبوعين .
وصلت الى مدينة شيكاغو مساء
الخامس من أغسطس وسكنت في
المدينة الجامعية .

I left Kuwait two weeks ago. I
arrived in Chicago the evening of
August fifth, and I resided in the
university city.

أغسطس

August (in the Levant and Iraq,
أب)

- ٢ - كان أول ما فعلته أن أرسلت
رسالة الى والديّ أخبرتهم
فيها بعنواني الجديد .

The first thing I did was to send a
letter to my parents, in which I in-
formed them of my new address.

عنوان - عناوين

title; address

- ٣ - أَرْجُو أن يصلني الرَدُّ قريباً
لأنني مشتاق جداً اليهما .

I hope I get an answer soon, because
I miss them very much.

رَجَا ، رَجَاء (أَنْ)

to hope; to wish; to request
(that)

رَدَّ ، رَدٌّ (على)
رَد - رَدود (على)

to return, send back; to answer (s.o.)
answer, reply (to s.o.)

- ٤ - أثناء الأسبوع الأول قمت
بالأعمال التالية :

During the first week I engaged in
the following activities:

- ٥ - قابلت رئيس قسم اللغة
الإنكليزية .

I met the chairman of the English
Department.

قسم - أقسام

division, part, section; depart-
ment

- ٦ - ذهبت الى مكتبة قريبة من

I went to a bookstore near the univer-

الجامعة . لم أجد هناك
قاموس " وبستر " الانكليزي
الذي كنت ابحث عنه .

sity. I did not find there Webster's
English dictionary, which I had been
looking for.

مَكْتَبَةٌ - ات
قاموس - قواميس

library; bookstore
dictionary

ذهبت الى فرع من فروع
المكتبة فوجدت طبعة قديمة
منه وهي طبعة جيدة .

Y I went to one of the branches of the
bookstore and found an old edition of
it; it was a good edition.

فَرْع - فُرُوع
طَبْعَةٌ - ات
جَيِّدٌ - جَيِّدَاتٌ

branch
printing; edition
good, excellent

قدمت شيكا بالشئ لكن الشئ
رُفِضَ .

٨ I presented a check for the cost (of
the book) but the check was refused.

شيك - ات

check

شَمْنٌ - أَثْمَانٌ
رَفُضٌ - رَفُضٌ

for the price of, for
price, cost
to refuse, reject

قرأت عددا من الصحف التي
تصدر في هذه المدينة. لا
شك ان الصحف هنا تختلف
كل الاختلاف عن صحفنا في
الكويت .

٩ I read several of the newspapers which
are published in this city. There's
no doubt that the newspapers here are
totally different from our newspapers
in Kuwait.

صَدْرٌ - صُدُورٌ

to come out, appear, be published

قابلت عددا من الطلاب السوريين
والمصريين، أما الطلاب
الكويتيون فلم اقابل احدا
منهم حتى الان .

١٠ I met a number of Syrian and Egyptian
students. As for the Kuwaiti students,
I haven't met one of them so far.

١١ - سيبدأ العام الدراسي غدا.
 ارجو ألا تكون الدراسة
 هنا صعبة . فَوْقَ ذَلِكَ
 كله ارجو ان أحصل على
 الشهادة في اقصر مدة .

The academic year begins tomorrow. I
 hope studying here won't be hard. Above
all, I hope I get the degree in the
 shortest time (possible).

فَوْقَ

above, over, over and above

فَوْقَ ذَلِكَ

moreover, furthermore

ب - النص الاساسي

رسالة

٢٣ آب (اغسطس) سنة ١٩٢٥

حضرة السيد مدير المكتبة التجارية

now then

تَحِيَّةٌ واحتراماً وبعْدُ ، greetings

list, catalogue علمت من قائمة مكتبكم بصدور طبعة جديدة لقاموس المُنْجِدُ .
 بحثت عن هذه الطبعة الجديدة التي سمعت انها جيّدة جداً في المكتبات
 الامريكية فعرفت انني لن اتمكن من الحصول على نسخة منها هنا .
 لذلك ارجو ان ترسلوا اليّ نسخة مع القائمة الاخيرة باسماء الكتب
 الجديدة التي اصدروها .
 تجدون مع رسالتي هذه شيكا بضمن الكتاب .
 ولكم شكري واحترامي .

المخلص

وليم جونسون

وليم جونسون

العنوان : ٥٦٤ شارع لنكولن

واشنطن-العاصمة

الولايات المتحدة الامريكية

٣١ آب سنة ١٩٧٥

حضرة السيد وليم جونسون :

وصلتنا امس رسالتك التي تطلب فيها ان نرسل اليك نسخة من

قاموس المنجد مع قائمة بكتبنا الجديدة .

ستجد القائمة المطلوبة مع هذه الرسالة . اما المنجد فلن

cover نستطيع ارساله اليك الآن لأن الشيك لا يؤدي ثمنه . لقد ازدادت اثمان

الكتب اللبنانية اثناء الشهر الماضي كما ازدادت اثمان الكتب

الامريكية والاوربية ، وأضيف الى ثمن المنجد ثلاثة دولارات . وفوق

ذلك شيك لا يؤدي تكاليف البريد وهي دولار . نرجو ان ترسل شيكا

بالدولارات الاربعة وسوف نرسل اليك نسخة من المنجد عند وصول الشيك

الينا .

we regret مؤسفنا انك لم تستطع الحصول على نسخة من المنجد الجديد في

امريكا . مكتبتنا كما تعلم من اكبر المكتبات اللبنانية ، ولنا فروع

كثيرة خارج لبنان ، لكن الطبعة الاخيرة من المنجد لن تصل الى تلك

الفروع قبل نهاية الشهر القادم .

تستطيع ان تطلب من مكتبتنا كل ما تريده من الكتب التي ننشرها ،

فنحن لا نرفض الطلبات التي تصلنا من خارج لبنان .

لا شك ان وصول كتبنا اليك سيحتاج الى شيء من الوقت ولكن اثماننا

اقل من اثمان الفروع الاجنبية .

ولكم شكرنا واحترامنا .

المخلص
انيس خوري
انيس خوريمدير قسم الكتب العربية بالمكتبة
التجارية

أسئلة

- ١ - ما القاموس الذي اراد السيّد وليم جونسون الحصول عليه ؟
- ٢ - هل اراد السيّد وليم جونسون الحصول على طبعة قديمة ام اراد الحصول على طبعة حديثة لهذا القاموس ؟
- ٣ - اين بحث السيّد وليم جونسون عن هذه الطبعة ؟
- ٤ - لمن ارسل السيّد وليم جونسون رسالته ؟
- ٥ - ماذا طلب في تلك الرسالة ؟
- ٦ - ماذا ارسل السيّد وليم جونسون مع رسالته ؟
- ٧ - اين كان السيّد وليم جونسون يسكن ؟ فى اي شارع ؟
- ٨ - من هو السيّد انيس خوري ؟
- ٩ - ماذا ارسل السيّد انيس خوري الى السيّد وليم جونسون ؟
- ١٠ - لماذا لم يرسل السيّد انيس خوري القاموس الى السيّد وليم جونسون ؟
- ١١ - ماذا تعرف عن المكتبة التجارية ؟
- ١٢ - ماذا يقول السيّد انيس خوري عن اثمان المكتبة التجارية ؟

B. Basic text

A Letter

August 23, 1975

Manager,
The Commercial Bookstore

Dear Sir:

I have learned from your bookstore's catalogue of the publication of a new edition of the dictionary Al-Munjid. I have searched for this new edition, which I have heard is a very good one, in American bookstores and have learned

that I will not be able to acquire a copy of it here. Therefore I request that you send me a copy with the latest list of new book titles that you have published.

You will find enclosed ("with this letter of mine") a check for the price of the book.

With my thanks and respects,

Sincerely yours,

William Johnson

William Johnson

Address:

564 Lincoln Street
Washington, D.C.
The United States of America

* * * * *

Response

31 August 1975

Dear Mr. William Johnson:

We received yesterday your letter in which you requested us to send you a copy of the dictionary Al-Munjid together with a list of our new books.

You will find the requested catalogue enclosed in this letter. As for Al-Munjid we will not be able to send it to you now because your check does not cover its price. The prices of Lebanese books have increased within the past month as have American and European book prices; three dollars has been added to the price of Al-Munjid. Moreover, your check does not cover mailing expenses, which come to one dollar. We hope that you will send us a check for the four dollars, and we will send you a copy of Al-Munjid on receipt of the check.

We are sorry that you could not obtain a copy of the new Al-Munjid in America. Our bookstore is, as you know, one of the biggest Lebanese bookstores, and we have many branches outside of Lebanon; the latest edition of Al-Munjid,

however, will not reach those branches before the end of next month.

You can request from our bookstore any of the books we publish that you want. We do not refuse requests coming to us from abroad.

There is no doubt that it takes a bit of time for our books to reach you, but our prices are less than those of the foreign branches.

With our thanks and respects,

Sincerely,

S/Anis Khouri

Anis Khouri

Manager of the Arabic Books Section
The Commercial Bookstore

C. Grammar and drills

هـ - التمارين العامة

1. Definiteness in nouns: Summary
2. The ما ... مِنْ construction
3. أَنْ -clauses as statements of fact
4. Clauses as second term of an idāfa

1. Definiteness in nouns: Summary

If بِنْتُ الْمَلِكِ means "the king's daughter" or "the daughter of the king" (both nouns are definite) and بِنْتُ مَلِكٍ means "a king's daughter" or "a daughter of a king" or, depending on the context, "the daughter of a king" (both nouns indefinite), then how does one say in Arabic "a daughter of the king" (one noun indefinite and the second definite)? There are two ways:

بِنْتُ لِلْمَلِكِ	'a daughter of the king's', 'a daughter of the king'
بِنْتُ مِنْ بَنَاتِ الْمَلِكِ	'one of the king's daughters', 'a daughter of the king'

ل in the first example means "belonging to", "of". Another example from the

Preparatory sentences of this lesson is 'فَرْعٌ مِنْ فُرُوعِ الْمَكْتَبَةِ' 'one of the branches of the bookstore' or 'one of the bookstore's branches'. This construction contains a singular noun, the preposition مِنْ, the first noun repeated in the plural, and then a second noun that forms an idāfa with the plural noun. If the second noun is omitted, then the plural noun takes the definite article and the resulting construction means "a, a certain ...":

كَانَ لِمَلِكٍ مِنَ الْمُلُوكِ بِنْتُ جَمِيلَةٌ .	'A certain king had a beautiful daughter.'
يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ .	'a certain day, one day, once'

This construction is often used at the beginning of narratives, when the topic is being introduced; thus يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ may also be translated "once upon a time". It is accordingly different from the idāfa construction containing the pronoun أَحَدٌ 'one' and a definite noun which has already been mentioned, such as

قَامَ أَحَدُ الْمُنْدُوبِينَ وَقَالَ...	'One of the delegates arose and said ...'
---	---

Now do Drill 1.

Drill 1. Transformation-translation.

a. 'He is the university professor.'

هو استاذ الجامعة . ←

'He is a university professor.'

هو استاذ جامعة . ←

'He is one of the university professors.'

هو استاذ من اساتذة الجامعة . ←

'He is one of the professors.'

هو استاذ من الاساتذة .

٤ - تبادلت هدية الزواج .

١ - هو مدير البنك .

٥ - وصل ليلة الحفلة .

٢ - هذا شيك المتحف .

٦ - اقاموا في قصر الملك .

٣ - هذه طائفة الشركة .

b. 'This is the Yemeni dialect.'

هذه هي اللهجة اليمنية . ←

'This is a Yemeni dialect.'

هذه لهجة يمنية . ←

'This is one of the Yemeni dialects.'

هذه لهجة من اللهجات اليمنية .

١ - جبل عرفات هو الجبل العالي . ٤ - تحدّث عن الدين غير الاسلامي .

٢ - مطار لندن هو المطار الكبير . ٥ - كان هذا هو الامتحان السهل .

٣ - هذا هو الشارع الرئيسي .

2. The ما ... مِنْ construction

Note the underlined phrase in the following sentence:

سَنُرْسِلُ لَكَ مَا نَشَرْنَا مِنْ كُتُبٍ فِي الشَّهْرَيْنِ الْأَخِيرَيْنِ . 'We shall send you the books we have published in the last two months.'

The ما at the beginning of this phrase is the indefinite relative ما (see 30. C. 4), and the phrase might be translated literally as "that which we have published of books", or "what we have published by way of books". The smoothest translation, however, is usually one with a relative clause: "the books (which) we have published". Additional examples:

أَخْبِرْنِي بِمَا لَكَ مِنْ آرَاءٍ فِي هَذَا الْمَوْضُوعِ . 'Inform me of the views you have on this subject.'

تَسْتَطِيعُ أَنْ تَطْلُبَ كُلَّ مَا تُرِيدُهُ مِنَ الْكُتُبِ الَّتِي نَنْشُرُهَا . 'You may order any of the books we publish that you want.'

مَنْ 'whoever, anyone who' may also be followed by مِنْ in the meaning of "by way of", as in

قُلْ لِي مَنْ حَضَرَ الْمُؤْتَمَرَ مِنْ مِهْنَدِسِينَ ؟ 'Tell me what engineers attended the conference.'

Now do Drill 2.

Drill 2. Written. Transformation using مَا... مِنْ.

'We will send you the books
we have published.'

سنرسل اليك الكتب التي نشرناها • ←

سنرسل اليك ما نشرناه من كتب •

- ١ - اهتمّ الرئيس بها لآراء التي قدّموها له •
- ٢ - اطلب الكتب التي تريدها •
- ٣ - هذه هي المقالات التي قرأتها •
- ٤ - لا اعرف شيئاً عن المواضيع التي بحثت في هذا المؤتمر •
- ٥ - أعجبنا جداً الاماكن المقدسة التي زرتها في القدس •
- ٦ - صف لنا الآثار التي في لبنان ؟
- ٧ - ليست كل الأشياء التي احضرتها هامة •

3. أَنَّ-clauses as statements of fact.

We have learned that clauses beginning with أَنَّ 'that, the fact that' are statements of fact--events or states that have been realized or that the speaker states will be realized--while those after أَنْ are possible events--no indication is given as to whether or not they will take place (see L.22, C.1. pp. 328-330). The two meanings are contrasted below.

أَعْرِفُ أَنَّكَ بَدَلْتَ جُهُودًا كَبِيرَةً وَأَنَّكَ سَتَنْجَحُ فِي مَنَهِجِكَ الْجَدِيدِ.	'I know that you have worked very hard and that you will succeed in your new program.'
يَجِبُ أَنْ تُحَاوَلَ أَكْثَرَ.	'You must try harder.'

أَنَّ is regularly followed by a subjunctive verb, while أَنْ never is. We have now seen two instances, however, where أَنْ is followed by a perfect tense verb; in these cases the أَنَّ-clause has the meaning of statement of fact.

One of these cases is after the preposition بَعْدَ 'after' (see p. 331); بَعْدَ أَنْ plus the verb may be translated in the following ways, depending on the context:

<p>بَعْدَ أَنْ أَعَدَّ الْأَسْئَلَةَ.</p>	<p>'after he prepared the questions' 'after he had prepared the questions' 'after preparing the questions'_ 'after having prepared the questions' 'having prepared the questions.'</p>
---	--

The second instance of the use of أَنْ with the perfect tense occurs in Preparatory Sentence 2 of this lesson:

<p>كَانَ أَوَّلُ مَا فَعَلْتُهُ أَنْ أَرْسَلْتُ رِسَالَةً إِلَى وَالِدَيَّ.</p>	<p>'The first thing I did was to send a letter to my parents.'</p>
---	--

In this construction the أَنْ-clause serves as the predicate of an equational sentence, and again denotes a completed event. This construction is practiced below in Drill 4.

4. Clauses as second term of an idāfa

The following expressions

<p>أَجْمَلُ مَدِينَةٍ أَجْمَلُ مَا وَجَدْنَا</p>	<p>'the prettiest city' 'the prettiest that we found'</p>
--	---

are two instances of idāfa constructions; both contain an elative adjective as the first term, while the second term of the first example is a noun and the second term of the other is a clause introduced by the indefinite relative pronoun مَا 'that which, what'. This illustrates the fact that clauses function like nouns, including the function of serving as second term of an idāfa. The construction consisting of elative plus مَا or مَنْ plus clause is translated as "the _____est that _____." Additional examples:

<p>هَذَا أَصْعَبُ مَا قَرَأْتُهُ. كَانَ أَوَّلُ مَا فَعَلْتُهُ أَنْ أَرْسَلْتُ رِسَالَةً إِلَى أَهْلِي.</p>	<p>'This is the hardest (one) that I have read.' 'The first thing that I did was to send a letter to my folks.'</p>
---	---

• أَوَّلُ مَنْ دَعَا إِلَى ذَلِكَ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ

'The first one to advocate that was Muhammad Ali.'

عَلَى أَتَمِّ مَا يَكُونُ

'in the most perfect manner conceivable'

Another instance where a clause serves as second term of an idāfa is after a noun of time, as in

حِينَ دَرَسْتُ مَعَهُ فِي الْجَامِعَةِ

'when I studied with him in the university'

This idāfa consists of the noun حِينَ 'time' and the clause دَرَسْتُ مَعَهُ فِي الْجَامِعَةِ 'I studied with him at the university.' The noun حِينَ does not have nunation because it is the first term of the idāfa, and is accusative as an adverbial expression (see 23. C. 4). After nouns of time a clause may serve as the second term as is, without any subordinating particle. This sentence literally means, then, "at the time I studied with him in the university." Further illustrations:

يَوْمَ وُلِدَتْ

'(on) the day that she was born'

وَقْتُ كَانَ مُدَرِّسًا

'when he was a teacher'

سَاعَةَ دَخَلَ

'the moment he came in'

Such clauses after nouns of time may be changed to their corresponding verbal nouns, e.g.

يَوْمَ وَلادَتْهَا

'the day of her birth'

وَقْتُ كَوْنِهِ مُدَرِّسًا

'the time he was a teacher'

سَاعَةَ دَخُولِهِ

'the moment of his entrance'

Now do Drills 3 and 4.

Drill 3. Nominalization.

Change the clause following the noun of time to a verbal noun phrase. Ex.

'the day she was born'

يوم ولدت ← يوم ولادتها

'when he arrived'

عندما وصل ← عند وصوله

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| ١ - ساعة خرجا | ٧ - عندما اتصل بنا |
| ٢ - عندما رجعوا | ٨ - وقت بنى هذا المتحف |
| ٣ - وقت أقمن في القدس | ٩ - ليلة انعقد الاجتماع |
| ٤ - حين وصلت | ١٠ - يوم مرّوا بنا |
| ٥ - يوم سافرت الى امريكا | ١١ - وقت أنتجوا الزيت |
| ٦ - ليلة اجتمعت بك | ١٢ - حين تطوّر الاقتصاد |

Drill 4. Completion with ما / مَنْ .

Fill in the first blank with ما or مَنْ and the second blank with the appropriate form of the suffix pronoun. Ex.

كان أوّل — فعلت — أن أرسلت
رسالة الى اهلى . ←
'The first thing I did was to send
a letter to my family.'
كان أوّل ما فعلته أن أرسلت
رسالة الى اهلى .

- ١ - كان آخر — قمنا به — من أعمال أن زرنا جريدة "الاخبار" القاهرية .
- ٢ - هل تعرف — قابلت — فى الحفلة أمس .
- ٣ - أريد — تريد — من اشياء .
- ٤ - أخبرنى به — درست مع — فى جامعة هارفارد .
- ٥ - وصلن — نريد الاتصال به — .
- ٦ - أخبرنى به — فعلت — فى العراق .
- ٧ - هل هناك — تحب — مريم ؟

- ٨ - أعجبني — كنتم تبحثون — هذا الصباح .
 ٩ - نازكُ الملائكة هي أول — قرأت شعرا من تأليف — .
 ١٠ - هذا — اريدك ان تعرف — .

D. Comprehension passage

د — نصوص للفهم

Read the following passage and then do Drill 5, which is based on it.

رسالة

٥ آب (اغسطس) سنة ١٩٧٥ .

السيد مدير قسم اللغة الانكليزية
 جامعة الكويت

تحيّة واحتراماً . greetings

علمت من الاستاذ جيم ريتشاردز ، الذي عاد الى أمريكا هذا
 الاسبوع بعد زيارة قصيرة للكويت ، أنكم محتاجون الى أستاذ لتدريس
 اللغة الانكليزية والأدب الأمريكي المعاصر .
 أنا طالب مصري أدرس الآن في قسم اللغة الانكليزية بجامعة
 مشيغان ، وهي كما تعلمون من أکبر الجامعات الأمريكية وأشهرها . حصلت
 من هذه الجامعة على الماجستير في اللغة الانكليزية والأدب الأمريكي
 وأكملت فيها جميع الدروس المطلوبة للدكتوراه في الأدب الأمريكي المعاصر .
 أمّا رسالة الدكتوراه فقد أكملت معظمها ، وأرجو ان أحصل على
 الشهادة في نهاية هذا العام الدراسي . الدكتور جيم ريتشاردز هو الاستاذ
 المشرف على الرسالة ، وتستطيعون أن تسألوه عنى اذا اهتمت .
 شملت دراستي الجامعية دروسا كثيرة منها ما يتصل بعلم اللغة

ومنها ما يتصل بالاساليب الحديثة المتبعة في تدريس الانكليزية كلغة
اجنبية .

وقد شملت دراستي للادب عددا كبيرا من ادباء أمريكا المعاصرين ،
وستجدون هذا كله في الشهادات الجامعية المرفقة بهذه الرسالة . attached to
وقد عملت منذ حصولي على الماجستير مساعدا للاستاذ رتشاردز في
تدريس اللغة الانكليزية كلغة اجنبية ، وكان بعض طلابي كويتيين . كذلك
درست الأدب الأمريكي المعاصر في جامعة ميشيغان خلال الصيف الماضي .
سوف أكون في انتظار ردكم . وأرجو لكم ولجامعة الكويت كل نجاح
أثناء العام الدراسي القادم .

المخلص
علي فكري

الرد

٢٥ آب ١٩٧٥ .

حضرة السيد علي فكري المحترم :
أما بعد ،

now then

وصلتنا أمس رسالتك ، ويؤسفنا أننا لن نستطيع الاستفادة من we regret
خدماتك لأن أستاذنا أمريكياً من جورجيا حصل على الوظيفة التي ذكرتها .
نرجو لكم كل نجاح .

المخلص
محمود حكيم

مدير قسم اللغة الانكليزية
جامعة الكويت

Drill 5. Written.

a. List in outline form, first in English then in Arabic, all the qualifications for the job that Ali Fikri gives in his letter.

b. هل رفض طلب علي فكري ؟ لماذا ؟

E. General drills.

ه - التمارين العامة

Drill 6. Combination: Use of the comparative.

نهر النيل - نهر الامازون (طويل) ، ←

'The Nile is longer than the Amazon.' • نهر النيل اطول من نهر الامازون

- | | |
|-------------|-------------------------|
| • (عزيز) | ١ - الولد - الصديق |
| • (جميل) | ٢ - و داد - انا |
| • (مشهور) | ٣ - طه حسين - شوقي ضيف |
| • (فقير) | ٤ - انا - انت |
| • (واضح) | ٥ - محاضراتك - محاضراته |
| • (جديد) | ٦ - سيارتك - سيارتي |
| • (قوي) | ٧ - أنت - هو |
| • (قبيح) | ٨ - هنّ - هي |

Drill 7. Combination: Use of the superlative.

نهر النيل - نهر في العالم (طويل) • ←

'The Nile is the longest river in the world.' • نهر النيل اطول نهر في العالم

- | | |
|-------------|---|
| • (مشهور) | ١ - الجامعة الامريكية - جامعة في لبنان |
| • (جميلة) | ٢ - هي - بنت في تونس |
| • (قديم) | ٣ - هذا القصر - قصر في فرنسا |
| • (كبير) | ٤ - نيويورك - مدينة في الولايات المتحدة |

- ٥ - احمد - طالب في الصف
٦ - كان - قائد في العالم العربي
٧ - هو - رجل في الحكومة اليوم
٨ - هي - بنت في صفنا
- (طويل)
(عظيم)
(قوى)
(قصير)

Drill 8. (Also on tape) Verb → verbal noun.

طبع	ذهب	عمل	سأل	عرف
وصف	دعا	زار	عين	سسى
ساعد	أقام	تأكّد	تبادل	انحاز
فضّل	امتاز	اهتمّ	استخدم	استفاد

Drill 9. Written. Dictionary drill.

Look up the following words in the dictionary. Ex.

<u>Meaning</u>	<u>Root</u>	
capacity	وعب	استيعاب
ولاء	استئصال	امانة
ابتنز	عذوبة	مفيد
ابتاع	استنكر	انقلاب
انتحار	استمال	مؤسسة
مصاييح	خيانة	سعادة

Drill 10. Written. Translation.

1. The foreign minister of France paid an official visit to Lebanon.
2. The conference which lasted for six days was attended by twenty delegates.
3. The Arabs consider those singers among the most famous Arab singers who have lived in this century.
4. My wife is from a small village near the Red Sea.
5. I stayed in Cairo for five days, after which I returned to Damascus.
6. It is known that the Qur'an is written in classical Arabic.
7. They promised us to behave better next time.
8. He especially wants to know the Yemeni culture well.

أ - الجمل التمهيديّة

A. Preparatory sentences

الحرية والواجب

Freedom and Responsibility

١ - لي صديق يمنيّ اسمه أحمد فقد
والديه وهو في الثامنة من
عمره فقام بتربيته زوج اخت
له اسمه السيد فريد .

I have a Yemeni friend named Ahmad who lost his parents when he was eight, and a brother-in-law of his, Mr. Farid, undertook his education.

فقد ، فقد ، فقدان

to lose, be deprived of, miss

٢ - اهتم به السيد فريد واعتبره
ابنًا له وفتح أمامه أبواب
العلم . فتح ، فتح

Mr. Farid took care of him, and considered him a son (of his), and opened the doors of knowledge before him.

to open; to conquer

٣ - أنهى أحمد دراسته الثانوية
في اليمن فأرسله السيد
فريد إلى مصر ليدرس في
كلية الآداب بجامعة القاهرة .

Ahmad completed his secondary education in Yemen, and then Mr. Farid sent him to Egypt to study in the School of Arts at Cairo University.

أنهى ، إنها
كلية - ات
كلية الآداب

IV to complete, finish

college; school (of a university)

School of Arts, College of Arts and Humanities

٤ - درس أحمد في كلية الآداب ،
وكان من أساتذته رجل فرنسي
معروف ساعده على فهم الآداب
الفرنسي والثقافة الفرنسية
فهما عميقًا .

Ahmad studied in the School of Arts, and among his professors was a well-known Frenchman who helped him achieve a deep understanding of French literature and French culture.

فهم ، فهم
عميق

to understand, comprehend

deep, profound

٥ - وكان الاستاذ يقول دائماً
لطالبه : يجب ان تذهب الى
فرنسا وتحصل على الدكتوراه
في الادب الفرنسي ثم تَنْفَعُ
طلاب بلادك بما تتعلمه
هناك .

The professor always used to say to his student: You must go to France and get a doctorate in French literature, and then benefit the students of your country with what you learn there.

دائماً
نَفَعُ ، نَفْعٌ

always

to be of use to, benefit

٦ - أظهر صديقي رغبة في السفر
الى فرنسا لدراسة الادب الفرنسي
وساعده استاذة على تحقيق
رغبته .

My friend expressed a desire to travel to France to study French literature, and his professor helped him to realize his wishes.

٧ - قبل السفر كتب احمد الى
زوج اخته يخبره بالامر
فأدهش ذلك زوج اخته .

Before the trip Ahmad wrote to his brother-in-law to inform him of the matter, and this surprised his brother-in-law.

أدهش ، إدهاش

IV to surprise, astonish, amaze

٨ - كتب زوج اخته اليه يقول :
انا الآن في الستين من عمري
وقد اصبحت في حاجة الى
مساعدتك .

His brother-in-law wrote to him saying: "I am now sixty years old, and I have come to need your help."

٩ - قرّر احمد على الرغم من ذلك
ان يسافر الى فرنسا .

Ahmad decided, in spite of that, to travel to France.

١٠ - حصل احمد على الدكتوراه من
جامعة السربون بعد ان كتب
رسالة بعنوان "شعر لامارتين"

Ahmad obtained the doctorate from the Sorbonne after writing a dissertation entitled "The Poetry of Lamartine".

رسالة - رسائل

letter; thesis, dissertation

١١ - اثناء دراسته هناك قابل فتاة فرنسية أحبها وتزوجها .

During his study there he met a French girl that he fell in love with and married.

فتاة - فتيات

girl, young woman

١٢ - أصبح أحمد بعد اكماله الدراسة الجامعية مدرّسا في جامعة فرنسية وكتب كتبها عميقة البحث علمية الاسلوب .

After completing his university studies, Ahmad became a teacher in a French university and wrote books characterized by thorough research and scholarly style.

١٣ - وما زال يترقى حتى صار استاذاً .

He continued to advance until he became a professor.

ترقى ، ترقى
صار - ، صير ، صيرورة

V to advance in rank, be promoted, rise
to become, come to (be)

١٤ - في بداية هذا الاسبوع وصلت أحمد رسالة تقول ان زوج اخته قد مات . جاء أحمد يسألني : "أكنت على حق فيما فعلت ؟"

At the beginning of this week Ahmad received a letter saying that his brother-in-law had died. Ahmad came and asked me, "Was I right in what I did?"

(انا) على حق

(I am) right

١٥ - لقد أغضبه حين فضّلت حياتي ومستقبلي على حياته ومستقبله . العلي أسأت اليه بذلك ؟

I made him angry when I chose my life and my future over his. Did I perhaps harm him by (doing) that?

أغضب ، إغضب
مستقبل
أساء ، إساءة الى

IV to anger s.o.

future (n.)

IV to hurt, harm, act meanly toward

١٦ - ألا يستطيع الانسان ان يهتم بحياته ومستقبله ، ويظهر في الوقت نفسه التقدير لأهله ؟

"Can one not take an active interest in one's own life and future, and at the same time show appreciation for one's family?"

قدر ، تقدير

II to appreciate, esteem; to assess, evaluate

طه حسين

كان طه حسين من اشهر ادياء العرب في القرن العشرين واعظمهم
 انتاجا . وُلد في قرية صغيرة بمصر عام ١٨٨٩ ، وفقد بصره حين كان
 في الثالثة من عمره . تعلّم القرآن في القرية ، ودرس في الازهر ، ثم
 تابع دراسته في الجامعة المصرية (التي تعرف اليوم بجامعة القاهرة)
على كبار الاساتذة ومن بينهم المستشرقون نالينو وجويدي وليتمان.
 وفي عام ١٩١٤ حصل على شهادة الدكتوراه برسالته عن أبي العـلا
 المـعري .

بعد ان انهى طه حسين دراسته في مصر ، أرسل الى فرنسا ،
 فدرس في جامعة مونبلييه ، ثم انتقل منها الى السوربون وهناك درس
 الادب الكلاسيكي ، وتأثر بالادب الفرنسي والثقافة الاوربية وحصل على
 شهادة الدكتوراه برسالته عن ابن خلدون . وفي باريس قابل الفتاة
 التي صارت له زوجة ولعينيه بصراً .

وعند رجوعه الى مصر صار استاذاً للادب العربي في كلية الاداب
 بالجامعة المصرية ، ثم عميداً لهذه الكلية ، ثم رئيساً لجامعة
 الاسكندرية ، وما زال يترقى حتى صار وزيراً للتربية والتعليم في
 عام ١٩٥٠ ، ففتح ابواب المدارس لبناء الشعب المصري كله ، واهتم
 بتعليم الفتيات اهتماما عظيما . وقد سمّاه محاصروه عميداً للادب
 العربي تقديرا له ولخدماته في الميادين الادبية والثقافية .

كان لانتاجه الكبير تأثير عظيم على النهضة الادبية في
 العالم العربي ، وساعد ذلك الانتاج مساعدة كبيرة على تقدّم الثقافة
 العربية . ومن اهم كتبه " الايام " و " في الشعر الجاهلي " ، ومستقبل
 الثقافة في مصر " .

يتحدث طه حسين في كتاب " الأيام " عن حياته ودراسته في القرية وفي الأزهر قبل سفره الى باريس . وقد ترجم الكتاب الى لغات اجنبية كثيرة منها الانكليزية والفرنسية ، ويعتبر من أروع الكتب الادبية الحديثة .
اما كتابه " في الشعر الجاهلي " فقد كتب بأسلوب علمي لم يكن سائدا في مصر الحديثة قبل ذلك . أدهش الكتاب بعض الادباء ، وأعجب آخرين لكنه أغضب المحافظين الذين عدّوه اساءة الى الدين . وكان أولئك المحافظون دائما يبدلون الجهود الكبيرة لمقاومة الكتاب .

most magnificent

conservatives

و " مستقبل الثقافة في مصر " من اهم كتب طه حسين ، نشر بعد ان حصلت مصر على استقلالها في عام ١٩٣٦ ، وفيه يقول طه حسين : ان ثقافة أوروبا هي أعظم ما وصل اليه الانسان ، ويجب على المصريين في عهدهم الجديد ان ينقلوا هذه الثقافة الى بلادهم وينفعوا بها ابناؤهم . وأظهر الكاتب فهما عميقا للمشكلات المتصلة بنظام التعليم في مصر ، قال : يجب ان يكون التعليم الإبتدائي حقًا لكل مصري ، وان تستقل الجامعات اقتصاديًا وعلميًا . وأكثر رجال التربية والتعليم اليوم يعتقدون ان طه حسين كان على حق في هذه الآراء .

primary

مات طه حسين في عام ١٩٧٣ وهو في الرابعة والثمانين من عمره .
فقد العالم العربي بموته أديبا كبيرا ومفكرا من أعظم المفكرين .

أسئلة

- ١ - أين تعلّم طه حسين القرآن ؟
- ٢ - متى درس طه حسين في الأزهر ؟ ماذا تعتقد أنه درس هناك ؟ لماذا تعتقد ذلك ؟
- ٣ - ألا تزال جامعة القاهرة موجودة في مصر ؟
- ٤ - حصل طه حسين على الدكتوراه من مصر ، ثم ذهب الى فرنسا للحصول على الدكتوراه من هناك . علام يدل ذلك ؟

- ٥ - فى كم جامعة فرنسيّة درس طه حسين ؟
- ٦ - هل تزوّج طه حسين فرنسيّة أم مصريّة ؟
- ٧ - ماذا درّس طه حسين بعد رجوعه من فرنسا ؟ لماذا اذن كانت رسالة الدكتوراه التى كتبها فى فرنسا عن موضوع تاريخيّ ؟
- ٨ - لآىّ جامعة صار طه حسين رئيسا ؟
- ٩ - هل استفادت الفتيات عندما أصبح طه حسين وزيرا للتربية والتعليم ؟ لماذا ؟
- ١٠ - هل كان طه حسين يهتمّ بالسياسة ؟ كيف علمت ذلك ؟
- ١١ - ما الحياة التى وصفها طه حسين فى كتاب " الايام " : حياته فى مصر أم حياته فى باريس ؟
- ١٢ - ما بعض اللغات التى ترجم اليها كتاب " الايام " ؟
- ١٣ - لماذا قاوم بعض الناس كتاب " فى الشعر الجاهليّ " ؟
- ١٤ - عمّ تحدّث طه حسين فى كتابه " مستقبل الثقافة فى مصر " ؟

B. Basic text

Taha Hussein

Taha Hussein was one of the most famous Arab writers of the twentieth century, and one of the most prolific. He was born in a small village in Egypt in 1889, and he lost his sight when he was three years old. He learned the Qur'an in the village, and studied at Al-Azhar. Then he continued his studies at the Egyptian University (which is known today as Cairo University) under the leading professors, among them the orientalist Nallino, Guidi, and Littman. In 1914 he obtained the doctor's degree with his dissertation on Abū al-'Alā' al-Ma'arrī.

After Taha Hussein had completed his studies in Egypt, he was sent to France and studied at the University of Montpellier. Then he transferred from there to the Sorbonne, and there he studied classical literature. He was influenced by French literature and European culture, and he obtained the doctorate with his dissertation on Ibn Khaldūn. In Paris he met the girl who became a wife for him and sight for his eyes.

On his return to Egypt he became a professor of Arabic literature in the School of Arts at the Egyptian University, then dean of that School, then president of the University of Alexandria; and he continued to advance until he became Minister of Education in 1950. He opened the doors of the schools to the ordinary people of Egypt and he took great interest in the education of girls. His contemporaries called him the "Dean of Arabic Literature" in appreciation of him and of his services in the literary and cultural fields.

His extensive works had great influence on the literary movement in the Arab world and helped greatly in the advancement of Arab culture. Among the most important of his books are Al-Ayyām ("The Days"), Fī al-Shi^cr Al-Jāhili ("On Pre-Islamic Literature") and Mustaqbal Al-Thaqāfa fī Miṣr ("The Future of Culture in Egypt").

In Al-Ayyām Taha Hussein talks about his life and studies in the village and at Al-Azhar before his trip to Paris. The book has been translated into many foreign languages including English and French, and is considered one of the most magnificent of modern literary works.

As for his book Fī Al-Shi^cr Al-Jāhili, it was written in a scholarly style not previously common in modern Egypt. The book surprised some literary

scholars and pleased others, but it angered the conservatives, who considered it an affront to religion. Those conservatives always exerted great efforts in resisting the book.

Mustaqbal Al-Thaqāfa fī Misr is one of Taha Hussein's most important books. It was published after Egypt had obtained her independence in 1936, and in it Taha Hussein says: The culture of Europe is man's most magnificent achievement (lit.: "is the most magnificent of what man has achieved") and it is incumbent upon Egyptians in their new era to transmit this culture to their country and to make its benefits available to their children. The author showed a deep understanding for the problems connected with the system of education in Egypt. He said: "Elementary education must be a right belonging to every Egyptian, and the universities must become independent economically and academically." Most men in the field of education today believe that Taha Hussein was right in these views.

Taha Hussein died in 1973 in his eighty-fourth year, and with his death the Arab world lost a distinguished literary figure and one of the greatest thinkers.

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. Accusative of cause or purpose: تَقْدِيرًا لَهُ

1. Accusative of cause or purpose: تَقْدِيرًا لَهُ

Verbal nouns may be put in the accusative to express the cause, reason or purpose for an action; the meaning of the construction is "because of, out of, from" or "in order to". The verbal noun is in the accusative case and with nunation. If the verbal noun has an object, the object must be placed after a

preposition--if there is a preposition usually associated with the object of a verb (as with verb-preposition idioms), that preposition is used; otherwise

ل is used. Illustrations:

شَكَرُوا الزَّائِرَ تَقْدِيرًا لِخِدْمَاتِهِ الكَثِيرَةِ .	'They thanked the visitor in appreciation of his many services' (or: "out of appreciation of", "because of appreciation of").
تَرَكَ بِلَادَهُ حُبًّا لِلْحُرِّيَّةِ .	'He left his country out of love for freedom.'
سَمَّاهُ عَمِيدًا لِلأَدَبِ الْعَرَبِيِّ تَكْرِيمًا لَهُ .	'They named him the "Dean of Arabic literature" in order to honor him.'
قَالَ الْوَزِيرُ رَدًّا عَلَى سُؤَالٍ : ...	'The minister said in answer to ("in order to answer") a question,...'
عَادَ إِلَى بَيْتِهِ بَحْثًا عَنِ الْمَجَلَّةِ .	'He returned home in search of the magazine.'

Now do Drill 1.

Drill 1. Recognition of accusative of purpose.

Identify the accusatives of purpose and give their meaning.

- ١ - يرحل البدو من مكان الى مكان في الصحراء طلبا للماء .
- ٢ - سافر الى الولايات المتحدة بحثا عن عمل .
- ٣ - قدّم المؤلف كتابه الجديد لوالدته احتراما لها .
- ٤ - عينته الشركة مديرا تقديرا لخدماته .
- ٥ - اقاموا حفلة كبيرة تكريما لاستاذهم .
- ٦ - اجتمع الناس في المطار تكريما للوزير الزائر .
- ٧ - درست الطالبة ساعات طويلة استعدادا لامتحان .
- ٨ - قام الناس اكراما لرجل الدين .

نهاية هذا العام . كنت أرجو أن نذهب معا ، ولكنني أرى الآن

meet

أن لكل منا طريقا وأن الطريقين لن تلتقيا .

مضت أعوام أربعة كان فريد خلالها يدرس العلوم السياسية في

persistence

باريس . كانت طريقه صعبة ، ولكنه كان يـصـرّار ونشاط أدهشـا

with
Honours first
class

أساتذته وأصدقائه . فلما حصل على الدكتوراه بمرتبة الشرف الأولى كان

surprise أعظم الناس دهشة .

عاد فريد الى بلاده وصار موظفا في مكتب رئيس الوزراء ، وظلّ

يترقى حتى أصبح مديرا للمكتب . وبذل جهودا عظيمة في خدمة بلاده ،

فاحترمه الناس ووضعوا ثقتهم فيه ، كذلك صادقته الكثيرون من كبار

رجال الدولة .

parliament

وأقبلت الانتخابات فانتخبه الشعب عضوا في البرلمان .

وفي حفلة التقيا : كانت في الحفلة لأن والدها كان أحد المدعوين

met

أما هو فقد كان ضيف الشرف . قالت له :

guest of
honor

meet

أخبرتني قبل سفرك الى فرنسا أن طريقينا لن تلتقيا ، لكنك لم

تكن على حق !

قال :

- هل كنت على حق ، فما زالت المسافة بين طريقينا بعيدة كل

البعد . لم يتغير مني إلا وضعي الاجتماعي . هل تزوجت ؟

قالت :

- لا ، فإن لبعض الناس قلوبا تحب مرة واحدة فقط . وأنت ، هل

تزوجت ؟

فنظر اليها طويلا قبل أن يقول :

- لا ، ولكنني سأتزوج قريبا .

قالت :

لعلها اهنة صديق لك من أعضاء البرلمان !

قال :

- هل هي طالبة في الجامعة الأمريكية . واود ان تعلمي أنها
من عائلة فقيرة .

Drill 2. Written. Questions.

أسئلة

- 1 - أين التقى فريد وسلوى ؟ met
2 - هل عائلة سلوى أغنى من عائلة فريد ؟ كيف علمت ذلك ؟
3 - ما رأيك في موقف سلوى من موضوع الزواج ؟ هل يختلف موقف فريد position, stand, attitude
من ذلك ؟
4 - ما رأيك في قول فريد : " ان لكلّ منّا طريقا وانّ الطريقين
لن تلتقيا " ؟ meet
5 - كم سنة درس فريد في فرنسا ؟ ماذا درس ؟
6 - أين عمل فريد بعد رجوعه الى بلاده ؟ هل نجح في عمله ؟
7 - كيف كان وضع فريد في المجتمع حين قابل سلوى في الحفلة ؟ هل
كان رأيّه في الزواج قد تغيّر ؟ ورأي سلوى ؟
8 - لماذا قالت سلوى : " ان لبعض الناس قلوبا تحبّ مرّة واحدة فقط " .

(2) Listen to each of the sentences on tape and then do Drill 3.

Drill 3. Written. (On tape) Translate into English the sentences recorded on tape.

E. General drills

ه - التمارين العامة

Drill 4. Written. Completion .

Fill in the empty slots with the correct form of each word.

ACTIVE VERB	PASSIVE VERB	ACTIVE PARTICIPLE	PASSIVE PARTICIPLE	VERBAL NOUN
كَتَبَ				
		وَاصِفٌ		
				بِنَاءٌ
	حَدِّدَ			
			مُسَمًّى	
شَاهَدَ				
		مَغْضِبٌ		
				إِنْخِابٌ
			مُسْتَحْدَمٌ	
	أَسْتَطِيعَ			

Drill 5. Transformation. Perfect passive → Imperfect passive with **سَ**.

- ١ - بُنِيتْ مصانع كثيرة قرب تلك المدينة .
- ٢ - سَيُسمَحُ لهما بالسفر .
- ٣ - أَجِّلْ عقد الاجتماع .
- ٤ - سَيَتَّفَقُ على حلٍّ للمشكلة .
- ٥ - أَحترمت احتراماً كبيراً .
- ٦ - سيعتمد عليهم كل الاعتماد .
- ٧ - تهودلت الزيارات بين البلدين .
- ٨ - سيدرِّسون التاريخ الاسلامي على كبار الاساتذة .
- ٩ - أقيمت في البلاد احتفالات كثيرة تكريماً للملك الضيف .
- ١٠ - ستهذل جهود كبيرة لتحسين الاوضاع الاقتصادية .

Drill 6. Written. Transformation: Relative clause with verb → relative clause with participle.

'He is one of those who are interested in such subjects as these.'

هو من الذين يهتمون بمثل هذه المواضيع

هو من المهتمين بمثل هذه المواضيع •

١ - هذه الدولة من الدول التي تحتاج الى مساعدات كبيرة لتحسين
اوضاعها الاقتصادية •

٢ - الجبال التي تحيط بهذه المدينة جبال عالية •

٣ - النظام الذي يسود اليوم في معظم البلدان العربية هو النظام
الجمهوري •

٤ - ليس هذا الموضوع من المواضيع التي يُسمح بها •

٥ - لسنا عادة من الذين يُدعون الى مثل هذه الحفلات •

٦ - طه حسين من الذين يعرفون بانتاجهم الادبي الكثير •

٧ - هي من الذين يتفقون معي في الرأي •

٨ - هو من الذين يشرفون على سير العمل في هذا المصنع •

٩ - الدكتورة نوال السعداوي من اللواتي يدعون الى المساواة بين
الرجل والمرأة •

١٠ - ليس هذا الحزب من الاحزاب التي تتعاون مع الدولة •

Drill 7. Written. Translation.

1. Rashid had been in love with Widad for a period of five years before he married her.
2. The Third World countries are nonaligned states; they neither side with the West nor with the East.
3. The three major religions in the Middle East are Islam, Christianity and Judaism.

4. She rendered great services to her country; these services were benefited from greatly.
5. They have made great efforts to reach a solution to the problem existing between them.
6. The color of the sea changes from blue to green to white during the day.
7. It is told of (عَنْ) this castle that it had great importance throughout ancient history.
8. This political organization has a black and yellow flag.
9. His beloved is green-eyed and dark-complexioned.

Drill 8. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks with the most appropriate word or expression.

- (محلية ، يحمر ، عنوان ، ابها ، يصلني ، قاموس ، مركز ، عاصمة ،
الميادين ، امها ، مختلف ، المنحازة ، اقاربها ، المملكة ، دام ،
تبادل ، رد ، تحسين ، نسخة ، اقوى) .
- ١ - الرياض ————— العربية السعودية .
(kingdom)
 - ٢ - ————— رئيسا الجامعتين الزيارات .
 - ٣ - لم ————— على رسالتي الاخيرة حتى الآن .
(answer)
 - ٤ - اريد الحصول على ————— جديدة من ————— المنجد .
(copy)
 - ٥ - بيروت ————— هام للتجارة الدولية .
 - ٦ - في فرنسا احزاب ————— كثيرة .
 - ٧ - يعمل الرئيس الجديد على ————— الاوضاع في ————— .
(various)
 - ٨ - مصر من الدول غير ————— .
 - ٩ - ————— وجهه عندما تتحدث معه اي فتاة .
 - ١٠ - ذهبت مع زوجها الى بغداد لزيارة ————— و ————— .
(mother)
 - ١١ - ————— حكمه ثلاثين عاما وهو ————— رئيس وزراء عرفته البلاد .
(lasted)

أ - الجميل التمهيدية

جَمَلٌ مُتَفَرِّقَةٌ

- ١ - اِشْتَدَّ الْخِلَافُ بَيْنَ الْآبِ وَابْنِهِ
حَوْلَ مَوْضُوعِ زَوَاجِ الْإِبْنِ .

اِشْتَدَّ ، اِشْتَدَّادٌ
خِلَافٌ - اِت
حَوْلَ

- ٢ - تَقَعُ مَشْكَلاتٌ كَثِيرَةٌ عَادَةً بَيْنَ
الزَّوْجَةِ وَأُمِّ زَوْجِهَا .

وَقَعَ ، يَقَعُ ، وَقُوعٌ

- ٣ - اجتمع اعضاء ادارة البنك لبحث
الامور الاقتصادية الحالية .

حَالِيٌّ - وَن

- ٤ - اَبْدَى رَئِيسُ الشَّرْكََةِ اِهْتِمَامًا
كَبِيرًا بِاَلْآرَاءِ الَّتِي قَدَّمَهَا
لَهُ مَوْظُفُوهُ .

اَبْدَى ، اِبْدَاءٌ

- ٥ - اُذِيعَ امْسَافِي وَاشْنَطَنُ اِنْ وِزِيرِ
الْخَارِجِيَةِ الْاَمْرِيكِيِّ سَيَعْقُدُ
مَوْثَمَرًا صَحْفِيًّا لَدَى عَوْدَتِهِ مِنْ
اُورُوبَا .

اُذَاعَ ، اِذَاعَةٌ (عَلَى)
لَدَى - عِنْدَ

A. Preparatory sentencesMiscellaneous sentences

The disagreement between the father and his son over the subject of the son's marriage became intense.

VIII to become harsh, severe, strong, more violent, more intense; to intensify
difference of opinion, disagreement, conflict

about; around, approximately; over, concerning

Usually many problems occur between the wife and her husband's mother.

to be located; to happen, occur, take place

The members of the bank's administration met to discuss the present economic conditions.

present, current

The president of the company showed great interest in the opinions that his employees had presented to him.

IV to reveal, manifest, show, display

It was broadcast yesterday in Washington that the American Secretary of State will hold a press conference on his return from Europe.

IV to broadcast, transmit (to) at, by (place and time); in the presence of, before, with; to have; on, upon (doing s.th.)

٦ - استخدمت الجامعة ثلاثة
أساتذة سود ولم تكن هذه
الجامعة قد استخدمت أي
أساتذة سود من قبل.

The university employed three black professors; this university had not previously employed any black professors.

من قبل

before, previously, earlier, formerly

٧ - أرسل رسالة الى أخيه ولكن
هذا الأخير لم يجبه علي
رسالته.

He sent a letter to his brother, but the latter didn't answer him concerning his letter.

أجاب ، إجابة

IV to answer, respond to s.o.; to comply with (a request)

أجاب الى

IV to answer, respond to s.o.

أجاب عن ، على

IV to answer, respond (to s.o.) concerning (s.th.)

٨ - قدم الاهل والأصدقاء لهم
الهدايا بعد زواجهما فقبلوها
بسُرور.

Relatives and friends presented gifts to them after their marriage, and they accepted them with pleasure.

قبل - ، قبول
سر - ، سرور
سرور (ب)

to accept, approve

to please, gladden, make happy
pleasure, delight (at)

٩ - جرت في الاسبوع الماضي محادثات
هامة بين الرئيسين السوري
والمصري.

Important discussions took place last week between the Syrian and Egyptian presidents.

جري - ، جري
محادثة - ات

to take place, occur, happen

talk, discussion, conversation

١٠ - سأزور لبنان في شهر آب
(أغسطس) عوضاً عن شهر
كانون الأول (ديسمبر) .

I am going to visit Lebanon in August instead of December.

عوضاً عن
[ديسمبر]

instead of, in lieu of, in exchange for
[December (in the Levant and Iraq: كانون الأول)]

١١ - اشترى والدي سيارة بخمسة
آلاف دولار ثم باعها بثلاثة
آلاف دولار .

My father bought a car for five thou-
sand dollars, then sold it for three
thousand.

اشترى ، شراء
باع - ، بيع

VIII to buy (note the Form I VN)
to sell

١٢ - كان مسرورا جدا بوجود جميع
أولاده حوله .

He was very pleased to have all his
children around him.

سر ، سرور (ب ، من ، ل)

(passive) to be pleased (at, by),
be happy (to)

١٣ - كانت العلاقة بينها وبين
أهلها علاقة سيئة ولكنّها
تحسّنت في المدة الأخيرة وذلك
بسبب فهم والدها لها ولزوجها
ولتعاونهم معها على حلّ كل
المشكلات التي وقعت بينهم .

The relationship between her and her
family was a bad one, but it has im-
proved recently, and that is because
of her father's understanding of her
and of her husband, and because of
his cooperation with them in resolv-
ing all the problems that had arisen
between them.

سيّئ - ون
تحسّن ، تحسّن

bad, evil

V to improve, get better

١٤ - يحبّ الناس في العالم العربيّ
شرب القهوة ولكنّ بعضهم يفضّل
الشاي .

People in the Arab World like to drink
coffee, but some prefer tea.

شاي

tea

ب - النصّ الاساسيّ

مقتطفات من جرائد عربيّة

excerpts,
selections

١ - اشتدّ الخلاف بين رئيس الوزراء ووزير التربية والتعليم بشأن
المناهج الدراسيّة . والمعروف أنّ الخلاف وقع لأنّ وزير التربية

والتعليم يعتبر المناهج الحالية سيّئة ويدعو الى تحسينها؛ أمّا رئيس الوزراء فيرى أن الوضع الاقتصادي لا يسمح الآن بمثل هذا التحسين . وقد أبدى الوزير رغبته في الاجتماع برئيس الوزراء لبحث الموضوع ، لكنّ رئيس الوزراء رفض ذلك .

Mexico ٦ -

أذيع أمس في المكسيك أنّ مندوبي منظمات مختلفة في عشرين دولة من دول أمريكا الجنوبيّة عقدوا مؤتمرا في العاصمة المكسيكيّة استمر أربعة أيّام لدراسة الاوضاع الدوليّة . وقيل في نهايّة الاجتماع انّ العلاقات بين دول أمريكا الجنوبيّة في تحسّن مستمرّ .

٣ -

قام أمس وزير الخارجيّة الأمريكيّة بزيارة لدمشق وكان في استقباله لدى وصوله وزير الخارجيّة السوريّ وعدد من كبار موظفي الدولة . والمعروف أنّ وزير الخارجيّة الأمريكيّ ما زار دمشق من قبل .

٤ -

قرّر وزير الصناعة تعيين احدى السيّدات اللواتي يعملن في الوزارة رئيسة لمكتبه . والمرأة التي عينها الوزير هي السيّدة سعاد لطفي وقد أجابت السيّدة سعاد لطفي على سؤال لمندوبنا قائلة "يسرّني أن أكون أوّل امرأة تتمكّن من الحصول على هذه الوظيفة وأنا أقبلها باسم نساء بلادي جميعهنّ " .

٥ -

عقد اليوم رئيس الجمهوريّة اجتماعين مع الرئيس السوريّ . وقد وصف مُتحدّث رسميّ المحادثات التي جرت بين الرئيسين بأنّها كانت ناجحة .

spokesman

٦ -

أذيع اليوم أنّ وزير الخارجيّة البريطانيّ أرسل رسالة الى وزير خارجيّتنا يطلب فيها أن يعقد الاجتماع القادم بين الوزيرين في لندن عوضا عن باريس .

٧ -

اشترت حكومتنا خمسين طائرة حربيّة من دولة غربيّة ، وقد قال مُتحدّث رسميّ انّ الدولة التي باعت الطائرات سوف تنشئ ثلاثة مصانع خلال السنوات الثلاث القادمة .

- ٨ - اشتدّ الخلاف بين البلدين حول مشكلات الشاي لم يستطيعا الوصول الى اتفاق بشأنها .

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين :

- | |
|--|
| <p>1. Negation of perfect tense with ما</p> <p>2. Particles ending in 'u</p> |
|--|

1. Negation of perfect tense with ما

The perfect tense is normally negated by means of لَمْ with the jussive mood: لَمْ يَدْرُسْ → دَرَسَ . The verb زال may be negated in this way, but most often is negated with the negative particle ما : 'ما زال موجوداً' : 'He is still present' (see 22.C.2). The particle ما may also be used to negate the perfect tense of other verbs as well, as in

<p>ما كان قد زار دمشق من قبل .</p>	<p>'He had not previously visited Damascus.'</p>
------------------------------------	--

The choice between ما with perfect and لَمْ with jussive is one of style; since, however, ما is rather uncommon, it provides some emphasis when it is used.

Now do Drill 1.

Drill 1. Transformation. Negative with لم → negative with ما .

'I didn't study the history of the Middle East.'

لم أدرس تاريخ الشرق الاوسط .
ما درست تاريخ الشرق الاوسط .

- ١ - لم يتزوجها لأنه لم يحبها .
- ٢ - لم اهتم بهذا الموضوع اهتماما كبيرا .
- ٣ - لم أقم في سان فرانسيسكو في العام الماضي .
- ٤ - لم يستعدوا لامتحان .
- ٥ - لم تصل اختي الى هنا حتى الآن .
- ٦ - لم تتعلم مريم اللهجة الكويتية خلال اقامتها في الكويت .
- ٧ - لم يهب لهما ابناء او بنات .
- ٨ - لم يلقيها ترحيبا في المملكة .

2. Particles ending in 'u

Most parts of speech in Arabic are inflected; nouns and adjectives, for example, show inflections for case depending on their function in the sentence, and verbs are inflected to agree with their subjects. Words that have absolutely no inflections at all are called particles; these include prepositions, e.g. مِنْ 'from'; adverbs, e.g. هُنَا 'here'; conjunctions, e.g. أَنَّ 'that' and لِـ 'in order that'; etc. We are interested here in particles that end in 'u: we have now had مُنْذُ, which functions as both a preposition meaning "since; ago" and as a conjunction meaning "since, since the time that" (see L.35.C.3), and the adverbs قَبْلُ 'previously, formerly, earlier, before' and بَعْدُ 'then, thereupon; afterwards, after that, later'; the relative adverb حَيْثُ 'where (the place in which or to which); wherever' will be introduced in Lesson 42.

The important thing to point out is that these particles never change their final vowel regardless of how they are used in the sentence. For example, the adverb قَبْلُ is normally used after the preposition مِنْ, giving the phrase مِنْ قَبْلُ which means the same as قَبْلُ alone; in contrast to the final vowels of prepositions the final vowel of قَبْلُ does not change after مِنْ. As pointed out in L.37.C.5, (p. 695), the preposition قَبْلُ 'before' is in the genitive case when it comes after another preposition but is in the accusative elsewhere. The differing usages are contrasted below:

قَبْلُ كُلِّ شَيْءٍ	'before anything else, first of all'
مِنْ قَبْلِ الْحَرْبِ	'prior to the war, since before the war'
لَمْ أَكُنْ أَعْرِفُهُ مِنْ قَبْلُ .	'I hadn't known him previously.'

Another major difference between adverbs and prepositions is of course that adverbs never take objects while prepositions must.

The adverb بَعْدُ usually occurs in the expression فِيمَا بَعْدُ 'afterwards,

تحقيق التعاون التام بين بلدينا في مختلف الميادين الثقافية والاقتصادية والسياسية .

س : انا مراسل امريكي . تعرف يا حضرة الوزير ان العلاقات بين بلدينا لم تكن دائما حسنة وان الخلاف قد اشتد بيننا اكثر من مرة . فهل سيكون لخلافات الماضي تأثير على علاقاتنا في المستقبل ؟

ج : منذ اقدم الازمان تقع الخلافات بين الشعوب والحكومات ، لكننا نعتقد ان الشعبين الامريكي والمصري سيتمكنان من العمل معا في جو يسوده التعاون والثقة المتبادلة . atmosphere

س : حضرة الوزير ، اود ان ارجع بسؤالي الى موضوع زيارتك للولايات المتحدة . ماذا سيبحث خلال هذه الزيارة ؟

ج : سوف اتكلم عما سيبحث خلال هذه الزيارة بعد رجوعي من الولايات المتحدة ، اما الآن فافضل ألا اقول شيئا عن محادثات لم تجر حتى الآن .

س : شكرا حضرة الوزير .

ج : عفوا .

Drill 2. Written. True-false.

صواب أم خطأ

Indicate whether the following sentences are true or false.

١ - بحث وزير الخارجية في مؤتمره الصحفي موضوع العلاقات الامريكية

المصرية .

٢ - تقدم الوزير بشكره الخاص الى جميع المراسلين الذين حضروا المؤتمر

الصحفي .

٣ - كل المراسلين الذين حضروا المؤتمر مصريون .

٤ - عقد الوزير مؤتمره الصحفي بعد رجوعه من الولايات المتحدة .

٥ - رفض الوزير دعوة لزيارة الولايات المتحدة .

- ٦ - هدف الوزير ان تبقى العلاقات بين بلاده والولايات المتحدة كما هي الآن .
- ٧ - لم تكن العلاقات بين مصر والولايات المتحدة حسنة دائما لكنّ الخلاف لم يشتدّ بينهما .
- ٨ - يريد الوزير التعاون مع امريكا .
- ٩ - تكلم الوزير في مؤتمره الصحفيّ عن بعض المواضيع التي ستتناولها المحادثات .
- ١٠ - رفض الوزير ان يجيب على سؤال احد الصحفيين .
- ١١ - سأل صحفيّ امريكّي اكثر من سؤال عن موضوع زيارة وزير الخارجية لأمريكا .

(2) Listen to the passage on tape and then do Drill 3, which is based on it.

(Note ^{هـ} حاج is a title conferred on the Muslim who has made the pilgrimage to Mecca; it conveys great respect).

Drill 3. Written. (On tape)

Write a brief summary of the short story which is read for you on tape.

E. General drills

هـ - التمارين العامّة

Drill 4. Transformation: Statement → negative.

Note: Use both ما and لم where appropriate.

- ١ - انا من اليمن .
- ٢ - اتفقا على تبادل الزيارات .
- ٣ - سأسافر الى القدس قريبا .
- ٤ - يعتمدون عليهما اعتمادا كبيرا .
- ٥ - جاءني به .
- ٦ - اذهب من هنا .
- ٧ - هما فتاتان سوريتان .
- ٨ - اغضبني اخوك امس .
- ٩ - سنشاهد هذا الفيلم غدا .

١٠ - يهتمّ بأولاده اهتماما كبيرا .

١١ - في البيت رجل غريب .

١٢ - يحافظ مسؤول المنظمة الثورية على قانون البلد .

Drill 5. Written. Transformation: Singular → dual → plural.

هذا هو الاستاذ الذي يدرس العربية
'This is the professor who teaches
Arabic at our university.'
في جامعتنا .

هذان هما الاستاذان اللذان يدرّسان
'These are the professors who teach
Arabic at our university.'
العربية في جامعتنا .

هؤلاء هم الاساتذة الذين يدرسون
'These are the professors who teach
Arabic at our university.'
العربية في جامعتنا .

١ - هذا هو الرجل الذي ألّف هذه الكتب .

٢ - هذه هي المرأة التي دعت الى المساواة بين الرجال والنساء .

٣ - اجتمعت بالرجل الذي عيّن مديرا للشركة .

٤ - قابلت الفتاة التي دعوتها الى حفلتك .

Drill 6. Written. Transformation. Active ↔ passive.

Supply an appropriate subject where necessary.

١ - ستبنى مصانع كثيرة في البلاد .

٢ - اقيم احتفال كبير لرئيس الجامعة تقديرا لخدماته .

٣ - سوف تسمي المولود الجديد عمر اذا كان ولدا .

٤ - دعينا الى حفلة رسمية .

٥ - ستذهب السكرتيرة بك الآن الى مكتب رئيس الجامعة .

٦ - أجّل الاجتماع الى الاسبوع القادم .

٧ - ستؤسّس منظمة جديدة في الشهر القادم .

٨ - أستفيد من موارد الزيت استفادة كبيرة .

- ٩ - سبيع اخي سيارته بثلاثة آلاف دولار .
- ١٠ - حكم عليها بالموت .
- ١١ - منحهم حق الاشتراك في عمل الحزب .

Drill 7. Written translation.

1. We wish to ask you, Sir, about some matters that have to do with social life in the United States.
2. The status of the mother in this country is equal to that of the father, but her function in the family is different from his.
3. I went with my students yesterday evening to an Arabic restaurant. The same night we went together to see the movie Cleopatra.
4. Cars are most numerous in the streets of Beirut, especially in the middle of town. Nonetheless, I saw people walking among the cars in the middle of the street.
5. The oil companies have built a number of factories in the Arab world and the building of these factories was not an easy matter.
6. We found that the reporter painted a generally untrue picture of North Africa.

Drill 8. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks in the sentences below with the most appropriate word from among the following:

- (أغضبه ، منذ ، صدرت ، حاول ، طبعة ، عميقا ، للضيف ، الفتاة ،
 صار ، على حق ، يوحّدوا ، يترقى ، كافحت ، ثمن ، فهموا ، قابلت ،
 دعا ، قواميس ، رأيك ، بالأكرام ، مشكلة) .

- ١ - لم يعجبني — في تلك (problem) .
- ٢ - — الشعوب العربية للحصول على استقلالها .
- ٣ - — حديدة لكتاب " الاغانى " (edition) .
- ٤ - بعد ان حصل على شهادته — استازا جامعياً ثم اخذ — من (became)
- مكانة الى مكانة حتى اصبح رئيسا للجامعة .
- ٥ - ما — الكتاب الذي اشتريته امس ؟
- ٦ - — صديقى هذا — سبع سنوات (ago)
- ٧ - انت — فيما قلته .
- ٨ - — بعض القادة العرب أن — الدول العربية (tried)
- ٩ - — ذلك الرجل الى المساواة بين الناس في بلاده .
- ١٠ - كان بطرس الهستانى من الذين — الشعر القديم فهما — (understood)
- ١١ - يعرف العرب — — (guest)
- ١٢ - — تصرف اهنة .

Drill 9. Vocabulary. Written.

From the words in parentheses choose the most appropriate one to fill in the blank in each of the following sentences:

- ١ - يفهم طه حسين الشعر القديم فهما — . (جميلاً ، كثيراً ، عميقاً)
- ٢ - نوال السعداوي — المساواة بين (دعت به ، دعت الى ، الرجال والنساء . دعت) .
- ٣ - قاموا — ثورة فى البلاد . (فى ، به ، على)
- ٤ - أسست — جديدة . (طائرة ، منظمة ، عائلة)
- ٥ - تمّ — الزواج بينهما . (عادة ، أخيراً ، أحياناً)
- ٦ - سمى شاعر القطر — . (ترحيباً به ، تقديره له ، حباً به)
- ٧ - اخى — طالب فى صفه . (اصغر ، اوضح ، اقل)

٨ - من — الحكومة تحسين الاوضاع (مواضيع، اهداف، آراء)
الاقتصادية فى البلاد .

٩ - واخذ — الى ان اصبح رئيسا للوزراء . (ينجح، يترقى، ينتقل)

١٠ - لا يزال الخلاف — بين الأب وابنه . (قديمًا، قديمًا، مساويًا)

Drill 10. Written. Vocabulary.

a. Refer back to Lesson 17 for the meaning relationship between Forms I and IV. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of words and make meaningful sentences out of each pair. Ex.

حضر الحفلة واحضر هدية جميلة معه . 'He came to the party and brought a beautiful gift with him.'

خرج - اخرج

صدر - اصدر

ظهر - اظهر

غضب - اغضب

دخل - ادخل

b. Use the same dictionary procedure to discover the relationship between the following pairs of words, and hence the meaning of the unfamiliar word (the item to the right is the one you already know).

انتج - نتج

ازاع - نزع

ادهش - دهش

اساء - ساء

انشأ - نشأ

اهدى - بدا

أجلس - جلس

سكت - اسكت

فقد - افقد

فهم - افهم

تم - اتم

عاد - اعاد

رجع - ارجع

علم - اعلم

ضحك - اضحك

مات - أمات

بقى - ابقى

سكن - اسكن

مضى - امضى

جلس - أجلس

أ - الجمل التمهيديّة

A. Preparatory sentences

الشعر العربي

Arabic Poetry

١ - بدأ الشعر العربيّ قبل الاسلام ،
وَبَلَغَ مكانة عالية حتى صار
العرب يحترّونه اجمل
الفنون .

Arabic poetry began before Islam, and it attained such a high position that the Arabs came to consider it the most beautiful of the arts.

بَلَغَ ، بُلُوغٌ

to reach, attain; to come to the ears of

٢ - كانت القصيدة قبل الاسلام
تَنَقِّصُ الى مواضيع كثيرة
اهمها الحب والسياسة ووصف
الصحراء والحكم .

The ode, before Islam, was divided into many subjects, of which the most important were love, politics, description of the desert, and wise sayings.

قَصِيدَةٌ - قَصَائِدُ
إِنْقَسَمَ ، إِنْقِسَامٌ (الى)

qaṣīda, ode

VII to be divided, separated (into)

٣ - إِمْرُؤُ الْقَيْسِ مِنَ الشعراء الذين
عاشوا قبل الاسلام ، وله قصيدة
طويلة تحدّ من أجمل الشعر
العربيّ . وقد لُقِّبَ بالملك
الضَّلِيلِ لانه كان اميراً ترك
مملكة ابيه واخذ يرحل في
الصحراء من مكان الى مكان .

'Imru' al-Qais was one of the poets who lived before Islam. There is a long qaṣīda by him which is considered to be one of the most beautiful Arabic poems. He was given the nickname "The Wandering King" because he was a prince who left his father's kingdom and began to travel around in the desert from place to place.

لَقَّبَ ، تَلَقَّبَ (ب)
[ضَلِيلٌ]
أَمِيرٌ - أُمَرَاءُ

II to give s.o. the title, nickname of

[wandering, errant]

prince, emir, commander

٤ - انتشر الشعر بين العرب في زمن
الاسلام ، وقد حكى أَنَّ النَّبِيَّ
محمّداً سمع قصيدة فقام من
مكانه وألقى عباةً على الشاعر

Poetry became widespread among the Arabs in the Islamic era. It has been related that the Prophet Muhammad heard a qaṣīda, and then arose from his place and threw his cloak around the poet in admiration of his poem.

إِعْجَابًا بِشِعْرِهِ

نَبِيٍّ - أَنْبِيَاءُ
قَامَ ، قِيَامُ
أَلْقَى ، إلقاءُ

[عِبَاءَةٌ - ات]

[أُعْجِبَ ، إِعْجَابًا - ب]

prophet (nisba = نَبَوِيٍّ)

to rise up, arise

IV to cast, throw; to make, deliver (a speech)

[aba, cloak]

[IV (passive) to admire, be proud of]

٥ - وبعد زمن الرّسول كان لكلّ
حاكم شاعره ، بل كان بعضهم
الامراء انفسهم شعراء ، وأدخلت
على الشعر العربي مواضيع جديدة .

After the era of the Messenger, every governor had his poet; indeed some princes were themselves poets. Thus new topics were introduced into Arabic poetry.

[رَسُولٌ - رُسُلٌ]

أَدْخَلَ ، إِدْخَالٌ (على)

[messenger; apostle]

IV to introduce, bring in(to)

٦ - كان الشعر العربيّ حتّى نهاية
القرن الثامن عشر غير متأثر
بالشعر الاوربي . فلما ازدادت
العلاقات بين دول الغرب والدول
العربيّة ، أرسل الطلاب في
بعثات علميّة الى اوروبا حيث
اتصلوا بالحضارة الاوربيّة
فبدأ التجديد في الشعر العربيّ .

Arabic poetry, until the end of the eighteenth century, was uninfluenced by European poetry. When contacts increased between the countries of the West and the Arab countries, students were sent on academic missions to Europe, where they came in contact with European civilization, and the revival of Arabic poetry began.

بَعْثَةٌ - بَعْثَاتٌ

حَيْثُ

حَضَارَةٌ - ات

جَدَدٌ - تَجْدِيدٌ

mission, deputation; foreign study mission

(relative adverb) where, wherever

civilization; culture

II to renew, restore, revive

٧ - يرى بعض الادباء أنّ الشعر العربيّ
استفاد من اتّصاله بالشعر الاوربيّ .
يقول أولئك الادباء إنّ الشعر
العربيّ كان يموت في نهاية القرن
الثامن عشر ، وإنّ الشعراء كانوا
يكتبون القصائد في مواضيع
لا تصوّر المجتمع . فالتجديد
إذن انتصارٌ للشعر العربيّ .

Some men of letters hold the view that Arabic poetry benefited from its contact with European poetry. Those writers say that Arabic poetry was on the point of dying at the end of the eighteenth century, and that the poets were writing odes on subjects which did not portray society. The revival, then, was a victory for Arabic poetry.

كَادَ ُ
إِنْتَصَرَ ، إِنْتَصَارُهُ (على)

(no V.N.) to be on the point of,
almost (do s.th.)

VII to be victorious, triumph (over)

٨ - يرى ادباء آخرون أنَّ تأثُّر
الشعر العربي بالحضارة الغربية
ليس تقدِّماً ، ويعتقدون أنَّ عدداً
غير قليل من قصائد المعاصرين
لا تصوِّر المجتمع العربي وإنَّما
تصوِّر أفكار الغرب وحضارته
وأساليبه .

Other writers are of the opinion
that Arabic poetry's being influenc-
ed by western civilization is not pro-
gress and believe that not a few
qaṣīdas of their contemporaries do not
portray Arab society but rather por-
tray the thoughts, civilization, and
styles of the West.

إنَّما

rather, but rather; only

٩ - ومن ادباء العرب من يــــرون
أنَّ التجديد في الادب العربي
أمر ما زلنا لا نفهمه كل الفهم
لأننا لم نُوفِّهِ حَقَّهُ من الدراسة .

And among Arab writers are those who
think that modernization in Arabic lit-
erature is a matter that we still do
not understand completely because we
have not given it the study it deserves.

وَقَىءُ تَوْفِيَّةٌ

II to give s.o. his full share of

[حقّ] (من)

truth; right; [(one's) due (of)]

جمل اضافية

Additional sentences

١٠ - يصل الرئيس الامريكى كل يوم
عدد كبير من الرسائل من
داخل البلاد وخارجها .

Every day the American president re-
ceives a large number of letters from
within and from outside the country.

دَخَلَ ، دُخُولٌ

to enter, go in, come in

داخِلٌ

interior; inside, within

١١ - عُقد اليوم اجتماع هام حضره
وزير الداخلية والخارجية .

There was held today an important
meeting that was attended by the
Secretary of the Interior and the
Secretary of State.

الداخلية

internal affairs

أحمد شوقي

أحمد شوقي من أشهر شعراء النهضة الأدبية الحديثة في العالم العربيّ . ولد بمصر في سنة ١٨٦٩ لعائلة غنيّة معروفة . ولما أكمل تعليمه في مصر ذهب في بعثة الى فرنسا حيث درس القانون ، وتمكّن قبل عودته الى مصر من زيارة بريطانيا .

عيّن شوقي بعد رجوعه من أوربّا موظّفا بالقصر ، وبعد مـدّة قصيرة صار شاعر القصر .

تنقسم حياة شوقي الأدبيّة الى قسمين : كان في اولهما متأثّرا بوضعه الاجتماعيّ وثقافته الغربية ووظيفته الرسميّة ، وشعره في هذا القسم لا يـصوّر حياة الشعب وانّما يـصوّر حياة القصر وآراء السـياسيّين وحضارة أوربّا . وعلى الرغم من ذلك فقد انتج شيئا من الشعر التاريخيّ والدينيّ والوطنيّ . وبسبب شعره الوطنيّ أخرجـه الانكليز من مصر بعد قيام الحرب العالميّة الاولى .

أمّا القسم الثاني فيبدأ بعد رجوع شوقي الى بلاده ؛ توفّرت له الحرّيّة فازداد شعره الوطنيّ وصارت قصائده صورة للمجتمع . والوحدة العربيّة من أهمّ ما دعا اليه شوقي في هذا القسم من إنتاجه .

وفي القسم الثاني حقّق شوقي انتصارا عظيما في ميدان التجديد فقد نجح في ادخال الفنّ التمثيليّ على الادب العربيّ وبلغ فيه مكانة عالية .

وقد عدّ شوقي قائدا للنهضة الشعرية ، ولقّب بأمر الشعراء . فلما مات في سنة ١٩٣٢ فقد العرب شاعرا من اعظم شعرائهم . وعند موته ألقى الشاعر حافظ إبراهيم الملقّب بشاعر النيل قصيدة تحدّث فيها

عن مكانة شوقي في عالم الشعر .

on the subject of, on

ومن شعر شوقي في المَعْلَم :

Messenger
(Prophet)

كَادَ الْمُعْلَمُ أَنْ يَكُونَ رَسُولًا

فَمَ لِلْمُعْلَمِ وَقْفُهُ التَّهْجِيلًا

respect

Note: By poetic convention, التَّهْجِيلُ becomes التَّهْجِيلَا (alif added to fathā) and رَسُولًا becomes رَسُولَا (loss of nunation) at the end of a line.

أَسْئَلَةٌ

- ١ - ما مكانة شوقي بين شعراء النهضة الأدبية الحديثة في العالم العربي؟
- ٢ - أين ولد شوقي؟ متى ولد؟
- ٣ - ماذا تعرف عن عائلة شوقي؟
- ٤ - متى ذهب شوقي إلى فرنسا؟
- ٥ - ماذا درس في فرنسا؟
- ٦ - ما البلد التي تمكن من زيارتها قبل عودته إلى مصر؟
- ٧ - ماذا عيّن شوقي بعد عودته من أوروبا إلى مصر؟ ماذا أصبح بعد ذلك؟
- ٨ - إلى كم قسم تنقسم حياة شوقي الأدبية؟
- ٩ - بماذا تأثر شوقي في القسم الأول من حياته الأدبية؟
- ١٠ - ماذا يصوّر القسم الأول من حياة شوقي الأدبية؟
- ١١ - ماذا أنتج شوقي في القسم الأول من حياته الأدبية؟
- ١٢ - متى أخرج الإنكليز شوقي من مصر؟ لماذا؟
- ١٣ - صف قصائد شوقي في القسم الثاني من حياته الأدبية.
- ١٤ - ما الذي استطاع شوقي تحقيقه في القسم الثاني من حياته الأدبية؟
- ١٥ - إلّا ما دعا شوقي في القسم الثاني من إنتاجه الأدبي؟
- ١٦ - متى مات شوقي؟
- ١٧ - ماذا فعل حافظ إبراهيم عند موت شوقي؟
- ١٨ - بماذا لقّب حافظ إبراهيم؟
- ١٩ - ماذا قال شوقي عن المَعْلَم شعرا؟

1. حَيْثُ 'where'
2. كَادَ 'almost'
3. Conditional sentences with لَوْ أَنَّ ... لَ

1. حَيْثُ 'where'

The relative adverb حَيْثُ 'where' is equivalent in meaning to 'the place where', 'the place in which' or 'and there'; the final vowel 'u' never changes. Illustration:

أُرْسِلَ إِلَى أَوْرَبَا حَيْثُ اتَّصَلَ
بِالْحَضَارَةِ الْأَوْرَبِيَّةِ .
'He was sent to Europe where he
came in contact with European
culture.'

The clause with حَيْثُ may also be the object of the prepositions مِنْ or إِلَى . The combination مِنْ حَيْثُ is equivalent to مِنَ الْمَكَانِ , and may be translated 'from where, whence, wherefrom, and...from there'; and إِلَى حَيْثُ is equivalent to إِلَى الْمَكَانِ 'to where..., to the place where, and... to that place'. Illustration:

هَلْ رَجَعُوا مِنْ حَيْثُ ذَهَبُوا ؟
'Did they return from where they
had gone?'

يُودُّ أَنْ يَرْجِعَ إِلَى حَيْثُ وُلِدَ .
'He wants to return to where he was
born.'

Now do Drill 1.

Drill 1. Combination of sentences using حَيْثُ.

Replace the underlined items with حَيْثُ . Ex.

'He went to France and there he studied French literature.'
سافر إلى فرنسا وهناك درس الأدب الفرنسي.

'He went to France, where he studied French literature.'
سافر إلى فرنسا حيث درس الأدب الفرنسي.

at the same time,
both

- ١ - أرسل في بعثة الى بريطانيا وهناك تأثر بالحضارة الاوربية .
- ٢ - رحل النبي محمد الى المدينة ، وهناك صار قائدا سياسيا ودينيا معا .
- ٣ - ينتقل الهدوي الى المكان الذي يجد فيه ماء .
- ٤ - انتقل جهران خليل جهران الى الولايات المتحدة ، وهناك كتب كتاب " النبي " .
- ٥ - وصل الوزير الى المطار ، وهناك استقبله عدد من كبار الموظفين .
- ٦ - رجع من مكان لا يعلمه .
- ٧ - أقمت خمس سنوات في واشنطن ، وهناك درست القانون الدولي .
- ٨ - درست في جامعة القاهرة ، وهناك صادقت عددا كبيرا من المصريين .
- ٩ - درس في سولت ليك سيتي ، وهناك قابل الفتاة التي تزوجها .
- ١٠ - سكن في عمان ، وهناك عمل بالتجارة .

2. 'almost' كان

The verb كان (يُكادُ) means basically "to be on the point of, to be about to (do s. th.) (would have) almost". It is normally used in either of two ways: (a) with a following أَنَّ-clause or (b) with a following indicative verb, and in either case is usually translated "almost". Examples:

• كَادَ أَنْ يَقُولَ نَعَمْ .	'He almost said "yes".'
• يَكَادُ أَنْ يَكُونَ سَهْلًا .	'It is almost easy.'
• كِدْتُ أَزُورُكُمْ .	'I almost visited you.'
• يَكَادُونَ يَصِلُونَ إِلَى الْعَاصِمَةِ .	'They will almost reach the capital.'

Now do Drills 2 (on tape) and 3.

Drill 2. (On tape) Conjugation: كان.

Drill 3. Transformation.

'The man lost his job.'

'The man was about to lose his job, but he didn't.'

أ : فقد الرجل وظيفته .

ط : كاد الرجل أن يفقد وظيفته ولكنه لم يفقدها .

- ١ - حصل على شهادة الدكتوراه . ٦ - أغضبوا والدهم .
- ٢ - حققت المنظمة أهدافها . ٧ - وحدّا البلدين .
- ٣ - ماتا عند نهاية الحرب الكبرى . ٨ - بعث سيارتي .
- ٤ - رفض طلبها . ٩ - انتصروا علينا .
- ٥ - تزوج الفتاة التي كان يحبها . ١٠ - اغضب الطالب استاذة .

3. Conditional sentences with لَوْ أَنَّ... لَ

In the presentation of conditional sentences in L.37.C.4 it was pointed out that the conditional particles must be followed by a verb in the perfect tense; if, however, an equational sentence (which has no verb) is to be made into a condition clause, then an appropriate form of the perfect tense of كَانَ must be inserted after the condition particle (p. 692). Thus:

أَنَا مُسْتَعِدٌّ لِلسَّفَرِ ، إِنْ كَانَ فَرِيدٌ مُسْتَعِدًّا كَذَلِكَ فَلْنَذْهَبْ .	'I'm ready to leave; if Farid is also ready, let's go.'
--	---

كَانَ must also be inserted before a verbal sentence if the verb in that sentence (a) is not in the perfect tense or (b) does not immediately follow after the conditional particle:

إِذَا أُرِدْتُ . إِذَا كُنْتُ تُرِيدُ .	(a) 'Let's go if you wish.' فَلْنَذْهَبْ
إِنْ سَافَرَ أَخُوكَ . إِنْ كَانَ أَخُوكَ قَدْ سَافَرَ .	(b) 'Let's go if your brother has left.' فَلْنَذْهَبْ

The English translations (a) and (b) above each have two possible Arabic equivalents; both are common, the choice being a matter of style.

The discussion above applies to لَوْ... لَ as well as to إِنْ and إِذَا; When لَوْ is not followed directly by a verb, however, لَوْ أَنَّ... لَ may replace لَوْ كَانَ... لَ ; thus:

لَوْ أَنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ صَعْبَةٌ جَدًّا
لَمَا دَرَسْتُهَا .

'If Arabic were very difficult
I would not have studied it.'

لَوْ أَنَّهَا عَرَبِيَّةٌ لَتَزَوَّجْتُهَا غَدًا .

'If she were Arab I would marry
her tomorrow.'

لَوْ أَنَّ الْأَجَابَةَ وَصَلَتْني مِنْ قَبْلُ لَمَا
وَقَعْتُ فِي هَذِهِ الْمَشْكَلَةِ .

'If I had received the answer
earlier I would not have
fallen into this difficulty.'

Note that, as in the last sentence, the perfect tense after **لَوْ أَنَّ ...** may be translated with an English past perfect even though **قَدْ** is not present.

To complete the picture, it should be pointed out that **لَوْ** used with the imperfect indicative has optative meaning--"if only, would that..." etc. Example:

كَمْ سُرَرْتُ لَوْ يَعْلَمُ ذَلِكَ . 'How happy I would be if only he
knew that!'

D. Comprehension passages

د - نصوص للفهم

Read the following passage; then do Drill 4. Next read the second passage, and then do Drill 5.

النبي والشعراء

(١)

يعتقد بعض الناس أَنَّ النبيَّ محمداً كان لا يحب الشعر وأنه كان
لِذَلِكَ يَقَاوِمُ الشعراءَ . ويعتقد أولئك الناس أَنَّ النبيَّ انتصر على
أَعْدَائِهِ ثُمَّ عمل على إقامة دولة بالمعنى الحديث لهذه الكلمة ، وكان
يرى أَنَّ الشعر لا يساعد على إقامة دولته ، وإنما يسبب الانقسام بين
العرب ، فمنع الشعر بين المسلمين .
لكنَّ الحق بعيد من ذلك كل البعد : فلو أَنَّ النبيَّ قاوم الشعر
لما انتشر الشعر بين المسلمين بعده ، بل في زمنه أيضاً ، ولما وجدنا
رجالا من أعظم المسلمين يحبون الشعر ويسمعون القصائد .

كان الشعر قد بلغ مكانة عالية بين العرب في زمن النبي، وكان لقصائد الشعراء تأثير عظيم في نفوس العرب . وساد الشعر السياسي في ذلك الوقت المجتمع العربي فاستخدم كما تستخدم الصحف والاذاعة اليوم . وكان النبي يعلم هذا كله ، ولكنه كان يعلم أيضا أن الشعر ليس كله سياسة ، كذلك كان يعلم أن المسلمين في حاجة الى شعر سياسي يقاومون به الأعداء وشعر الأعداء . الحق اذن أن النبي كان يقاوم بعض الشعراء ، enemies ولكنه لم يكن مقاوما للشعر نفسه . ألم يكن للنبي ثلاثة شعراء أشهرهم حسان بن ثابت الذي لقب بشاعر الرسول ؟

والتاريخ يخبرنا بأن النبي سمع قصيدة كعب بن زهير فأعجبته

aba, cloak

اعجابا جعله يقوم من مكانه ويلقي عباءته على الشاعر .

وبعد النبي ظهر بين المسلمين عدد كبير من الشعراء منهم جرير

والفرزدق وأبو نواس وبشار بن برد وأبو العلاء المعري .

أما في القرن العشرين فقد ظهر عدد من الشعراء أشهرهم أمير

الشعراء أحمد شوقي وشاعر النيل حافظ ابراهيم .

Drill 4. Written. Multiple choice.

In each item, choose the most appropriate alternative.

١ - يرى البعض أن النبي قاوم الشعر

أ - لأن الشعر في زمنه كان سياسياً كله .

ب - لأن الشعر في زمنه كان لا يصور الحضارة العربية .

ج - لأن الشعر في زمنه كان لا يساعد على التعاون .

٢ - كان النبي يقاوم

أ - الشعر فقط .

ب - جميع الشعراء من غير المسلمين .

ج - بعض الشعراء السياسيين .

- ٣ - كان للشعر في زمن النبي أهمية عظيمة
- أ - لأنه كان يؤثر في نفوس العرب تأثيراً كبيراً .
- ب - لأن أكثر الشعراء كانوا من عظماء العرب .
- ج - لأن أكثر الشعر كان سياسياً .
- ٤ - كان النبي في حاجة الى شعر
- أ - سياسياً .
- ب - اجتماعياً .
- ج - تاريخياً .
- ٥ - كان للنبي
- أ - شاعر واحد .
- ب - ثلاثة شعراء .
- ج - شعراء كثيرون .
- ٦ - أمير الشعراء هو
- أ - أبو العلاء المَعَرِّي .
- ب - حافظ ابراهيم .
- ج - أحمد شوقي .

(٢) من رَحَلَاتِ ابنِ بطوطة _____ trips, travels, journeys

كان للشرق منذ زمن طويل أهمية كبيرة في نظر العالم ، وكان الناس يرحلون اليه لانه مركز الحضارات القديمة والاديان الكهــرى كاليهودية والمسيحية والاسلام .

من أشهر الرَحَّالَةِ العرب ابن بطوطة الذي عاش في القرن الرابع عشر الميلادي great travelers, explorers, globetrotters

بدأ ابن بطوطة رَحَلَاتِهِ من مكان ولادته طَنْجَة في المَغْرِب ومَرَّ بالمَدَن Tangiers, North Africa

The
Hejaz الكهري في الجزائر وتونس ثم وصل الى القاهرة وسافر بعدها الى الحجاز،
India ومن هناك ذهب الى بلاد الشام . ثم سافر الى العراق ومنه الى الهند
حيث أقام مدة . وما زال ابن بطوطة يرحل من بلد الى آخر حتى وصل الى
China بلاد الصين .

nature وصف ابن بطوطة في كتاب مشهور له طبيعة البلدان التي زارها
وحضارتها والكثير من عادات الناس فيها . يعد الباحثون هذا الكتاب
الذي أصبح مشهورا في الشرق والغرب وترجم الى عدد من اللغات الاجنبية
travels من أعظم ما كتب في أدب الرحلات في القرون الوسطى .

Middle Ages

Drill 5. Written. Questions.

- ١ - لماذا امتاز الشرق في التاريخ القديم ؟
- ٢ - اذكر ثلاثة من أهمّ الاديان التي ظهرت في الشرق .
- ٣ - في أيّ قرن عاش ابن بطوطة ؟
- ٤ - اذكر الاماكن التي زارها او شاهدها .
- ٥ - ما ابعد بلد غير عربيّ وصل اليه ؟
- ٦ - ماذا وصف في كتابه ؟
- ٧ - ما رأي الباحثين في هذا الكتاب ؟

E. General drills

ه - التمارين العامة

Drill 6. Transformation: Singular → plural.

Give the correct form of the words in parentheses by changing them from the singular to the plural. Give the meaning of each word.

- ١ - أَلْفُ أَحْمَدَ شَوْقِي عِددا كبيرا من الـ (قصيدة) .
- ٢ - المنطقة التي تسمى اليوم بالشرق الأوسط عرفت (رسول) و (نبي)
كثيرين .

- ٣ - وصلتني هذا الاسبوع خمس (رسالة) من أهلي وأصدقائي .
- ٤ - استقبل مساعد الوزير الـ (مندوبة) العشر في المطار .
- ٥ - قابل المراسل عددا من كبار الـ (مسؤول) .
- ٦ - في ميشيغان (مقهى) عربية ، بعضها في آن آربر .
- ٧ - أحبّ الـ (أغنية) القومية ، خاصة أغنية " سرجع " .
- ٨ - الزيت أهم الـ (مورد) الاقتصادية في الكويت .
- ٩ - مضى على رجوعه خمسة (يوم) وخمس (ليلة) .
- ١٠ - السدّ العالي من أكبر الـ (سدّ) في العالم .
- ١١ - المحافظة على السلام من (هدف) الأمم المتحدة .
- ١٢ - تقدّمت مصر في جميع الـ (ميدان) .
- ١٣ - لشركتنا (فرع) في معظم الـ (عاصمة) .
- ١٤ - تحيط الـ (جبل) بمدينة سولت ليك سيتي .

Drill 7. Use of the Hāl.

- أ - رجع من المدرسة . سائر . ← 'He returned from school.(walking)'
- ط١ - كيف رجع من المدرسة ؟ 'How did he return from school?'
- ط٢ - رجع من المدرسة سائراً . 'He returned from school walking.'
- ١ - خرج من الاجتماع . سعيد . ٥ - ردّ الوزير على السؤال . هو مدهش .
- ٢ - عاش في نيويورك . فقير .
- ٣ - جاء الى الاجتماع . هو مغضب . ٦ - تكلمت معهم بعد المؤتمر . ضاحك .
- ٤ - تحدّثوا الى والدهم . هم ٧ - سار في الشارع الواسع . يغمي .
- ٨ - انتظر امام الباب . هو يفكر . مسرورون .

Drill 8. Use of the cognate accusative.

- كان انتصارهم عظيماً . ← 'Their victory was great.'
- انتصروا انتصاراً عظيماً . 'They won a great victory.'

- ١ - كانت اقامتهم في المسيسيي • ٧ - كان نومها عميقا •
 طويلة • ٨ - كانت رغبتهم في النجاح
 ٢ - كان فهمه للمشكلة عميقا • قوية •
 ٣ - كانت اساءتنا اليهم عظيمة • ٩ - كان احترامنا لرأيك عظيما •
 ٤ - كان اهتمامهم بنا مشكورا • ١٠ - كان تعاونكم معنا مشكورا •
 ٥ - كان وصفها للمدينة جميلا • ١١ - كانت محاولتهم للتأليف
 ٦ - كان ازدياد عدد الطلاب كبيرا • ناجحة •

Drill 9. Written. Translation.

1. Ḥassān b. Thābit, who was nicknamed "Poet of the Messenger", composed many poems in which he spoke of the Prophet and the Moslems.

2. I asked my friend, who recently completed his studies for the Ph.D. degree, to send me a copy of his dissertation; he answered saying: "It will give me great pleasure to send you a copy."

3. The prices of American books have increased greatly; as a result (of that) many professors buy the books they need from Europe.

4. Muṣṭafā Kāmil is a famous Egyptian who struggled for the independence of his country. He also called for the Egyptians to cooperate and to help their country.

5. There is no doubt that the United Nations has helped to solve many political problems; nevertheless, some people believe that it has not succeeded in realizing its goals.

6. It is as though the red-colored hotel which stands near the canal commands (controls) the entire area, and its various inhabitants include an engineer, a doctor and two princes.

7. In this far-away place, the local inhabitants were partial to the ugly prince who had (قَدَّ) harmed his older brother the King, and they invited Sindbad to follow the same path (road). (سندباد)

Drill 10. Written. Vocabulary.

Substitute for the underlined words the most appropriate item from those in parentheses.

- ١ - انهى تأليف كتابه في اواخر القرن التاسع عشر .
(الربع الثالث من ، نهاية ، بداية)
- ٢ - أنشأت الدولة المصانع في أوائل القرن العشرين .
(النصف الاول من ، بداية ، النصف الثاني من)
- ٣ - كنا في استقبالها عند وصولها .
(بعد ، ساعة ، قبل)
- ٤ - ظهرت أحزاب كثيرة في العالم العربي بعد الحرب العالمية الثانية .
(استمرت ، جرت ، قامت)
- ٥ - سمى حافظ ابراهيم " شاعر النيل " .
(صار ، لقب ب ، انتخب)
- ٦ - وصلتني رسالة من اخي امس .
(جاءتني ، حضرتني ، ارسلتني)
- ٧ - استمر الاجتماع اربع ساعات .
(دام ، مضى ، تم)
- ٨ - " الايام " من أهم كتب طه حسين .
(اطول ، اعظم ، اوضح)
- ٩ - وهبهم الامير قصرا .
(باعهم ، منحهم ، اقام لهم)
- ١٠ - انهى رسالته في العام الماضي .
(أكمل ، تابع ، أعد)

Drill 11. Written. Vocabulary.

a. Refer back to Lesson 20 for the meaning relationship between Forms II and V, and between III and VI. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of familiar words and make meaningful sentences out of each pair.

عَلَّمَ - تَعَلَّمَ
 حَسَّن - تَحَسَّنَ
 قَدَّمَ - تَقَدَّمَ
 أَثَّر - تَأَثَّرَ
 رَاسَلَ - تَرَاوَلَا

b. Use the same procedure to discover the relationship between the following pairs of words, and hence the meaning of the unfamiliar word (the item to the right is the one you already know).

أَسَّسَ - تَأَسَّسَ	أَجَّلَ - تَأَجَّلَ	تَأَكَّدَ - أَكَّدَ	تَزَوَّجَ - زَوَّجَ
أَلَّفَ - تَأَلَّفَ	جَدَّدَ - تَجَدَّدَ	تَغَيَّرَ - غَيَّرَ	تَرَقَّى - رَقَّى
صَوَّرَ - تَصَوَّرَ	تَأَخَّرَ - أَخَّرَ	تَحَدَّثَ - حَدَّثَ	تَنَاولَ - نَاولَ
قَرَّرَ - تَقَرَّرَ	وَحَّدَ - تَوَحَّدَ	تَكَلَّمَ - كَلَّمَ	تَعَاوَنَ - عَاوَنَ
حَدَّدَ - تَحَدَّدَ	صَادَقَ - تَصَادَقَ	تَمَكَّنَ - مَكَّنَ	تَهَادَلَ - هَادَلَ
عَيَّنَ - تَعَيَّنَ	سَاوَى - تَسَاوَى	تَوَفَّرَ - وَفَّرَ	تَطَوَّرَ - طَوَّرَ
خَرَجَ - تَخَرَّجَ	حَقَّقَ - تَحَقَّقَ		

Drill 12. Verbs and verb-preposition idioms.

Fill in the blanks with the correct verb or verb-preposition idiom provided. Be sure to insert the preposition in the right place.

- ١ - — مندوبو المؤتمر ورحبوا بوزير الخارجية (قام ، قام به) .
- ٢ - — الفتاة أعضاء الحزب الفهم الكامل لوضع المرأة الصعب (دعت ، دعت الى) .
- ٣ - — قائد الثورة بالموت (حُكِمَ ، حُكِمَ على) .
- ٤ - — المدينة وهناك اتصلت باصدقائي (حضرت ، حضرت الى) .
- ٥ - — الاب وجه حبيب بنته وهو لا يعرف ماذا يقول (نظر ، نظرفي) .

- ٦ - — الباحث طويلا كتب قديمة يستفيد منها في كتابته (بحث بحث عن) •
- ٧ - — النساء محاضرة عن مَيَّ زيادة (حضرت ، حضرت الى) •
- ٨ - — رئيس الحزب الوطني واجبه القومي وقاوم الملك (قام ، قام به) •
- ٩ - — عندما نجحت المقاومة — رئيس الحزب البلد (حكم ، حكم على) •
- ١٠ - — تحسين الوضع الاجتماعي والاقتصادي في بلاده (عمل ، عمل على) •
- ١١ - — و — في ذلك المصنع نفسه حتى مات (عمل ، عمل على) •
- ١٢ - — بعيدا وأخذ يفكر في مشكلاته الكثيرة (نظر ، نظر في) •
- ١٣ - — ها ملك الحب مكانه العالي (دعا ، دعا الى) •
- ١٤ - — الوالدان — اتهما الى العاصمة لزيارة طبيب القلب (ذهب ، ذهبها به) •
- ١٥ - — الهنات الى العاصمة معهم (ذهبت ، ذهبت به) •

أ - الجملة التمهيديةA. Preparatory sentences

جمل متفرقة

Miscellaneous Sentences

- ١ - لم نشتر حتى الآن تذاكر السفر
للذهاب الى فرنسا .

Up to now we have not bought travel tickets to go to France.

تَذْكِرَة - تَذَاكِرُ

ticket

- ٢ - اجتمع وزيرا خارجية فرنسا
وبريطانيا لبحث المواضيع
التي تُهم البلدين .

The foreign ministers of France and Great Britain met to discuss the subjects that concern the two countries.

هَمَّ د هَمَّ

to interest, concern, be of importance or concern to

- ٣ - عندما بدأ رئيس الجمهورية
مؤتمره الصحفي وَقَفَ الناس
احتراما له .

When the president began his press conference the people stood up out of respect for him.

وَقَفَ يَقِفُ ، وَتَوَقَّفَ

to come to a stop, stop; to stand up, rise to one's feet

- ٤ - لم تُعْطَ المرأة العربية جميع
حقوقها بَعْدُ .

The Arab woman has not been given all her rights yet.

أَعْطَى ، إِعْطَاءٌ
لَمْ ... بَعْدُ .

IV to give (s.o.) (s.th.)

not yet, still...not

- ٥ - الف كثير من الادباء العرب
والمستشرقين كتبوا كثيرة
حول تفسير القرآن .

Many Arab writers and orientalists have written many books about commentaries on the Koran.

فَسَّرَ ، تَفْسِيرٌ

II to explain, expound, interpret, comment on

- ٦ - ماذا يَنْفَعُ الإنسان لو ربحَ
نُقُودَ العالمِ كُلِّها وخَسِرَ
أَصْدِقَاءَهُ .
- What would it benefit a person were
he to gain all the money in the world
and lose his friends?
- ربحَ - ربحَ (من)
[نَقْدٌ - نُقُودٌ]
خَسِرَ - خَسِرَ
يا لَهُ مِنْ رَجُلٍ كَهَيْئَةِ الْقَلْبِ .
- to gain, profit (from); to win
[cash, money; coins]
to lose
What a big-hearted man he is!
- ٧ - يا لَهُ مِنْ رَجُلٍ كَهَيْئَةِ الْقَلْبِ .
- what a...he is!
- ٨ - ما أَعْجَبَ إنساناً لا يحترم من
يحترمونه ولا يحب من يحبونه .
- How strange is the person who does
not respect those who respect him
and who does not like those who like
him.
- ما (أَعْجَبَ) .
- how (strange) is...
- ٩ - سوف اتعاون معك كل التعاون
إذا شِئْتَ ذلك .
- I will cooperate with you fully if
you so wish.
- شاءَ - ، مَشِئَةً
- to wish, want; will
- ١٠ - قالت له إنها تحبه ولكنّه
لم يَصْدِّقْهَا .
- She said that she loved him but he
did not believe her.
- صَدَّقَ ، تَصَدَّقَ
- II to give credence to, believe
(s.o. to be telling the truth
or s.th. to be true)
- ١١ - من الصعب أن نجد مكاناً لِجُلُوسٍ
في هذا المطعم عند الظهر .
- It is hard to find a place to sit in
this restaurant at noon.
- جَلَسَ - ، جُلُوسٌ
- to sit, sit down
- ١٢ - سمعت أن المصانع قليلة في
مصر . بِالعَكْسِ هناك مصانع
كثيرة في مصر .
- I heard that there are few factories
in Egypt. On the contrary, there are
many factories in Egypt.
- بِالعَكْسِ
- on the contrary

١٣ - قال إنه لم يقابل مطلقاً فتاة أجمل من الأنسة سُهَيْر.

He said that absolutely he had not met any girl prettier than Miss Suhayr.

مطلقاً

absolutely, without exception;
(after neg.) at all

١٤ - أحبته كما أحبته لي وأخلصت له كل الإخلاص، والعجيب أنه لا يحبني كما أحبته ولم يخلص لي كما أخلصت له .

I liked him like a brother of mine ("my own") and I was completely sincere with him, but the strange thing is that he did not like me as I liked him nor was he sincere with me as I was with him.

عجيب - ون

strange, odd

ب - النص الاساسي

a play

تمثيلية

امام شاك التذاكر

لتوفيق الحكيم

هي : سيدي ! تريد ؟

هو : لا شيء يا آنسة ! اشكر !

هي : لا شيء ! ؟ ...

هو : لا شيء

هي : لا شيء مطلقاً ؟

هو : لا شيء مطلقاً ! ايدهشك ذلك يا آنسة ؟ ...

somewhat

هي : بعض الشيء يا سيدي ! الا تطلب شيئاً ؟ ...

هو : وماذا تريد ان اطلب ؟ ؟

هي : اطلب ... محلاً مثلاً ! ...

هو : ليس لديك محل !

هي : ليس لدي ؟ ! ...

هو : نعم ! ... ليس لديك ! ...

	كيف تعرف ذلك ؟ !	هي :
I know...very well	اعرف ذلك <u>حَقَّ</u> المَعْرِفَةِ ... وانا متأكد من ذلك ...	هو :
	نعم ! ...	هي :
	لا !	هو :
	نعم ... نعم ...	هي :
	لا ! لا ! صدقينى انا ...	هو :
table, chart	كيف اصدقك يا سيدي ، وامامي <u>لَوْحَةً</u> المحلات ؟ ...	هي :
	لا تهمني لوحة المحلات ! ... انى اقول لك ليس لديك محل ! ...	هو :
franc	وانت متأكدة من وجوده ... <u>فَلَنَتَرَاهُنَّ</u> ! ... وهذه هي مئة <u>فرانك</u> ..	let's make a bet!
money	انا متأكدة انك ستخسر <u>نُقُودَكَ</u> ! ...	هي :
	بالعكس ... وسوف ترين ! ...	هو :
	هذا عجيب !	هي :
empty, vacant	لا محل <u>لِلْعَجَبِ</u> ! ... انا متأكد انه ليس لديك محل <u>خَالٍ</u> .. كل	amazement, surprise
	امرأة جميلة ليس لديها محل <u>خَالٍ</u> في قلبها ! ... افهمت ؟ ...	
elegant, witty	هذه <u>دُعَاةٌ</u> <u>ظَرِيفَةٌ</u> !! ...	joke, jest
	اعندك حتى مكان للوقوف ؟ ...	هو :
	يا لها من <u>دُعَاةٍ</u> ! ...	هي :
	نعم انها <u>دُعَاةٌ</u> ! ... ولكن اجيبي : اعندك ام لا ؟ ...	هو :
	مكان للوقوف ؟ ... فى قلبى ! ؟ (تضحك) ما اعجب ذلك ! ...	هي :
	ليس لديك ! ... الم اقل لك ذلك من قبل ؟ ... لقد كنت اذن	هو :
therefore	على حق ... واننى على <u>ذَلِكَ</u> الراح ... ! ...	
	بالعكس ! ... لم تريح يا سيدي ! ...	هي :
	كيف ! ...	هو :
rows	لست انت الراح ! ... انت تطلب مكانا للوقوف في آخر <u>الصفوف</u> !	هي :
	أليس كذلك ! ...	

هو : نعم ! ...

هي : حسنا ... عندي طلبك ! ... عندي محل ! ... محل واحد بقي لِحَسَنِ الحَظِّ fortunately
... فما رأيك ؟ ...

هو : مكان للوقوف في آخر الصفوف ؟ ... كيف ذلك ؟ ... rows

هي : الست انت الذي طلبت ؟ ... ومع ذلك ليس هذا صعب التفسير ... in spite of that
أفهمت ؟ ...

هو : لا ... لم أفهم

هي : إن هذا المحل يا سيدي يعطيك الحق في الحضور هنا متى شئت : whenever
تراني وتتحدث إلي ... وانت امام شباك التذاكر ... واقف
كما انت الآن ! ...

هو : بغير جلوس ؟ ... without

هي : لا جلوس ، تراني وانت واقف ... هذا هو المحل ! ...

هو : اهذا كل شيء ؟ ...

هي : كل شيء ... والآن قد اتفقنا ... وبذلك فقد رحبت ... وهذا

هو : حق ! ... واني اضع المئة فرانك في جيب . pocket
اذن قد خسرت انا المئة فرانك ! ... ولم اجيء هنا إلا
لاخسرها ...

هي : (ضاحكة) ولكنك رحبت الوقوف في آخر الصفوف ! ...

هو : كفى يا سيدي ! ... ليس من السهل الدعاية معك ! ... وداعاً ! farewell! that's enough!
يا آنسة !

هي : (ضاحكة) وداعاً يا سيدي ! ...

This is an adaptation of Tawfiq Al-Hakim's one-act play "At the Ticket Window".

Al-Hakim (born 1902) is one of Egypt's leading dramatists, novelists and essayists. A great number of his works have been translated into French, English and other European languages.

1. Adjectival verbs: ما أَجْمَلُهَا

1. Adjectival verbs: ما أَجْمَلُهَا

The sentence

ما أَعْجَبَ ذَلِكَ! 'How strange that is!'

illustrates a common construction. It consists basically of three elements:

(1) the word ما , (2) a Form IV verb derived from an adjective, always 3 m.s. perfect, and (3) a pronoun suffix or a noun in the accusative. The usual English equivalent is "How (adjective) (subject) is/are...!" Since these verbs are derived from adjectives, many of them not otherwise existing as verbs, they are called adjectival verbs. Further examples:

ما أَجْمَلُ هَذِهِ الْمَدِينَةَ !	'How beautiful this city is!'
ما أَجْمَلُهَا !	'How beautiful she is!'
ما أَصْعَبَ هَذَا الدَّرْسُ الْآخِرُ !	'How difficult this last lesson is!'
ما أَطْوَلَنِي !	'How tall I am!'

Now do Drill 1.

Drill 1. Transformation: Adjective → verbal adjective.

'The new lesson is easy.'

الدرس الجديد سهل ←

'How easy the new lesson is!'

• ما أسهل الدرس الجديد

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ٦ - هي عظيمة • | ١ - أهنته جميلة • |
| ٧ - بلادكم غنيّة • | ٢ - هذه الجملة صعبة • |
| ٨ - أنا قصير • | ٣ - هو قبيح • |
| ٩ - نهيل قويّ • | ٤ - قصيدتك طويلة • |
| ١٠ - هذا الجبل عال • | ٥ - فهمه للشعر القديم عميق • |
| ١١ - هذا الشيك كبير • | |

D. Comprehension passages

د - نصوص للفهم

Read the following passage and then do Drill 2.

Next read the second passage and then do Drill 3.

* جُحَا *

(١)

- Turks جُحَا رجل غير معروف الأصل تاريخيا . فالأتراك يقولون انه تَرْكِيّ origin
Iranians والاييرانيون يقولون انه ايراني والعرب يقولون انه عربي اسمه ابو
Kufa الغصن من سكان الكوفة في العراق . والناس جميعا في الشرق الاوسط
funny وشمال افريقيا يخبرون عنه قصصا طريفة . وعلى الرغم من عدم معرفتنا
represents أصله التاريخي فانه رجل مسلم يُمَثِّلُ الى حد بعيد شيئا عن حياة الناس
وعاداتهم .
وهناك قصص طريفة كثيرة ليس لها علاقة بالعرب او بجحا ولكن
الناس يقولون انها جرت مع جحا .
mythical لهذه الاسباب اصبح جحا اليوم رجلا أسطورياً عند مختلف شعوب
الشرق الاوسط وشمال افريقيا .
والقصة التالية هي واحدة من القصص الطريفة الكثيرة التي حكيت
عن جحا .
donkey جاء صديق الى جحا يطلب منه حِمَارَهُ ليستخدمه في سفر قصير قاشلا
انه سيعود بِالْحِمَارِ في المساء . فقال جحا لصديقه : " لا استطيع اجابة
طلبك لأن الحِمَارَ ليس هنا اليوم " . ولم يكمل جحا كلامه حَتَّى بدأ الحِمَارُ
يَنْهَقُ في الخارج . فقال صديقه : " اني اسمع حِمَارَكَ يا جحا . حِمَارُكَ
يَنْهَقُ ! " فقال له جحا : " عجيب أَمْرُكَ يا صديقي ! أتصدّق الحمار ولا
you: see (1) below تصدّقني " ؟ !

scarcely
had he...
when
brays

*This passage is adapted from The Essentials of Arabic By Anis Frayha,
pp. 86-87.

(1) عَجِبَ أَمْرَكَ means literally "Strange is your matter." The noun أَمْرٌ 'matter, thing, business' is often used with a pronoun suffix as a paraphrase for the independent pronoun; thus, هُوَ = أَمْرُهُ , أَنْتَ = أَمْرَكَ , etc. In this sentence the predicate عَجِبَ is placed before the subject أَمْرَكَ for emphasis; the force of this sentence, then, is "How strange you are!"

Drill 2. Written. Questions on reading passage.

أسئلة

- ١ - من هو جحا ؟
- ٢ - ما دين جحا ؟
- ٣ - في أي منطقة يتحدث الناس عن جحا ؟
- ٤ - هل يتحدث الناس عن جحا في المغرب ؟
- ٥ - ماذا طلب صديق جحا منه ؟
- ٦ - أين كان الحمار ؟
- ٧ - كيف عرف صديق جحا ان الحمار في الخارج ؟
- ٨ - ما رأيك بجحا ؟
- ٩ - هل في بلدك رجل تاريخي مثل جحا ؟
- ١٠ - أخبرنا شيئاً عنه ؟

لأحمد أمين

أَيُّ بُنَيَّ :

انك الآن تدرس في إنكلترا بعد ان أكملت دراستك في مصر والذين
 درسوا قبلك في أوروبا أشكال ... England
 (various) types, kinds
 فمنهم من شعر بأن حريته في مصر كانت مفقودة ، فرآها في أوروبا
 felt pleasure, fun
 متوفرة ... فأنغمس في ... اللّهو ... became immersed
 ومن الدارسين في أوروبا من كانوا على العكس من ذلك وهم أقل
 in contrast with
 عددا . هؤلاء اقبلوا على دروسهم باذلين أعظم الجهود ، ولم يعرفوا غير
 بيوتهم وكتبهم وجامعاتهم وطريقهم من البيت الى الجامعة ... وظلّوا
 يعملون ... حتى حصلوا على شهاداتهم العالية ... ثم عادوا الى بلادهم
 يحملون شهاداتهم ويعملون فيما طلب منهم أن يعملوا ...
 وهناك طائفة ثالثة هي التي تعجني وهي التي احب ان تسير على
 behave like character, morals group
منهجها . هؤلاء ... فهموا انهم انما سافروا ليدرسوا علما ويدرسوا خلقاً
 ... يتعلمون هذه الدروس من الحياة الاجتماعية في الجامعة ومن الحياة
 العائلية في البيت ، ومن الزيارات ... والحفلات ...
 كل هؤلاء . يا بُنَيَّ قد رأيت نماذج منهم ... فليكن سفرك أنت للمعرفة
 models, examples of God will give you success
والعلم وعودتك للإصلاح والنفعة والله يوفقك . improvement, betterment

*This is a revised selection from Ahmad Amin's "To My Son" الى ولدي " pp. 17-27. For the use of أي see L.44.C.1, p. 800.

أسئلة :

Drill 3. Written. Questions.

- ١ - أين درس الابن ؟
- ٢ - الى كم قسم ينقسم الدارسون في أوروبا في رأي المؤلف ؟
- ٣ - ماذا تعرف عن القسم الاول ؟

- ٤ - ماذا تعرف عن القسم الثاني ؟
- ٥ - ماذا تعرف عن القسم الثالث ؟
- ٦ - أي قسم من هذه الاقسام يفضل المؤلف ؟
- ٧ - هل تتفق مع المؤلف في الرأي ؟ لماذا ؟
- ٨ - ما رأيك بالطلاب الاجانب الذين يدرسون في أمريكا ؟

E. General drills.

هـ - التمارين العامة

Drill 4. Use of comparative and superlative.

Fill in the blanks with the proper form of the adjective given in brackets:

- ١ - هذا الشارع — من ذلك الشارع . (واسع)
- ٢ - هي — منه فهما للشعر العربي القديم . (عميق)
- ٣ - المسيحي — من الامازون . (طويل)
- ٤ - أختي — من أختك . (قصير)
- ٥ - نبيلٌ أخي — . (كبير)
- ٦ - سلوى — بناته . (صغير)
- ٧ - المملكة العربية السعودية — البلدان العربية (كثير)
انتاجا للزيت .
- ٨ - ترجمة القرآن هذه — من تلك الترجمة . (واضح)
- ٩ - جبال " روكي " — من جبال " سموكي " . (عال)
- ١٠ - لندن عاصمة بريطانيا — . (عظيم)
- ١١ - اجتمعت بعد الحرب العالمية الثانية بعض الدول
— وعدد من الدول — في مدينة سان
فرانسيسكو لتأسيس منظمة الامم المتحدة . (كبير , صغير)

Drill 5. Written. Completion.

Active	Passive	Active participle	Passive participle	Verbal noun
رفضت	يهدى			
يذيع	لقّبوا			
جدّد	يعطي			
يسرّ	فهم			
اشترى	يحاط به			
يلقى	يوجد			

Drill 6. Written. Translation.

1. The disagreement between the father and his son over the subject of the son's marriage became very intense.
2. There is no doubt that the newspapers here are totally different from our newspapers.
3. The first thing I did last night was to send a letter to my parents, in which I informed them of my new address.
4. Among those who taught her was a well-known French professor who helped her understand French literature and culture.

5. At the beginning of this week she received a letter saying that her brother-in-law had died.

Drill 7. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks with the appropriate word from the following list:

- (تحيط ، تحسّنت ، رفضت ، حضارة ، الخلاف ، عاشت ، مضى ، تَلِدَ ، عالية ،
على حق ، حول ، فَقَدَ ، بأمير ، حينَ ، كليّة ، اشتدّ ، جبال ، لُقّب ،
ظهرت ، أساء ، حيّ ، قائمة ، من قاوموه)
- ١ - _____ على زواجها خمسة اعوام قبل ان _____
(gave birth)
 - ٢ - _____ احمد شوقي _____ الشعراء .
(prince)
 - ٣ - هل انتصر صلاح الدين على _____ ؟
 - ٤ - _____ والديه وهو في السابعة من عمره .
 - ٥ - _____ بين الزوج وزوجته _____ مشكلاتهما العائلية .
(concerning) (disagreement)
 - ٦ - درست الادب الفرنسي في _____ الاداب في الجامعة اللبنانية .
 - ٧ - كان العرب قبل الاسلام اهل _____ قبل ان يكونوا اهل حرب .
 - ٨ - _____ الى والده دون ان يعرف انه فعل ذلك .
 - ٩ - كانت _____ عندما _____ الزواج منه .
(right)
 - ١٠ - _____ في لبنان احزاب كثيرة في النصف الثاني من القرن الحالي .
 - ١١ - _____ الاوضاع في هذا البلد نتيجة لجهود المخلصين من ابنائه .
(improved)
 - ١٢ - كنت ادرس في جامعة هارفرد _____ قابلتها .
 - ١٣ - _____ بهذه المدينة _____ عالية .
(mountains)

Drill 8. Vocabulary.

Give the antonyms of the following words or expressions.

عاش	ذهب	جميل
المستقبل	شمال	كثير
اشترى	غرب	صغير
اتَّفقا	سيّء	طويل
خسر	نهاية	قريب
وقف	قَهْل	اعطى
قديم	فقير	داخِل
حرب	جاء	قَهْل
سهل	من قَهْل	عدم الانحياز
عام	اسود	امام

Drill 9. Written. Dictionary drill.

Look up the following words in the dictionary; indicate the root and the meaning of each word.

يتقصّون	مجايلات	استثقال
عزّ	معتدق	مناورات
مناشير	سخاء	دحرج
تاويل	اشتقاق	راض
تفاؤل	انقلاب	مودّة

Drill 10. Vocabulary. Verb-preposition idioms.

Fill in the blank with the preposition usually associated with the verb, if any, from the following:

بـ ، الى ، فى ، على ، عن ، من

- ١ - يرغب الاديب العربى — ان تقوم نهضة فكرية فى مجتمعه .
- ٢ - يهتم قائد المقاومة — الثورة الشعبية .
- ٣ - يعتمد السلام العالمى — تصرف الدول الكبرى .
- ٤ - ان الامة العربية بحاجة — الوحدة .
- ٥ - رأت — الهنت أذاها الصغير حاملا الكرسي الى الطاولة .
- ٦ - تحيط جبال خضراء — هذه المدينة الجميلة .
- ٧ - احتفل اهل القرية كلهم — زواج اخى الكبير .
- ٨ - تقدم العامل — طلب للعمل الى المكتب الاداري للمصنع .
- ٩ - يمتاز لبنان — جباله العالية .
- ١٠ - حكى — الجاحظ انه قبيح الوجه واسع العينين .
- ١١ - لقّب الشعب العربى أمّ كلثوم — "كوكب الشرق" .
- ١٢ - أساء — الاستاذ عندما اخرجنى من الصف .
- ١٣ - انحاز أهل البلد — الوزير فى خلافه مع الامير .

star

Drill 11. Written. Translation.

The American Ambassador in Lebanon

سفير

The new American Ambassador arrived in the Lebanese capital last night to present his credentials to the president of the Republic. This morning at ten o'clock the Ambassador went to the presidential palace to meet the President, and on his arrival he was met in front of the palace by the Minister of Foreign Affairs and a number of state officials. Then the Ambassador met with the President, and presented his credentials in an official ceremony,

أوراق اعتماد

during which the Ambassador encountered the warmest of welcomes. The Ambassador remained at the presidential palace for a period of two hours, after which he returned to the American Embassy.

سَفَارَة

The new Ambassador had served his country as a senior official of the U.S. State Department for a period of ten years before his appointment as Ambassador to Lebanon.

خَدَمَ

Drill 12. Written. Vocabulary.

a. Refer back to Lesson 24 for the meaning of Form X. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of words. (The familiar word is underlined.)

وقف - استوقف	خرج - استخرج	خدم - استخدم
عاد - استعاد	حمل - استحمل	مر - استمر
رجع - استرجع	انتج - استنتج	أعد - استعد
مات - استمات	افاد - استفاد	عمل - استعمل
بقي - استبقى	خسر - استخسر	فهم - استفهم
دل - استدل	علم - استعلم	دعا - استدعى
	رد - استرد	

b. Refer back to Lesson 21 for the meaning of Form VII. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of words.

عقد - انعقد	قطع - انقطع
قسم - انقسم	صرف - انصرف
فصل - انفصل	قضى - انقضى

(Familiar words are underlined.)

c. Refer back to Lesson 21 for the meaning of Form VIII. Then check the dictionary for the related meanings of the following pairs of words:

<u>شد</u> - <u>اشتد</u>	<u>نشر</u> - <u>انتشر</u>
<u>زاد</u> - <u>ازداد</u>	<u>فقد</u> - <u>افتقد</u>
<u>وصل</u> - <u>اتصل</u>	<u>ربط</u> - <u>ارتبط</u>
<u>هم</u> - <u>اهتم</u>	<u>لقي</u> - <u>التقى</u>
	<u>تبع</u> - <u>اتبع</u>

أ - الجمال التمهيدية

A. Preparatory sentences

أحمد وكريمة

Ahmad and Karima

١ - تَعَرَّفَ أحمد على كريمة في الجامعة
ثم أحبها وأحبته فتفقا على أن لا
يسمحا لأي شيء بالتفريق بينهما .

Ahmad and Karima met at the university and he fell in love with her and she fell in love with him. They agreed that they would let nothing separate them.

[تَعَرَّفَ ، تَعَرَّفَ على]

[V to become acquainted with (s.o.)]

فرق ، تفريق ، تفرقة

II to separate, divide, disperse

٢ - وبعد حب دام ثلاثة أعوام تزوجا
وقرر كل منهما أن يبذل كل
الجهد لإسعاد الآخر .

After a love which lasted three years they got married and each one decided to do his or her utmost to make the other one happy.

أسعد ، إسعاد

IV to make (s.o.) happy

٣ - سرّ الاهل والاصدقاء والأصحاب
بزواجهما سرورا كبيرا .

Their families and friends were very happy over their marriage.

صاحب - أصحاب

friend, comrade

٤ - عمل احمد بجهد عظيم في وظيفته
فترقى وحصل على كثير من المال
فقدّره رئيس الشركة التي كان
يعمل فيها كلّ التقدير .

Ahmad worked very hard at his job and was promoted and acquired a lot of money, and he was highly regarded by the president of the company in which he worked.

مال - أموال

money, property, wealth

٥ - وبعدئذ أخذ احمد يهتم بوظيفته
أكثر من اهتمامه بزوجه حتى
جعل نفسه ملكاً لتلك الوظيفة .

Then Ahmad began to concern himself with his position more than with his wife, to the point that he made himself the property of that position.

بعدهذا

then, after that, afterwards

مَلِكٌ - أَمْلَاقٌ

property, possessions

٦ - لم يسعد كريمة المال الكثير الذي كان يحصل عليه احمد لانها لم تكن ترى في الدنيا الا بيتها " الجميل " لمدة اربع وعشرين ساعة في اليوم ولم يكن لديها ولد تسر به .

The large sum of money that Ahmad was earning did not make Karima happy because she saw nothing of the world except her "beautiful" house for twenty-four hours a day. Nor did she have a child in whom she might take pleasure.

دُنْيَا

(f.) world; this world (as opposed to 'the hereafter'), worldly existence
(nisba of دُنْيَا) worldly, secular, temporal

دُنْيَاوِيٌّ ، دُنْيَاوِيَّةٌ

٧ - صَبَرَتْ كريمة طويلا وسَكَتَتْ على ذلك الوضع .

Karima bore that situation patiently for a long time and said nothing.

صَبَرَ - ، صَبْرًا (على)
سَكَتَ - ، سَكُوتًا (عن)

to be patient, forbearing (over s.th.); to endure (s.th.)
to fall silent, say nothing (about)

٨ - تحدثت مع زوجها بالموضوع قائلة ان المال فقط لايسعدها لكنه غَضِبَ غَضَبًا عظيمًا وقال لها انها لا تقدر كل ما يقوم به من عمل لاسعادها .

She spoke with her husband about the subject, saying that money alone did not make her happy. But he became greatly angered and said to her that she did not appreciate all the work he was doing to make her happy.

غَضَبٌ - ، غَضَبًا

to become angry

٩ - وبعد انقضاء خمسة اعوام على زواجهما عرف الزوجان انهما وقعا في مشكلة صعبة .

After the passage of five years of their marriage the couple realized that they had fallen into a difficult problem.

انْقَضَى ، انْقِضَاءٌ
وَقَعَ ، يَقَعُ ، وَقُوعٌ

VII to elapse, go by, pass (with 'over, by')
to fall, fall down; to come to pass, take place, happen; to be located, situated, lie

١٠ - طلبت كريمة من احمد الطلاق فرفض ان يَطْلُقَهَا .

Karima asked Ahmad for a divorce, but he refused to divorce her.

طَلَّقَ ، طَلَاقٌ

II to divorce

١١ - تركت كريمة بيت زوجها
 وذهبت الى بيت ابيها . عندئذ
شعر احمد بانه لا معنى
 لحياته بدون زوجته وحبيبته
 كريمة . وعلى الرغم من ان
القاضي حكم بينهما بالتفريق
 فقد رجعت كريمة الى زوجها
 وحبيبها احمد وعاشا معا
 سعيدين .

Karima left her husband's house and went to her father's house. At that point Ahmad felt that there was no meaning to his life without his wife and sweetheart Karima, and in spite of the fact that the judge had ruled in favor of separation between them Karima returned to her husband and sweetheart Ahmad and they lived together happily.

عندئذ
شعر - شعور (ب)
 قاض - قضاة

at that time, then, at that point
 to feel, perceive, sense (s.th.)
 judge

ب - النص الاساسي

قصة من كتاب الف ليلة وليلة

slave-girl, maiden

هارون الرشيد وجعفر والجارية

الليلة التاسعة والعشرون بعد الثلاثمائة

Shahrazad

وحكت شهرزاد للملك فقالت:

Caliph

" يُحكى ان جعفر الهرمكي كان في قصر الخليفة هارون الرشيد ليلة فقال له الرشيد بلغني انك اشتريت سلامة الجارية السمراء اللون السوداء العينين وانا احبها واطلبها منك منذ مدة طويلة فبعها لي . فقال جعفر : لا ابيعها يا أمير المؤمنين . فقال : هبها لي فقال : لا اهبها . فقال الرشيد : زوجتي زبيدة طالق ثلاثة (1) ان لم تبعها او تهبها لي . قال جعفر : زوجتي طالق ثلاثة ان بيعتها او وهبتها لك . ثم عرفا انهما وقعا في مشكلة كبيرة ما استطاعا حلها . فأرسل الرشيد يطلب القاضي ابا يوسف ليساندهما على حل هذه المشكلة .

Commander of the Faithful

thrice divorced

لي . فقال جعفر : لا ابيعها يا أمير المؤمنين . فقال : هبها لي فقال : لا اهبها . فقال الرشيد : زوجتي زبيدة طالق ثلاثة (1) ان لم تبعها او تهبها لي . قال جعفر : زوجتي طالق ثلاثة ان بيعتها او وهبتها لك . ثم عرفا انهما وقعا في مشكلة كبيرة ما استطاعا حلها . فأرسل الرشيد يطلب القاضي ابا يوسف ليساندهما على حل هذه المشكلة .

جاء القاضي أبو يوسف مسرعاً . فلما وصل الى القصر رحب به

الرشيد وقال له : ما طلبناك في هذا الوقت إلا لأمر هامّ هو كَذَا وَكَذَا such and such

لم نستطع حله . فقال : يا امير المؤمنين إنّ هذا الامر اسهل ما

يكون . ثم قال : يا جعفر بع لأمير المؤمنين نصف الجارية وهب لـ

admired

نصفها فَتَهَرَّأَنَّ مِنْ يَمِينِكُمَا بالطلاق . فَأَعْجَبَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ بِذَلِكَ وفعل

you will be freed of your oath

هو وجعفر ما طلبه القاضي ثم قال الرشيد : أَحْضَرُوا الجارية فسي

هذا الوقت .

ولما احضروا الجارية قال الرشيد للقاضي : اريد ان اتزوجها

في هذا الوقت فانّي لا استطيع الصبر حتّى تنقضي مدّة الاستبراء فقال probatation (Islamic law)

القاضي ابو يوسف : أَحْضَرُوا لِي مَمْلُوكًا مِنْ مَمَالِكِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ mamluke

(before) he consummate marriage with her; becomes permissible

فَأَتَوْجِهَ أَيَّاهَا ثم يطلقها قبل ان يَدْخُلَ عَلَيْهَا فَيَحِلَّ زواجها بعدئذ من

so that I can marry her to him

امير المؤمنين . (2)

فَأَعْجَبَ الرَّشِيدُ بِهَذَا الْحَلِّ وطلب إحضار المملوك فلما حضر قال

للقاضي زوجه من الجارية ففعل . ثم قال الرشيد للمملوك : طَلِّقْهَا

he gives him more of

وَلَكَ مِائَةُ دِينَارٍ فقال : لا افعل . ولم يزل يَزِيدُهُ وهو يرفض حتّى

dinar

by God!

اعطاه الف دينارٍ فرفضها وقال : هل الطلاق بيدي ام بيديك ؟ وَاللَّهِ

in my power

لا اطلقها . فغضب الخليفة وقال : ما الحلّ يا ابا يوسف فقال : يا

امير المؤمنين : الامر سهل جدا . اجعل هذا المملوك ملكًا للجارية.

قال : جعلته ملكا لها . فقال لها القاضي : قولي : قهلت . فقالت

قهلت . فقال القاضي : حكمت بينهما بالتفريق لانه صار ملكا لها

فَانْفَسَخَ الزَّوْاجَ . فسرّ الرشيد بذلك واعطاه عشرة آلاف دينارٍ تقديرا

is annulled

له فأخذها وانصرف الى بيته .

وفي صباح اليوم التالي قال القاضي لاصحابه : " لا طريق الى

الدين والدنيا اسهل من طريق العلم فانّي اعطيت المال الكثير لانسى

استطعت بقليل من العلم حلّ مشكلة أمير المؤمنين وإسعاده "

permissible

وَأَدْرَكَ شَهْرُ زَادِ الصَّاحِ ، فَسَكَتَ عَنِ الْكَلَامِ الْمُبَاحِ .

overtook

(1) The formula for finalizing a Muslim divorce is the husband's three-fold declaration that his wife is divorced (طَالِقٌ; note that this adjective is masculine in form but feminine in gender!). An oath of three-fold divorce cannot be said in jest, for, once uttered, it must necessarily be honored. Thus, this oath is an indication of supreme determination or resolve on the part of the speaker.

(2) The owner of a female slave is forbidden to cohabit with her before he has ascertained that she is not pregnant; if she is pregnant, then it must be clear that he is not the father of her child. Ascertaining that a slave-girl is not pregnant is called 'إِسْتِبْرَاءٌ' (istibra').

Vocabulary note: A special use of ف 'and then' in reporting conversations is to denote a change of subject. Thus فَقَالَ is equivalent to "the other one says", while وَقَالَ or ثُمَّ قَالَ means "and then he says..."

C. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. Vocative: Summary
2. Perfect tense: Performative function
3. Verbs of giving: Summary
4. بَعْدَ ذَلِكَ 'after that'

1. Vocative: Summary

a. The noun or adjective following يا is in the nominative case and does not have nunation (see 2.C.4); it refers to a specific person or group of persons:

يا أَمِيرُ	'O Prince!'
يا يَوْسُفُ الْكَرِيمُ	'O generous Yusuf!'

b. If, however, the noun or adjective is the first term of an idāfa or is followed by a pronoun suffix, it is put in the accusative case:

يا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ	'O Commander of the Faithful!'
يا أَمِيرَنَا	'Our Prince!'
يا أَبَا يَوْسُفَ ، يا أَخِي الْعَزِيزَ	'O Abu Yusuf, o my dear brother!'

c. The vocative particle أَيُّهَا (f. also أَيَّتُهَا (see 14.C.3) is synonymous to يَا , but is followed by a common noun in the nominative case with the definite article. Examples:

أَيُّهَا السَّيِّدَاتُ وَالسَّادَةُ	'Ladies and gentlemen!'
أَيُّهَا الطُّلَبُ الْمُحْتَرَمُونَ	'Respected students!'

d. In the cases above a specific person is being addressed. If, on the other hand, there is no specific person being addressed, the vocative noun is in the accusative case and with nunation, as in

يَا رَجُلًا ، سَاعِدْنِي!	'Somebody help me!'
---------------------------	---------------------

e. The first person singular pronoun suffix -ii ي is sometimes shortened to i in the vocative. Thus يَا أُعْزَايَ or يَا أُعْزَاءُ 'my dear ones!'. The noun أَب 'father' has a special vocative form with this suffix: يَا أَهْتَ 'O my father!'

f. Another vocative particle is أَيُّ found in L.43.D.(2), p. 787; it is quite rare in MSA. It follows the same rules as يَا 'O'.

g. Resume chart:

	SPECIFIC ADDRESSEE nominative case without nunation	NON-SPECIFIC ADDRESSEE accusative case with nunation
يَا (without article)	يَا رَجُلٌ	يَا رَجُلًا
أَيُّهَا (with article)	أَيُّهَا الرَّجُلُ	

2. Perfect tense: Performative function

Compare the use of the perfect tense in Arabic as opposed to the use of the present tense in English in the following excerpts from the Basic Text:

قَالَ : اجْعَلْ هَذَا الْمَمْلُوكَ مِلْكًا لِلْجَارِيَةِ .	'He said, "Make this mameluke the property of the girl."
قَالَ : جَعَلْتُهُ مِلْكًا لَهَا .	'He said, " <u>I make</u> him her property."
قَالَ لَهَا : قُولِي قَبِلْتُ ، فَقَالَتْ قَبِلْتُ .	'He said to her, "Say 'I accept'," and she said " <u>I accept</u> ".'
حَكَمْتُ بَيْنَهُمَا بِالتَّفْرِيقِ .	'I <u>declare</u> them separated.'

In these instances the perfects have the meaning of proclamations or formal declarations which are performed by the very act of speaking. English uses the present tense for this purpose, as in "I agree to your terms," "I accept your offer," "I give you my word," "I bet you can't do it," "I pronounce you man and wife," etc. This use of the tenses is referred to as the performative function.

Arabic usage is further illustrated by the following excerpts from a Muslim wedding service:

الإمامُ لِلْعَرُوسِ : قُولِي : زَوَّجْتُكَ نَفْسِي عَلَى الْمَهْرِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ بَيْنَنَا عَلَى كِتَابِ اللَّهِ وَسُنَّةِ رَسُولِهِ (صلعم) .	The Imam to the bride: "Say, ' <u>I wed thee</u> in accordance with the dowry agreed upon between us on the basis of the Book of God and the Sunna of the Prophet (God bless him and grant him salvation!)"'. "
الإمامُ لِلْعَرِيسِ : قُلْ : وَأَنَا قَبِلْتُ زَوَاجَكَ عَلَى الْمَهْرِ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ بَيْنَنَا عَلَى كِتَابِ اللَّهِ وَسُنَّةِ رَسُولِهِ (صلعم) .	The Imam to the groom: "Say, ' <u>and I accept marriage to you</u> in accordance with the dowry agreed upon between us on the basis of the Book of God and the Sunna of the Prophet (God bless him and grant him salvation!)"'. "

In this illustration the acts of marrying and accepting are performed with the uttering of the words themselves; in English these are present tense verbs (underlined) whereas in Arabic they are perfect tense verbs (also underlined).

3. Verbs of giving: Summary

Verbs of giving are followed by two accusatives, the first being the indirect object and the second, the direct object (see 22.C.4). This note deals with two additional features: (a) a pronoun as second accusative and (b) sub-

stitution of a لِ prepositional phrase for the indirect object. First, here is a list of all the verbs of giving occurring in this book:

أَعْطَى	IV	to give (s.o.) (s.th.)
وَهَبَ	I	to give (s.o.) (s.th.)
مَنَحَ	I	to grant (s.o.) (s.th.)
زَادَ	I	to give (s.o.) more of (s.th.)
وَفَّى	II	to give (s.o.) (his) due share of (s.th.)
باعَ	I	to sell (s.o.) (s.th.)

a. If the first accusative is a pronoun, it is suffixed to the verb; if the second accusative is a pronoun, the pronoun is suffixed to the particle إِيَّاهُ :

<u>Both accusatives are nouns:</u>	
• أَعْطَى الْخَلِيفَةَ الْهَدِيَّةَ .	'He gave the Caliph the present.'
<u>First accusative is a pronoun:</u>	
• أَعْطَاهُ الْهَدِيَّةَ .	'He gave him the present.'
<u>Second accusative is a pronoun:</u>	
• أَعْطَى الْخَلِيفَةَ إِيَّاهَا .	'He gave it to the Caliph.'
<u>Both accusatives are pronouns:</u>	
• أَعْطَاهُ إِيَّاهَا .	'He gave it to him.'

The particle إِيَّاهُ is used here only with the second of two accusatives — the direct object — when it is a pronoun.

b. Compare the following sentences:

• وَهَبَنِي الْقَلَمَ .	'He gave <u>me</u> the pencil.'
• وَهَبَ الْقَلَمَ لِي .	'He gave the pencil <u>to me</u> .'

Certain verbs of giving may express the indirect object not as an accusative noun but as an object of the preposition لِ 'to'. As the illustration above shows, this has an exact parallel in English. The usage in the two languages is different if the direct object is a pronoun:

هَبْنِي إِيَّاهُ هَبْهُ لِي	'Give it to me!'
--------------------------------	------------------

The choice between the two constructions is a matter of usage: وَهَبَ often uses the لِ variation, أَعْطَى and بَاعَ do at times, and مَنَحَ, زَادَ and وَفَّى rarely if ever do.

Now do Drill 1.

Drill 1. Substitution: Noun → pronoun with إِيَّاهُ.

Substitute the proper form of the pronoun for the underlined noun. Ex.

'He taught them history.'

دَرَّسَهُم التَّارِيخَ . ←

'He taught it to them.'

دَرَّسَهُم إِيَّاهُ .

- | | |
|---|---|
| ١ - أَعْطَانِي الْكُتَابِينَ . | ٥ - أَعْطَانَا الْجَرَّادَ . |
| ٢ - أَعْطَيْتَهُ الرِّسَالَةَ . | ٦ - أَعْطَاهُنَ الرِّسَائِلَ . |
| ٣ - دَرَّسْتَهُنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ . | ٧ - دَرَّسَنِي الْأَدَبَ الْعَرَبِيَّ . |
| ٤ - وَهَبْتُكُمَا الْكُتُبَ . | ٨ - مَنَحْتَهُ قَلْبَهَا . |

4. بَعْدَ ذَلِكَ 'after that'

The word بَعْدَ ذَلِكَ, which occurs in the Basic text, is an adverb meaning "after that, afterwards". It consists of the preposition بَعْدَ 'after' and suffix ذَلِكَ with the general meaning "that time". This suffix is found with several prepositions and nouns referring to time or a period of time; these all take the adverbial accusative ending -a. Examples:

يَوْمَ ذَلِكَ	'on that day'	عِنْدَ ذَلِكَ	'at that time, then'
حِينَ ذَلِكَ	'at that time'	بَعْدَ ذَلِكَ	'after that'
سَاعَةَ ذَلِكَ	'in that hour'	وَقْتُ ذَلِكَ	'at that time'

D. Comprehension passages

د — نصوص للفهم

(1) Read the following passage and then do Drill 2.

Next read the second passage and do Drill 3.

الآن

(1)

voice

جلست أمام والدها ... وقالت في صوت قوي ... :

— اني أحبه ...

scream

فأدهش قولها والدها وشعر أن ابنته ضربته على وجهه وأراد أن يصرخ she struck

he gained control over

في وجهها : ولكنه تمالك نفسه ... وقال :

— منذ متى ؟

— منذ عام وأكثر.

— وكنت تقابلينه ؟

— نعم ... كثيرا .

— أين ؟

— في بيته !!

alone, by yourselves

— في بيته ... وحكما ؟

he introduced

— لقد قدمني الى اخواته ... وأمه !

he kissed

— هل قبلك ؟

— نعم ...

you were not ashamed

— ولم تخجلي ... ؟

shame

— لم أشعر بالخجل ... شعرت بالحب !

— هل طلبك للزواج ؟

— سنتزوج ، ولكن لا يستطيع ان يطلبني للزواج الآن ... انه لا يزال

طالباً ، ولا يستطيع أن يعد لي بيتاً .

— هل أخبرت أمك بكل ذلك ؟

I feared, was afraid

— لا ... خفت ألا تفهمني !

- ولماذا تخبريني أنا ؟

- لأنني أحترمك ... ولأنني واثقة أنك ستفهمني .

وسكت الأب قليلا كأنه يفكر ، ثم قال :

- هل أستطيع أن اعرفه ؟

فقلت في سرور :

- نعم ... طبعاً ...

naturally, of course

eat, drink, have

- ادعيه لِتَتَأَوَّلَ الشَّيْءَ معنا ، غدا ...

young man وجاء الشاب في الغد ... وجلس بين أفراد العائلة كلهم ... members

الأب والأم والأخوة ... وكان الأب ينظر إليه مُتَفَحِّصًا كأنه يبحث في searching

قلبه عن آثار الجريمة ... ولكنه لم يستطع أن يُقْنِعَ نفسه بأن هناك traces; crime

جريمة أو أثرًا لها ... وضحك وهو يجد أبنائه وقد انصرفوا إلى الشاب devoted themselves to

the young man

في حديث طويل . conversation

وأصبح صديقًا للعائلة وحبها لابنة ... ثم تصادقت العائلتان became friends with each other

... الأب والاب ... والأم والأم ... والأخوة والأخوة

وبعد عامين ... تم الزواج !

This short story is adapted from مُنْتَهَى الْحُبِّ (pp. 119-121) by Ihsan Abdul-Quddūs.

Drill 2. Written. Question/answer.

١ - لماذا غضب الوالد ؟

٢ - لماذا أخبرت الفتاة والدها عن حبها عوضاً عن أمها ؟

٣ - هل قابلت الفتاة حبها ؟ أين ؟

٤ - لماذا لم يستطع الحبيب أن يتزوجاً ؟

٥ - هل دعت الفتاة حبها إلى بيتها ؟ ومن قابل هناك ؟

٦ - لماذا اقتنع الوالد نفسه ؟ convinced

٧ - ماذا كانت نتيجة لقاء الحبيب بالعائلة ؟

٨ - متى تزوج الحبيب ؟

(من كتاب ألف ليلة وليلة)

Shahriyar

Shahrazad قالت شهرزاد للملك شهریار :

يحكى أيها الملك أنّ رجلاً لا يعرف القراءة والكتابة لم يجد
عملاً يعيش منه ... ففتح مكتباً لتعليم الأولاد ... وكان يطلب من كبارهم

contented himself with

تعليم صغارهم ، ويكتفي بالاشراف عليهم .

وفي يوم من الأيام جاء الى والدته أحد الأولاد الذين في المكتب

رسالة من زوجها الغائب في سفر بعيد ، فأخذت الرسالة وذهبت الى absent

المكتب واعطتها للمعلم كي يقرأها لها . فلما أخذ الرسالة منها

I pretend

وقع في حرج شديد ... ولكنه قال لنفسه ... من الأحسن أن أتظاهّر great

a piece

بـقراءتها وأخبرها بأي شيء من عندي ... وعلى هذا فتحتها ووجد فيها قطعة of my own

upside down

قمّاش ثم أمسك الرسالة مقلوبة ، متظاهراً بأنه يقرأ ما فيها . وانقضت cloth; took hold of

she thought

مدّة وهو ساكت ... فلما رأت المرأة ذلك ظنّت أنّ زوجها قد مات .. فقالت

للمعلم وهي تُحكي : أرجوك يا سيدي : قل لي الحق . اذا كان زوجي قد crying

مات اخبرني بذلك حتى أقوم بالواجب . فلما سمع كلامها ... قال لها :

saddening, sad

يا سيدي أنا لا أريد أن أعلمك بمثل هذا الخير المُخزن . فحين سمعت notify

out of sadness for

كلامه عرفت أنّ زوجها مات وخرجت من عنده وهي تُحكي حُزناً على زوجها . cries

to offer her their condolences

ولما وصلت بيتها اجتمع عندها الجيران لتعزيّتها ...

وكان زوجها قد أرسل مع رسالته اليها رسالة أخرى الى أحد

أصدقائه وفيها أنّه بخير ... وأنّه عائد الى بلده وأهله وسيصل بعد

he was amazed

أيام . فلما سمع صديقه هذا بما جرى لزوجته تعجّب ... وذهب اليها

وسألها : من الذي أخبرك بموت زوجك ؟ فأخبرته بما قال لها المعلم

وأعطته الرسالة ... فلما قرأها ضحك وقال لها : إنّ هذه الرسالة ليس

فيها أي شيء عن موت زوجك فقد أرسل لي زوجك رسالة أخرى وفيها أنّه

in بخير ... وسيكون عندنا هنا بَعْدَ أَيَّامٍ ، وقد حَمَلَ لَكَ معه كثيرا من الهدايا

عند ذلك ذهبت المرأة مع صديق زوجها الى المعلم وقالت له :
 كيف أخبرتنى بموت زوجي مَعَ أَنَّهُ سيحضر قريبا ... ومعه الهدايا الكثيرة ؟
 فلما سمع المعلم كلامها وقع في حَرْجٍ شَدِيدٍ ولكنه اعْتَذَرَ قائلا : انى لِمَا
 رأيت الرسالة فيها قِطْعَةٌ قُمَاشٍ ورأيتك تَهْكِينُ ، اعتقدت أن زوجك مات وأن
 تلك هي قِطْعَةٌ من القُمَاشِ الذي كُفِّنَ به .
 he apologized
 you cry
 he was enshrouded

in spite of the fact that great embarrassment

Drill 3. Written. Indicate whether the statement is true or false.

- ١ - أخذت قصة " المعلم الأمي " من كتاب " ألف ليلة وليلة " .
 illiterate
- ٢ - كان المعلم يعرف القراءة والكتابة جيدا .
- ٣ - كان بعض الطلاب يعلمون البعض الآخر .
- ٤ - جاءت الى المعلم رسالة من زوج المرأة الغائب .
 absent
- ٥ - قال المعلم للمرأة انه لا يعرف القراءة والكتابة .
- ٦ - أخبر المعلم المرأة أن زوجها مات .
- ٧ - أسعد موت زوج المرأة المعلم .
- ٨ - زار الجيران المرأة في بيتها .
- ٩ - أخبر المرأة صديق زوجها أن زوجها لم يمت .
- ١٠ - لا يعرف صديق زوج المرأة القراءة والكتابة .
- ١١ - قال الزوج في احدى رسالتيه انه سوف يَحْمِلُ معه كثيرا من الهدايا الى عائلته .
 was going to bring
- ١٢ - أرسل الزوج رسالتين : واحدة الى زوجته وأخرى الى صديقه .
- ١٣ - قدم المعلم اعْتِذارَهُ لصديق الزوج .
 his apologies

(2) Listen to the passage on tape, then do Drill 4, which is based on it.

Drill 4. Written. Write a brief summary in English of the story on tape.

E. General drills.

هـ - التمارين العامة

Drill 5. Written. Cardinal and ordinal numbers.

Write out the correct form of the numbers. Ex.

'I received the three letters, but I read the third one only.'

وصلتني الرسائل أل ٣ ، ولكنني لم أقرأ

الآ الرسالة أل ٣ .

وصلتني الرسائل الثلاث ، ولكنني لم أقرأ

الآ الرسالة الثالثة .

١ - قرأت الجمل أل ٥ ، فلم أفهم غير الجملة أل ٥ .

٢ - سمعت المحاضرات أل ٩ ، فلم تعجبني الآ المحاضرة أل ٩ .

٣ - حكم البلاد ١٣ عاماً ، وفي نهاية العام أل ١٣ مات .

٤ - عمل في الكلية ٢٣ سنة ، ولكنه لم يترق الآ في نهاية السنة أل ٢٠ .

٥ - قاوم الشعب الحكم الاجنبي ٤٨ سنة ، وفي السنة أل ٤٨ حصل على

استقلاله .

٦ - في الكتاب ١٦٩ درسا أهمها الدرس أل ٦٩ .

Drill 6. Written. Question formation.

Form questions using the following items, then write the answer to each question.

هل ، أ ، أَلَمْ ، أَلَنْ ، لَمْ ، فِيمَ ، مِمَّ ، عَمَّنْ ، كيف ، أين ، لماذا ،

متى ، حتّى متى ، مَنْ ، الى أين .

Drill 7. Transformation: Perfect passive → لم + jussive passive.

'They were separated.' →

فرّق بينهم • ←

'They were not separated.'

لم يفرّق بينهم •

٧ - احتيج الى عدد كبير من

١ - أعطوا كتباً علمية •

• العمال

٢ - صدّق الخبر •

٨ - صودقن •

٣ - أذيعت الأخبار •

٩ - أجل الاجتماع •

٤ - لقب بالشاعر الوطني •

١٠ - انتخب رئيساً للجمهورية •

٥ - سمى بشيرا •

١١ - استقبلت في المطار •

٦ - أقيمت حفلات كثيرة •

Drill 8. أن / أن clauses → verbal noun construction.

'He mentioned to me his desire to visit Yemen.'

ذكر لي أنه يرغب في زيارة اليمن. ←

ذكر لي رغبته في زيارة اليمن •

٩ - لا تحبهم على الرغم من

١ - تغيرت حياتها بعد أن قابلت

أنهم يهتمون بأمرها •

الرجل الذي تزوجته •

١٠ - أنكم تحتاجون إلينا أمر

٢ - سمعت بأنهم غضبوا •

معروف •

٣ - لم يفضنا أنكم أسأتم

١١ - لم يسمع بأن يحضر الاجتماع •

إلينا •

١٢ - ما السبب في أنك أخرجتها

٤ - أدهشنا أنكم رفضتم دعوتنا •

من المكتب ؟

٥ - تحترمهم لأنهم يكافحون •

١٣ - سافرت الى الشرق الاوسط قبل

٦ - لم أكن أعلم بأنهم استقلوا •

أن أتعلّم اللغة العربية •

٧ - قابلت الأستاذ بعد أن انصرف

١٤ - يحتاج حلّ المشكلة الى أن

الطلاب •

يتعاونوا •

٨ - لا يعجبني أن يهقوا هنا •

Drill 9. Vocabulary.

Replace each of the expressions in parentheses by a single word having the same meaning.

- ١ - حكم القاضي بـ (التفريق بين الزوج وزوجته) .
- ٢ - أعجبه السيارة ، لِذَلِكَ (قدّم المال ثمنًا لها وأخذها) . therefore
- ٣ - سمعت أنّ صديقك (حصل على وظيفة أعلى من الوظيفة التي كانت له) .
- ٤ - سوف يزداد عدد المصانع في (السنوات القادمة) .
- ٥ - كان لي مال كثير ، ولكنّي (لم أستطع ان أجده) .
- ٦ - أكملت كتابتي (بحث قدّمته الى الجامعة للحصول على شهادة) .
- ٧ - مصر دولة (يحكمها أبناؤها) .
- ٨ - نظام الحكم في الأردن نظام (دولة يحكمها ملك) .
- ٩ - هذا (رجل يؤلّف الأشعار) .
- ١٠ - السيد فريد وجدي (متحدّث باسم بلاده) في منظمة الامم المتحدة .

Drill 10. Written. Translation.

Some people in the West think that divorce is an easy matter in the Middle East; this is not true. If the husband and the wife encounter a serious family problem, and if they decide as a result to ask for a divorce, they must go to a judge. The judge looks into the matter and tries to resolve the problem. If he does not succeed, he grants the husband and the wife a divorce which protects (= "preserves") the rights of the sons and daughters.

As for the amount of money which the wife gets at the time of the divorce, it is determined before the marriage. That money is called the dowry (المهر). The woman has the right to take all of her dowry before the marriage, or after the divorce, if divorce should take place.

Drill 11. Written. Vocabulary.

Fill in the blanks in the following sentences with an appropriate word.

(ينفع ، عوضا عن ، وقف ، قرية ، أنقسم، أسعدني ، نشاط ، يغضب ، تضع ،
قوانين ، سكتت ، كاد ، بصر ، ربح ، الانسان ، القاضي ، أغضبه ، أمواله ،
الدنيا ، حول ، أرسل ، يخسر ، التفريق ، عهد ، قاموس) .

- ١ - حاولت _____ ولكنه لم _____
(get angry)
- ٢ - الأمريكيون يحترمون _____ بلدهم .
- ٣ - حكم _____ بينهما -
(separation)
- ٤ - _____ خسر زواج أهلك .
- ٥ - _____ عدد من الطلاب المصريين للدراسة الى فرنسا .
- ٦ - (almost) ذلك الرجل الغني أن _____ كل _____
(money)
- ٧ - عقد الاجتماع في القاهرة _____ بيروت .
- ٨ - _____ مدة قصيرة ثم قالت لوالدتها أنها تحب أهن الجيران .
- ٩ - ماذا _____ الانسان لو _____ وخسر نفسه .
(the world)
- ١٠ - الرأي العام العالمي _____ مشكلة الشرق الأوسط .
(concerning)
- ١١ - المراسلون مدة دقيقة احتراماً لرئيس الجمهورية عندما
بدأ مؤتمره الصحفي .
- ١٢ - ولد في _____ صغيرة وفقد _____ وهو في الخامسة من عمره .
- ١٣ - تقوم الأمم المتحدة بـ _____ ثقافي واسع . لذلك _____ الدول الصغرى
ثقتها الكبيرة فيها .

Drill 12. Written. Translation.

أوستن - تكساس ٢٥ آب (أغسطس) ١٩٧٥ .

عزيزي سليم :

تحية أخوية وبعد ، وصلتني رسالتك أمس ولم تكن قد وصلتني منك

(now to our
topic; see
p. 755)

with honors,
distinction

أي رسائل منذ أكثر من ستة أشهر • لقد سررت جدًا برسالتك هذه كما
سرّني أيضا خبر نجاحك في الامتحانات الحكومية وحصولك على شهادة
البكالوريوس بامتياز • أرجو لك النجاح في كل ما تقوم به من أعمال
وكلّي ثقة أنّك ستتابع دراستك للحصول على شهادة الماجستير في
الجامعة الأمريكية في بيروت • لقد أسعدني جدًا قولك انّ لك خطيبة
الآن تحبّك وتحبّها وتهتم بك وتهتم بها • ألف سلام منّي اليها
على غير معرفة •

even though I do not know her

نحن هنا مسرورون في حياتنا الاجتماعية والدراسية على الرغم
من أنّ أوضاعنا المالية ليست حسنة جدًا • أنا أدرس اللغويات
وأدرس اللغة العربية هنا في جامعة تكساس وزوجتي تدرس العلوم
السياسية • لقد قابلنا كثيرا من الناس هنا واصح لنا أصدقاء كثيرون •
وأود أن اخبرك أنّ الشعب الأمريكي كالشعب العربيّ شعب بالكرم
فالأمریکی يكرم الضيف ويقدم للأجنبي كل ما يستطيع تقديمه — من
مساعدة •

linguis-
tics

generosity

الاساتذة الذين يدرسونني من كبار الاساتذة في الولايات المتحدة
وهم يقومون بكل ما يجب القيام به لمساعدتي في مختلف الميادين. انّني
اشعر أنّ معرفتي بالمواضيع التي ادرسها تزداد يوما بعد يوم وهذا
بسبب مساعدة اساتذتي لي • لقد بدأت منذ مدة قصيرة بكتابة رسالة
الدكتوراه وانا أبذل الآن كل الجهود في انهاء هذه الرسالة وجعلها
رسالة تعجب اساتذتي •

ارجو أن تجهيني على رسالتي هذه عندما يسمح لك الوقت بذلك
كما ارجو ان تبقى على اتصال وأن لا تنقطع الرسائل بيننا يا صديقي
العزیز •

سلامى الى جميع الادل والاصدقاء • من عندنا جميع اصدقاءك يرسلون

المخلص

لك سلامهم •

أحمد امام

Drill 13. Written. Vocabulary.

Taking into consideration the meanings of the various patterns of the verb, and with the help of the dictionary, show how the following groups of words are related:

- ١- علم - علّم - اعلم - تعلّم - استعلم
- ٢- عجب - أعجب - تعجّب
- ٣- خرج - خرّج - تخرّج - استخرج
- ٤- بدل - بادل - تبادل - استبدل
- ٥- فقد - افقد - افتقد - استفقد
- ٦- قطع - قطّع - قاطع - أقطع - تقطّع - انقطع - اقتطع - استقطع

أ - آيات وأحاديث

(١) - آيات

- ١ - وإذا قرأ القرآن فاستمعوا له وانصتوا لعلكم ترحمون (٢٠٤)
(الأعراف)
- ٢ - وإذا حييتم بتحية فحيوا بأحسن منها أو ردوها (٨٦ النساء)
- ٣ - ان الذين آمنوا والذين هادوا والصابئين من آمن بالله واليوم الآخر وعمل صالحا فلهم أجرهم عند ربهم ولا خوف عليهم ولا هم يحزنون (٦٢ البقرة)
- ٤ - ولو شاء ربك لجعل الناس أمة واحدة (١١٨ هود)
- ٥ - ان تقرضوا الله قرضا حسنا يضاعفه لكم (١٧ التغابن)
- ٦ - ان ينصركم الله فلا غالب لكم (١٦٠ آل عمران)
- ٧ - فأما اليتيم فلا تقهر
وأما السائل فلا تنهر
وأما بنعمة ربك فحدث (٩ ، ١٠ ، ١١ الضحى)
- ٨ - من عمل صالحا فلنفسه ومن أساء فعليها (٤٦ فصلت)
- ٩ - وقضى ربك ألا تعبدوا إلا إياه وبالوالدين احسانا فلا تقل لهما أف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما. واخفض لهما جناح الذل من الرحمة وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا.
(٢٣ و ٢٤ بني اسرائيل)

(٢) - أحاديث

- ١٠ - من مات وهو يعلم أنه لا اله الا الله دخل الجنة .
- ١١ - لا يؤمن أحدكم حتى يحب ل أخيه ما يحب لنفسه .

A. Qur'anic Verses and Hadiths

Qur'anic Verses and Sayings of the Prophet

(1). Verses from the Qur'an (1)

1. When the Koran is recited listen to it attentively and perhaps you will find mercy.* (Sura VII, "The Heights", verse 204)
2. And when you are greeted with a greeting, answer with a nicer greeting, or with the same one. (Sura IV, "Women", verse 86)
3. Those who believe (in the Qur-an),/ And those who follow the Jewish (scriptures),/ And the Christians and the Sabians,-/ Any who believe in God/ And the Last Day,/ And work righteousness,/ Shall have their reward/ With their Lord: on them/ Shall be no fear, nor shall they grieve.* (Sura II, "The Heifer", verse 62)
4. If your Lord had willed he would have made all people one nation. (Sura XI, "Hud", verse 118)
5. If you make a good loan to God, He will double it for you. (Sura LXIV, "Mutual Fraud", verse 17)
6. If God helps you no one can overcome you. (Sura III, "The Family of Imran", verse 160)
7. Therefore, treat not/ The orphan with harshness,/* Nor repulse the petitioner/ (unheard);/* But the Bounty/ Of Thy Lord-/ Rehearse and proclaim!* (Sura XCIII, "The Glorious Morning Light", verses 9-11)
8. Whoever does what is right gains by it; he who does evil pays for it. (Sura XLI, "Distinguished", verse 46)

(1) Abdullah Yusuf Ali, The Holy Quran. Text, Translation and Commentary. Vol. I. McGregor & Werner, Inc., 1946 is the source for the translation of Suras 3, 7 and 9.

9. Thy Lord hath decreed/ That ye worship none but Him,/ And that ye be kind/ To parents.../ Say not to them a word/ Of contempt, nor repel them,/ But address them/ In terms of honour.* And, out of kindness,/ Lower to them the wing/ Of humility, and say:/ "My Lord! bestow on them/ Thy Mercy even as they/ Cherished me in childhood."* (Sura XVII "The Children of Israel", verses 23-24)

(2). Sayings of the Prophet

10. He who dies knowing that there is no god but God will enter Paradise.
11. No one among you is a believer until he wants for his brother what he wants for himself.

ب - شعر

العراق

لِمَخَائِيلَ نُعَيْمَةَ

دخل الشيطان قلبي فراى فيه ملاك
وبلمح الطرف ما بينهما اشتدّ العراق
ذا يقول: البيت بيتى ! فيعيد القول ذاك
وانا اشهد ما يجرى ولا اهدى حراك
سأثلا ربّي : " أفى الاكوان من ربّ سواك"
جهلت قلبي من الهدء يداه ويىداك ؟
والى اليوم أُراني فى شكوك وارتباك
لست أدري أرجيم فى فؤادى أم ملاك .

B. A Poem

The Struggle

by Mikha'îl Nu'aymi

The Devil entered my heart, and in it saw an angel.
And in the twinkling of an eye a violent fight broke out between them.
One says, "This house is mine!" and the other says it's his,
While I witness what goes on, without moving a muscle,
Asking my Lord: "Is there in all creation a god besides You,
Whose hand, together with yours, fashioned my heart from the beginning?"
And until today I see myself in doubt and confusion,
Not knowing whether in my heart is a demon or an angel.

Meter. The meter of this poem is رَمَلٌ Ramal, one of the sixteen traditional meters of Arabic poetry. The pattern for this poem is

— — — | — — — || — — — | — — —

in which — is a "light" syllable (ending in a short vowel, e.g. رَمَلٌ = — — —) and — is a "heavy" syllable (anything else, e.g. قَلْبِي = — —). The first hemistich of each line contains two feet of four syllables: the first is long or short (— —), the second must be short (— —), and the last two must be long (— —), giving — — — —. The last foot of the line has only three syllables. Elision (waṣla) must be rigidly observed; and the end of the line is in pausal form (الْحَرَاكُ، الْمَلَكُ, etc.) to facilitate the rhyme.

B. Grammar and drills

ج - القواعد والتمارين

1. The particle اِيَّا : Summary

1. The particle اِيَّا : Summary

The particle اِيَّا only occurs with a pronoun suffix and is equivalent to putting that suffix in the accusative case: اِيَّاهُ 'him', اِيَّاكَ 'you', اِيَّاي.

'me', اِنَّا 'us', etc. This pronoun is the object of a verb but is not suffix-
ed to the verb. One instance of this is as the second accusative object of a
verb (see L.44.C.3), as in

أَعْطَى الْجَارِيَةَ إِيَّاهُ. 'He gave it to the slave girl.'

Two other uses are found in the Koran:

- (1) Pronoun object preceding verb for emphasis:

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ. 'Thee we worship and Thee we turn
to for help.' (Sura I, "The
Opening", verse 4)

- (2) Pronoun object separated from verb (see Text A, 9 above):

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ. 'And your Lord has decreed that you
worship only Him.' (Sura XVII,
"The Children of Israel", verse 23)

The final two uses given here are common in Modern Standard Arabic:

- (3) The particle اِنِّ with a following اَنْ clause means "be careful not to...",
as in

إِيَّاكَ اَنْ تَقُولَ ذَلِكَ! 'Take care not to say that!'

- (4) When a verb with an accusative object is nominalized (transformed into a
verbal noun) the object remains in the accusative case:

أَغْضَبَهَا اَنْهُمْ رَفَضُوا دَعْوَتَهَا. 'It angered her that they rejected
her invitation.'
أَغْضَبَهَا رَفْضُهُمْ دَعْوَتَهَا. 'Their rejecting her invitation
angered her.'

If the object of the verb is a pronoun suffix, that pronoun suffix is
attached to اِنِّ after the verbal noun:

• أَغْضَبَهَا أَنَّهُمْ رَفَضُوهَا 'It angered her that they rejected it.'

• أَغْضَبَهَا رَفْضُهُمْ إِيَّاهَا 'Their rejecting it angered her.'

This matter does not arise with verb-preposition idioms, since the object--whether noun or pronoun--will be the object of the preposition, as in

• سَرَّنا حَصولُهُ عَلَيْهَا 'His obtaining it pleased us.'

Now do Drill 1.

Drill 1. Transformation: Noun object → pronoun object.

'Your rejecting our invitation amazed us.'

• أَدْرَهْشَنَا رَفْضُكُمْ دَعْوَتَنَا

'Your rejecting it amazed us.'

• أَدْرَهْشَنَا رَفْضُكُمْ إِيَّاهَا

١ - متى موعِد طبعكم الكتاب الجديد ؟

٢ - ما سبب ادخالهم المفردات على هذا الدرس ؟

٣ - هل تمكّنت من بيعهم الهدية ؟

٤ - طالبنا بمنحهم سليم المال .

٥ - سمعت باعدادهم الامتحانات القادمة .

Table 1. Sound verbs: Form I.

(دَرَسَ) 'to study'

	ACTIVE					PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	دَرَسَ	يَدْرُسُ	يَدْرُسَ	يَدْرُسْ		دُرِيَ	يُدْرَسُ
FS	دَرَسَتْ	تَدْرُسُ	تَدْرُسَ	تَدْرُسْ		دُرِيتْ	تُدْرَسُ
2 MS	دَرَسْتُمْ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسْنَ	اُدْرُسْ	دُرِيتُمْ	تُدْرَسْنَ
FS	دَرَسْتِ	تَدْرُسِينَ	تَدْرُسِي	تَدْرُسِي	اُدْرُسِي	دُرِيتِ	تُدْرُسِينَ
1 S	دَرَسْتُ	اُدْرُسُ	اُدْرُسَ	اُدْرُسْ		دُرِيتُ	اُدْرَسُ
3 MD	دَرَسُوا	يَدْرُسَانِ	يَدْرُسَا	يَدْرُسَا		دُرِيسُوا	يُدْرَسَانِ
FD	دَرَسُوا	تَدْرُسَانِ	تَدْرُسَا	تَدْرُسَا		دُرِيسُوا	تُدْرَسَانِ
2 D	دَرَسْتُمَا	تَدْرُسَانِ	تَدْرُسَا	تَدْرُسَا	اُدْرُسَا	دُرِيسْتُمَا	تُدْرَسَانِ
3 MP	دَرَسُوا	يَدْرُسُونَ	يَدْرُسُوا	يَدْرُسُوا		دُرِيسُوا	يُدْرَسُونَ
FP	دَرَسْنَ	يَدْرُسْنَ	يَدْرُسْنَ	يَدْرُسْنَ		دُرِيسْنَ	يُدْرَسْنَ
2 MP	دَرَسْتُمْ	تَدْرُسُونَ	تَدْرُسُوا	تَدْرُسُوا	اُدْرُسُوا	دُرِيسْتُمْ	تُدْرَسُونَ
FP	دَرَسْتِنَّ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسْنَ	تَدْرُسْنَ	اُدْرُسْنَ	دُرِيسْتِنَّ	تُدْرَسْنَ
1 P	دَرَسْنَا	نَدْرُسُ	نَدْرُسَ	نَدْرُسْ		دُرِيسْنَا	نُدْرَسُ

Participles: دَارِسٌ

مَدْرُوسٌ

Verbal noun: دَرَسَةٌ دَرَسٌ

Other Form I stem vowel patterns are:

a - a, e.g.	ذَهَبَ	'to go'
a - i, e.g.	رَجَعَ	'to return'
i - a, e.g.	شَرِبَ	'to drink'
u - u, e.g.	كَرَّمَ	'to be noble'

Table 2. Sound verbs: Form II. ^{وَدَّ}دَرَسَ 'to instruct'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	دَرَسَ	يُدَرِّسُ	يُدَرِّسَ	يُدَرِّسْ		دُرِّسَ	يُدَرِّسُ
FS	دَرَسَتْ	تُدَرِّسُ	تُدَرِّسَ	تُدَرِّسْ		دُرِّسَتْ	تُدَرِّسُ
2 MS	دَرَسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ	تُدَرِّسُوا	تُدَرِّسُوا	دَرِّسُوا	دُرِّسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ
FS	دَرَسْتِ	تُدَرِّسِينَ	تُدَرِّسِي	تُدَرِّسِي	دَرِّسِي	دُرِّسْتِ	تُدَرِّسِي
1 S	دَرَسْتُ	أُدَرِّسُ	أُدَرِّسَ	أُدَرِّسْ		دُرِّسْتُ	أُدَرِّسُ
3 MD	دَرَسُوا	يُدَرِّسَانِ	يُدَرِّسَا	يُدَرِّسَا		دُرِّسُوا	يُدَرِّسَانِ
FD	دَرَسْتَا	تُدَرِّسَانِ	تُدَرِّسَا	تُدَرِّسَا		دُرِّسْتَا	تُدَرِّسَانِ
2 D	دَرَسْتُمَا	تُدَرِّسَانِ	تُدَرِّسَا	تُدَرِّسَا	دَرِّسَا	دُرِّسْتُمَا	تُدَرِّسَانِ
3 MP	دَرَسُوا	يُدَرِّسُونَ	يُدَرِّسُوا	يُدَرِّسُوا		دُرِّسُوا	يُدَرِّسُونَ
FP	دَرَسْنَ	يُدَرِّسْنَ	يُدَرِّسْنَ	يُدَرِّسْنَ		دُرِّسْنَ	يُدَرِّسْنَ
2 MP	دَرَسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ	تُدَرِّسُوا	تُدَرِّسُوا	دَرِّسُوا	دُرِّسْتُمْ	تُدَرِّسُونَ
FP	دَرَسْتُنَّ	تُدَرِّسْنَ	تُدَرِّسْنَ	تُدَرِّسْنَ	دَرِّسْنَ	دُرِّسْتُنَّ	تُدَرِّسْنَ
1 P	دَرَسْنَا	نُدَرِّسُ	نُدَرِّسَ	نُدَرِّسْ		دُرِّسْنَا	نُدَرِّسُ

Participles: ^{وَدَّ}مَدْرِسٌ

^{وَدَّ}مَدْرُسٌ

Verbal noun: ^{وَدَّ}تَدْرِيسٌ

Table 3. Sound verbs: Form III. شَاهَدُ 'to witness'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	شَاهَدَ	يُشَاهِدُ	يُشَاهِدَ	يُشَاهِدْ		شُوهِدَ	يُشَاهَدُ
FS	شَاهَدَتْ	تُشَاهِدُ	تُشَاهِدَ	تُشَاهِدْ		شُوهِدَتْ	تُشَاهَدُ
2 MS	شَاهَدْتُمْ	تُشَاهِدُونَ	تُشَاهِدُوا	تُشَاهِدُوا	شَاهِدُوا	شُوهِدْتُمْ	تُشَاهَدُونَ
FS	شَاهَدْتِ	تُشَاهِدِينَ	تُشَاهِدِي	تُشَاهِدِي	شَاهِدِي	شُوهِدْتِ	تُشَاهَدِينَ
1 S	شَاهَدْتُ	أُشَاهِدُ	أُشَاهِدَ	أُشَاهِدْ		شُوهِدْتُ	أُشَاهَدُ
3 MD	شَاهَدُوا	يُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُوا	يُشَاهِدُوا		شُوهِدُوا	يُشَاهَدُونَ
FD	شَاهَدُوا	تُشَاهِدُونَ	تُشَاهِدُوا	تُشَاهِدُوا		شُوهِدُوا	تُشَاهَدُونَ
2 D	شَاهَدْتُمَا	تُشَاهِدَانِ	تُشَاهِدَا	تُشَاهِدَا	شَاهِدَا	شُوهِدْتُمَا	تُشَاهَدَانِ
3 MP	شَاهَدُوا	يُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُوا	يُشَاهِدُوا		شُوهِدُوا	يُشَاهَدُونَ
FP	شَاهَدُوا	يُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُونَ		شُوهِدُوا	يُشَاهَدُونَ
2 MP	شَاهَدْتُمْ	تُشَاهِدُونَ	يُشَاهِدُوا	يُشَاهِدُوا	شَاهِدُوا	شُوهِدْتُمْ	تُشَاهَدُونَ
FP	شَاهَدْتُمْ	تُشَاهِدُونَ	تُشَاهِدُونَ	تُشَاهِدُونَ	شَاهِدُوا	شُوهِدْتُمْ	تُشَاهَدُونَ
1 P	شَاهَدْنَا	نُشَاهِدُ	نُشَاهِدُ	نُشَاهِدْ		شُوهِدْنَا	نُشَاهَدُ

Participles: مُشَاهِدٌ

مُشَاهَدٌ

Verbal noun: مُشَاهَدَةٌ

Table 4. Sound verbs: Form IV.

أَكْرَمَ

'to honor'

ACTIVEPASSIVE

	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	أَكْرَمَ	يُكْرِمُ	يُكْرِمَ	يُكْرِمَ		أُكْرِمَ	يُكْرِمُ
FS	أَكْرَمَتْ	تُكْرِمُ	تُكْرِمَ	تُكْرِمَ		أُكْرِمَتْ	تُكْرِمُ
2 MS	أَكْرَمْتُمْ	تُكْرِمُونَ	تُكْرِمُوا	تُكْرِمُوا	أَكْرِمُوا	أُكْرِمْتُمْ	تُكْرِمُونَ
FS	أَكْرَمْتِ	تُكْرِمِينَ	تُكْرِمِي	تُكْرِمِي	أَكْرِمِي	أُكْرِمْتِ	تُكْرِمِينَ
1 S	أَكْرَمْتُ	أَكْرِمُ	أَكْرِمَ	أَكْرِمَ		أُكْرِمْتُ	أَكْرِمُ
3 MD	أَكْرَمْنَا	يُكْرِمَانِ	يُكْرِمَا	يُكْرِمَا		أُكْرِمْنَا	يُكْرِمَانِ
FD	أَكْرَمْنَا	تُكْرِمَانِ	تُكْرِمَا	تُكْرِمَا		أُكْرِمْنَا	تُكْرِمَانِ
2 D	أَكْرَمْتُمَا	تُكْرِمَانِ	تُكْرِمَا	تُكْرِمَا	أَكْرِمَا	أُكْرَمْتُمَا	تُكْرِمَانِ
3 MP	أَكْرَمُوا	يُكْرِمُونَ	يُكْرِمُوا	يُكْرِمُوا		أُكْرِمُوا	يُكْرِمُونَ
FP	أَكْرَمْنِ	يُكْرِمْنَ	يُكْرِمْنَ	يُكْرِمْنَ		أُكْرِمْنِ	يُكْرِمْنَ
2 MP	أَكْرَمْتُمْ	تُكْرِمُونَ	تُكْرِمُوا	تُكْرِمُوا	أَكْرِمُوا	أُكْرَمْتُمْ	تُكْرِمُونَ
FP	أَكْرَمْتُنَّ	تُكْرِمْنَ	تُكْرِمْنَ	تُكْرِمْنَ	أَكْرِمْنَ	أُكْرَمْتُنَّ	تُكْرِمْنَ
1 P	أَكْرَمْنَا	نُكْرِمُ	نُكْرِمَ	نُكْرِمَ		أُكْرَمْنَا	نُكْرِمُ

Participles:

مُكْرِمٌ

مُكْرِمٌ

Verbal noun:

إِكْرَامٌ

Table 5. Sound verbs: Form V.

تَقَدَّمَ

'to advance, progress'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	تَقَدَّمَ	يَتَقَدَّمُ	يَتَقَدَّمَ	يَتَقَدَّمْ			
FS	تَقَدَّمَتْ	تَتَقَدَّمُ	تَتَقَدَّمْ	تَتَقَدَّمْ			
2 MS	تَقَدَّمْتُمْ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُوا	تَتَقَدَّمُوا	تَقَدَّمُوا		
FS	تَقَدَّمْتُمْ	تَتَقَدَّمِينَ	تَتَقَدَّمِي	تَتَقَدَّمِي	تَقَدَّمِي		
1 S	تَقَدَّمْتُ	أَتَقَدَّمُ	أَتَقَدَّمْ	أَتَقَدَّمْ			
3 MD	تَقَدَّمَا	يَتَقَدَّمَانِ	يَتَقَدَّمَا	يَتَقَدَّمَا			
FD	تَقَدَّمَا	تَتَقَدَّمَانِ	تَتَقَدَّمَا	تَتَقَدَّمَا			
2 D	تَقَدَّمْتُمَا	تَتَقَدَّمَانِ	تَتَقَدَّمَا	تَتَقَدَّمَا	تَقَدَّمَا		
3 MP	تَقَدَّمُوا	يَتَقَدَّمُونَ	يَتَقَدَّمُوا	يَتَقَدَّمُوا			
FP	تَقَدَّمُوا	يَتَقَدَّمُونَ	يَتَقَدَّمُوا	يَتَقَدَّمُوا			
2 MP	تَقَدَّمْتُمْ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُوا	تَتَقَدَّمُوا	تَقَدَّمُوا		
FP	تَقَدَّمْتُمْ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُوا	تَتَقَدَّمُوا	تَقَدَّمُوا		
1 P	تَقَدَّمْنَا	نَتَقَدَّمُ	نَتَقَدَّمْ	نَتَقَدَّمْ			

Participles: مُتَقَدِّمٌ

Verbal noun: تَقَدُّمٌ

The verb has no passive; the passive of تَعَلَّمَ 'to learn' is تَعُلِّمَ 'it was learned'.

Table 6. Sound verbs: Form VI.

تَنَاوَلَ

'to take up; deal with'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	تَنَاوَلَ	يَتَنَاوَلُ	يَتَنَاوَلَ	يَتَنَاوَلْ			
FS	تَنَاوَلَتْ	تَتَنَاوَلُ	تَتَنَاوَلَ	تَتَنَاوَلْ			
2 MS	تَنَاوَلْتُمْ	تَتَنَاوَلُونَ	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا	تَنَاوَلُوا		
FS	تَنَاوَلْتِ	تَتَنَاوَلِينَ	تَتَنَاوَلِي	تَتَنَاوَلِي	تَنَاوَلِي		
1 S	تَنَاوَلْتُ	أَتَنَاوَلُ	أَتَنَاوَلَ	أَتَنَاوَلْ			
3 MD	تَنَاوَلُوا	يَتَنَاوَلُونَ	يَتَنَاوَلُوا	يَتَنَاوَلُوا			
FD	تَنَاوَلْتُمْ	تَتَنَاوَلُونَ	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا			
2 D	تَنَاوَلْتُمَا	تَتَنَاوَلَانِ	تَتَنَاوَلَا	تَتَنَاوَلَا	تَنَاوَلَا		
3 MP	تَنَاوَلُوا	يَتَنَاوَلُونَ	يَتَنَاوَلُوا	يَتَنَاوَلُوا			
FP	تَنَاوَلْنِ	يَتَنَاوَلْنَ	يَتَنَاوَلْنَ	يَتَنَاوَلْنَ			
2 MP	تَنَاوَلْتُمْ	تَتَنَاوَلُونَ	تَتَنَاوَلُوا	تَتَنَاوَلُوا	تَنَاوَلُوا		
FP	تَنَاوَلْتُنَّ	تَتَنَاوَلْنَ	تَتَنَاوَلْنَ	تَتَنَاوَلْنَ	تَنَاوَلْنَ		
1 P	تَنَاوَلْنَا	نَتَنَاوَلُ	نَتَنَاوَلَ	نَتَنَاوَلْ			

Participles:

مُتَنَاوِلٌ

Verbal noun:

تَنَاوُلٌ

The passive of this verb is rare; its form is

تُنَوِّلُ

'it was taken'.

Table 7. Sound verbs: Form VII.

انْصَرَفَ 'to go away'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	انْصَرَفَ	يَنْصَرِفُ	يَنْصَرِفَ	يَنْصَرِفْ			
FS	انْصَرَفَتْ	تَنْصَرِفُ	تَنْصَرِفَ	تَنْصَرِفْ			
2 MS	انْصَرَفْتَا	تَنْصَرِفَانِ	تَنْصَرِفَا	تَنْصَرِفَا	انْصَرِفَا		
FS	انْصَرَفْتِ	تَنْصَرِفِينَ	تَنْصَرِفِي	تَنْصَرِفِي	انْصَرِفِي		
1 S	انْصَرَفْتُ	اَنْصَرِفُ	اَنْصَرِفَ	اَنْصَرِفْ			
3 MD	انْصَرَفَا	يَنْصَرِفَانِ	يَنْصَرِفَا	يَنْصَرِفَا			
FD	انْصَرَفْتَا	تَنْصَرِفَانِ	تَنْصَرِفَا	تَنْصَرِفَا			
2 D	انْصَرَفْتُمَا	تَنْصَرِفَانِ	تَنْصَرِفَا	تَنْصَرِفَا	انْصَرِفَا		
3 MP	انْصَرَفُوا	يَنْصَرِفُونَ	يَنْصَرِفُوا	يَنْصَرِفُوا			
FP	انْصَرَفْنَ	يَنْصَرِفْنَ	يَنْصَرِفْنَ	يَنْصَرِفْنَ			
2 MP	انْصَرَفْتُمْ	تَنْصَرِفُونَ	تَنْصَرِفُوا	تَنْصَرِفُوا	انْصَرِفُوا		
FP	انْصَرَفْتُنَّ	تَنْصَرِفْنَ	تَنْصَرِفْنَ	تَنْصَرِفْنَ	انْصَرِفْنَ		
1 P	انْصَرَفْنَا	نَنْصَرِفُ	نَنْصَرِفَ	نَنْصَرِفْ			

Participles: مَنْصَرِفٌ

Verbal noun: اِنْصِرَافٌ

Form VII has no passive.

Table 8. Sound verbs: Form VIII. **اِنتَخَبَ** 'to elect'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِنتَخَبَ	يَنْتَخِبُ	يَنْتَخِبَ	يَنْتَخِبْ		اُنتُخِبَ	يُنتَخِبُ
FS	اِنتَخَبَتْ	تَنْتَخِبُ	تَنْتَخِبَ	تَنْتَخِبْ		اُنتُخِبَتْ	تُنتَخِبُ
2 MS	اِنتَخَبْتُمَا	تَنْتَخِبَانِ	تَنْتَخِبَا	تَنْتَخِبَا	اِنتَخِبَا	اُنتُخِبْتُمَا	تُنتَخِبَانِ
FS	اِنتَخَبْتُمَا	تَنْتَخِبَانِ	تَنْتَخِبَا	تَنْتَخِبَا	اِنتَخِبَا	اُنتُخِبْتُمَا	تُنتَخِبَانِ
1 S	اِنتَخَبْتُ	اُنتُخِبْتُ	اُنتُخِبَ	اُنتُخِبْ		اُنتُخِبْتُ	اُنتُخِبُ
3 MD	اِنتَخَبُوا	يَنْتَخِبُونَ	يَنْتَخِبُوا	يَنْتَخِبُوا		اُنتُخِبُوا	يُنتَخِبُونَ
FD	اِنتَخَبُوا	يَنْتَخِبُونَ	يَنْتَخِبُوا	يَنْتَخِبُوا		اُنتُخِبُوا	يُنتَخِبُونَ
2 D	اِنتَخَبْتُمَا	تَنْتَخِبَانِ	تَنْتَخِبَا	تَنْتَخِبَا	اِنتَخِبَا	اُنتُخِبْتُمَا	تُنتَخِبَانِ
3 MP	اِنتَخَبُوا	يَنْتَخِبُونَ	يَنْتَخِبُوا	يَنْتَخِبُوا		اُنتُخِبُوا	يُنتَخِبُونَ
FP	اِنتَخَبُوا	يَنْتَخِبُونَ	يَنْتَخِبُوا	يَنْتَخِبُوا		اُنتُخِبُوا	يُنتَخِبُونَ
2 MP	اِنتَخَبْتُمْ	تَنْتَخِبُونَ	تَنْتَخِبُوا	تَنْتَخِبُوا	اِنتَخِبُوا	اُنتُخِبْتُمْ	تُنتَخِبُونَ
FP	اِنتَخَبْتُمْ	تَنْتَخِبُونَ	تَنْتَخِبُوا	تَنْتَخِبُوا	اِنتَخِبُوا	اُنتُخِبْتُمْ	تُنتَخِبُونَ
1 P	اِنتَخَبْنَا	نَنْتَخِبُ	نَنْتَخِبَ	نَنْتَخِبْ		اُنتُخِبْنَا	نُنتَخِبُ

Participles:

مُنتَخِبٌ

مُنتَخِبٌ

Verbal noun: اِنتِخَابٌ

Table 9. Sound verbs: Form IX. اَحْمَرَّ 'to turn red'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اَحْمَرَّ	يَحْمَرُّ	يَحْمَرَّ	يَحْمَرَّ			
FS	اَحْمَرَّتْ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرَّ			
2 MS	اَحْمَرْتُمْ	تَحْمَرُّ	تَحْمَرَّ	تَحْمَرَّ	اَحْمَرُّ		
FS	اَحْمَرْتِ	تَحْمَرْنَ	تَحْمَرِي	تَحْمَرِي	اَحْمَرِي		
1 S	اَحْمَرْتُ	اَحْمَرُّ	اَحْمَرَّ	اَحْمَرَّ			
3 MD	اَحْمَرَّا	يَحْمَرَانِ	يَحْمَرَا	يَحْمَرَا			
FD	اَحْمَرْتَا	تَحْمَرَانِ	تَحْمَرَا	تَحْمَرَا			
2 D	اَحْمَرْتُمَا	تَحْمَرَانِ	تَحْمَرَا	تَحْمَرَا	اَحْمَرَّا		
3 MP	اَحْمَرُوا	يَحْمَرُونَ	يَحْمَرُوا	يَحْمَرُوا			
FP	اَحْمَرُّوْا	يَحْمَرُوْنَ	يَحْمَرُوْا	يَحْمَرُوْا			
2 MP	اَحْمَرْتُمْ	تَحْمَرُونَ	تَحْمَرُوا	تَحْمَرُوا	اَحْمَرُوا		
FP	اَحْمَرْتُنَّ	تَحْمَرْنَ	تَحْمَرُوْا	تَحْمَرُوْا	اَحْمَرُوْا		
1 P	اَحْمَرْنَا	نَحْمَرُّ	نَحْمَرَّ	نَحْمَرَّ			

Participles: مَحْمَرٌّ

Verbal noun: اَحْمَرَارٌ

Form IX has no passive.

Table 10. Strong verbs: Form X. اِسْتَقْبَلَ 'to receive'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِسْتَقْبَلَ	يَسْتَقْبِلُ	يَسْتَقْبِلَ	يَسْتَقْبِلْ		اُسْتُقْبِلَ	يُسْتَقْبَلُ
FS	اِسْتَقْبَلَتْ	تَسْتَقْبِلُ	تَسْتَقْبِلَ	تَسْتَقْبِلْ		اُسْتُقْبِلَتْ	تُسْتَقْبَلُ
2 MS	اِسْتَقْبَلْتَ	تَسْتَقْبِلُ	تَسْتَقْبِلَ	تَسْتَقْبِلْ	اِسْتَقْبِلْ	اُسْتُقْبِلْتَ	تُسْتَقْبَلُ
FS	اِسْتَقْبَلْتِ	تَسْتَقْبِلِينَ	تَسْتَقْبِلِي	تَسْتَقْبِلِي	اِسْتَقْبِلِي	اُسْتُقْبِلْتِ	تُسْتَقْبَلِينَ
1 S	اِسْتَقْبَلْتُ	اُسْتَقْبِلُ	اَسْتَقْبِلَ	اُسْتَقْبِلْ		اُسْتُقْبِلْتُ	اُسْتَقْبَلُ
3 MD	اِسْتَقْبَلُوا	يَسْتَقْبِلَانِ	يَسْتَقْبِلَا	يَسْتَقْبِلَا		اُسْتُقْبِلُوا	يُسْتَقْبَلَانِ
FD	اِسْتَقْبَلْتُمَا	تَسْتَقْبِلَانِ	تَسْتَقْبِلَا	تَسْتَقْبِلَا		اُسْتُقْبِلْتُمَا	تُسْتَقْبَلَانِ
2 D	اِسْتَقْبَلْتُمَا	تَسْتَقْبِلَانِ	تَسْتَقْبِلَا	تَسْتَقْبِلَا	اِسْتَقْبِلَا	اُسْتُقْبِلْتُمَا	تُسْتَقْبَلَانِ
3 MP	اِسْتَقْبَلُوا	يَسْتَقْبِلُونَ	يَسْتَقْبِلُوا	يَسْتَقْبِلُوا		اُسْتُقْبِلُوا	يُسْتَقْبَلُونَ
FP	اِسْتَقْبَلْنِ	يَسْتَقْبِلْنَ	يَسْتَقْبِلْنَ	يَسْتَقْبِلْنَ		اُسْتُقْبِلْنَ	يُسْتَقْبَلْنَ
2 MP	اِسْتَقْبَلْتُمْ	تَسْتَقْبِلُونَ	تَسْتَقْبِلُوا	تَسْتَقْبِلُوا	اِسْتَقْبِلُوا	اُسْتُقْبَلْتُمْ	تُسْتَقْبَلُونَ
FP	اِسْتَقْبَلْتُنَّ	تَسْتَقْبِلْنَ	تَسْتَقْبِلْنَ	تَسْتَقْبِلْنَ	اِسْتَقْبِلْنَ	اُسْتُقْبَلْتُنَّ	تُسْتَقْبَلْنَ
1 P	اِسْتَقْبَلْنَا	نَسْتَقْبِلُ	نَسْتَقْبِلَ	نَسْتَقْبِلْ		اُسْتُقْبَلْنَا	نُسْتَقْبَلُ

Participles: مُسْتَقْبِلٌ

مُسْتَقْبِلَةٌ

Verbal noun: اِسْتِقْبَالٌ

Table 11. Quadriliteral verbs.

تَرْجَمَ

'to translate'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	تَرْجَمَ	يُتَرْجِمُ	يُتَرْجِمَ	يُتَرْجِمِ		تُرْجِمَ	يُتَرْجِمُ
FS	تَرْجَمَتْ	تُتَرْجِمُ	تُتَرْجِمَ	تُتَرْجِمِ		تُرْجِمَتْ	تُتَرْجِمُ
2 MS	تَرْجَمْتُمَا	تُتَرْجِمَانِ	تُتَرْجِمَا	تُتَرْجِمَا	تَرْجِمَا		
FS	تَرْجَمْتُمَا	تُتَرْجِمِينَ	تُتَرْجِمِي	تُتَرْجِمِي	تَرْجِمِي		
1 S	تَرْجَمْتُ	أَتَرْجِمُ	أَتَرْجِمَ	أَتَرْجِمِ			
3 MD	تَرْجَمُوا	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُوا	يُتَرْجِمُوا		تُرْجِمُوا	يُتَرْجِمُونَ
FD	تَرْجَمْتُمْ	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُوا	تُتَرْجِمُوا		تُرْجِمْتُمْ	تُتَرْجِمُونَ
2 D	تَرْجَمْتُمَا	تُتَرْجِمَانِ	تُتَرْجِمَا	تُتَرْجِمَا	تَرْجِمَا		
3 MP	تَرْجَمُوا	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُوا	يُتَرْجِمُوا			
FP	تَرْجَمْتُمْ	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُونَ	يُتَرْجِمُونَ			
2 MF	تَرْجَمْتُمَا	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُوا	تُتَرْجِمُوا	تَرْجِمُوا		
FP	تَرْجَمْتُمْ	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُونَ	تُتَرْجِمُونَ	تَرْجِمُوا		
1 P	تَرْجَمْنَا	نُتَرْجِمُ	نُتَرْجِمَ	نُتَرْجِمِ			

Participles:

مُتَرْجِمٌ

مُتَرْجِمٌ

Verbal noun:

تَرْجِمَةٌ

Table 12. Doubled verbs: Form I. عَدَّ (ع) 'to count'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	عَدَّ	يَعُدُّ	يَعُدَّ	يَعُدَّ		عُدَّ	يُعَدُّ
FS	عَدَّتْ	تَعُدُّ	تَعُدَّ	تَعُدَّ		عُدَّتْ	تُعَدُّ
2 MS	عَدَدْتَ	تَعُدُّ	تَعُدَّ	تَعُدَّ	أَعْدِدْ، عُدَّ	عُدَدْتَ	تُعَدُّ
FS	عَدَدْتَ	تَعُدِّينَ	تَعُدِّي	تَعُدِّي	عُدِّي	عُدَدْتَ	تُعَدِّينَ
1 S	عَدَدْتُ	أَعُدُّ	أَعُدَّ	أَعُدَّ		عُدَدْتُ	أُعَدُّ
3 MD	عَدَّا	يَعُدَّانِ	يَعُدَّا	يَعُدَّا		عُدَّا	يُعَدَّانِ
FD	عَدَّتَا	تَعُدَّانِ	تَعُدَّا	تَعُدَّا		عُدَّتَا	تُعَدَّانِ
2 D	عَدَدْتُمَا	تَعُدَّانِ	تَعُدَّا	تَعُدَّا	عُدَّا	عُدَدْتُمَا	تُعَدَّانِ
3 MP	عَدُّوا	يَعُدُّونَ	يَعُدُّوا	يَعُدُّوا		عَدُّوا	يُعَدُّونَ
FP	عَدَدْنَ	يَعُدُّونَ	يَعُدُّونَ	يَعُدُّونَ		عَدَدْنَ	يُعَدُّونَ
2 MP	عَدَدْتُمْ	تَعُدُّونَ	تَعُدُّوا	تَعُدُّوا	عُدُّوا	عَدَدْتُمْ	تُعَدُّونَ
FP	عَدَدْتِنَّ	تَعُدُّونَ	تَعُدُّونَ	تَعُدُّونَ	أَعُدُّونَ	عَدَدْتِنَّ	تُعَدُّونَ
1 P	عَدَدْنَا	نَعُدُّ	نَعُدَّ	نَعُدَّ		عَدَدْنَا	نُعَدُّ

Participles: عَادٍ

مُعَدُّودٌ

Verbal noun: عَدٌّ

Other doubled I stem vowel patterns are:

a - i, e.g. تَمَّ 'to be completed'

i - a, e.g. وَدَّ 'to want' ('I wanted' = وَدِدْتُ)

Table 13. Doubled verbs: Form IV. **أَحَبَّ** 'to love'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	أَحَبَّ	يُحِبُّ	يُحِبَّ	يُحِبَّ		أُحِبُّ	يُحِبُّ
FS	أَحَبَّتْ	تُحِبُّ	تُحِبَّ	تُحِبَّ		أُحِبَّتْ	تُحِبُّ
2 MS	أَحَبْتُمْ	تُحِبُّ	تُحِبَّ	تُحِبَّ	أَحِبُّوا	أُحِبْتُمْ	تُحِبُّ
FS	أَحَبْتُنَّ	تُحِبْنَ	تُحِبِّي	تُحِبِّي	أَحِبِّي	أُحِبْتُنَّ	تُحِبْنَ
1 S	أَحَبْتُ	أُحِبُّ	أُحِبَّ	أُحِبَّ		أُحِبْتُ	أُحِبُّ
3 MD	أَحَبَّا	يُحِبَّانِ	يُحِبَّا	يُحِبَّا		أُحِبَّا	يُحِبَّا
FD	أَحَبَّا	تُحِبَّانِ	تُحِبَّا	تُحِبَّا		أُحِبَّا	تُحِبَّا
2 D	أَحَبْتُمَا	تُحِبَّانِ	تُحِبَّا	تُحِبَّا	أَحِبَّا	أُحِبْتُمَا	تُحِبَّا
3 MP	أَحَبُّوا	يُحِبُّونَ	يُحِبُّوا	يُحِبُّوا		أُحِبُّوا	يُحِبُّونَ
FP	أَحَبُّوا	يُحِبُّونَ	يُحِبُّونَ	يُحِبُّونَ		أُحِبُّوا	يُحِبُّونَ
2 MP	أَحَبْتُمْ	تُحِبُّونَ	تُحِبُّوا	تُحِبُّوا	أَحِبُّوا	أُحِبْتُمْ	تُحِبُّونَ
FP	أَحَبْتُمْ	تُحِبُّونَ	تُحِبُّونَ	تُحِبُّونَ	أَحِبُّوا	أُحِبْتُمْ	تُحِبُّونَ
1 P	أَحَبْنَا	نُحِبُّ	نُحِبَّ	نُحِبَّ		أُحِبْنَا	نُحِبُّ

Participles: **مُحِبٌّ**

مُحِبَّةٌ

Verbal noun: **إِحْبَابٌ**

Table 14. Doubled verbs: Form VII. انضمَّ الى 'to join'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	انضمَّ	ينضمُّ	ينضمَّ	ينضمَّ			
FS	انضمتْ	تنضمُّ	تنضمَّ	تنضمَّ			
2 MS	انضممْتَ	تنضمُّ	تنضمَّ	تنضمَّ	انضمَّ، انضمَّ		
FS	انضمتِ	تنضمين	تنضمي	تنضمي	انضمي		
1 S	انضممتُ	انضمُّ	انضمَّ	انضمَّ			
3 MD	انضمَّا	ينضمَّان	ينضمَّا	ينضمَّا			
FD	انضمتا	تنضمَّان	تنضمَّا	تنضمَّا			
2 D	انضممكما	تنضمَّان	تنضمَّا	تنضمَّا	انضمَّا		
3 MP	انضمُّوا	ينضمُّون	ينضمُّوا	ينضمُّوا			
FP	انضمُّمن	ينضمُّمن	ينضمُّمن	ينضمُّمن			
2 MP	انضممكم	تنضمُّون	تنضمُّوا	تنضمُّوا	انضمُّوا		
FP	انضممكن	تنضمُّمن	تنضمُّمن	تنضمُّمن	انضمُّمن		
1 P	انضممنا	تنضمُّ	تنضمَّ	تنضمَّ			

Participles: منضمٌّ

Verbal noun: انضمامٌ

Form VII has no passive.

Table 15. Doubled verbs: Form VIII.

اِحْتَلَّ 'to occupy'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِحْتَلَّ	يَحْتَلُّ	يَحْتَلَّ	يَحْتَلَّ		اُحْتُلَّ	يُحْتَلُّ
FS	اِحْتَلَّتْ	تَحْتَلُّ	تَحْتَلَّ	تَحْتَلَّ		اُحْتُلَّتْ	تُحْتَلُّ
2 MS	اِحْتَلَلْتُمْ	تَحْتَلُّونَ	تَحْتَلُّوا	تَحْتَلُّوا	اِحْتَلُّوا		
FS	اِحْتَلَلْتُمْ	تَحْتَلُّونَ	تَحْتَلُّوا	تَحْتَلُّوا	اِحْتَلُّوا		
1 S	اِحْتَلَلْتُ	اَحْتَلُّ	اَحْتَلَّ	اَحْتَلَّ			
3 MD	اِحْتَلَّوْا	يَحْتَلُّونَ	يَحْتَلُّوا	يَحْتَلُّوا		اُحْتَلَّوْا	يُحْتَلُّونَ
FD	اِحْتَلَّوْا	يَحْتَلُّونَ	يَحْتَلُّوا	يَحْتَلُّوا		اُحْتَلَّوْا	يُحْتَلُّونَ
2 D	اِحْتَلَلْتُمَا	تَحْتَلُّانِ	تَحْتَلُّا	تَحْتَلُّا	اِحْتَلُّا		
3 MP	اِحْتَلَلُوا	يَحْتَلُّونَ	يَحْتَلُّوا	يَحْتَلُّوا			
FP	اِحْتَلَلُوا	يَحْتَلُّونَ	يَحْتَلُّوا	يَحْتَلُّوا			
2 MP	اِحْتَلَلْتُمْ	تَحْتَلُّونَ	تَحْتَلُّوا	تَحْتَلُّوا	اِحْتَلُّوا		
FP	اِحْتَلَلْتُمْ	تَحْتَلُّونَ	تَحْتَلُّوا	تَحْتَلُّوا	اِحْتَلُّوا		
1 P	اِحْتَلَلْنَا	نَحْتَلُّ	نَحْتَلَّ	نَحْتَلَّ			

Participles: مُحْتَلِّلٌ

مُحْتَلِّلٌ

Verbal noun: اِحْتِلَالٌ

This verb occurs passive in the third-person only.

Table 16. Doubled verbs: Form X.

اِسْتَمَرَ 'to continue'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِسْتَمَرَ	يَسْتَمِرُّ	يَسْتَمِرَّ	يَسْتَمِرَّ			
FS	اِسْتَمَرَّتْ	تَسْتَمِرُّ	تَسْتَمِرَّ	تَسْتَمِرَّ			
2 MS	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرُّونَ	تَسْتَمِرُّوا	تَسْتَمِرُّوا	اِسْتَمِرُّوا		
FS	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرْنَ	تَسْتَمِرِّي	تَسْتَمِرِّي	اِسْتَمِرِّي		
1 S	اِسْتَمَرْتُ	اَسْتَمِرُّ	اَسْتَمِرَّ	اَسْتَمِرَّ			
3 MD	اِسْتَمَرُوا	يَسْتَمِرُّونَ	يَسْتَمِرُّوا	يَسْتَمِرُّوا			
FD	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرُّونَ	تَسْتَمِرُّوا	تَسْتَمِرُّوا			
2 D	اِسْتَمَرْتُمَا	تَسْتَمِرُّانِ	تَسْتَمِرَّا	تَسْتَمِرَّا	اِسْتَمِرَّا		
3 MP	اِسْتَمَرُوا	يَسْتَمِرُّونَ	يَسْتَمِرُّوا	يَسْتَمِرُّوا			
FP	اِسْتَمَرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْنَ	يَسْتَمِرُّوْا	يَسْتَمِرُّوْا			
2 MP	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرُّونَ	تَسْتَمِرُّوا	تَسْتَمِرُّوا	اِسْتَمِرُّوا		
FP	اِسْتَمَرْتُمْ	تَسْتَمِرُّونَ	تَسْتَمِرُّونَ	تَسْتَمِرُّونَ	اِسْتَمِرُّونَ		
1 P	اِسْتَمَرْنَا	نَسْتَمِرُّ	نَسْتَمِرَّ	نَسْتَمِرَّ			

Participles: مُسْتَمِرٌّ

Verbal noun: اِسْتِمْرَارٌ

This verb has no passive.

Table 17. Hollow verbs: Form I. قَالَ - يَقُولُ 'to say'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	قَالَ	يَقُولُ	يَقُولَ	يَقُلْ		قِيلَ	يُقَالُ
FS	قَالَتْ	تَقُولُ	تَقُولَ	تَقُلْ		قِيلَتْ	تُقَالُ
2 MS	قُلْتُمْ	تَقُولُونَ	تَقُولُوا	تَقُلُّوا	قُلْ		
FS	قُلْتِ	تَقُولِينَ	تَقُولِي	تَقُلِّي	قُولِي		
1 S	قُلْتُ	أَقُولُ	أَقُولَ	أَقُلْ			
3 MD	قَالُوا	يَقُولُونَ	يَقُولُوا	يَقُلُّوا		قِيلُوا	يُقَالُوا
FD	قَالَتْ	تَقُولَانِ	تَقُولَا	تَقُلَّا		قِيلَتَا	تُقَالَانِ
2 D	قُلْتُمَا	تَقُولَانِ	تَقُولَا	تَقُلَّا	قولا		
3 MP	قَالُوا	يَقُولُونَ	يَقُولُوا	يَقُلُّوا			
FP	قُلْنَ	يَقُلْنَ	يَقُلْنَ	يَقُلْنَ			
2 MP	قُلْتُمْ	تَقُولُونَ	تَقُولُوا	تَقُلُّوا	قولوا		
FP	قُلْنِ	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	تَقُلْنَ	قُلْنَ		
1 P	قُلْنَا	نَقُولُ	نَقُولَ	نَقُلْ			

Participles: قَائِلٌ

مَقُولٌ

Verbal noun: قَوْلٌ

This verb occurs passive in the third-person only.

Table 18. Hollow verbs: Form I. سَارَ - يَسِيرُ 'to move along'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	سَارَ	يَسِيرُ	يَسِيرَ	يَسِرْ			
FS	سَارَتْ	تَسِيرُ	تَسِيرَ	تَسِرْ			
2 MS	سِرْتُ	تَسِيرُ	تَسِيرَ	تَسِرْ	سِرْ		
FS	سِرْتِ	تَسِيرِينَ	تَسِيرِي	تَسِيرِي	سِيرِي		
1 S	سِرْتُ	أَسِيرُ	أَسِيرَ	أَسِرْ			
3 MD	سَارَا	يَسِيرَانِ	يَسِيرَا	يَسِيرَا			
FD	سَارَتَا	تَسِيرَانِ	تَسِيرَا	تَسِيرَا			
2 D	سِرْتُمَا	تَسِيرَانِ	تَسِيرَا	تَسِيرَا	سِيرَا		
3 MP	سَارُوا	يَسِيرُونَ	يَسِيرُوا	يَسِيرُوا			
FP	سِرْنِ	يَسِيرْنَ	يَسِيرْنَ	يَسِيرْنَ			
2 MP	سِرْتُمْ	تَسِيرُونَ	تَسِيرُوا	تَسِيرُوا	سِيرُوا		
FP	سِرْتُنَّ	تَسِيرْنَ	تَسِيرْنَ	تَسِيرْنَ	سِرْنَ		
1 P	سِرْنَا	نَسِيرُ	نَسِيرَ	نَسِرْ			

Participles: سَائِرٌ

Verbal noun: سَيْرٌ

This verb has no passive.

Table 19. Hollow verbs: Form I. خَافَ - يَخَافُ 'to fear'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	خَافَ	يَخَافُ	يَخَافَ	يَخَفْ		خِيفَ	يُخَافُ
FS	خَافَتْ	تَخَافُ	تَخَافَ	تَخَفْ		خِيفَتْ	تُخَافُ
2 MS	خَفْتُمْ	تَخَافُونَ	تَخَافُوا	تَخَفُوا	خَفُوا		
FS	خَفْتُمْ	تَخَافِينَ	تَخَافِي	تَخَافِي	خَافِي		
1 S	خَفْتُ	أَخَافُ	أَخَافَ	أَخَفْ			
3 MD	خَافَا	يَخَافَانِ	يَخَافَا	يَخَافَا		خِيفَا	يُخَافَانِ
FD	خَافَا	تَخَافَانِ	تَخَافَا	تَخَافَا		خِيفَا	تُخَافَانِ
2 D	خَفْتُمَا	تَخَافَانِ	تَخَافَا	تَخَافَا	خَافَا		
3 MP	خَافُوا	يَخَافُونَ	يَخَافُوا	يَخَافُوا			
FP	خَفْنِ	يَخَفْنَ	يَخَفْنَ	يَخَفْنَ			
2 MP	خَفْتُمْ	تَخَافُونَ	تَخَافُوا	تَخَافُوا	خَافُوا		
FP	خَفْنِ	تَخَفْنَ	تَخَفْنَ	تَخَفْنَ	خَفْنِ		
1 P	خَفْنَا	نَخَافُ	نَخَافَ	نَخَفْ			

Participles: خَائِفٌ

مَخُوفٌ

Verbal noun: خَوْفٌ

This verb normally occurs passive in the third-person only.

Table 20. Hollow verbs: Form IV. أَجَابَ 'to answer'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	أَجَابَ	يُجِيبُ	يُجِيبَ	يُجِبْ		أُجِيبَ	يُجَابُ
FS	أَجَابَتْ	تُجِيبُ	تُجِيبَ	تُجِبْ		أُجِيبَتْ	تُجَابُ
2 MS	أَجَبْتَ	تُجِيبُ	تُجِيبَ	تُجِبْ	أُجِبْ	أُجِيبْتَ	تُجَابُ
FS	أَجَبْتِ	تُجِيبِينَ	تُجِيبِي	تُجِيبِي	أُجِيبِي	أُجِيبْتِ	تُجَابِينَ
1 S	أَجَبْتُ	أُجِيبُ	أُجِيبَ	أُجِبْ		أُجِيبْتُ	أُجَابُ
3 MD	أَجَابَا	يُجِيبَانِ	يُجِيبَا	يُجِيبَا		أُجِيبَا	يُجَابَانِ
FD	أَجَابَتَا	تُجِيبَانِ	تُجِيبَا	تُجِيبَا		أُجِيبَتَا	تُجَابَانِ
2 D	أَجَبْتُمَا	تُجِيبَانِ	تُجِيبَا	تُجِيبَا	أُجِيبَا	أُجِيبْتُمَا	تُجَابَانِ
3 MP	أَجَابُوا	يُجِيبُونَ	يُجِيبُوا	يُجِيبُوا		أُجِيبُوا	يُجَابُونَ
FP	أَجَبْنَ	يُجِيبْنَ	يُجِيبْنَ	يُجِيبْنَ		أُجِيبْنَ	يُجَابْنَ
2 MP	أَجَبْتُمُوهُ	تُجِيبُونَ	تُجِيبُوا	تُجِيبُوا	أُجِيبُوا	أُجِيبْتُمُوهُ	تُجَابُونَ
FP	أَجَبْتُنَّ	تُجِيبْنَ	تُجِيبْنَ	تُجِيبْنَ	أُجِيبْنَ	أُجِيبْتُنَّ	تُجَابْنَ
1 P	أَجَبْنَا	نُجِيبُ	نُجِيبَ	نُجِبْ		أُجِيبْنَا	نُجَابُ

Participles: مُجِيبٌ

مُجَابٌ

Verbal noun: إِجَابَةٌ

Table 21. Hollow verbs: Form VII اِنْقَادَ 'to be led'

<u>ACTIVE</u>						<u>PASSIVE</u>	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِنْقَادَ	يُنْقَادُ	يُنْقَادَ	يُنْقَدُ			
FS	اِنْقَادَتْ	تُنْقَادُ	تُنْقَادَ	تُنْقَدُ			
2 MS	اِنْقَدْتَ	تُنْقَادُ	تُنْقَادَ	تُنْقَدُ	اِنْقَدْ		
FS	اِنْقَدْتَ	تُنْقَادِينَ	تُنْقَادِي	تُنْقَادِي	اِنْقَادِي		
1 S	اِنْقَدْتُ	أُنْقَادُ	أُنْقَادَ	أُنْقَدُ			
3 MD	اِنْقَادَا	يُنْقَادَانِ	يُنْقَادَا	يُنْقَادَا			
FD	اِنْقَادَا	تُنْقَادَانِ	تُنْقَادَا	تُنْقَادَا			
2 D	اِنْقَدْتُمَا	تُنْقَادَانِ	تُنْقَادَا	تُنْقَادَا	اِنْقَادَا		
3 MP	اِنْقَادُوا	يُنْقَادُونَ	يُنْقَادُوا	يُنْقَادُوا			
FP	اِنْقَدْنَ	يُنْقَدْنَ	يُنْقَدْنَ	يُنْقَدْنَ			
2 MP	اِنْقَدْتُمْ	تُنْقَادُونَ	تُنْقَادُوا	تُنْقَادُوا	اِنْقَادُوا		
FP	اِنْقَدْتُنَّ	تُنْقَدْنَ	تُنْقَدْنَ	تُنْقَدْنَ	اِنْقَدْنَ		
1 P	اِنْقَدْنَا	نُنْقَادُ	نُنْقَادَ	نُنْقَدُ			

Participles: مُنْقَادٌ

Verbal noun: اِنْقِيَادٌ

Form VII has no passive.

Table 22. Hollow verbs: Form VIII. اِخْتَارَ 'to choose'

	ACTIVE					PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِخْتَارَ	يُخْتَارُ	يُخْتَارَ	يُخْتَرْ		اُخْتُيرَ	يُخْتَارُ
FS	اِخْتَارَتْ	تُخْتَارُ	تُخْتَارَ	تُخْتَرْ		اُخْتُيرَتْ	تُخْتَارُ
2 MS	اِخْتَرْتُمْ	تُخْتَارُونَ	تُخْتَارُوا	تُخْتَرُوا	اِخْتَرُوا		
FS	اِخْتَرْتِ	تُخْتَارِينَ	تُخْتَارِي	تُخْتَرِي	اِخْتَارِي		
1 S	اِخْتَرْتُ	أُخْتَارُ	أُخْتَارَ	أُخْتَرْ			
3 MD	اِخْتَارُوا	يُخْتَارَانِ	يُخْتَارَا	يُخْتَرَا		اُخْتُيرَا	يُخْتَارَانِ
FD	اِخْتَارَا	تُخْتَارَانِ	تُخْتَارَا	تُخْتَرَا		اُخْتُيرَا	تُخْتَارَانِ
2 D	اِخْتَرْتُمَا	تُخْتَارَانِ	تُخْتَارَا	تُخْتَرَا	اِخْتَارَا		
3 MP	اِخْتَارُوا	يُخْتَارُونَ	يُخْتَارُوا	يُخْتَرُوا			
FP	اِخْتَرْنَ	يُخْتَرْنَ	يُخْتَرْنَ	يُخْتَرْنَ			
2 MP	اِخْتَرْتُمْ	تُخْتَارُونَ	تُخْتَارُوا	تُخْتَرُوا	اِخْتَارُوا		
FP	اِخْتَرْتِنَّ	تُخْتَرْنَ	تُخْتَرْنَ	تُخْتَرْنَ	اِخْتَرْنَ		
1 P	اِخْتَرْنَا	نُخْتَارُ	نُخْتَارَ	نُخْتَرْ			

Participles: مُخْتَارٌ

مُخْتَارٌ

Verbal noun: اِخْتِيَارٌ

This verb normally occurs passive only in the third-person.

Table 23. Hollow verbs: Form X. اِسْتَفَادَ (مِنْ) 'to benefit from'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اِسْتَفَادَ	يَسْتَفِيدُ	يَسْتَفِيدَ	يَسْتَفِدْ		اُسْتُفِيدَ	يُسْتَفَادُ
FS	اِسْتَفَادَتْ	تَسْتَفِيدُ	تَسْتَفِيدَ	تَسْتَفِدْ			
2 MS	اِسْتَفَدْتَ	تَسْتَفِيدُ	تَسْتَفِيدَ	تَسْتَفِدْ	اِسْتَفِدْ		
FS	اِسْتَفَدْتِ	تَسْتَفِيدِينَ	تَسْتَفِيدِي	تَسْتَفِيدِي	اِسْتَفِيدِي		
1 S	اِسْتَفَدْتُ	اُسْتَفِيدُ	اُسْتَفِيدَ	اُسْتَفِدْ			
3 MD	اِسْتَفَادَا	يَسْتَفِيدَانِ	يَسْتَفِيدَا	يَسْتَفِيدَا			
FD	اِسْتَفَادَا	تَسْتَفِيدَانِ	تَسْتَفِيدَا	تَسْتَفِيدَا			
2 D	اِسْتَفَدْتُمَا	تَسْتَفِيدَانِ	تَسْتَفِيدَا	تَسْتَفِيدَا	اِسْتَفِيدَا		
3 MP	اِسْتَفَادُوا	يَسْتَفِيدُونَ	يَسْتَفِيدُوا	يَسْتَفِيدُوا			
FP	اِسْتَفَدْنَ	يَسْتَفِيدْنَ	يَسْتَفِيدْنَ	يَسْتَفِيدْنَ			
2 MP	اِسْتَفَدْتُمْ	تَسْتَفِيدُونَ	تَسْتَفِيدُوا	تَسْتَفِيدُوا	اِسْتَفِيدُوا		
FP	اِسْتَفَدْتُنَّ	تَسْتَفِيدْنَ	تَسْتَفِيدْنَ	تَسْتَفِيدْنَ	اِسْتَفِيدْنَ		
1 P	اِسْتَفَدْنَا	نَسْتَفِيدُ	نَسْتَفِيدَ	نَسْتَفِدْ			

Participles: مُسْتَفِيدٌ

مُسْتَفَادٌ

Verbal noun: اِسْتِفَادَةٌ

This verb occurs passive in the third-person masculine singular only.

Table 24. Assimilated verbs: Form I وَعَدَ (عـ) 'to promise (s.o.) s.th.'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	وَعَدَ	يَعِدُ	يَعِدَ	يَعِدْ		وُعِدَ	يُوعَدُ
FS	وَعَدَتْ	تَعِدُ	تَعِدَ	تَعِدْ		وُعِدَتْ	تُوعَدُ
2 MS	وَعَدْتُمْ	تَعِدُونَ	تَعِدُوا	تَعِدُوا	عِدُوا	وُعِدْتُمْ	تُوعَدُونَ
FS	وَعَدْتِ	تَعِدِينَ	تَعِدِي	تَعِدِي	عِدِي	وُعِدْتِ	تُوعَدِينَ
1 S	وَعَدْتُ	أَعِدُ	أَعِدَ	أَعِدْ		وُعِدْتُ	أُوعَدُ
3 MD	وَعَدَا	يَعِدَانِ	يَعِدَا	يَعِدَا		وُعِدَا	يُوعَدَانِ
FD	وَعَدَا	تَعِدَانِ	تَعِدَا	تَعِدَا		وُعِدَا	تُوعَدَانِ
2 D	وَعَدْتُمَا	تَعِدَانِ	تَعِدَا	تَعِدَا	عِدَا	وُعِدْتُمَا	تُوعَدَانِ
3 MP	وَعَدُوا	يَعِدُونَ	يَعِدُوا	يَعِدُوا		وُعِدُوا	يُوعَدُونَ
FP	وَعَدْنَ	يَعِدْنَ	يَعِدْنَ	يَعِدْنَ		وُعِدْنَ	يُوعَدْنَ
2 MP	وَعَدْتُمْ	تَعِدُونَ	تَعِدُوا	تَعِدُوا	عِدُوا	وُعِدْتُمْ	تُوعَدُونَ
FF	وَعَدْتُنَّ	تَعِدْنَ	تَعِدْنَ	تَعِدْنَ	عِدْنَ	وُعِدْتُنَّ	تُوعَدْنَ
1 P	وَعَدْنَا	نَعِدُ	نَعِدَ	نَعِدْ		وُعِدْنَا	نُوعَدُ

Participles: وَاعِدٌ

مَوْعُودٌ

Verbal noun: وَعْدٌ

Table 25. Assimilated verbs: Form VIII.

اتَّفَقَ عَلَى 'to agree on'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	اتَّفَقَ	يَتَّفِقُ	يَتَّفِقَ	يَتَّفِقْ		اُتَّفِقَ	يُتَّفِقُ
FS	اتَّفَعَتْ	تَتَّفِقُ	تَتَّفِقَ	تَتَّفِقْ			
2 MS	اتَّفَعْتُمَا	تَتَّفِقَانِ	تَتَّفِقَا	تَتَّفِقَا	اتَّفَعَا		
FS	اتَّفَعْتُمَا	تَتَّفِقِينَ	تَتَّفِقِي	تَتَّفِقِي	اتَّفَعِي		
1 S	اتَّفَعْتُ	أَتَّفِقُ	أَتَّفِقَ	أَتَّفِقْ			
3 MD	اتَّفَعُوا	يَتَّفَعُونَ	يَتَّفَعُوا	يَتَّفَعُوا			
FD	اتَّفَعُوا	يَتَّفَعُونَ	يَتَّفَعُوا	يَتَّفَعُوا			
2 D	اتَّفَعْتُمَا	تَتَّفَعَانِ	تَتَّفَعَا	تَتَّفَعَا	اتَّفَعَا		
3 MP	اتَّفَعُوا	يَتَّفَعُونَ	يَتَّفَعُوا	يَتَّفَعُوا			
FP	اتَّفَعْنَ	يَتَّفَعْنَ	يَتَّفَعْنَ	يَتَّفَعْنَ			
2 MP	اتَّفَعْتُمْ	يَتَّفَعُونَ	تَتَّفَعُوا	تَتَّفَعُوا	اتَّفَعُوا		
FP	اتَّفَعْنَ	يَتَّفَعْنَ	تَتَّفَعْنَ	تَتَّفَعْنَ	اتَّفَعْنَ		
1 P	اتَّفَعْنَا	نَتَّفِقُ	نَتَّفِقَ	نَتَّفِقْ			

Participles: مُتَّفِقٌ

مُتَّفِقٌ

Verbal noun: اِتِّفَاقٌ

This verb occurs passive in the third-person masculine singular only.

Table 26. Defective verbs: Form I. (لَقِيَ) 'to find, meet'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	لَقِيَ	يَلْقَى	يَلْقَى	يَلْقَ		لُقِيَ	يُلْقَى
FS	لَقِيَتْ	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقَ		لُقِيَتْ	تُلْقَى
2 MS	لَقِيتَ	تَلْقَى	تَلْقَى	تَلْقَ	اَلْقَ	لُقِيتَ	تُلْقَى
FS	لَقِيتِ	تَلْقَيْنِ	تَلْقَيِ	تَلْقَيِ	اَلْقَيِ	لُقِيتِ	تُلْقَيْنِ
1 S	لَقِيتُ	أَلْقَى	أَلْقَى	أَلْقَ		لُقِيتُ	أُلْقَى
3 MD	لَقُوا	يَلْقِيَانِ	يَلْقِيَا	يَلْقِيَا		لُقُوا	يُلْقِيَانِ
FD	لَقِيْنَا	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَا	تَلْقِيَا		لُقِيْنَا	تُلْقِيَانِ
2 D	لَقَيْتُمَا	تَلْقِيَانِ	تَلْقِيَا	تَلْقِيَا	اَلْقِيَا	لُقَيْتُمَا	تُلْقِيَانِ
3 MP	لَقُوا	يَلْقَوْنَ	يَلْقَوْا	يَلْقَوْا		لُقُوا	يُلْقَوْنَ
FP	لَقِينَ	يَلْقَيْنِ	يَلْقَيْنِ	يَلْقَيْنِ		لُقِينَ	يُلْقَيْنِ
2 MP	لَقَيْتُمُ	تَلْقَوْنَ	تَلْقَوْا	تَلْقَوْا	اَلْقُوا	لُقَيْتُمُ	تُلْقَوْنَ
FP	لَقَيْتُنَّ	تَلْقَيْنِ	تَلْقَيْنِ	تَلْقَيْنِ	اَلْقَيْنِ	لُقَيْتُنَّ	تُلْقَيْنِ
1 P	لَقِينَا	نَلْقَى	نَلْقَى	نَلْقَ		لُقِينَا	نُلْقَى

Participles:

لاقٍ

ملقي

Verbal noun:

لقاء

Table 27. Defective verbs: Form I. دعا (دعا) 'to call'

ACTIVE

PASSIVE

	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	دَعَا	يَدْعُو	يَدْعُو	يَدْعُ		دُعِيَ	يُدْعَى
FS	دَعَتْ	تَدْعُو	تَدْعُو	تَدْعُ		دُعِيَتْ	تُدْعَى
2 MS	دَعَوْتَ	تَدْعُو	تَدْعُو	تَدْعُ	ادْعُ	دُعِيْتَ	تُدْعَى
FS	دَعَوْتِ	تَدْعِينَ	تَدْعِي	تَدْعِي	ادْعِي	دُعِيتِ	تُدْعَيْنِ
1 S	دَعَوْتُ	أَدْعُو	أَدْعُو	أَدْعُ		دُعِيتُ	أُدْعَى
3 MD	دَعَوْا	يَدْعَوْنَ	يَدْعُوْا	يَدْعُوا		دُعِيا	يُدْعَوْنَ
FD	دَعَا	تَدْعَوْنَ	تَدْعُوْا	تَدْعُوا		دُعِيتَا	تُدْعَوْنَ
2 D	دَعَوْتُمَا	تَدْعَوْنَ	تَدْعُوْا	تَدْعُوا	ادْعُوا	دُعِيتُمَا	تُدْعَوْنَ
3 MP	دَعَوْا	يَدْعَوْنَ	يَدْعُوا	يَدْعُوا		دُعُوا	يُدْعَوْنَ
FP	دَعَوْنَ	يَدْعَوْنَ	يَدْعَوْنَ	يَدْعَوْنَ		دُعِينِ	يُدْعَوْنَ
2 MP	دَعَوْتُمْ	تَدْعَوْنَ	تَدْعُوا	تَدْعُوا	ادْعُوا	دُعِيتُمْ	تُدْعَوْنَ
FP	دَعَوْتِنَّ	تَدْعَوْنَ	تَدْعَوْنَ	تَدْعَوْنَ	ادْعَوْنَ	دُعِيتِنَّ	تُدْعَوْنَ
1 P	دَعَوْنَا	نَدْعُو	نَدْعُو	نَدْعُ		دُعِينَا	نُدْعَى

Participles: داعٍ

مدْعُو

Verbal noun: دُعَاءٌ

Table 28. Defective verbs: Form I. > بَنَى 'to build'

ACTIVE						PASSIVE	
	Perfect	Indicative	Subjunctive	Jussive	Imperative	Perfect	Indicative
3 MS	بَنَى	يَبْنِي	يَبْنِي	يَبْنِ		بُنِيَ	يُبْنَى
FS	بَنَتْ	تَبْنِي	تَبْنِي	تَبْنِ		بُنِيتْ	تُبْنَى
2 MS	بَنَيْتَ	تَبْنِي	تَبْنِي	تَبْنِ	اِبْنِ	بُنِيتَ	تُبْنَى
FS	بَنَيْتِ	تَبْنِينَ	تَبْنِي	تَبْنِي	اِبْنِي	بُنِيتِ	تُبْنِينَ
1 S	بَنَيْتُ	اُبْنِي	اُبْنِي	اُبْنِ		بُنِيتُ	اُبْنَى
3 MD	بَنَا	يَبْنِيَانِ	يَبْنِيَا	يَبْنِيَا		بُنِيََا	يُبْنِيَانِ
FD	بَنَاتَا	تَبْنِيَانِ	تَبْنِيَا	تَبْنِيَا		بُنِيَتَا	تُبْنِيَانِ
2 D	بَنَيْتُمَا	تَبْنِيَانِ	تَبْنِيَا	تَبْنِيَا	اِبْنِيَا	بُنِيتُمَا	تُبْنِيَانِ
3 MP	بَنَوْا	يَبْنُونَ	يَبْنُوا	يَبْنُوا		بُنُوا	يُبْنُونَ
FP	بَنِينَ	يَبْنِينَ	يَبْنِينَ	يَبْنِينَ		بُنِينَ	يُبْنِينَ
2 MP	بَنَيْتُمْ	تَبْنُونَ	تَبْنُوا	تَبْنُوا	اِبْنُوا	بُنِيتُمْ	تُبْنُونَ
FP	بَنَيْتُمْ	تَبْنِينَ	تَبْنِينَ	تَبْنِينَ	اِبْنِينَ	بُنِيتُمْ	تُبْنِينَ
1 P	بَنَيْنَا	نَبْنِي	نَبْنِي	نَبْنِ		بُنِينَا	نُبْنَى

Participles: بَانٍ

مَبْنِيٌّ

Verbal noun: بُنْيَانٌ ، بِنَاءٌ

All derived defective verbs are conjugated like this verb.

A. Days of the Week

أَيَّامُ الأسبوعِ

Sunday

الأحد

Monday

الاثنين

Tuesday

الثلاثاء

Wednesday

الأربعاء

Thursday

الخميس

Friday

الجمعة

Saturday

السبت

B. Months of the Year

شهُورُ السَّنَةِ

1. Western Calendar:

Used in Iraq and the LevantUsed in Egypt and North Africa

January

كانونُ الثاني

يناير

February

شباط

فبراير

March

آذار

مارس

April

نيسان

إبريل

May

أيار

مايو

June

حزيران

يونيو

July

تموز

يوليو

August

آب

أغسطس

September

أيلول

سبتمبر

October

تشرين الأول

أكتوبر

November

تشرين الثاني

نوفمبر

December

كانون الأول

ديسمبر

2. Islamic Calendar (Lunar Year)

- ١ - مُحَرَّمٌ
- ٢ - صَفَرٌ
- ٣ - ربيعُ الأوَّلُ
- ٤ - ربيعُ الثاني
- ٥ - جُمادى الأوَّلُ
- ٦ - جُمادى الآخرُ
- ٧ - رَجَبٌ
- ٨ - شَعْبَانٌ
- ٩ - رَمُضَانٌ
- ١٠ - شَوَّالٌ
- ١١ - ذُو الْقَعْدَةِ
- ١٢ - ذُو الْحِجَّةِ

C. Seasons of the Year

Spring

Summer

Fall

Winter

فُصولُ السَّنَةِ
الربيعُ
الصَّيفُ
الخريفُ
الشتاءُ

APPENDIX IIITHE ARAB STATES

Included are the Arab states, with their official names in parentheses, the capital city, and their major cities, including cities mentioned in this book. All names are feminine except those marked (m.).

(m.) Jordan (The Hashemite Kingdom of	الأردن (المَمْلَكَةُ الأُرْدُنِيَّةُ الهاشِمِيَّةُ)
Jordan)	
Amman (capital)	عَمَّانُ
Petra	الْبَتْرَاءُ
Jerash	جَرَشُ
United Arab Emirates:	الإماراتُ العَرَبِيَّةُ المُتَّحِدَةُ (دَوْلَةُ
	الإماراتِ العَرَبِيَّةِ المُتَّحِدَةِ)
Abu Dhabi	أَبُو ظَبْيٍ
Dubai	دُبَيِّ
Ras Al Khaima	رَأْسُ الْخَيْمَةِ
Al-Sharja	الْشَارِقَةُ
Ajman	عَجْمَانُ
Fujeira	الْفُجَيْرَةُ
Umm Al Qiwain	أُمُّ الْقِيَوَيْنِ
Abu Dhabi (capital)	أَبُو ظَبْيٍ
Bahrain (The State of Bahrain)	الْبَحْرَيْنِ (دَوْلَةُ الْبَحْرَيْنِ)
Manama (capital)	الْمَنَامَةُ
Tunisia (The Tunisian Republic)	تُونِسُ (الْجُمْهُورِيَّةُ التُّونِسِيَّةُ)
Tunis (capital)	تُونِسُ
Carthage	قَرْطَجَةُ ، قَرْطَاجَةُ
Algeria (The Algerian Popular Democratic	الْجَزَائِرُ (الْجُمْهُورِيَّةُ الْجَزَائِرِيَّةُ
Republic)	الدِّيمُقْرَاطِيَّةُ الشَّعْبِيَّةُ)
Algiers (capital)	الْجَزَائِرُ
Constantine	الْقُسْطَنْطِينِيَّةُ
Saudi Arabia (The Saudi Arabian	السَّعُودِيَّةُ (الْمَمْلَكَةُ الْعَرَبِيَّةُ
Kingdom)	السَّعُودِيَّةُ)
Riyadh (capital)	الرِّيَاضُ
Jidda	جِدَّةُ
Dhahran	الْظَّهْرَانُ

Medina	الْمَدِينَةُ
Mecca	مَكَّةُ
(m.) Sudan (The Democratic Republic of the Sudan)	السُّودَانُ (جُمْهُورِيَّةُ السُّودَانِ الدِّيمُقْرَاطِيَّةِ)
Khartoum (capital)	الْخَرْطومُ
Omdurman	أُم دُرْمَانُ
Syria (The Syrian Arab Republic)	سُورِيَا ، سُورِيَّةُ (الجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ السُّورِيَّةُ)
Syria	الشَّامُ ، بِلَادُ الشَّامِ
Damascus (capital)	دِمَشْقُ ، دِمَشْقُ الشَّامِ ، الشَّامُ
Palmyra	تَدْمُرُ
Aleppo	حَلَبُ
Hama	حَمَاهُ
Homs	حَمَصُ
Somalia (Somali Democratic Republic)	الصُّومَالُ ، صُومَالِيَا (الجُمْهُورِيَّةُ الدِّيمُقْرَاطِيَّةُ الصُّومَالِيَّةُ)
Mogadishu (capital)	مُوغَادِيشُو ، مَقْدِيشُو
(m.) Iraq (The Iraqi Republic)	الْعِرَاقُ (الجُمْهُورِيَّةُ الْعِرَاقِيَّةُ)
Baghdad (capital)	بَغْدَادُ
Arbil	أَرْبِيلُ
Basra	الْبَصْرَةُ
Kerkuk	كَرْكُوكُ
Kufa	الْكُوفَةُ
Mosul	الْمُوسُلُ
Oman (Sultanate of Oman)	عُمَانُ (سَلْطَنَةُ عُمَانِ)
Muscat (capital)	مَسْقَطُ
(m.) Morocco (The Kingdom of Morocco)	الْمَغْرِبُ (الْمَمْلَكَةُ الْمَغْرِبِيَّةُ)
Rabat (capital)	الرِّبَاطُ
Casablanca	الْدَّارُ الْبَيْضَاءُ
Tangiers	طَنْجَة
Fez	فَاسُ
Marrakesh	مَرَّاكِشُ

Palestine	فِلَسْطِينُ
Bethlehem	بَيْتَ لَحْمَ
Jerusalem	أَلْقُدْسُ
Nazareth	أَلْنَاصِرَةُ
Qatar (The State of Qatar)	قَطَرْ (دَوْلَةُ قَطَرْ)
Doha (capital)	أَلدَّوْحَةُ
Kuwait	أَلْكُوَيْتُ (دَوْلَةُ الْكُوَيْتِ)
Kuwait City (capital)	أَلْكُوَيْتُ
(m.) Lebanon (The Republic of Lebanon)	لُبْنَانُ (أَلْجُمْهُورِيَّةُ الْلُبْنَانِيَّةُ)
Beirut (capital)	بَيْرُوتُ
Baskinta	بَسْكِنْتَا
Baalbak	بَعْلَبَكُ
Sidon	صَيْدَا
Tyr	صُورُ
Tripoli	طَرَابُلُسُ (طَرَابُلُسُ الشَّامِ)
Libya (Libyan Arab Republic)	لِيْبِيَا (أَلْجُمْهُورِيَّةُ الْعَرَبِيَّةُ اللَّيْبِيَّةُ)
Benghazi (capital)	بَنْغَازِي
Tripoli (capital)	طَرَابُلُسُ (طَرَابُلُسُ الْغَرْبِ)
Egypt (The Arab Republic of Egypt)	مِصْرُ (جُمْهُورِيَّةُ مِصْرَ الْعَرَبِيَّةُ)
Cairo (capital)	أَلْقَاهِرَةُ
Alexandria	أَلْأَسْكَنْدَرِيَّةُ
Aswan	أَسْوَانُ
Port Said	بُورِ سَعِيدَ
Suez	أَلْسُؤَيْسُ
Luxor	أَلْأَقْصَرُ
Mauritania (The Islamic Republic of Mauritania)	مُورِيْتَانِيَا (أَلْجُمْهُورِيَّةُ الْإِسْلَامِيَّةُ الْمُورِيْتَانِيَّةُ)
Nouakchott (capital)	نُؤَاكْشُوتُ ، نُواكْشُوتُ
(South) Yemen (The People's Democratic Republic of Yemen)	أَلْيَمَنُ (أَلْجَنُوبِيَّةُ) (جُمْهُورِيَّةُ أَلْيَمَنِ الدِّيْمُقْرَاطِيَّةِ الشَّعْبِيَّةِ)
Aden (capital)	عَدَنُ
Medina Al-Shaab (capital)	مَدِينَةُ الشَّعْبِ

(North) Yemen (The Yemen Arab Republic)

أَلْيَمَنُ (الشَّمَالِيَّةُ) (الْجُمْهُورِيَّةُ
الْعَرَبِيَّةُ الْيَمَنِيَّةُ)

Sanaa (capital)

صَنْعَاءُ

Taizz

تَعِزُّ

APPENDIX IV

ADJECTIVES BY LESSON

Lesson 1.	أَوَّلٌ	first
	أَسَاسِيٌّ	basic
Lesson 2.	الثَّانِي	the second
Lesson 3.	ثَالِثٌ	third
	عَرَبِيٌّ - عَرَبٌ	Arabic, Arabian, Arab
	جَدِيدٌ	new
Lesson 4.	رَابِعٌ	fourth
	مَوْجُودٌ	present
	بَعِيدٌ (مِنْ)	far (from)
Also:	بِخَيْرٍ	(prep. phrase) fine, well
Lesson 5.	خَامِسٌ	fifth
nisba	وَطَنِيٌّ	national, nationalistic
	زَائِرٌ	visiting
	قَدِيمٌ	old, ancient
	حَدِيثٌ	modern, new
	أَمْرِيكِيٌّ	American
	أَجْنَبِيٌّ	foreign
	فَرَنْسِيٌّ	French
	كَبِيرٌ	big, large
	قَرِيبٌ (مِنْ)	near (to)
Lesson 6.	سَادِسٌ	sixth
	لُغَوِيٌّ	linguistic, language
	إِنْكِلِيزِيٌّ	English
	ثَانَوِيٌّ	secondary
	سَنَوِيٌّ	yearly, annual
Lesson 7.	سَابِعٌ	seventh
	خَاصٌّ	special, private
Lesson 8.	ثَامِنٌ	eighth
	جَدَدٌ	new (plural)
Lesson 9.	تَاسِعٌ	ninth
	نِسَائِيٌّ	female, womanly, women's
Also:	بَعْضٌ	(noun) some
	كُلٌّ	(noun) all; each; the whole
Lesson 10.	عَاشِرٌ	tenth
	ذَاهِبٌ - وَنٌ	going

L. 10 (con't.)	قَصِيرٌ - قِصَارٌ	short
Lesson 11.	الحَادِي عَشَرَ بَلَدِيّ	the eleventh native, indigenous, home (not alien)
Lesson 12.	الثَّانِي عَشَرَ	the twelfth
Lesson 13.	عَزِيزٌ - أَغْزَاؤُ	dear
	مَدَنِيّ	city-dwelling, urban; civilized
	قَادِمٌ - وَن	coming; next (week, etc.)
	مُخْلِصٌ - وَن	sincere
	مُشْتَاقٌ إِلَى	longing for, looking forward to
Lesson 14.	سِيَاسِيّ	political
	حَاضِرٌ - وَن	present, current
Lesson 15.	مُسْتَعِدٌ - وَن (ل)	ready, prepared (for)
	سَهْلٌ (عَلَى)	easy (for)
	فِكْرِيّ	mental, intellectual, speculative
	جَمِيلٌ - وَن	beautiful, handsome
	أَخِيرٌ	last, latest; final; recent
Also:	مُعْظَمٌ	(noun) most (of)
Lesson 16.	هَامٌ	important
	عَالِيَةٌ	(f.) high
Lesson 17.	آخَرٌ - وَن	other; another
	أُخْرَى - أُخْرَيَاتٌ	fem. of آخر
Lesson 18.	طَوِيلٌ - طَوَالٌ	long; tall
	كَبِيرٌ - كِبَارٌ ، كِبَرَاءٌ	big; old (person)
	عَظِيمٌ - عِظَامٌ ، عَظْمَاءٌ	great, huge, grand, enormous
	صَغِيرٌ - صِغَارٌ	little, small, young (person)
	كَثِيرٌ - وَن ، كِثَارٌ	much; many
Lesson 19.	بَدَوِيّ	bedouin
	صَحْرَاوِيّ	desert, desolate
	حَيَوِيّ	lively, vital
Lesson 20.	None	
Lesson 21.	رَئِيسِيّ	main, chief, principal, leading
Lesson 22.	مُسَاوِيَةٌ (ل)	(f.) equal (to)
	صَعْبٌ - صِعَابٌ	difficult, hard
	إِجْتِمَاعِيّ	sociological, societal, social
Lesson 23.	مُسْلِمٌ - وَن	Muslim
	قَوْمِيّ	national(ist), nationalistic

Lesson 24.	دُولِيّ	international
	شُورِيّ	revolutionary
Lesson 25.	عَرِيبٌ - غَرَبَاءُ	strange
	يَدَوِيّ	manual
Lesson 26.	فَنِّيّ	artistic(al); technical; professional
	حَبِيبٌ - أَحِبَّاءُ	beloved, dear
Also:	غَالِبٌ	(AP) most of
Lesson 27.	سَعِيدٌ - سَعْدَاءُ (ب)	happy (about, at, with)
	مُنْتَشِرٌ	scattered, spread out, widespread, prevailing
	أَخُوِيّ	brotherly, fraternal
	حَاصِلٌ - وَنَ عَلَى	having obtained
	سَاكِنٌ - وَنَ	living (in a place), dwelling, residing
	صُحُفِيّ	journalistic
	مُقْبِلٌ - وَنَ عَلَى	approaching; embarking on; devoting o.s. to
	مُخْتَلِفٌ - وَنَ (عَن ، مِنْ)	differing, different (from)
	خَارِجِيّ	external, outer
	أَبَوِيّ	fatherly, paternal
Also:	نَفْسٌ أَلْ	(noun) the same
Lesson 28.	مُتَنَاوِلٌ - وَنَ	dealing with, treating
	مُظْهِرٌ - وَنَ	showing, demonstrating; revealing
	مُتَأَكِّدٌ - وَنَ (مِنْ)	certain, convinced (of)
	مَعْرُوفٌ (وَنَ) (ب)	known; well-known, famous (for)
Also:	جَمِيعٌ	(noun) all
Lesson 29.	مِيلَادِيّ	A.D., of the Christian era
	قَبِيحٌ - قَبَاحٌ	ugly
Lesson 20.	عَامِيّ	common, popular; colloquial
	مُسْتَحْدَمٌ - وَنَ	used, utilized
	رَسْمِيّ	official; formal
	مُتَّبَعٌ - وَنَ	followed, observed, adhered to
	مُتَّفَقٌ عَلَيْهِ	agreed upon (m.s.)
Lesson 31.	قَلِيلٌ - قَلَائِلٌ ، قِلَالٌ	few, small (in number), scant
	نَائِمٌ - وَنَ	asleep, sleeping
	مُتَأَخِّرٌ - وَنَ	delayed, late
Lesson 32.	غَنِيّ - أَغْنِيَاءُ (ب)	rich, wealthy (in)
	فَقِيرٌ - فَقَرَاءُ (فِي)	poor (in)

L. 32 (con't.)	مُقيمٌ - ون (في)	residing, living (in)
	ممتازٌ - ون	excellent,
Lesson 33.	صحيحٌ - صحاحٌ	right, true, correct
Also:	كِلَا (كِلْتَا)	(noun) both
AP Lesson 34.	واضحٌ	clear, evident
	مايتٌ	dying
	عايشٌ	living, alive
Lesson 35.	مقدسٌ - ون	holy, sacred
	حسنٌ - حسانٌ	good, fine, excellent, beautiful
	ماضيٌ - ماضونٌ	past, last (time)
	مسيحيٌ - ون	Christian
	يهوديٌ - يهودٌ	Jewish
	تاليٌ	following, subsequent, next
	عامٌ	general, common
Lesson 36.	ملكِيٌّ - ون	royal; royalist
	أحمرٌ (حمرائٌ) حمرٌ	red
	حاكمٌ - ون	governing; ruling
Lesson 37.	سائدٌ - ون	prevailing
	مسؤولٌ - ون (عن)	responsible (for)
	قويٌ - أقوياءٌ	strong, powerful
	مسمىٌ - ون	named, called
	متساوٍ - ون (ل)	equal, equivalent, similar (to)
	مستقلٌ - ون	independent
Lesson 38.	واسعٌ - ون	wide, spacious; extensive
	آخرٌ - ون ، أواخرٌ	last, final; latter; (foll. by noun of time) the latter part of, the end of
	مكافحٌ - ون	fighting, combatting
	قائمٌ - ون	standing; existing
	مركزيٌ - ون	central
	محليٌ - ون	local; indigenous; native
	مختلفٌ	(with foll. genitive) various
Lesson 39.	جيدٌ - جيارٌ	good; excellent
Lesson 40.	مفقودٌ - ون	missing, lost
	مفتوحٌ	opened, open
	مفهومٌ	understood
	عميقٌ	deep, profound

L. 40 (con't.)	مُدْهِشٌ - وَن	surprising, astonishing, amazing
Also:	عَلَى حَقٍّ	(prep. phrase) (to be) right
Lesson 41.	وَاقِعٌ	located, situated
	حَالِيٌّ - وَن	present, current
	سَيِّئٌ - وَن	bad, evil
	مَقْبُولٌ - وَن	acceptable
	مَسْرُورٌ - وَن (-)	glad, happy, delighted (at), pleased (with)
Lesson 42.	نَبَوِيٌّ	prophetic; pertaining to the Prophet Muhammad
Lesson 43.	مُهِّمٌ	important, significant
	وَاقِفٌ - وَن	standing
	جَالِسٌ - وَن	sitting
	عَجِيبٌ - وَن	strange, odd
Lesson 44.	دُنْيَاوِيٌّ ، دُنْيَاوِيٌّ	worldly, secular, temporal
	صَابِرٌ	patient, forbearing, steadfast
	سَاكِتٌ	silent, quiet; calm
	غَاظِبٌ - وَن	angry; annoyed
	طَالِقٌ	(f.) divorced
	شَاعِرٌ (-)	feeling, perceiving, sensing (s.th.)
Lesson 45.	نَصْرَانِيٌّ - نَصَارَى	Christian
	صَابِيٌّ - وَن	Sabian
	صَالِحٌ - وَن	good, righteous, pious
	غَالِبٌ - وَن	winning; conquering
	كَرِيمٌ - كَرَمَاءُ ، كِرَامٌ	noble; generous

Particles are words that show no inflection for case regardless of their syntactic function in the sentence. For example, **الآن** 'now' remains unchanged in

وَصَلُوا الْآنَ 'They arrived (just) now.'

where it modifies the verb; in

لِنَتَّعَاوَنَ كُلَّ التَّعَاوُنِ بَعْدَ الْآنَ 'Let's cooperate fully from now on.'

where it is the object of a preposition, and in

الْإِمْتِحَانُ الْآنَ يَا خَلِيلُ 'The exam is (right) now, Khalil.'

where it is a predicate. Nouns or adjectives, on the other hand, do show case inflections according to their function; for example **الْيَوْمَ** 'today' in

وَصَلَ الْيَوْمَ 'He arrived today.'
مِنْذُ الْيَوْمِ 'from today on'

is accusative as a modifier of the verb but is genitive as the object of a preposition. Since nouns and adjectives perform some of the functions of particles, such words will also be listed here but after the heading "Also:".

The particles are subdivided according to their syntactic function. Further information about their meanings, forms, or uses can be obtained from the Arabic-English Glossary or from the Grammatical Notes.

PARTICLES

1. Adverbs

هَـٰذَا	'here'	Also:	أَلْيَوْمَ	'today'
هَـٰنَا	'there'		أَلَّيْلَةَ	'tonight'
مَعًا	'together'		غَدًا	'tomorrow'
الآنَ	'now'		صَبَاحًا	'in the morning'
أَمْسَ	'yesterday'		مَسَاءً	'in the evening'
مِنْ قَبْلُ	'before, earlier'		أَحْيَانًا	'sometimes'
ثُمَّ	'then'		جِدًّا	'very'
مِنْ ثَمَّ	'thereupon'		كَثِيرًا	'a lot; often'
بَعْدُ	'afterward, later'		دَائِمًا	'always'
إِذَا ، إِذِنْ	'then, in that case'		قَدِيمًا	'formerly; of old'
فَقَطْ	'only'		مُطْلَقًا	'absolutely'
أَيْضًا	'also'		عَادَةً	'usually'
حَتَّى	'even'		خَاصَّةً	'especially'
بَعْدَ ذَلِكَ	'after that'		عَامَّةً	'generally'
عِنْدَ ذَلِكَ	'at that time'		قَرِيبًا	'soon'
حِينَ ذَلِكَ	'at that time'		طَوِيلًا	'at length'
سَاعَةَ ذَلِكَ	'at that time'		أَخِيرًا	'recently'
يَوْمَ ذَلِكَ	'on that day'		حَقًّا	'truly'
وَقْتُ ذَلِكَ	'at that time'		عَوَضًا عَنْ	'instead of'
			مَثَلًا	'for example'
			كَذَلِكَ	'likewise; also'
			لِذَلِكَ	'therefore'

2. Conjunctions

وَ	'and'	أَنَّ	'that'
فَ	'and, and so'	إِنَّ	'that'
وَ	'while, as' (haal)	أَنْ	'that'
أَوْ	'or'	مَا	(nominalizer) 'that'
أَمْ	'or'	إِنْ	'if'
فَ .. أَمَّا	'as for'	إِذَا	'if'
أَيُّ	'that is to say'	لَوْ	'if'
بَلْ	'but, rather'	حَتَّى	'until'
إِنَّمَا	'but, on the contrary'	إِلَى أَنْ	'until'
لَعَلَّ	'perhaps'	كَيْ	'in order that'
لَكِنْ	'but'	لِ	'in order that'
لَكِنْ	'but'	لِكَيْ	'in order that'
لِأَنَّ	'because'	لِأَنَّ	'in order that'
كَأَنَّ	'as, as if'	حَتَّى	'in order that'
كَمَا	'as, and also'	كَيْلَا	'in order that not'
مِثْلَمَا	'as, just as'	لِكَيْلَا	'in order that not'
لَمَّا	'when'	لِغَلَا	'in order that not'
حَيْثُ	'where'	بَعْدَ أَنْ	'after'
مُنْذُ	'since'	قَبْلَ أَنْ	'before'
Also: حِينَ	'when'		
عِنْدَمَا	'when'		
كَمَا	'as, and also'		
مِثْلَمَا	'as'		

3. Exceptive

إِلَّا 'except'

4. Intensifying

إِنَّ 'indeed, verily'

لَ 'indeed, truly'

5. Interjections

نَعَمْ 'yes'

Also: طَبَعًا 'of course!'

لا 'no'

مَا (أَعْجَبَ) 'how (strange)...!'

يَا لَهُ مِنْ 'what a...he is!'

أَفْ (expression of anger or displeasure)

6. Interrogatives

أَ (sign of question)

Also: مَنْ 'who?'

هَلْ (sign of question)

مَا 'what?'

أَيْنَ 'where?'

مَاذَا 'what?'

مَتَى 'when?'

أَيُّ 'which?'

كَيْفَ 'how?'

كَمْ 'how much? how many?'

لِمَاذَا 'why?'

7. Negatives

لا 'no; not'

Also: غَيْرٌ 'non-' (noun)

مَا 'not'

عَدَمٌ 'non-' (noun)

لَنْ 'will not'

لَيْسَ 'is not' (verb)

لَمْ 'did not'

8. Prepositions

بِ	'in; by (means of); for (price)'	Also:	بَعْدَ	'after'
فِي	'in'		قَبْلَ	'before'
لِ	'to, for, of'		فَوْقَ	'over, above'
كَ	'like, as'		تَحْتَ	'under, below'
مَعَ	'with; in spite of'		وَرَاءَ	'behind'
مِنْ	'from'		وَسَطَ	'amidst'
عَنْ	'from; concerning'		أَمَامَ	'in front of'
إِلَى	'to'		عِنْدَ	'at (time or place)'
عَلَى	'on'		أُثْنَاءَ	'during'
لَدَى	'at (time or place of)'		خِلَالِ	'during'
سِوَى	'except'		خَارِجَ	'outside of'
حَتَّى	'up to, as far as'		دَاخِلَ	'inside of'
وِ	'by' (oaths)		دُونَ	'without'
			بِدُونِ	'without'
			مِثْلَ	'like'
			بَيْنَ	'between, among'
			حَوْلَ	'about, concerning, approximatly'
			قُرْبَ	'near, in the vicinity of'
			بِسَبَبِ	'because of'
			بِشَأْنِ	'concerning'

9. Verbal

- ل (indirect command)
'let...'
- سَوْفَ 'will, going to...'
- سَ 'will, going to...'
- قَدْ (with perfect tense)
'has (done), had
(done),' etc. (with
imperfect indicative)
'perhaps, sometimes'
- إِيَّا- (sign of pronominal
direct object)

10. Vocative

- يَا 'O'
- أَيُّهَا (أَيْتُهَا) 'O'
- أَيُّ 'O'

Listed below are all verbs found in this book, listed by lesson in order of occurrence. They are arranged vertically by Form number (Q = quadriliteral) and horizontally by root-type. All verbs are given in their citation form (3 MS Perfect) unless that form does not normally occur. Parentheses () indicate an active verb that occurs only in the form given as of that lesson; its complete paradigm will be given in a subsequent lesson. Inactive vocabulary items (words that occur only in grammatical notes or are glossed in the margins of Arabic texts) are marked by an asterisk *; an inactive verb is repeated in the lesson in which it becomes active. Verbs are not repeated in subsequent lessons if they are used in additional meanings. Verbs are given with their characteristic prepositions; verb-preposition idioms are listed separately from the corresponding verbs used without prepositions.

VERBS BY LESSON AND TYPE

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 4					لَيْسَ	
Lesson 6 Perfect 3s	I II VIII	دَرَسَ رَجَعَ حَضَرَ إِلَى دَرَسَ اِسْتَقْلَ				
Lesson 7	I III IV V	بَدَأَ قَرَأَ تَابَعَ اَكْمَلَ تَعَلَّمَ				
Lesson 8 Perfect plural	IV VIII X	اَصْدَرَ اِسْتَمَعَ لَ اِسْتَقْبَلَ				
Lesson 9 Perfect plural	I III	فَعَلَ شَرِبَ رَهَبَ اَكَلَ شَاهَدَ				
Lesson 10	I IV	تَرَكَ * اَعَدَّ			* حَانَ	
Lesson 11 Jussive singular	I III	عَمِلَ حَصَلَ عَلَى سَافَرَ			(كَانَ)	
Lesson 12 Jussive plural	I IV V	سَأَلَ سَمِعَ لَ اَعْجَبَ اَخْبَرَ بَ تَحَدَّثَ (إِلَى)			(قَالَ)	

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 13 Imperfect Indicative Singular	I IV	بَحَثَ - عَنْ سَكَنَ - كَتَبَ - ذَكَرَ - أَرْسَلَ -				
Lesson 14 Imperfect Indicative Plural	I III	بَحَثَ - نَقَلَ - نَشَرَ - سَمِعَ - (ب) خَضَرَ - قَابَلَ -				
Lesson 15	I	شَمَلَ -				
Lesson 16	I II	عَمِلَ - عَلَى *حَمِدَ - *شَكَرَ - *سَلِمَ - *شَهِدَ - *خَدَّمَ - *قَدَّمَ -		*وَصَلَ	*عَادَ *زَارَ	*بَنَى *بَقِيَ
Lesson 17	I II	*صَدَقَ *كَسَرَ *كَذَبَ *قَتَلَ *خَرَجَ *عَلِمَ *سَمِعَ *رَجَعَ *صَدَقَ *كَسَرَ *مَرَضَ *كَذَبَ *قَتَلَ *سَلَّمَ عَلَى	حَدَدَ قَرَرَ		*عَيْنَ *خَيَّمَ *عَيَّدَ	*سَمَّى

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 18 Form III	I III VIII	بَدَلَ - سَاعَدَ شَارَكَ فِي حَاضَرَ إِعْتَمَدَ عَلَى		*تَقَعُ		
Lesson 19 Form IV	I II IV VIII	رَجَلَ - رَجَبَ - *فَضَلَ (على) أَظْهَرَ أَقْبَلَ عَلَى أَسْرَعَ إِلَى أَكْرَمَ إِخْتَلَفَ (عن)				
Lesson 20 Subjunctive Form V Form VI	I II III V VI	نَظَرَ - فِي عَرَفَ - طَلَبَ - *عَلِمَ *مَكَّنَ مِنْ *كَلَّمَ *عَاوَنَ *قَابَلَ *تَمَكَّنَ مِنْ تَكَلَّمَ تَقَدَّمَ تَقَدَّمَ - *تَقَرَّرَ *تَمَصَّرَ *تَعَلَّقَ - *تَقَابَلَ *تَرَاوَعَا			تَعَاوَنَ	
Lesson 21 Dual Form VII Form VIII	I	عَقَدَ - *صَرَفَ - *قَصَرَ - *سَخَبَ - *فَتَحَ -	*ضَرَّ -		*زَادَ -	*تَجَرَّى *رَعَا - *لَقِيَ -

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 21)		* كَسَرَ * تَبَعَ * صَدَمَ * وَصَلَ * وَحَدَّ * جَمَعَ * عَمِدَ * نَقَلَ * طَلَعَ * شَارَ * ظَلَمَ * خَنَمَ * أَمَرَ				
	II	أَثَرَ عَلَى				
	VII	انْصَرَفَ انْعَقَدَ انْقَطَعَ * انْكَسَرَ * انْسَحَبَ * انْفَتَحَ * انتخب				
	VIII	اغْتَهَرَ اجْتَمَعَ انْتَظَرَ اخْتَلَفَ اذْكَرَ * اتَّبَعَ * افْتَتَحَ * اعْتَرَفَ * اصْطَدَمَ * اِطْلَعَ * اِشَارَ *	* اضْطَرَّ	* اتَّصَلَ * اتَّحَدَ	* اِزْدَادَ	* ادَّعَى * اتَّقَى

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 21)		* اِخْتَتَمَ * اِشْتَمَرَ * اِظْلَمَ * اِتَّحَدَ				
Lesson 22	I II III IV V VIII	مَنْحَ - جَمَعَ - بين طَالِبَ - أَصْحَ تَصَرَّفَ تَقَدَّمَ إِعْتَقَدَ	(ظَلَّ) - حَقَّقَ	(يَجِبُ)	زَالَ -	* بَقِيَ
Lesson 23	I IV V VIII	فَتَحَ - جَمَعَ - خَدَّمَ * حَكَّمَ * أَنْشَأَ تَأَثَّرَ - إِحْتَرَمَ			* تَقَعُ تَطَوَّرَ	* يَقُولُ
Lesson 24	I II IV	حَكَّمَ - رَبَطَ - بين خَفَرَ - نَجَحَ - غَرَبَ * حَسَنَ * نَجَدَ * فَهِمَ * خَلَفَ * قَصَرَ * أَشْرَفَ على أَعْمَلَ * أَجَرَ * أَفْهَمَ *	(تَمَّ -) * أَعَدَّ	* وَطَنَ -	* عَادَ - * أَعَادَ * أَعَادَ * أَعَارَ	* مَشَى -

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 24)	V VIII IX X	* إِحْمَرَّ * اسْتَغْرَبَ * اسْتَحْسَنَ * اسْتَنْجَدَ * اسْتَأْجَرَ * اسْتَفْهَمَ * اسْتَخْلَفَ * اسْتَحْجَرَ * اسْتَعْمَلَ		* اسْتَوْطَنَ * اسْتَوَزَرَ	* إِسْوَدَّ * إِحْوَلَ * اسْتَفَادَ * اسْتَعَادَ * اسْتَعَارَ	* اِنْتَهَى
Lesson 25 Imperative	I II III	مَنْعَ - جَعَلَ - حَكَمَ - على أَخَذَ - مَدَحَ - فَرَضَ - على أَجَلَ فَتَشَ عَنْ			قاوم	* رَجَا - * أَدَّى
Lesson 26	I II IV V VI VII	رَغِبَ - في عَلِمَ - (ب) فَكَّرَ تَرَأْسَلَ انْقَطَعَ	(أَحَبَّ، أَحَبَّ)		(قَالَ، يَقُولُ) (عَادَ -) * غَيَّرَ تَزَوَّجَ	
Lesson 27 AP: I	I III IV	خَرَجَ - رَأْسَلَ صَادَقَ أَخْرَجَ				

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 28 AP: Derived	I III IV V VIII	* فَقَدَ = حَمَلَ = حَافِظًا عَلَى أَخْلَصَ لـ أَسْلَمَ تَأَكَّدَ مِنْ تَطَلَّبَ إِنْتَشَرَ		(وَصَلَ =)	* جَاءَ فِي * قَامَ =	
Lesson 29 Passive: Perfect QUADRI- LITERALS	I II III IV V VI X Q I Q II	ذَهَبَ = ضَحِكَ = عُرِفَ = رَسِمَ = * طُرِدَ = * غَيْرَ * * طَوَّرَ * * زَوَّجَ * * بَارَكَ * * أَنْجَحَ * * تَغَيَّرَ * * تَطَوَّرَ * * تَبَارَكَ * * اسْتَنْبَطَ * سَيِّطَرَ عَلَى تَرْجَمَ * تَأَمَّرَ * * تَشَيَّنَ * * تَفَلَّسَ *		وُلِدَ	* تَجَوَّلَ *	* بَنَى =
Lesson 30 Passive: Imperfect Passive Participles	II III IV V VIII X	فُضِّلَ عَلَى * عُبِّرَ عَنْ عَاصَرَ تَغَيَّرَ إِتَّبَعَ إِسْتَدْرَمَ	* (يُحِبُّونَ)			

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 31 Hollow: I	I				نَامَ رَامَ سَارَ سَارَ - جَاءَ عَادَ عَادَ - زَارَ	
	II	* هَنَأَ -				* غَنَى
	IV	أَجْلَسَ			* أَجَابَ	
	V	أَحْضَرَ				
	VIII	تَأَخَّرَ إِحْتَفَلَ -				
Lesson 32 Hollow: Derived	II	حَسَنَ	سَبَبَ		أَدَارَ	
	IV				أَرَادَ	
	VIII	إِشْتَرَكَ فِي			أَقَامَ	
	X				إِمْتَارَ - إِخْتِاجَ إِلَى إِزْدَادَ إِسْتِفَادَ مِنْ إِسْطَاعَ	
Lesson 33 Assimilated	I	* سَقَطَ - * فَقَدَ -		وَضَعَ - وَصَفَ - وَجَدَ - وَوِثِقَ - فِي	* عَاشَ - * مَاتَ -	
	II		أَسَسَ * أَمَمَ			
	VIII			إِتَّفَقَ عَلَى إِتَّصَلَ - إِتَّحَدَ		

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
Lesson 34 Doubled: I	I	طَبَعَ -	دَلَّ - عَلَى شَكَكَ - فِي عَدَّ - حَسَلَ - وَدَّ - ظَلَّلَ - لَبَّ - *	وَضَحَ - وَهَبَ -	مَاتَ - عَاشَ -	
	II V	أَلَفَ	* تَعَدَّدَ		صَوَّرَ	
Lesson 35 Doubled: Derived	I IV VII VIII IX X	شَكَرَ - (على)	مَرَّ - أَعَدَّ * انْضَمَّ إِلَى إِهْتَمَّ - * إِخْمَرَ إِسْتَمَرَ * إِسْتَرَدَّ	* زَادَ - عَلَى وَعَدَ -		
Lesson 36 Defective: I	I	* عَرَضَ - عَلَى				دَعَا - تَلَا - حَكَّى - لَقِيَ - وَأَيَّ - بَنَى - بَقِيَ -
	IV				أَحَاطَ -	
Lesson 37 Defective: Derived	I				سَادَ - قَامَ - * قَالَ - * قَامَ -	دَعَا -
	II III IV V	* ثَبَّتَ		* وَفَّرَ		غَنَّى سَمَّى سَاوَى * نَادَى * أَلْغَى * أَعْطَى * تَمَنَّى

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 37)	VI VII VIII X	تَبَادَلْ * اِنْفَصَلَ				* تَلَاقَى * اِنْقَضَى * اِشْتَرَى * اِسْتَثْنَى
Lesson 38	I II III VII	ظَهَرَ - كَافَحَ	حَدَّ -	وَحَدَّ	حَاوَلَ اِنْحَاَزَ اِلَى	دَعَا اِلَى
Lesson 39	I II IV	صَدَرَ - رَفُضَ - * اُرْفِقَ - * اَسَفَ	رَدَّ -		* اُضَافَ	رَجَا - أَدَّى
Lesson 40	I II IV V VIII	فَهِمَ - نَفَعَ - فَقَدَ - * فَرَعَ - مِنْ قَدَّرَ أَذْهَشَ أَعْظَبَ			صَارَ - أَسَاءَ اِلَى	أَنْهَى تَرَقَّى * اِلْتَقَى
Lesson 41	I IV V VIII	قَبِلَ - تَحَسَّنَ	سَرَّ - اِشْتَدَّ	وَقَعَ -	بَاعَ - أَذَاعَ أَجَابَ عَلَى	جَرَى - أَبْدَى اِشْتَرَى
Lesson 42	I II IV	بَلَغَ - دَخَلَ - لَقِبَ - أَدْخَلَ	جَدَّدَ		كَانَ - قَامَ -	وَفَّى أَلْقَى

[illegible]

	Form	Strong	Doubled	Assimilated	Hollow	Defective
(Lesson 44)	VI	* تَمَالَكَ				
		* تَطَاهَرَ				
		* تَصَادَقَ				
	VII	* اِنْفَسَخَ				اِنْقَضَى
		* اِنْصَرَفَ الى				
	VIII	* اِعْتَذَرَ				* اِكْتَفَى
Lesson 45	I	* جَهَلَ -			* هَارَ -	* قَضَى -
		* شَهِدَ -				* دَرَى -
		* خَفَضَ -				
		* لَمَحَ -				
		* عَبَدَ -				
		* رَجِمَ -				
		* نَهَرَ -				
		* قَهَرَ -				
		* نَصَرَ -				
		* حَزِنَ -				
	II	* حَدَّثَ				* حَيَّى
	III	* ضَاعَفَ				
	IV	* أَحْسَنَ				
		* أَنْصَتَ				
		* أَقْرَضَ				
		* آمَنَ				
	VIII	* ارْتَبَكَ				

ENGLISH-ARABIC GLOSSARY

This glossary is arranged in order of English words used to translate the Arabic vocabulary of this book. Most English words so used are included herein. Not all Arabic words, however, are included here; omitted are proper names and those items found in topical lists in the Appendices-names of the days of the week and the months and the seasons of the year, (Appendix II) and the names of the Arab states. (Appendix III)

In case of English homonyms with identical spelling, nouns are listed before adjectives and adjectives before verb. Thus:

1. present (noun) = gift
2. present (adjective) = attending
3. present (verb) = offer, introduce

Expressions of more than one word are entered under the key word, usually a noun or an adjective. Thus

characterized by, be

is to be read "to be characterized by". A semicolon(;) marks the end of this expression; thus

completed, be; take place

means "to be completed, to take place". Otherwise the semicolon separate non-synonyms, as in

around, approximately; around, surrounding

The notation "E. subj. → A. obj." means that the subject of the English expression corresponds to the object of the Arabic expression, while the English object corresponds to the Arabic subject. An example is "I received it" →

وَصَلَنِي (literally, "it reached me"). Otherwise, no grammatical information is given; for matters of form or usage see the Arabic-English Glossary or Subject Index for the appropriate grammatical note in the body of the book.

In the Arabic entries the semicolon (;) separates synonyms, e.g.

newspaper جَرِيدَةٌ - جَرَائِدٌ ؛ صَحِيفَةٌ - صُفُوفٌ

As in the body of the book, the - denotes plural and parentheses () denote a feminine, e.g.

red أَحْمَرٌ (حَمْرَاءُ) - حُمْرٌ

The slash / precedes a variant form.

ENGLISH-ARABIC GLOSSARY

A

aba, cloak	عِبَاءَةٌ - اَت	activity	نَشَاطٌ - اَت
able (to do s.th.), be	اِسْتَطَاعَ، اِسْتَطَاعَتْ؛ تَمَكَّنَ، تَمَكَّنَتْ مِنْ	A.D.	مِيلَادِي
		add (to)	أَضَافَ، إِضَافَةٌ إِلَى
		addition to, in	إِلَى جَانِبِ
about, approximately	حَوْلَ	additional	إِضَافِي
about, concerning	عَنْ، حَوْلَ؛ بِشَأْنِ	address	عُنْوَانٌ - عَنَاوِينُ
about to (do s.th.), be	كَانَ (يَفْعَلُ) (أَنْ يَفْعَلَ)	advance, go forward, progress	تَقَدَّمَ، تَقَدَّمَ
		advance in rank, be promoted	تَرَقَّى، تَرَقَّى
above, over	فَوْقَ	advancement, progress	تَقَدَّمَ
absent	غَائِبٌ - وَنَ	advocate	دَعَا، دُعَاءٌ إِلَى
absolutely	مُطْلَقًا	affect	أَثَرَ، تَأَثَّرَ فِي
abundant, widespread	مُنْتَشِرٌ		وَعَلَى
administer, manage	أَدَارَ، إِدَارَةٌ	afraid (of), be	خَافَ، خَوْفٌ، مَخَافَةٌ (مِنْ)
accept	قَبِلَ، قَبُولٌ	after	بَعْدَ
accomplish, realize	حَقَّقَ، تَحْقِيقٌ	after that	بَعْدَ ذَلِكَ
accomplishment	تَحْقِيقٌ	age, era	عَهْدٌ - عُهُودٌ
accursed	رَجِيمٌ	age (of a person)	عُمُرٌ - أَعْمَارٌ
acquire	حَصَلَ، حُصُولٌ عَلَى	Ages, Middle	الْقُرُونُ الْوُسْطَى
act, deed	فِعْلٌ - أَفْعَالٌ	ago	مُنْذُ
act meanly toward	أَسَاءَ، إِسَاءَةٌ إِلَى	agree on	إِتَّفَقَ، إِتِّفَاقٌ عَلَى
action, activity	نَشَاطٌ - اَت	agreed upon that, it is	مِنَ الْمُتَّفَقِ عَلَيْهِ أَنَّ
active in the service of, be	عَمِلَ، عَمَلٌ عَلَى		

agreement	اتِّفَاقٌ - اتُّ	anger s.o.	أَغْضَبَ ، إِنْغَضَابٌ
aim, objective	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ	angry, become	غَضِبَ - ، غَضَبٌ
airplane	طَائِرَةٌ - اتُّ	announce, publish	نَشَرَ - ، نَشْرٌ
airport	مَطَارٌ - اتُّ	annulled, be	إِنْفَسَخَ - إِنْفِسَاخٌ
align o.s. with	إِنْحَازٌ، إِنْحِيَاظٌ إِلَى	another	آخَرَ - وَنَ
alive, living	عَاشٍ - وَنَ	answer	رَدَّ - رُدُودٌ؛
all	كُلٌّ ، جَمِيعٌ		إِجَابَةٌ - اتُّ
alliance	حِلْفٌ - أَحْلَافٌ	answer s.o.	رَدَّ - ، رَدُّ عَلَى؛
almost (do s.th.)	كَادَ - (يَفْعَلُ / أَنْ يَفْعَلَ)		أَجَابَ ، إِجَابَةٌ
	وَحْدَهُ	answer s.th. (e.g., a letter)	أَجَابَ، إِجَابَةٌ عَلَى
alone, by himself	أَيْضًا ؛ كَذَلِكَ	antiquities	آثَارٌ
also	كَمَا	any (with neg.; in a statement)	أَيٌّ
and also	دَائِمًا	apologize (for)	إِعْتَذَرَ ، إِعْتِذَارٌ (عَنْ)
always	عَجَبٌ ؛ دَهْشَةٌ	apostle; messenger	رَسُولٌ - رُسُلٌ
amazement, surprise	سَفِيرٌ - سَفَرَاءُ	appear, come in view	ظَهَرَ - ، ظُهُورٌ
ambassador	بَيْنَ ؛ مِنْ	appear, be published	صَدَرَ - ، صُدُورٌ
among	مَبْلَغٌ - مَبَالِغُ	application (for)	طَلَبٌ - اتُّ (لِ)
amount	جَدُّ - أَجْدَادُ	appoint	عَيَّنَ ، تَعْيِينَ
ancestor	قَدِيمٌ - قُدَمَاءُ	appointment (to an office)	تَعْيِينَ
ancient	قَدِيمًا	appointment (time)	مَوْعِدٌ - مَوَاعِدُ
ancient times, in	وُ ؛ فَ	appreciate, esteem	مُؤَاعِيدُ ، تَقْدِيرٌ
and	كَمَا	approach (to)	إِقْبَالَ (عَلَى)
and also, and in addition	فَ	approach	أَقْبَلَ ، إِقْبَالَ عَلَى
and so, and then	مَلَاكٌ - مَلَائِكَةٌ	approach (time)	حَانَ - (الْوَقْتُ)
angel	غَضَبٌ		
anger			

approximately	حَوْلَ	assist s.o. (in)	سَاعَدَ ، مُسَاعَدَةً
Arab (n. or adj.), Arabic, Arabian	عَرَبِيٌّ - عَرَبٌ		(على وفي) ؛ نَصَرَ - نَصْرٌ
Arab League	الْجَامِعَةُ الْعَرَبِيَّةُ	assistance	مُسَاعَدَةٌ
Aramaic (language)	الْأَرَامِيَّةُ	association	جَامِعَةٌ - ات
area, region, zone	مِنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ	at (the place or time of)	عِنْدَ ؛ لَدَى ؛ فِي ؛ -
arise	قَامَ - ، قِيَامٌ	at first	فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ
army (pl.)	جُنُودٌ	at length	طَوِيلًا
around, approximate- ly; around, surround- ing	حَوْلَ	at that time	عِنْدَئِذٍ ؛ حِينَئِذٍ ؛ وَقْتِئِذٍ
arrival (at)	وُصُولٌ (إِلَى) ؛ بُلُوغٌ	at the time that (conj.)	لَمَّا ؛ حِينَ ؛ عِنْدَمَا
arrive (at, in), reach	وَصَلَ - ، وَصُولٌ (إِلَى) ؛ بَلَغَ - ، بُلُوغٌ	atmosphere	جَوٌّ - أَجْوَاءٌ ، جَوَاءٌ
art	فَنٌّ - فُنُونٌ	attach, enclose (to, in) (e.g., a letter)	أَرْفَقَ ، إِرْفَاقٌ (-)
College of the Arts	كُلِيَّةُ الْأَدَابِ	attain, reach	بَلَغَ - ، بُلُوغٌ ؛ وَصَلَ - ، وَصُولٌ إِلَى
article, essay	مَقَالَةٌ ؛ مَقَالٌ - ات	attempt	حَاوَلَ ، مُحَاوَلَةٌ (أَنْ)
as (prep.)	كَ	attempt	مُحَاوَلَةٌ - ات
as (conj.)	كَمَا ، مِثْلَمَا	attend, be present at	حَضَرَ - ، حُضُورٌ
as a result of	نَتِيجَةً لـ	attitude (towards)	مَوْقِفٌ - مَوَاقِفُ (مِنْ)
as for	أَمَّا ... فَ	author	كَاتِبٌ - كُتَّابٌ ؛ أَدِيبٌ - أَدِبَاءٌ
as if	كَأَنَّ	automobile	سَيَّارَةٌ - ات
ashamed (of), be	خَجَلَ - ، خَجَلٌ (مِنْ)		
ask (about)	سَأَلَ - ، سُؤَالٌ (عَنْ)		
ask for, request	طَلَبَ - ، طَلَبٌ		
assembly	مَجْلِسٌ - مَجَالِسُ	B.A. degree	بكالوريوس

B

B.C.	قَبْلَ الْمِيلَادِ	begin (with)	بَدَأَ - ، بَدَأَ (بِ)
Bachelor's Degree	بِكَالوريوس	begin (to do s.th.)	بَدَأَ - ، بَدَأَ ؛
bad, evil	سَيِّئٌ		أَخَذَ - ، أَخَذَ ؛
basic	أَسَاسِيٌّ		جَعَلَ - ، جَعَلَ ؛
bazaar	سوق - أسواق	beginning (of)	أَقْبَلَ ، إقبال على
be	كَانَ - ، كُونُ	beginning, in the	بِدَايَةٍ ؛ بَدَأَ
be, be found	وُجِدَ ، يُوْجَدُ ، وَجُودٌ	behave	فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ
be...still	مَا زَالَ ، لَا يَزَالُ	behavior	تَصَرَّفَ ، تَصَرَّفَ
bear, carry	حَمَلَ - ، حَمْلٌ	behind	تَصَرَّفَ - ات
bear, give birth to	وَلَدَ ، يَلِدُ ، وَلَادَةٌ	behind, be or become; be late	وَرَاءَ
bear on, have to do with	اتَّصَلَ ، اتِّصَالٌ	being, existence	تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ
beautiful	جَمِيلٌ - وَنٌ ؛	being, existing	كُونُ
beauty	جَمَالٌ	belief (in)	قَائِمٌ - وَنٌ
because	لِأَنَّ	believe (in)	إِعْتِقَادٌ (بِ) ، إِيْمَانٌ (بِ)
because of	بِسَبَبِ	believe s.o. to be telling the truth, s.th. to be true	إِعْتَقَدَ ، إِعْتِقَادٌ (بِ) ؛
become	أَصْبَحَ ؛ صَارَ - صَيْرٌ ،	believe, be of the opinion that	آمَنَ ، إِيْمَانٌ (بِ)
bedouin	بَدَوِيٌّ - بَدْوٌ		صَدَّقَ ، تَصَدَّقَ
before (sequence) (prep.)	قَبْلَ	believer	إِعْتَقَدَ ، إِعْتِقَادٌ ؛
before (place), in front of	أَمَامَ	belonging to	رَأَى ، رَأَى ؛ ظَنُّ -
before (conj.)	قَبْلَ أَنْ	beloved	ظَنُّ
before (adv.), previ- ously	مِنْ قَبْلُ	below	مُؤْمِنٌ - وَنٌ
befriend s.o.	صَادَقَ ، مُصَادَقَةٌ	benefit (from)	لِ

benefit s.o.	نَفَعَ - ، نَفْعٌ	boundary	حَدٌّ - حُدُودٌ
besides	إِلَى جَانِبِ	bounty, blessing	رَحْمَةٌ - رَحْمَةٌ ، اَتْ
best; better	أَحْسَنُ	boy	وَلَدٌ - أَوْلَادٌ
bet, make a bet	تَرَاهَنَ ، تَرَاهُنٌ	branch	فَرْعٌ - فُرُوعٌ
beverage	شَرَابٌ - أَشْرَبَةٌ	bray	نَهَقٌ - ، نَهَقٌ
bewildered, be	ارْتَبَكَ ، ارْتَبَاكَ	bride	عَرُوسٌ - عَرَايِسُ
bewilderment	ارْتَبَاكَ	bride and groom, newlyweds	عَرُوسَانِ
Bible, the	الْكِتَابُ الْمُقَدَّسُ	bridegroom	عَرِيسٌ
big	كَبِيرٌ - كِبَارٌ	bring	أَحْضَرَ ، إِحْضَارٌ ؛ جَاءَ - ، مَجِيءٌ ؛ حَضَرَ - ، حُضُورٌ
birth	وِلَادَةٌ	bring about, cause	سَبَبٌ ، تَسْبِيبٌ
birth to, give	وَلَدَ يَلِدُ ، وِلَادَةٌ	bring in, introduce s.th.	أَدْخَلَ ، إِدْخَالٌ
black	أَسْوَدُ (سُودَاءُ) - سَوْدٌ	bring s.o. back	عَادَ - ، عَوْدَةٌ
blackboard	لَوْحٌ - أَلْوَاحٌ	bring up, rear, educate	رَبَّى ، تَرْبِيَةٌ
blessing	رَحْمَةٌ - اَتْ ، رَحْمٌ	broadcast	أَذَاعَ ، إِذَاعَةٌ
bloc	كُتْلَةٌ - كُتْلٌ	brother	أَخٌ / أَخُو - إِخْوَةٌ
blond	أَشْقَرُ (شَقْرَاءُ) - شَقْرٌ	brotherly	أَخَوِيٌّ
blue	أَزْرَقُ (زَرْقَاءُ) - زُرْقٌ	brown, coffee-colored	بَنِيٌّ
board	لَوْحٌ - أَلْوَاحٌ	brown, brown-skinned (person)	أَسْمَرُ (سَمْرَاءُ) - سَمْرٌ
bond, fetter	قَيْدٌ - قُيُودٌ	build	بَنَى - ، بِنَاءٌ ؛ أَقَامَ ، إِقَامَةٌ
bond, tie	رَابِطَةٌ - رَوَابِطُ	building	بِنَاءٌ - أَبْنِيَّةٌ
book	كِتَابٌ - كُتُبٌ		
bookstore	مَكْتَبَةٌ - اَتْ		
boom	نَهْضَةٌ - اَتْ		
born, be	وُلِدَ يُولَدُ ، وِلَادَةٌ		
both	كِلَا		

bus	أُوتوبيس - ات	carry out, perform	أَدَّى ، تَأْدِيَّة
but, however	لَكِنْ ؛ لَكِنْ	cast, throw	أَلْقَى ، إَلْقَاء
but, on the contrary, rather	إِنَّمَا	castle	قَصْر - قُصُور
but, indeed, more than that	بَلْ	catalogue	قَائِمَةٌ - قَوَائِمُ
buy	إِشْتَرَى ، شَرَاء	cause, reason, motive	سَبَب - أَسْبَاب
by, by means of	بِ	cause	سَبَب ، تَسْبِيب
by God (oath)	وَاللَّهِ	cedars	أَرْز
		celebrate	إِحْتَفَلَ ، إِحْتِفَالٌ
	C	celebration	حَفْلَةٌ - حَفَلَات
cabinet	وِزَارَةٌ - ات	center	مَرْكَزٌ - مَرَاكِزُ
café	مَقْهَى - مَقَاهِ	century	قَرْنٌ - قُرُون
caliph	خَلِيفَةٌ - خُلَفَاءُ	ceremony	حَفْلَةٌ - حَفَلَات
call, summon	دَعَا - دَعْوَةٌ	certain, sure (of)	مُتَأَكِّدٌ - وَنَ (مِنْ)
call for, advocate	دَعَا - دَعَاءٌ إِلَى	certain (of), become	تَأَكَّدَ ، تَأَكَّدُ (مِنْ)
call s.o. by the name of	سَمَّى ، تَسْمِيَةٌ ؛ دَعَا - دَعَاءٌ	chain, fetter	قَيْدٌ - قُيُود
camel	جَمَلٌ - جِمَالٌ	chair	كُرْسِيٌّ - كُرَاسٍ
can, be able	إِسْتَطَاعَ ، إِسْتَطَاعَةٌ ؛ تَمَكَّنَ ، تَمَكُّنٌ مِنْ	change (s.th.)	غَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ
		change (intrans.)	تَغَيَّرَ ، تَغْيَرٌ
canal	قَنَاةٌ - قَنَوَات	character, nature	وَهْ - أَخْلَاقٌ
cancel	أَلْغَى ، إِلْغَاءٌ	characterized (by), be	إِمْتَاَزٌ - إِمْتِيَازٌ
candidate	مُرْشِحٌ - وَنَ	characteristic	صِفَةٌ - ات
capability	تَمَكُّنٌ مِنْ ؛ إِسْتَطَاعَةٌ	chart, table	لَوْحَةٌ - ات
capital (city)	عَاصِمَةٌ - عَوَاصِمُ	charter	مِثَاقٌ - مَوَاقِيقُ
car	سَيَّارَةٌ - ات	check	شَيْكٌ - ات
carry	حَمَلَ - حَمْلٌ	child	وَلَدٌ - أَوْلَادٌ

Christ	الْمَسِيحُ	coffeehouse	مَقْهَى - مَقَاهٍ ؛
Christian	مَسِيحِيٌّ - وَنَ ؛		قَهْوَةٌ - قَهْوَاتٌ
	نَصْرَانِيٌّ - نَصَارَى	college	كُلِّيَّةٌ - اَت
Christianity	الْمَسِيحِيَّةُ	College of the Arts	كُلِّيَّةُ الْآدَابِ
church	كَنِيسَةٌ - كَنَائِسُ	common, ordinary, popular; colloquial (adj.)	عَامِّيٌّ
cinema	سِينَمَا	colloquial Arabic	الْعَامِيَّةُ
city	مَدِينَةٌ - مَدَنٌ	color	لَوْنٌ - أَلْوَانٌ
civil, civilian	مَدَنِيٌّ	combine...and...	جَمَعَ - ، جَمَعَ بَيْنَ ...
civil rights	الْحُقُوقُ الْمَدَنِيَّةُ		... (و...) ؛ رَبطَ /
civilization	حَضَارَةٌ		بَيْنَ ... وَبَيْنَ
class; classroom	صَفٌّ - صُوفٌ	combination of...and	جَمَعَ بَيْنَ ... وَ
class, type, kind	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ	come (to)	جَاءَ - ، مَجِيَ (إِلَى) ؛
classical	كَلَّاسِيكِيٌّ		حَضَرَ - ، حُضُورٌ إِلَى ؛
Classical (Literary) Arabic	الْفُصْحَى		أَقْبَلَ - ، إِقْبَالَ عَلَى
		come!	تَعَالَ
clear, obvious	وَاضِحٌ		صَدَرَ - ، صُدُورٌ
clear, be or become	وَضَحَ - ، وَضُوحٌ	come out, be issued	وَقَفَ - ، وَقَفَ ، وَقُوفٌ
cleared, free (of), become	بَرِيءٌ - بَرَاءَةٌ (مِنْ)	come to a stop	إِتَّفَقَ ، إِتِّفَاقٌ (عَلَى) (on)
cloak, aba	عِبَاءَةٌ - اَت	come to an agreement (on)	وَجَدَ - وَجُودٌ ؛
clock	سَاعَةٌ - اَت	come to realize	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ
cloth, fabric, material	قِمَاشٌ - أَقْمِشَةٌ	coming, next	قَادِمٌ - وَنَ ؛ مُقْبِلٌ
club, league, society	رَابِطَةٌ - رَوَابِطُ	command	سَيَّطَرَ عَلَى
code, law	قَانُونٌ - قَوَانِينُ	commander	قَائِدٌ - قُوَادٌ ، قَادَةٌ
coffee	قَهْوَةٌ	Commander of the Faithful	أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ

comment on	فَسَّرَ ، تَفْسِيرٌ	conduct, behavior	تَصَرَّفَ - ات
commerce, trade	تِجَارَةٌ	conduct o.s., behave	تَصَرَّفَ ، تَصَرَّفَ
common, general	عَامٌ	conference	مَوْتَمَرٌ - ات
Communist	شِوَعِيٌّ - وَن	confidence	ثِقَةٌ
company	شَرَكَةٌ - ات	confirm	ثَبَّتَ ، تَثْبِيتٌ
complete, conclude, perfect	أَكْمَلَ ، إِكْمَالٌ	conflict, contradiction	خِلَافٌ - ات
complete, bring to an end	أَنْهَى ، إِنْهَاءٌ	confused, be	إِرْتَبَكَ ، إِرْتِبَاكٌ
completed, be; take place	تَمَّ -	confusion	إِرْتِبَاكٌ
completed, be; come to an end	إِنْقَضَى ، إِنْقِضَاءٌ	congratulate s.o. (on/for)	هَنَّأَ ، تَهْنِئَةٌ (على وِـ)
	إِنْقَطَعَ ، إِنْقِطَاعٌ	Congress	كُونْغَرِس
completion	إِكْمَالٌ ؛ إِنْهَاءٌ ؛ إِنْتِهَاءٌ مِنْ	connect s.th. (with)	رَبَطَ ، رِبْطٌ (إِلَى)
	أَلَّفَ ، تَأْلِيفٌ	connected with, be	إِتَّصَلَ ، إِتِّصَالٌ بِـ
compose	وَضَعَ - ، وَضْعٌ	connection	رَابِطَةٌ - رَوَاطِطٌ
	عَدَّ - ، عَدٌّ	connection, relationship (with)	عِلَاقَةٌ - ات (بِـ)
compute	صَاحَبَ - أَصْحَابٌ	conquer	فَتَحَ - ، فَتْحٌ
comrade	فِكْرَةٌ - فِكْرٌ	conquest	فَتَحَ - فُتُوحٌ
concept, idea	إِهْتِمَامٌ - ات ؛ هَمٌّ - هُمُومٌ	conservative	مُحَافِظٌ - وَن
concern, interest, care	إِهْتِمَامٌ ، إِهْتِمَامٌ بِـ	consider, look into	نَظَرَ - ، نَظَرٌ فِي
concern o.s. with	هَمٌّ - هُمُومٌ	consider (s.th. to be s.th.) (two acc.)	إِعْتَبَرَ ، إِعْتِبَارٌ
concern s.o.	هَمٌّ - هُمُومٌ		عَدَّ - ، عَدٌّ
concerning	عَنْ ؛ حَوْلَ ؛ بِشَأْنِ		ظَنَّ - ، ظَنٌّ ؛
condition	حَالٌ - أَحْوَالٌ ؛ وَضَعٌ - أَوْضَاعٌ	console s.o. (over)	رَأَى - ، رَأْيٌ
			عَزَّى ، تَعَزُّيَّةٌ (عَنْ)

consolidate	ثَبَّتَ ، تَثْبِيتٌ ؛ وَطَّدَ ، تَوْطِيدٌ	conversation, spoken language	تَخَاطَبٌ
consolidation	تَثْبِيتٌ ؛ تَوْطِيدٌ	convince s.o.	أَقْنَعَ ، إِقْنَاعٌ
constitution	دَسْتُورٌ - دَسَاتِيرٌ	convinced (of), be- come	تَأَكَّدَ ، تَأَكُّدٌ (مِنْ)
construct, build	بَنَى - ، بِنَاءٌ ؛ أَقَامَ ، إِقَامَةٌ	co-operate (with s.o.)	تَعَاوَنَ ، تَعَاوُنٌ
construction	بِنَاءٌ	co-operate (in)	إِشْتَرَكَ - إِشْتِرَاكَ فِي
consummate a marriage	دَخَلَ عَلَيْهَا	co-operation	تَعَاوُنٌ
contemporary	مُعَاَصِرٌ - وَنٌ	copy, transcript	نَسْخَةٌ - نُسْخٌ
contemporary of, be	عَاَصِرٌ ، مُعَاَصِرَةٌ	correspond with	رَاسَلَ ، مُرَاسَلَةٌ
content o.s. with s.th.	إِكْتَفَى ، إِكْتِفَاءٌ	correspond with e.o.	تَرَاوَلَ ، تَرَاوُلٌ
continue (doing s.th.)	إِسْتَمَرَّ ، إِسْتِمْرَارٌ	correspondent, re- porter	مُرَاسِلٌ - وَنٌ
	ظَلَّ - ، ظِلٌّ ، ظُلُولٌ ؛ بَقِيَ - ، بَقَاءٌ	cost, price	ثَمَنٌ - أَثْمَانٌ
	تَابَعَ ، مُتَابَعَةٌ	count	عَدَّ - ، عِدٌّ
continue (an activity)	بِالْعَكْسِ	country	بَلَدٌ - بِلَادٌ ؛ بِلَادٌ - بِلْدَانٌ ؛ دَوْلَةٌ - دَوْلٌ
contrary, on the	سَيِّطْرَةٌ (عَلَى)	course, of	طَبْعًا
control (of)	سَيَّطَرَ عَلَى	cover (e.g., expenses)	أَدَّى ، تَأْدِيَةٌ
control	تَمَالَكَ نَفْسَهُ	cradle	مَهْدٌ - مَهْدٌ
control o.s.	مُؤْتَمَرٌ - أَتٌ	crash, fall	سَقَطَ - ، سَقُوطٌ
convention; confer- ence	تَحَدَّثَ ، تَحَدُّثٌ	create	جَعَلَ - ، جَعْلٌ
converse	مُحَادَاثَةٌ - أَتٌ ؛ حَدِيثٌ - أَحَادِيثٌ ؛ حَوَارٌ ؛ تَحَدُّثٌ	creation	كَوْنٌ - أَكْوَانٌ
conversation		credentials	أَوْرَاقُ اعْتِمَادٍ
		crime	جَرِيمَةٌ - جَرَائِمٌ

cry	بَكَى - بُكَاءٌ	decree	قَضَى - قَضَاءٌ
culture, refinement	شَقَافَةٌ - ات	deep, profound	عَمِيقٌ
culture, civilization	حَضَارَةٌ - ات	defend	دَافَعَ ، مُدَافَعَةٌ عَنْ ؛
current, present	حَاضِرٌ - وَنٌ ؛ حَالِيٌّ - وَنٌ		حَافِظٌ ، مُحَافِظَةٌ عَلَى
curriculum	مَنْهَجُ التَّعْلِيمِ - مَنَاهِجُ التَّعْلِيمِ	defense (of)	دِفَاعٌ (عَنْ) ؛ مُحَافِظَةٌ عَلَى
custom, habit	عَادَةٌ - ات	define	حَدَّدَ ، تَحَدِيدٌ
cut off, be	إِنْقَطَعَ ، إِنْقِطَاعٌ	degree, diploma	شَهَادَةٌ - ات
	D	delegate	مَنْدُوبٌ - وَنٌ
dabka (a folk dance)	دَبْكَةٌ	delight (with)	إِعْجَابٌ (بِـ)
dam	سَدٌ - سُدُودٌ	deliver (a speech)	أَلْفَى ، إِلْقَاءٌ (مُحَاضَرَةٌ)
damned, accursed	رَجِيمٌ	demand	مُطَالَبَةٌ - ات
date	تَارِيخٌ - تَوَارِيخٌ	demand	طَالَبٌ ، مُطَالَبَةٌ بِـ
daughter	بَنَاتٌ / ابْنَةٌ - بَنَاتٌ	demon	جِنِّيٌّ - جِنٌّ
day	يَوْمٌ - أَيَّامٌ	demonstrate, show	أَظْهَرَ ، إِظْهَارٌ
day, on that	يَوْمَئِذٍ	deny s.th. to s.o.	مَنَعَ - مَنَعَ .. عَنْ
day after, the	الْغَدُ	Department of State	وِزَارَةُ الْخَارِجِيَّةِ
deal with, treat	تَنَاولَ ، تَنَاوُلٌ	departure	سَفَرٌ - أَسْفَارٌ ؛
dean	عَمِيدٌ - عُمَدَاءُ		إِنْصِرَافٌ
dear (to)	عَزِيزٌ - أَعْزَاءُ (عَلَى)	depend on	إِعْتَمَدَ ، إِعْتِمَادٌ عَلَى
dear, sweetheart	حَبِيبٌ - أَحِبَّاءُ	depict, portray	صَوَّرَ ، تَصْوِيرٌ
death	مَوْتُ ؛ وَفَاةٌ - وَفَاةٌ	deputy	مَنْدُوبٌ - وَنٌ
debt of, be to the	كَانَ عَلَى	deputation	بَعْثَةٌ - بَعْثَاتٌ
decide	تَقَرَّرَ ، تَقَرِيرٌ	describe s.th. (as)	وَصَفَ - ، وَصَفَ (بِأَنَّ)
decision	تَقَرِيرٌ - تَقَارِيرٌ	desert	صَحْرَاءُ - صَحَارَى

desire (for)	رَغْبَةٌ - رَغْبَاتٌ (في)	direct, manage	أَدَارَ ، إِدَارَةٌ
desire, wish, want	وَدَّ / وَدِدْتُ يَوَدُّ ،	director	مُدِيرٌ - وَنَ
	وَدَّ ، وَدَادَ ؛	disagree (with)	اِخْتَلَفَ ، اِخْتِلَافٌ (مَعَ)
	أَرَادَ ، إِرَادَةٌ ؛	disagreement	خِلَافٌ - اِتِّ
	رَغِبَ - ، رَغْبَةٌ فِي ؛	disciple, student	تَلْمِيزٌ - تَلَامِيذُ
	شَاءَ - ، مَشِيئَةٌ	discipline	تَأْدِيبٌ
detail	تَفْصِيلٌ - تَفَاصِيلُ	discuss	بَحَثَ - ، بَحْثٌ
determine	قَرَّرَ ، تَقْرِيرٌ	discussion	بَحَثٌ - بَحْوثٌ ؛
develop, evolve	تَطَوَّرَ ، تَطَوُّرٌ		مُحَادَثَةٌ - اِتِّ
development	تَطَوَّرَ - اِتِّ	dismiss	طَرَدَ - ، طَرْدٌ
devil	شَيْطَانٌ - شَيْاطِينُ	display, show	أَهْدَى ، إِهْدَاءٌ ؛
devote (o.s.) to	اِنْصَرَفَ ، اِنْصِرَافٌ إِلَى		أَظْهَرَ ، إِظْهَارٌ
dialect	لَهْجَةٌ - اِتِّ	dissertation	رِسَالَةٌ - رِسَائِلُ
dialogue, conversation	جَوَارٌ	dissolution	حُلٌّ - حُلُولٌ
dictionary	قَامُوسٌ - قَوَامِيسُ	dissolve	أَلْعَى ، اِلْغَاءٌ ؛
die	مَاتَ - ، مَوْتٌ		حَلَّ - ، حَلٌّ
differ (from)	اِخْتَلَفَ ، اِخْتِلَافٌ (عَنِ)	distance	مَسَافَةٌ - اِتِّ
difference	اِخْتِلَافٌ - اِتِّ	distinguished (by), be	إِمْتِازٌ ، إِمْتِيَاظٌ (بِـ)
difference of opinion	خِلَافٌ - اِتِّ	divide, separate	فَرَّقَ ، تَفْرِيقٌ ، تَفْرِيقَةٌ
different (from); various	مُخْتَلِفٌ (عَنِ ، مِنْ)	divided (into), be	اِنْقَسَمَ ، اِنْقِسَامٌ (إِلَى)
difficult	صَعَبٌ - صِعَابٌ	division, part	قِسْمٌ - أَقْسَامٌ
dig	حَفَرَ - ، حَفْرٌ	divorce	طَلَّقَ
dinar	دِينَارٌ - دَنَانِيرُ	divorce	طَلَّقَ ، طَلَاقٌ
diploma	شَهَادَةٌ - اِتِّ	divorced woman	طَالِقٌ

do	فَعَلَ - ، فَعِلْ	during	أَثْنَاءَ ؛ خِلَالِ
do with, have to; bear on	اتَّصَلَ ، اتِّصَالَ -	duty (for)	وَاجِبٌ - اتُّ (عَلَى)
doctor, M.D.	طَبِيبٌ - أَطْبَاءُ ؛ دُكْتُورٌ - دُكَاتِرَةٌ	dwelt, live dying	سَكَنَ - ، سَكَنَ مَاتَ - وَن
doctor, Ph.D	دُكْتُورٌ - دُكَاتِرَةٌ	each	كُلٌّ
doctorate	دُكْتُورَاةٌ	eager for, longing for s.o.	مُشْتَاقٌ - وَنَ إِلَى
dollar	دُولَارٌ - اتُّ	ear	أُذُنٌ - آذَانٌ
domestic (not foreign)	دَاخِلِيٌّ	earlier	مِنْ قَبْلُ
dominate	سَيَّطَرَ ، سَيَّطَرَةً عَلَى	east	شَرْقٌ
domination	سَيَّطَرَةً عَلَى	easy	سَهْلٌ - سَهْلٌ
donkey	حِمَارٌ - حَمِيرٌ ، أَحْمَرَةٌ	eat	أَكَلَ - ، أَكَلَ
door	بَابٌ - أَبْوَابٌ	economy	اِقْتِسَادٌ
double	ضَاعَفَ ، مُضَاعَفَةٌ	edition	طَبْعَةٌ - اتُّ
doubt (about)	شَكٌّ - ، شُكُوكٌ (فِي)	educate	عَلَّمَ ، تَعَلَّمَ ؛ رَبَّى ، تَرْبِيَةٌ ؛ خَرَجَ ، تَخْرِيَجٌ
doubt s.th.	شَكٌّ - ، شَكٌّ فِي		تَعَلَّمَ ، تَرْبِيَةٌ
dowry	مَهْرٌ		تَرْبِيَةٌ
draft (a document)	وَضَعَ - ، وَضَعٌ	education	تَرْبِيَةٌ
drama; a play	الْفَنُّ التَّمْثِيلِيُّ	educational, pedagog- ical	تَرْبِيَوِيٌّ
draw	رَسَمَ - ، رَسَمَ ؛ صَوَّرَ ، تَصَوَّيَرَ	effect (on)	تَأْثِيرٌ (عَلَى)
draw near, approach	أَقْبَلَ ، إِقْبَالَ عَلَى	effort	جُهْدٌ - جُهُودٌ
draw near (time)	حَانَ - (الْوَقْتُ)	eight	ثَمَانِيَةٌ
drink	شَرَبَ - ، شَرَبَ	eighteen	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ
drink	شَرَبَ - ، شَرَبَ	eighth	ثَامِنٌ
		eighty	ثَمَانُونَ

elapse (time)	انْقَضَى، انْقِضَاءٌ؛ مَرَّ، مَرُورٌ	England	إِنْكِلتَرَا
elect	اِنتَخَبَ، اِنتِخَابٌ	English	إِنْكَلِيزِيّ - إِنْكَلِيز
election	اِنتِخَابٌ - اِت	English language	اَلْإِنْكَلِيزِيَّةُ
elegant, witty, nice	ظَرِيفٌ، ظُرْفَاءٌ؛ ظَرِيفٌ	engraving	حَفْرٌ
eleven	أَحَدُ عَشَرَ	enough, be	كَفَى - ، كِفَايَةٌ
eleventh	حَادِي عَشَرَ	enough!	كَفَى
embarrassment	حَرَجٌ	enshroud	كَفَّنَ، تَكْفِينٌ
embark on	أَقْبَلَ، إِقْبَالَ عَلَى	enter, go in	دَخَلَ -، دُخُولٌ (عَلَى)
embassy	سِفَارَةٌ - اِت	enter, take in	أَدْخَلَ، إِدْخَالٌ
emirate	إِمَارَةٌ - اِت	entire	كُلٌّ
employ, hire	وَضَّفَ، تَوْظِيفٌ	epistle	رِسَالَةٌ - رَسَائِلُ
employ, use	اِسْتَحْدَمَ، اِسْتِخْدَامٌ	equal (to)	مُسَاوٍ (إِلَى)
employee	مَوْظِفٌ - وَنَ	Equal Rights Law	قَانُونُ التَّسَاوِي
enclose (in)	أَرْفَقَ، إِرْفَاقٌ (بِـ)		فِي الْحُقُوقِ
encounter, meet, find	وَجَدَ يَجِدُ، وَجُودٌ	era	عَهْدٌ - عُهُودٌ؛ عَصْرٌ - أَعْصَرٌ، عُصُورٌ، أَعْصَارٌ
encourage	لَقِيَ -، لِقَاءٌ شَجَّعَ، تَشْجِيعٌ	erect, build	أَقَامَ، إِقَامَةٌ
end	نِهَآيَةٌ، اِنْتِهَاءٌ؛ اِنْقِطَاعٌ	especially	خَاصَّةً
end of	آخِرٌ - أَوَاخِرُ	essay; article	مَقَالَةٌ، مَقَالٌ - اِت
end, come to an end	اِنْتَهَى، اِنْتِهَاءٌ؛ اِنْقَطَعَ، اِنْقِطَاعٌ	establish, found	أَنْشَأَ، إِنْشَاءٌ؛ أَقَامَ، إِقَامَةٌ؛ أَسَّسَ، تَأْسِيسٌ
endure, last	دَامَ -، دَوَامٌ	establish, confirm	ثَبَّتَ، تَثْبِيتٌ
enemy	عَدُوٌّ - أَعْدَاءٌ	establishment	إِنْشَاءٌ؛ تَأْسِيسٌ؛ تَثْبِيتٌ؛ إِقَامَةٌ
energy	نَشَاطٌ - اِت		
engineer	مُهَنْدِسٌ - وَنَ		

even	حَتَّى	existence	كُونٌ ، وُجُودٌ
even if	وَإِنْ ؛ وَلَوْ	existing	قَائِمٌ ، مُوجُودٌ
evening (time of day)	مَسَاءٌ ؛ لَيْلٌ	expenses	تَكْلِيفٌ - تَكَالِيفٌ
evening (one)	مَسَاءٌ - أَمْسَاءٌ ؛	experience	خِبْرَةٌ
	لَيْلَةٌ - لَيَالٍ	expert	مُتَخَصِّصٌ - وَنٌ
every	كُلٌّ	expertise	خِبْرَةٌ
evidence, proof	دَلَالَةٌ - دَلَائِلٌ ، اَت	explain	فَسَّرَ ، تَفْسِيرٌ
evil (n.)	شَرٌّ - شُرُورٌ	explorer	رَحَّالٌ - رَحَّالَةٌ
examination	امْتِحَانٌ - اَت	exporting, export	إِصْدَارٌ
examine closely	تَفَحَّصَ ، تَفْحَصٌ	expound on	فَسَّرَ ، تَفْسِيرٌ
example, for	مَثَلًا	express	عَبَّرَ ، تَعْبِيرٌ عَنْ
excavation	حَفْرٌ	expression	تَعْبِيرٌ - تَحَابِيرٌ
exceed, be more than	زَادَ - زِيَادَةٌ عَلَى	extent, limit	حَدٌ - حُدُودٌ
excellency (term of respect)	حُضْرَةٌ - حَضْرَاتٌ	external	خَارِجِيٌّ
excellent	حَسَنٌ - حِسَانٌ ؛ مُمْتَازٌ - وَنٌ	extremist	مُتَطَرِّفٌ - وَنٌ
		eye	عَيْنٌ - عَيُونٌ ؛ طَرْفٌ
		eyesight	بَصَرٌ - أَبْصَارٌ
except	إِلَّا ؛ سِوَى		
excerpt	مُقْتَطَفٌ - اَت		
exchange	تَبَادُلٌ ، تَبَادُلٌ	face	وَجْهٌ - وَجُوهٌ
exchange for, in	عَوَاضًا عَنْ	fact: the fact that	أَنَّ
exercise, drill	تَمَرِينٌ - تَمَارِينٌ	factory	مَصْنَعٌ - مَصَارِعٌ
exert (efforts)	بَذَلَ - ، بَذَلَ (جُهُودٌ)	fall	سَقَطَ - ، سَقُوطٌ ؛
exhibit, show, pre-sent (to)	عَرَضَ - ، عَرَضَ (عَلَى)	fall asleep	وَقَعَ - ، وَقُوعٌ
			نَامَ - ، نَوْمٌ
exist, be found	وُجِدَ - يَوْجَدُ ، وَجُودٌ	fall in love with	أَحَبَّ ، حُبٌّ

fall silent	سَكَتَ - سُكُوتٌ	figure, literary	أَدِيبٌ - أَدَبٌ
false; error	خَطَأٌ	film, movie	فَلَمْ، فِيلْمٌ - أَفْلَامٌ
family (immediate)	عَائِلَةٌ - أَتٌ	final	أَخِيرٌ، آخِرٌ
family, folks	أَهْلٌ - أَهَالٌ	find; find s.o. to be s.th.	وَجَدَ - وَجُودٌ
famous (for)	مَشْهُورٌ - وَنٌ (بِ)	find, meet	لَقِيَ - لِقَاءٌ
far, far-away (from)	بَعِيدٌ - بُعْدَاءُ (عَنْ)	find out (about), learn (of)	عَرَفَ - مَعْرِفَةٌ
farewell!	وَدَاعًا؛ مَعَ السَّلَامَةِ		
fashion, mold, make	جَبَلَ - جَبَلٌ	fine, good	حَسَنٌ - حِسَانٌ
father	أَبٌ / أَبُو - آبَاءٌ	fine!	حَسَنًا
fear (of)	خَوْفٌ (مِنْ)	fine, (I'm) fine, well	بِخَيْرٍ
fear, be afraid (of)	خَافَ - خَوْفٌ	finish, be finished with	فَرَّغَ - فُرُوعٌ مِنْهُ
	مَخَافَةٌ (مِنْ)	finish, bring to an end	أَنْهَى، إِنْهَاءٌ
feast, feast day, holiday	عِيدٌ - أَعْيَادٌ		
		finish, complete	أَكْمَلَ، إِكْمَالٌ
feel, sense	شَعَرَ - شُعُورٌ	first	أَوَّلُ (أُولَى)
festive event	حَفْلَةٌ - حَفَلَاتٌ	first, at	فِي بِدَايَةِ الْأَمْرِ
few	قَلِيلٌ - قَلَائِلٌ، قِلَالٌ	first class honors	مَرْتَبَةُ الشَّرَفِ الْأُولَى
fiancé, fiancée	خَطِيبٌ - خُطْبَاءٌ	five	خَمْسَةٌ
field	مَيْدَانٌ - مَيَادِينٌ	flag	عَلَمٌ - أَعْلَامٌ
fifteen	خَمْسَةَ عَشَرَ	follow, pursue; observe	رَاتَبَعَ، رَاتِبَاعٌ
fifteenth	خَامِسَ عَشَرَ		
fifth	خَامِسٌ	follow, succeed, come after	تَلَا، تَلَوْ
fifty	خَمْسُونَ	following, next	تَالِي - وَنٌ
fight, struggle	مُكَافَحَةٌ، كَافَحٌ	following day	غَدٌ
fight, oppose, resist	مُقَاوَمَةٌ، قَاوَمٌ	food	طَعَامٌ؛ أَكْلٌ

foot	أَقْدَامٌ - قَدَمٌ	freedom	حُرِّيَّةٌ - ات
for	لِـ	French	فَرَنْسِيٌّ - وَن
for example	مَثَلًا	friend	صَدِيقٌ - أَصْدِقَاءُ
for the purpose of	لِـ ، لِكَيْ		صَاحِبٌ - أَصْحَابُ
for the price of	بِـ	friends with, become	صَادِقٌ ، مُصَادَقَةٌ
forbear	صَبَرَ - ، صَبْرٌ عَلَى	friends with s.o., become	تَصَادَقَ ، تَصَادُقُ
forbid s.th. (to s.o.)	مَنَعَ - ، مَنَعَ عَنْ	from	مِنْ
foreign	أُجْنَبِيٌّ - أَجَانِبُ	from, since	مِنْذُ ، مِنْ
foreign affairs	خَارِجِيَّةٌ	front of, in	أَمَامَ
foreign minister	وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ	fun, pleasure	لَهُ
foreigner	أُجْنَبِيٌّ - أَجَانِبُ	function, task	وُظَيْفَةٌ - وَظَائِفُ
form, shape	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ	funny, curious	طَرِيفٌ
formal, official	رَسْمِيٌّ - وَن	furnish evidence (of)	دَلَّ - دَلَالَةٌ (عَلَى)
fortunately	لِحُسْنِ الْحَظِّ	future	مُسْتَقْبَلٌ
forty	أَرْبَعُونَ		
forward	إِلَى الْقُدَامِ ، إِلَى الْأَمَامِ	gain	رَبَحَ - ، رِبْحٌ
found, establish	أَسَّسَ ؛ أَنْشَأَ ؛ أَقَامَ	gain control of	تَمَالَكَ ، تَمَالِكُ
found, be; exist	وُجِدَ ، يُوجَدُ ، وَجُودٌ	garden	جَنَّةٌ - ات
four	أَرْبَعَةٌ	general, (military)	قَائِدٌ - قُوَادِمٌ ، قَادَةٌ
fourteen	أَرْبَعَةُ عَشَرَ	general, common, universal	عَامٌ
fourteenth	رَابِعَ عَشَرَ	generally	عَامَّةً
fourth	رَابِعٌ	generosity	كَرَمٌ
fragment, selection	قِطْعَةٌ - قِطَعٌ	generous	كَرِيمٌ - كَرَمًا ، كِرَامٌ
franc (coin)	فَرَانْكَ ، فَرَنْكَ - ات	get, obtain	حَصَلَ - ، حُصُولٌ عَلَى

G

get going	سَارَ - ، سِيرَ	go in, enter	دَخَلَ - ، دَخُولٌ
get in touch with	اتَّصَلَ ، اتِّصَالَ	go on doing s.th.	ظَلَّ - ، ظُلُولٌ
gift	هَدِيَّةٌ - هَدَايَا	go out (of, from)	خَرَجَ - ، خُرُوجٌ (مِنْ)
girl	بِنْتٌ / ابْنَةٌ - بَنَاتٌ ؛ فَتَاةٌ - فَتَيَاتٌ	go up to, approach	أَقْبَلَ ، اقْبَالَ عَلَى
give (s.o.) (s.th.)	أَعْطَى ، إعْطَاءٌ ؛ وَهَبَ - ، هَبَةً ، وَهَبَ	go to bed, go to sleep	نَامَ - ، نَوْمٌ
give, grant s.o. s.th.	مَنَحَ - ، مَنَحَ	goal	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ
give birth to	وَلَدَ - ، وَلَادَةٌ	god	إِلَهٌ - آلِهَةٌ
give credence to	صَدَّقَ ، تَصَدَّقَ	God	إِلَهُدُ اللَّهُ
give in marriage	زَوَّجَ ، تَزْوِيجٌ	going	زَاهِبٌ ، سَائِرٌ
give s.o. the nick- name of	لَقَّبَ ، تَلْقِيبٌ	going to, will	سَوْفَ ؛ سَمَ
give s.o. his full share of	وَفَّى ، تَوْفِيَةٌ	goldsmith	صَارِغٌ - صَاغَةٌ
give s.o. more of s.th.	زَادَ - ، زِيَادَةٌ	good	جَيِّدٌ - رَجِيادٌ
give success to (:God)	وَفَّقَ ، تَوْفِيقٌ	good, upright	صَالِحٌ - وَنٌ
given abundantly, be	تَوَفَّرَ ، تَوْفُرٌ	good morning!	صَبَاحَ الْخَيْرِ ؛ صَبَاحَ النُّورِ
glance	طَرَفَ	good things, prosper- ity	خَيْرٌ - خَيْرٌ
globetrotter	رَحَّالَةٌ	good bye!	وَدَاعَا ؛ مَعَ السَّلَامَةِ ؛
go	زَهَبَ - ، زَهَابٌ ؛ سَارَ - ، سِيرَ	إِلَى الْإِلْقَاءِ	إِلَى الْإِلْقَاءِ
go away, leave	سَافَرَ ، سَفَرٌ ؛ انْصَرَفَ ، انْصِرَافٌ	govern, rule	حَكَمَ - ، حُكْمٌ
		government	حُكُومَةٌ - اتٌ
		governmental, state- run	حُكُومِيٌّ
		grace, blessing	نِعْمَةٌ - اتٌ ، نِعَمٌ
		graduate (s.o.)	خَرَجَ ، تَخْرِيجٌ
		grammar rule	قَاعِدَةٌ - قَوَاعِدُ
		grandfather	جَدٌّ - جَدُّودٌ ، أَجْدَادٌ

grant (s.o.) s.th.)	مَنْحَ - ، مَنْحٌ	harshness, treat with	قَهَرَ - ، قَهْرٌ
grasp, take hold of	أَمْسَكَ ، إِمْسَاكٌ	hasten to	أَسْرَعَ ، إِسْرَاعٌ إِلَى
great	عَظِيمٌ - عَظَمَاءُ	hatred	بَغْضٌ
green	أَخْضَرُ (خَضِرَاءُ) - خَضِرٌ	have (E. subj. — A. obj.)	كَانَ لـ ، عِنْدَ ، مَعَ ، —
greet	حَيًّا ، تَحِيَّةٌ	have confidence in	وَثِقَ - ، ثِقَةً فِي، بِـ
greeting(s)	سَلَامٌ ، تَحِيَّةٌ - اَت	have mercy on	رَحِمَ - ، رَحْمَةً
grieve, be sad (at, over)	حَزَنَ - ، حُزْنٌ (لـ، عَلَى،)	have to, must	وَجَبَ ، يَجِبُ ، وَجُوبٌ أَنْ
groom	عَرِيسٌ	have to do with	إِتَّصَلَ ، إِتِّصَالَ بِـ
group, faction	طَوَائِفٌ - طَائِفَةٌ	he	هُوَ
guest	ضَيْفٌ - ضُيُوفٌ	he (it) is not	لَيْسَ
guest of honor	ضَيْفُ الشَّرَفِ	head	رَأْسٌ - رُؤُوسٌ
		head, chief	رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ
	H	hear	سَمِعَ - ، سَمَاعٌ
habit, custom	عَادَةٌ - اَت	hearken to	أَنْصَتَ ، إِنْصَاتِ لـ
hadith, prophetic tradition	حَدِيثٌ - أَحَادِيثُ	heart	قَلْبٌ - قُلُوبٌ ؛
half	نِصْفٌ - أَنْصَافٌ		فُؤَادٌ - أَفْئِدَةٌ
hand	يَدٌ - أَيَادٍ	held, be (meeting)	إِنْعَقَدَ ، إِنْعِقَادٌ
handsome	جَمِيلٌ - وَنٌ ؛	Hellenic	هَلِينِي
	حَسَنٌ - حِسَانٌ	Hello!	مَرْحَبًا
happen	جَرَى - ، جَرِيٌّ ؛	help s.o. (with)	سَاعَدَ ، مُسَاعَدَةٌ (عَلَى) ؛
	وَقَعَ - ، وَقُوعٌ		نَصَرَ - ، نَصْرٌ
happy (at, with)	سَعِيدٌ - سَعْدَاءُ (بـ)	hence	مِنْ ثَمَّ
harm, hurt	إِسَاءَةٌ إِلَى	here	هِنَا
harsh, become	إِشْتَدَّ ، إِشْتِدَادٌ	high	عَالٍ

history	تاريخ	humility	ذَلٌّ
hit, strike	ضرب - ، ضرب	hundred	مِئَةً ، مِائَةٌ - اِت
hold (a meeting)	عقد - ، عقد	hundreds of	مِئَاتٍ مِنْ
holiday	عيد - أعياد	hurt, harm	أَسَاءَ ، إِسَاءَةً إِلَى
holy	مقدس - وَن	husband	زَوْج - أَزْوَاج
home	بيت - بيوت	I	I
homeland	بلاد ، وَطَن - أَوْطَان	I	أَنَا
honor	شرف	i.e., that is	أَيَّ
honor of, in	على شرف	idea	فِكْرَةٌ - فِكْرٌ
honor	أَكْرَمَ ، إِكْرَام	if	إِنْ ، إِذَا ، كَوْنٌ لَ
honorable	كريم - كَرَمًا ، إِكْرَام	ignorance	جَهْلٌ
honors first class	مرتبة الشرف الأولى	ignorant	جاهل - وَن
hope	أمل - آمال ، رَجَاءٌ	illiterate	أُمِّي - وَن
hope	رجاء - ، رَجَاءٌ	immersed in, become	انغمس ، انغماس في
hospitality	حسن الضيافة	importance	أَهْمِيَّةٌ
hotel	فندق - فَنَارِقُ	importance to, be of	هم - ، هم
hour	ساعة - اِت	important	هام
house	بيت - بيوت ، دار - دور	impose s.th. on	فَرَضَ - فَرَضَ عَلَى
how?	كَيْفَ ؟	improve, get better	تحسن ، تحسّن
how are you?	كَيْفَ الْحَالُ ؟	improve, make better	حسن ، تحسّن
how (beautiful she is)!	ما (أَجْمَلُهَا)	improve, mend, repair	أَصْلَحَ ، إِصْلَاح
how many? how much?	كَمْ ؟	improvement, betterment	تحسين ، إِصْلَاح
human being	إنسان	in	في ، ب
		include	شَمِلَ - شَمِلَ ، شَمُولٌ
		included (in a written document), come	جاء - في ، ب

including	مِنْهَا ...	institute	مَعْدِد - مَعَاهِد
income, revenue	دَخْل	instruction	تَعْلِيم - تَعَالِيم
increase, grow larger	ازداد ، ازدياد		ات
incumbent upon	واجب على	intellectual	فكرى
indeed!	إِنَّ ، وَاللَّهِ	intense	شديد - اشداء
independence	استقلال	intense, become (more) intensify	اشتد ، اشتداد
independent, be or become	استقل ، استقلال	interest, concern, care	اهتمام - ات
Indian	هندي - هندو	interest, concern s.o.	هم - هم
indicate	دل ، دلالة على	interest in, take	اهتم ، اهتمام
indication	دلالة - دلائل ، ات	interior affairs (cabinet)	داخلية
individual	فرد - افراد	internal	داخلي
induce	استنبط - استنباط	international	دولي
industry	صناعة - ات	interview	مقابلة - ات
influence (on)	تأثير (على)	interview, meet	قابل ، مقابلة
influence	أثر ، تأثير على في	introduce s.o. to	قدم ، تقديم إلى
influenced by, be	تأثر ، تأثر في	introduce s.th. into	أدخل ، إدخال على
inform (of)	أخبر ، إخبار (بـ)	invite (to)	دعا ، دعاء (إلى)
inhabitant	ساكن - سكان	Islam	الإسلام
inner, interior	داخلي	Islamic	إسلامي
inquire (about) search (for)	تفحص ، تفحص (عن)	island	جزيرة - جزائر، جزر
inside	داخل	isn't that so?	أليس كذلك ؟
insist (on)	أصر ، إصرار (على)	issue, number (magazine)	عدد - أعداد
insistence	إصرار	it	هو ، هي
instead of	عوضاً عن		

J

jest	دُعَابَةٌ - ات	know	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ ؛
Jew, be a	هَارُ - ، هَوْدٌ		عَلِمَ - ، عِلْمٌ ؛
jinni, genie	جِنِّي - جِنٌّ		كَرَى - ، دِرَايَةٌ (بـ)
job, position, work	وَضِيفَةٌ - وَظَائِفٌ ؛	knowledge, science	عَلِمَ - عُلُومٌ
	عَمَلٌ - أَعْمَالٌ	knowledge, acquaintance	مَعْرِفَةٌ - مَعَارِفٌ
join in	شَارَكَ ، مُشَارَكَةٌ فِي	known for	مَعْرُوفٌ - وَنَ -
joke	دُعَابَةٌ - ات	known for, be	وَعَرِفَ -
journalistic; journalist	وَدَّيْهِ صَحْفِي - وَنَ	known that, it is	مِنْ الْمَعْرُوفِ أَنَّ
Judaism	الْيَهُودِيَّةُ	Koran	الْقُرْآنُ
judge	قَاضٍ - قِضَاةٌ	Koranic verse	آيَةٌ - ات
judge	حَكَمَ - ، حُكْمٌ عَلَى	kubba	كُوبَةٌ
just as	كَمَا أَنَّ		

L

		lady	سَيِّدَةٌ - ات
<u>kabob</u>	كَبَابٌ	lady of the house	سَيِّدَةُ الْبَيْتِ
keep on (doing s.th.)	اسْتَمَرَّ ، اِسْتَمْرَارٌ	lady, young	أَنِسَةٌ - ات
	بَقِيَ - ؛ ظَلَّ -	language	لُغَةٌ - ات
kind, type, class	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ	large	كَبِيرٌ - كِبَارٌ
kind, sect, faction	طَائِفَةٌ - طَوَائِفٌ	last, final	آخِرٌ - أَخِيرٌ
kind to, be	أَحْسَنَ ، إِحْسَانٌ لـ	last, past (time)	مَاضٍ
king	مَلِكٌ - مُلُوكٌ	last, endure	دَامَ - ، دَوَامٌ ، دَيْمُومَةٌ
kingdom	مَمْلَكَةٌ - مَمَالِكٌ	last, continue	اسْتَمَرَّ ، اِسْتَمْرَارٌ
kiss	قَبَّلَ ، تَقْبِيلٌ / قَبْلَةٌ	late	مُتَأَخِّرٌ - وَنَ
		late, be, be delayed	تَأَخَّرَ ، تَأَخُّرٌ

later, after that	بَعْدَ ذَلِكَ	like, take a liking to	أَحَبَّ ، حُبَّ
latter part of	آخِرٌ - أَوَاخِرُ	like, find pleasing (E. subj. → A. obj.)	أَعْجَبَ ، إِعْجَابٌ
laugh	ضَحَكَ - ضُحِكَ	like	مِثْلَ ، كَ
law	قَانُونٌ - قَوَانِينُ	likes of, the	مِثْلُ
lay, lay down	وَضَعَ - وَضْعٌ	likewise	كَذَلِكَ
lead, conduct s.o.	سَارَ - سَيَّرَ ، مَسِيرٌ	limit	حُدُودٌ - حُدُودٌ
leader	قَائِدٌ - قَوَادِمُ ، قَادَةٌ	linguistic	لُغَوِيٌّ - وَنٌ
league	جَامِعَةٌ ، جَمْعِيَّةٌ	link	رَابِطَةٌ - رَوَابِطُ
learn, come to know, find out about	عَرَفَ - مَعْرِفَةٌ ، عِلْمٌ - عِلْمٌ	list, catalog	قَائِمَةٌ - قَوَائِمُ
learn (through study), become educated	تَعَلَّمَ ، تَعْلِيمٌ	listen (to)	إِسْتَمَعَ ، إِسْتِمَاعٌ (لِـ) ، أَنْصَتَ ، إِنْصَاتٌ (لِـ)
learning, knowledge	عِلْمٌ	literary	أَدَبِيٌّ
leave, leave behind	تَرَكَ - تَرْكٌ	literary figure	أَدِيبٌ - أَدِبَاءُ
leave, go away	إِنْصَرَفَ ، إِنْصِرَافٌ	literature	أَدَبٌ - آدَابٌ
leave, set out, depart	سَافَرَ ، سَفَرٌ	little	صَغِيرٌ - صِغَارٌ
lecture	مُحَاضَرَةٌ - مُحَاضَرَةٌ	live, be alive	عَاشَ - عَيْشٌ ، مَعِيشٌ
lecture	حَاضِرٌ ، مُحَاضَرَةٌ	live, dwell, reside	سَكَنَ - سَكْنٌ
lend	أَقْرَضَ ، إِقْرَاضٌ ، قَرْضٌ	loan	قَرْضٌ - قُرُوضٌ
lesson	دَرْسٌ - دُرُوسٌ	local	مَحَلِّيٌّ
letter, epistle	رِسَالَةٌ - رِسَائِلُ	located, found	وَاقِعٌ
liberation	تَحْرِيرٌ	located, situated, be	وَقَعَ - وَقُوعٌ
library	مَكْتَبَةٌ - مَكْتَبَاتٌ	long	طَوِيلٌ - طَوَالٌ
lieu of, in	عَوَاضًا عَنْ	long ago	قَدِيمًا
life, life-blood	حَيَاةٌ - حَيَوَاتٌ	longing for s.o.	مُشْتَاقٌ - وَنٌ إِلَى

look (at)	نَظَرَ - ، نَظَرَ (إِلَى)	make a speech	أَلْقَى ، إلقاء (مُحاضرة)
look for, search for	بَحَثَ - ، بَحَثَ عَنْ	make s.th. into s.th.	جَعَلَ - ، جَعَلَ
	فَتَشَّ ، تَفْتِشُ عَنْ	man	رَجُلٌ - رِجَالٌ
look into, consider, study	نَظَرَ - ، نَظَرَ فِي	man, human being	إِنْسَانٌ
lord	رَبٌّ - أَرَبٌ	man, young	شَابٌ - شَبَابٌ
lose (not to win)	خَسِرَ - ، خَسِرَ خَسَارَةً	man of letters	أَدِيبٌ - أَدِيبٌ
lose, miss, be bereft of	فَقَدَ - ، فَقَدَ	manage, run	أَدَارَ ، إِدَارَةً
love	حَبَّ	management	إِدَارَةٌ
love, fall in love with	أَحَبَّ ، حَبَّ	manifest	أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ
lower, decrease, lessen	خَفَضَ - ، خَفَضَ	manifestation	أَظْهَرَ ، إِظْهَارٌ
lunch	غَدَاءٌ	manner, procedure, method	مُظْهَرٌ - مَظَاهِرٌ
			مَنْهَجٌ - مَنَاهِجٌ
		mansion, palace	قَصْرٌ - قُصُورٌ
M.A. degree	ماجستير	manual	يَدَوِيٌّ
magazine	مَجَلَّةٌ - أَت	many, numerous	كَثِيرٌ - كَثَارٌ
magnificent	رائعٌ	many of	كَثِيرٌ مِنْ
mail, post	بَرِيدٌ	march, walk	سَارَ - ، سِيرَ ، مَسِيرٌ
main, principal	رَئِيسِيٌّ	march s.o.	سَارَ - ، سِيرَ ،
maintain, preserve	حَافَظَ ، مُحَافَظَةً عَلَى		مَسِيرٌ
major, main	رَئِيسِيٌّ	mark, trace	أَشْرَ - أَشَارَ
majority of	مُعْظَمٌ ؛ غَالِبٌ	market, bazaar	سُوقٌ - أَسْوَاقٌ
make, do	فَعَلَ - ، فَعَلَ	marriage	زَوَاجٌ
make, create	جَعَلَ - ، جَعَلَ	marriage with, consummate a	دَخَلَ عَلَيْهَا
make s.o. happy	أَسْعَدَ ، إِسْعَادٌ ؛ سَرَّ - ، سَرَّ	marry, get married to s.o. (from)	تَزَوَّجَ ، تَزَوَّجَ (مِنْ)

marry s.o. to s.o.	زَوَّجَ، تَزَوَّجَ / زَوَّاجٌ	memoirs	مَذْكِرَاتٌ
master, lord	رَبٌّ - أَرْبَابٌ	mention	ذَكَرَ - ذِكْرٌ
	سَيِّدٌ - سَادَةٌ	mercy on, have	رَحِمَ - رَحْمَةٌ
master, dominate	سَادَ - سِيَادَةٌ	messenger, apostle	رَسُولٌ - رَسُولٌ
master's degree	ماجستير	middle	أَوْسَطُ (وَسْطَى)
maternal uncle	خَالَ - أَخُوَالٌ	Middle Ages	الْقُرُونُ الْوَسْطَى
matter	أَمْرٌ - أُمُورٌ	middle of, in the; in the midst of	وَسْطٌ
	شَأْنٌ - شُؤُونٌ	(military) campaign (على)	حَمْلَةٌ - حَمَلَاتٌ
may God make...prosper	اللَّهُ يُوفِّقُ	minister (cabinet)	وَزِيرٌ - وَزَرَاءُ
maybe	لَعَلَّ؛ قَدْ (يَفْعَلُ)	minister, prime	رَئِيسُ وَزَارَةٍ؛
meaning	مَعْنَى - مَعَانٍ		رَئِيسُ وَزَرَاءَ
means, it	مَعْنَاهُ أَنْ	ministry (cabinet)	وِزَارَةٌ - ات
meet, become acquainted with	تَعَرَّفَ، تَعَرَّفَ عَلَى	minute (of time)	دَقِيقَةٌ - دَقَائِقُ
meet, meet with	اجْتَمَعَ، اجْتِمَاعٌ (مَعَ، ب-)؛ قَابَلَ، مُقَابَلَةٌ؛ التَقَى، الْتِقَاءٌ (ب-)	miscellaneous	مُتَفَرِّقٌ
		Miss	أَنْسَةٌ - ات
meet, encounter, come across, find	لَقِيَ - ، لِقَاءٌ	mission, expedition	بَحْثَةٌ - بَحْثَاتٌ
		Mister	سَيِّدٌ - سَادَةٌ
meet, receive, wel- come	اسْتَقْبَلَ، اسْتِقْبَالٌ	moderate	مُعْتَدِلٌ - وَنٌ
		modern	حَدِيثٌ - حَدَاثٌ، حَدَثَاءُ
meeting, get-together, gathering, assembly	اجْتِمَاعٌ - ات	mold, fashion, shape	جَبَلَ - جَبَلٌ
meeting, encounter, get-together	لِقَاءٌ	monarchy	مَمْلَكَةٌ - مَمَالِكُ
meeting, interview	مُقَابَلَةٌ - ات	money, cash	نَقْدٌ - نَقُودٌ
member	عَضْوٌ - أَعْضَاءُ؛ فَرْدٌ - أَفْرَادٌ	money, property	مَالٌ - أَمْوَالٌ

month	شهر - أشهر	Muslim	مسلم - ون
morals	خلق - أخلاق	mythical	أسطوري
morning	صباح		N
most (adverb), very	جدا	Nabateans	أنباط
most of	معظم، غالب، أكثر	name	اسم - أسماء
mother	أم - أمهات، والدة - ات	name, call s.o. s.th.	سمى، تسمية؛ دعا، دعاء؛ قال، قول
motion, movement	حراك		
mountain	جبل - جبال	nation, state	دولة - دول؛
mouth	فم - أفواه		أمة - أمم
move, transfer, change residence (to)	انتقل، انتقل (إلى)	nation, people	شعب - شعوب
move, get moving, go	سار - سير، مسير	national, nationalist, nationalistic, patri- otic	وطني - ون؛ قومي - ون
move about, roam	رحل - رحيل	nationalism	قومية
movement, renaissance, rebirth, boom	نهضة - ات	nationalize	أمم، تأميم
movement, motion	حراك	native, indigenous	بلدي - ون
movie	فيلم / فلم - أفلام	naturally, of course	طبعاً
movies, cinema	سينما	nature	طبيعة
Mr.	سيد - سادة	nature, character	خلق، أخلاق - ات؛ صفة - ات
Mrs.	سيدة - ات		
much	كثير - ون، كثار	near (prep.), in the vicinity of	قرب
museum	متحف - متاحف	near, close by (to)	قريب (من)
must	وجب، يجب، وجوب (على) (أن)؛ واجب (على) (أن) على... أن	necessary (for s.o.) (to do s.th.)	واجب (على) أن
		necessary (for s.o.) that, it is	يجب (على) أن؛ من الواجب (على) أن

necessitate s.th.	تَطَلَّبُ ، تَطَلَّبُ	no; no!	لا
need (for)	حَاجَةٌ - اتُ (إِلَى)	no doubt!	لا شَكَّ
need of, be in; to need s.th.	كَانَ رَاحَةً إِلَى ؛	noble	كَرِيمٌ - كِرَامٌ ، كَرَمًا
	إِحْتِيَاجٌ إِلَى	non-	غَيْرٌ ، عَدَمٌ
neighbor	جَارٌ - جِيرَانٌ	non-alignment	عَدَمُ الْإِنْحِيَاظِ
nevertheless	عَلَى الرَّغْمِ مِنْ ذَلِكَ ؛	nonetheless	مَعَ ذَلِكَ
	مَعَ ذَلِكَ	noon	ظَهْرٌ
new, another	جَدِيدٌ - جَدَدٌ	north	شَمَالٌ
new, modern	حَدِيثٌ - حَدَاثٌ ، حَدَثًا	not	لَا ؛ مَا ؛ لَمْ ؛
newlyweds	عُرُوسَانِ		غَيْرٌ ؛ عَدَمٌ ؛ لَيْسَ
news, news item	خَبَرٌ - أَخْبَارٌ	note	مَذْكُورَةٌ - اتُ
newspaper	جَرِيدَةٌ - جَرَاوِدٌ	nothing	لَا شَيْءٌ
	صَحِيفَةٌ - صُحُفٌ	now	الآنَ
newspaper-(adj.)	صَحْفِيٌّ	number	عَدَدٌ - أَعْدَادٌ
newspaperman, journalist	صُحْفِيٌّ - وَنٌ	number of, a	عَدَدٌ مِنْ
		numerous	كَثِيرٌ - وَنٌ ، كَثَارٌ
next, following	تَالِ		0
nice, witty, clever	ظَرِيفٌ - ظُرْفَاءٌ		يا ؛ أَيُّهَا (أَيَّتُهَا)
nickname s.o. s.th.	لَقَبٌ ، تَلْقِيبٌ	0!	
night, a night	لَيْلَةٌ - اتُ ، لَيْالٍ	oath	يَمِينٌ - أَيْمَنٌ ، أَيْمَانٌ
night (as opposed to day), nighttime	لَيْلٌ	object, aim, target	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ
		obligation (for s.o.)	وَاجِبٌ - اتُ (عَلَى)
nine	تِسْعَةٌ	obtain, acquire	حَصَلَ - ، حُصُولٌ عَلَى
nineteen	تِسْعَةُ عَشَرَ	obvious, clear	وَاضِحٌ
ninety	تِسْعُونَ	occasion, opportunity, connection	مُنَاسَبَةٌ - اتُ
ninth	تَاسِعٌ		

occur, take place	جَرَى - جَرَى ؛	one thousand	أَلْفٌ
	وَقَعَ - وَقَعَ	one time	مَرَّةٌ
o'clock	سَاعَةٌ	only	فَقَطْ (لا) ... إِلَّا
odd, strange	عَجِيبٌ - وَنَ	open	فَتَحَ - فَتَحَ
ode	قَصِيدَةٌ - قَصَائِدُ	opine	رَأَى - رَأَى (أَنَّ)
of, out of	مِنْ	opinion, viewpoint	رَأَى - آراءٌ؛ نَظَرٌ
of, concerning	عَنْ	opinion (that), be of the	رَأَى - رَأَى (أَنَّ)
of, belonging to; a friend of mine	لِصَدِيقِي	opinion, of one	عَلَى رَأْيٍ وَاحِدٍ
of course	طَبَعًا	opinion of, in the	عِنْدَ ؛ فِي رَأْيٍ
office (place)	مَكْتَبٌ - مَكَاتِبُ	oppose, resist	قَاوَمَ ، مُقَاوَمَةٌ
office, position	وُظُفَةٌ - وَظَائِفُ	or	أَوْ ؛ أَمْ
official, formal	رَسْمِيٌّ - وَنَ	order, system	نِظَامٌ - أَنْظَمَةٌ
official, employee	مَوْظُفٌ - وَنَ	order that, in	لِ ؛ لِكَيْ ؛ حَتَّى
often	كَثِيرًا	order that...not, in	لِكَيْلَا ؛ كَيْلَا ؛ لِكَلَّا
oil	زَيْتٌ - زَيْتٌ	organization	مَنْظَمَةٌ - أَت
old, ancient	قَدِيمٌ - قَدَمَاءُ	orientalist	مُسْتَشْرِقٌ - وَنَ
old (person); older, oldest (sibling)	كَبِيرٌ - كِبَارٌ	origin, source	أَصْلٌ - أُصُولٌ ؛
on, on top of	عَلَى		مَصْدَرٌ - مَصَادِرُ
on, upon (doing s.th.)	عِنْدَ ؛ لَدَى	original	أَصْلِيٌّ
on, on the subject of	فِي	orphan	يَتِيمٌ - أَيْتَامٌ ، يَتَامَى
once	مَرَّةٌ	other, another	آخَرٌ - وَنَ
one	وَاحِدٌ	other than	غَيْرُ
one, someone	أَحَدٌ (إِحْدَى)	Ottoman	عُثْمَانِيٌّ
one hundred	مِائَةٌ / مِائَةٌ	outer, outside (adj.)	خَارِجِيٌّ

outside, outside of (prep.)	خَارِجٌ	participation	إِشْتِرَاكٌ ، مُشَارَكَةٌ
over, above	فَوْقَ	party, festivity	حَفْلَةٌ - أَت
overtake	أَدْرَكَ ، إِدْرَاكٌ	party (political)	حِزْبٌ - أَحْزَابٌ
owner (of)	صَاحِبٌ - وَن	pass (:time)	مَضَى - ، مَضِيَ
owners (of)	أَهْلٌ		إِنْقَضَى ، إِنْقِضَا
P			مَرَّ - ، مُرُورٌ
pact, alliance	حَلْفٌ - أَخْلَافٌ	pass by, pass through	مَرَّ - ، مُرُورٌ
paint, depict	صَوَّرَ ، تَصْوِيرٌ	past, last	مَاضٍ - وَن
palace, castle	قَصْرٌ - قُصُورٌ	paternal	أَبَوِي
paper	وَرَقٌ - أَوْرَاقٌ	paternal uncle	عَمٌّ - أَعْمَامٌ
paper, piece or sheet of	وَرَقَةٌ - أَت	patient over, be	صَبَرَ - ، صَبَرٌ عَلَى
paradise	جَنَّةٌ	pay a visit to	زَارَ - ، زِيَارَةٌ
parents	وَالِدَانِ	peace	سَلَامٌ
parliament	بَرْلَمَانٌ	pedagogical	تَرْبَوِيٌّ
part	قِسْمٌ - أَقْسَامٌ ؛ جُزْءٌ - أَجْزَاءٌ	pen	قَلَمٌ - أَقْلَامٌ
partial to, be	إِنْحَازٌ ، إِنْحِيَازٌ إِلَى	pencil	قَلَمٌ - أَقْلَامٌ
part in, take	إِشْتَرَكَ ، إِشْتِرَاكٌ	peninsula	جَزِيرَةٌ - جَزَائِرٌ ، وَرْدٌ جَزْرٌ
participate in	فِي إِشْتَرَكَ ، إِشْتِرَاكٌ فِي	people (human beings)	نَاسٌ / أَنْسَاءٌ
participate with s.o. in	شَارَكَ ، مُشَارَكَةٌ فِي	people, folk, family	أَهْلٌ - أَهَالٌ
		people, nation	شَعْبٌ - شُعُوبٌ
		people, ordinary	أَهْنَاءُ الشَّعْبِ
		perceive, sense	شَعَرَ - ، شُعُورٌ
		perfect	كَامِلٌ ؛ تَامٌ

perform, carry out	أَدَّى ، تَأْدِيَّةٌ ؛ قَامَ ، قِيَامٌ -	place	مَكَانٌ - أَمَاكِنٌ ، أَمْكِنَةٌ ، مَحَلٌّ - ات ، مَحَالٌّ
perhaps	لَعَلَّ ؛ قَدْ (يَفْعَلُ)		مَكَانَةٌ
period (of time), interval	مُدَّةٌ - مَدَدٌ ، زَمَانٌ	place, status, posi- tion	
period, era, age	عَصْرٌ - عَصُورٌ ، أَعْصَارٌ ؛ عَهْدٌ - عُهُودٌ	place, put	وَضَعَ يَضَعُ ، وَضْعٌ
permissible	مُبَاحٌ	play, drama	تَمَثُّلِيَّةٌ
permissible, legiti- mate, become	حَلَالٌ - ، حَلَالٌ	please, delight s.o.	أَعْجَبَ ، إِعْجَابٌ
permit s.o. (to do s.th.)	سَمَحَ - ، سَمَاحٌ - (بِ)	please, gladden, make happy	سَرَّ - ، سُورٌ
persist, endure	إِسْتَمَرَّ ، إِسْتِمْرَارٌ	pleasure at, liking s.th.	إِعْجَابٌ - ، سُورٌ -
persist, persevere (in)	أَصْرًا ، إِصْرَارٌ (عَلَى)	pleasure, fun	لَهْوٌ
person	إِنْسَانٌ	pocket	جَيْبٌ - جُيُوبٌ
personal, private	خَاصٌ	poem	شِعْرٌ - أَشْعَارٌ
Ph. D.	دَكْتُورَاةٌ	poem; ode	قَصِيدَةٌ - قَصَائِدٌ
Pharoah	فِرْعَوْنٌ	poet	شَاعِرٌ - شُعْرَاءُ
philosophy	فَلَسَفَةٌ	poetry	شِعْرٌ - أَشْعَارٌ
photograph	صُورٌ ، تَصْوِيرٌ	point (to)	دَلَّ - ، دَلَالَةٌ (عَلَى)
picture, photo	صُورَةٌ - صُورٌ	point where, to the	حَتَّى ، إِلَى أَنْ
picture, depict	صَوَّرَ ، تَصْوِيرٌ	policy	سِيَاسَةٌ - ات
piece	قِطْعَةٌ - قِطْعٌ	political; politician	سِيَاسِيٌّ - وَن
piece of paper	وَرَقَةٌ - ات	politics	سِيَاسَةٌ
pilgrim (to Mecca)	حَاجٌّ - حُجَّاجٌ ، حَجَّاجٌ	poor	فَقِيرٌ - فُقَرَاءُ
pious	صَالِحٌ - وَن	position, status, rank	مَكَانَةٌ
		position, attitude (on)	مَوْقِفٌ - مَوَاقِفٌ (مِنْ)

position, job	وَضَائِفَةٌ - وَظَائِفُ	present, offer, submit, introduce	قَدَمَ ، تَقْدِمْ ، تَقَدَّمَ ، تَقَدَّمُ
possessions, property	مَلِكٌ - أَمْلاكٌ		
post, mail	بَرِيدٌ		عَرَضَ - عَرِضٌ
poverty	فَقْرٌ	preserve, keep	حَافِظٌ ، مُحَافَظَةٌ عَلَى
power of, in the	بِيَدِ	president	رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ
powerful, strong	قَوِيٌّ - أَقْوَى	president (of a republic)	رَئِيسُ جُمْهُورِيَّةٍ
praise be to God	الْحَمْدُ لِلَّهِ	press, newspaper-(adj.)	وَدُحِيٌّ صَحْفِيٌّ
praise	مَدَحٌ - مَدَحٌ	prestige, status, position	مَكَانَةٌ
prefer s.th. (over)	فَضَّلَ ، تَفَضَّلَ (عَلَى)		
pre-Islamic	جَاهِلِيٌّ - وَنَ	pretend	تَظَاهَرَ ، تَظَاهَرٌ
present, ready (for)	مُسْتَعِدٌّ - وَنَ (لِ)	prevail, rule	سَادَ - سِيَادَةٌ
preparatory	تَمْهِيدِيٌّ	prevail (peace)	إِنْتَشَرَ ، إِنْتِشَارٌ
-(school)	إِعْدَادِيٌّ	prevalent	سَاشِدٌ
prepare s.th.	أَعَدَّ ، إِعْدَادٌ	prevent	مَنَعَ - مَنَعٌ
prepare o.s., get ready (for)	إِسْتَعَدَّ ، إِسْتِعْدَادٌ (لِ)	previously, before	مِنْ قَبْلُ
prepared, ready, willing (to, for)	مُسْتَعِدٌّ - وَنَ (لِ)	price, cost	ثَمَنٌ - أَثْمَانٌ
presence of, in the, with; before	لَدَى ، عِنْدَ ، أَمَامَ	price of, for the	بِـ
present, gift	هَدِيَّةٌ - هَدَايَا ، هِبَةٌ - أَتٌ	primary (school)	إِبْتِدَائِيٌّ
		prime minister	رَئِيسُ وُزَرَاءَ ، رَئِيسُ وَزَارَةِ
present, attending, existing	حَاضِرٌ - وَنَ ، مُوجُودٌ - وَنَ	prince, emir	أَمِيرٌ - أُمَرَاءُ
		principal, main	رَئِيسِيٌّ
		print	طَبَعَ - طَبْعٌ
present, current	حَالِيٌّ ، حَاضِرٌ	printing, edition	طَبْعَةٌ - أَتٌ
		private, personal	خَاصٌ

problem	مَشْكَلَةٌ - اْت	public school	مَدْرَسَةٌ حُكُومِيَّةٌ
	مَشَاكِلُ	publication, publishing	نَشْرٌ ، إِصْدَارٌ
produce, bring forth, make	أَنْتَجَ ، إِنْتَاجٌ	publish	نَشَرَ - ، نَشَرَ ؛
produce, bring about, cause	سَبَبٌ ، تَسْبِيبٌ		أَصْدَرَ ، إِصْدَارٌ
professor	أَسَاتِزٌ - أَسَاتِذَةٌ	punishment, discipline	تَأْدِيبٌ
profit, gain (from)	رَبَحَ - ، رِبْحٌ (مِنْ)	pupil, student, disciple	تَلْمِيزٌ - تَلَامِيذٌ ،
profit, benefit (from)	إِسْتِفَادَةٌ ، إِسْتِفَادَةٌ (مِنْ)		تَلَامِذَةٌ
profound	عَمِيقٌ	pursue, follow	تَابَعَ ، مُتَابَعَةٌ
program	مَنْهَجٌ - مَنَاهِجٌ	put, place	وَضَعَ يَضَعُ ، وَضَعَ
program of instruction	مَنْهَجُ التَّعْلِيمِ	put off, postpone	أَجَّلَ ، تَأَجَّلَ
progress, advancement	تَقَدُّمٌ	put out, produce	أَنْتَجَ ، إِنْتَاجٌ
progress, advance	تَقَدَّمَ ، تَقَدَّمَ		
promise (s.th.)	وَعَدَ يَعِدُ ، وَعْدٌ (بِـ)	Q	قَصِيدَةٌ - قَصَائِدٌ
promoted, be	تَرَقَّى ، تَرَقَّى	qasida, ode	رَبَعَ - أَرْبَاعٌ
property, possessions, wealth	مَالٌ - أَمْوَالٌ	quarter, one-fourth	مَلِكَةٌ - اْت
	مَلِكٌ - أَمْلاكٌ	queen	سُؤَالٌ - أَسْئَلَةٌ
prophet	نَبِيٌّ - أَنْبِيَاءُ	question, query	شَكٌّ - شُكُوكٌ (فِي)
prophetic tradition, <u>hadith</u>	حَدِيثٌ - أَحَادِيثُ	question, doubt (about)	قُرْآنٌ
		Qur'an	آيَةٌ - اْت
		Qur'anic verse	
protect, preserve	حَافَظَ ، مُحَافَظَةٌ عَلَى		
provide, supply	وَفَّرَ ، تَوْفِيرٌ	R	أَقَامَ ، إِقَامَةٌ
provided in full measure, be	تَوَفَّرَ ، تَوَفَّرَ	raise, lift up, erect	بَلَغَ ، إِنَّمَا
		rather, on the contrary	
province, state	وِلَايَةٌ - اْت	reach, arrive (at)	وَصَلَ يَصِلُ ، وَصُولٌ (إِلَى) ؛
			بَلَغَ - ، بُلُوغٌ

read	قَرَأَ - ، قِرَاءَةٌ	regarding, concerning	بِشَأْنٍ ؛ حَوْلَ
reading (n.)	قِرَاءَةٌ	region, area, zone	مِنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ
ready (for), prepared, willing (to)	مُسْتَعِدٌّ - وَن (ل) حَاضِرٌ - وَن (ل)	regret: we regret, we are sorry that (Eng. subj. → A. obj.)	يُؤْسِفُنَا أَنْ
ready, prepare s.th.	أَعَدَّ ، إِعْدَادٌ	regulation, rule, law	قَانُونٌ - قَوَانِينُ
real	حَقِيقِيٌّ	reign, rule	سَادَ - ، سِيَادَةٌ
realization, accomplishment	تَحْقِيقٌ	relate (e.g., a tale)	حَكَى - ، حِكَايَةٌ
realize, make s.th. come true	حَقَّقَ ، تَحْقِيقٌ	relationship (to), connection (with)	عِلَاقَةٌ - اتُّ (رِه)
realize, come to know	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ	relative, kinsman	قَرِيبٌ - أَقَارِبٌ ، أَقْرِبَاءُ
realm, sphere, area	مَيْدَانٌ - مَيَازِينُ	religion	دِينٌ - أَدْيَانُ
reason, cause	سَبَبٌ - أَسْبَابٌ	remain, stay	بَقِيَ - ، بَقَاءٌ
receive, be a recipient of (Eng. subj. → A. obj.)	جَاءَ - ، مَجِيءٌ ؛ وَصَلَ بِصِلٍ ، وَصُولٌ ؛ بَلَغَ - ، بُلُوغٌ	reminder, memo	مُذَكِّرَةٌ - اتُّ
receive, welcome s.o.	اِسْتَقْبَلَ ، اِسْتَقْبَالٌ	renaissance	نَهْضَةٌ - اتُّ
recent	أَخِيرٌ ؛ حَدِيثٌ حَدَثَاتٌ ، حَدَثَاءُ	render (a service) (to)	قَدَّمَ ، تَقْدِيمٌ (خِدْمَةٌ) (ل)
recently	أَخِيرًا ؛ حَدِيثًا	render, make s.th. s.th else (two acc.)	جَعَلَ - ، جَعْلٌ
recognize, know s.o.	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ	renew	جَدَّدَ ، تَجْدِيدٌ
reconciliation, rationalization (between)	تَوْفِيقٌ (بَيْنَ)	report	تَقْرِيرٌ - تَقَارِيرٌ ؛
red	أَحْمَرٌ (حُمْرًا) - حُمْرٌ	reporter, correspondent	نَشْرَةٌ - نَشْرَاتٌ مُرَاسِلٌ - وَنَ
refuse, reject	رَفَضَ - ، رَفْضٌ	represent	مَثَلَ ، تَمَثِيلٌ
regard, consider s.o. as (with two acc.)	رَأَى ، رَأْيٌ	representative	مُمَثِّلٌ - وَنَ ؛ مُمَدِّبٌ - وَنَ

reproach, chide	نَهَرَ - نَهْرٌ	restore, renew	جَدَّدَ ، تَجَدَّدَ
republic	جُمْهُورِيَّةٌ - اِتِّم	restrain, control o.s.	تَمَالَكَ ، تَمَالَكُ (نَفْسَهُ)
republican	جُمْهُورِيٌّ	result	نَتِيجَةٌ - نَتَائِجُ
repulse, reproach, chide	نَهَرَ - ، نَهْرٌ	resulting from, as a result of	نَتِيجَةً -
request (for)	طَلَبٌ - اِتِّم (لِ)	return (to)	عَوْدَةً ، رُجُوعٌ (إِلَى)
request	طَلَبٌ ، طَلَبٌ ؛ رَجَا - ، رَجَاءٌ	return, go/come back	رَجَعَ - ، رُجُوعٌ ؛ عَادَ - ، عَوْدَةً
require, need	اِحْتِيَاجٌ ، اِحْتِيَاجٌ إِلَى	return s.th.	رَدَّ - ، رَدٌّ
require, necessitate	تَطَلَّبَ ، تَطَلَّبَ	reveal, show	أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ
researcher	بَاحِثٌ - وَنٌ	revenue, income	دَخْلٌ
reside, live	سَكَنَ - ، سَكَنٌ ؛ أَقَامَ ، إِقَامَةً	revere	بَجَّلَ ، تَهَجَّلَ
residence, stay	سَكَنَ ؛ إِقَامَةً	revive	جَدَّدَ ، تَجَدَّدَ
resist, oppose	قَاوَمَ ، مُقَاوَمَةً	revolution, revolt	ثَوْرَةً - اِتِّم
resolve, solve	حَلَّ - ، حَلٌّ	reward, recompense	أَجَرَ - أَجْرٌ
resource	مُورِدٌ - مَوَارِدُ	rich (in)	غَنِيٌّ - أَغْنِيَاءُ (بِ)
respect	اِحْتِرَامٌ	right (n.), right to (do s.th.)	حَقٌّ - حُقُوقٌ
respect, honor	اِحْتَرَمَ ، اِحْتِرَامٌ	right, to be	كَانَ عَلَى حَقٍّ
respond, answer	أَجَابَ ، إِجَابَةً (عَلَى) ؛ رَدَّ - ، رَدٌّ	right, correct	صَحِيحٌ
response, answer	إِجَابَةً - اِتِّم ؛ رَدَّ - رَدٌّ	right, proper	صَالِحٌ
responsible (for)	مَسْئُولٌ - وَنَ (عَنْ)	ring	خَاتَمٌ - خَوَاتِمٌ
restaurant	مَطْعَمٌ - مَطَاعِمٌ	rise (to one's feet)	وَقَفَ يَقِفُ ، وَقُوفٌ ؛
		rise (in rank), be promoted	قَامَ - ، قِيَامٌ تَرَقَّى ، تَرَقَّى

river	نَهْرٌ - أَنْهَارٌ	saying, wise; maxim	حِكْمَةٌ - حِكْمٌ
road	طَرِيقٌ - طُرُقٌ	scant, scarce	قَلِيلٌ - قَلِيلٌ ،
roster, list	قَائِمَةٌ - قَوَائِمٌ		قِلَالٌ
row	صَفٌّ - صُفُوفٌ	scattered	مُنْتَشِرٌ - وَنٌ
royal, royalist	مَلِكِيٌّ - وَنٌ	school	مَدْرَسَةٌ - مَدَارِسٌ
ruins	آثَارٌ	school (of a university), college	كُلَيْيَّةٌ - أَتٌ
rule, regulation	قَانُونٌ - قَوَانِينٌ	School of Arts	كُلَيْيَّةُ الْأَدَابِ
rule, principle, model	قَاعِدَةٌ - قَوَاعِدٌ	school, public	مَدْرَسَةٌ دُكُومِيَّةٌ
rule, governance	حُكْمٌ	science	عِلْمٌ - عُلُومٌ
rule, govern	حَكَمَ ، حُكْمٌ	scientific	عِلْمِيٌّ
rule, prevail	سَادَ ، سِيَادَةٌ	scream	صَرَخَ ، صُراخٌ
ruler, governor	حَاكِمٌ - حُكَّامٌ	scribe	كَاتِبٌ - كُتَّابٌ
run, manage	أَدَارَ ، إِدَارَةٌ	sea	بَحْرٌ - بِحَارٌ
	S	search for	بَحَثَ ، بَحَثَ عَنْ ؛
sacred	مُقَدَّسٌ - وَنٌ		فَتَشَّ ، تَفْتِيشٌ عَنْ ؛
sad, be	حَزَنَ ، حُزْنٌ ،		تَفَحَّصَ ، تَفَحُّصٌ عَنْ
sadness	حُزْنٌ	seat s.o.	أَجْلَسَ ، إِجْلَاسٌ
same, the	نَفْسُ الْ	secede (from)	إِنْفَصَلَ ، إِنْفِصَالٌ
satan	شَيْطَانٌ - شَيْاطِينٌ		(عَنْ)
say	قَالَ ، قَوْلٌ	second	ثَانٍ
say nothing, remain silent	سَكَتَ ، سُكُوتٌ	secondary	ثَانَوِيٌّ
	أَيُّ	secretary	سَكْرَتِيرٌ - وَنٌ
say, that is to; that is, i.e.		Secretary of State	وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ
saying, proverb	مَثَلٌ - أَمْثَالٌ	section, part	قِسْمٌ - أَقْسَامٌ

see	رَأَى يَرَى ، رُؤْيَا	seventh	سَابِعٌ
	شَاهَدَ ، مُشَاهَدَةً	seventy	سَبْعُونَ
	لَمَحَ - ، لَمَحَ	several	عَدَدٌ مِنْ
selection, excerpt	مَقْتَطَفٌ - أَت	severe, intense	شَدِيدٌ - أَشَدُّ ، شَدِيدٌ
self	نَفْسٌ - نَفْسٌ ، أَنْفُسٌ	severe, become, intensify	إِشْتَدَّ ، إِشْتَدَّادٌ
self-control, regain	تَمَالَكَ ، تَمَالَكَ نَفْسَهُ	shame, disgrace, embarrassment	خَجَلٌ
sell	بَاعَ - ، بَاعَ	shape, form	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ ؛
send	أَرْسَلَ ، إِرْسَالٌ		صُورَةٌ - صُورٌ
send back	رَدَّ - ، رَدَّ	shape, form, create	جَبَلَ - ، جَبَلَ
sense, meaning	مَعْنَى - مَعَانٍ	share in	إِشْتَرَكَ ، إِشْتِرَاكَ فِي
sense, feel	شَعَرَ - ، شُعُورٌ	she	هِيَ
sentence; clause	جُمْلَةٌ - جُمْلٌ	sheet of paper	وَرَقَةٌ - أَت
sentence, pass sentence on	حَكَمَ - ، حَكَمَ عَلَى	ship	سَفِينَةٌ - سَفْنٌ
separate, divide	فَرَّقَ ، تَفْرِيقٌ ، تَفْرِيقَةٌ	short	قَصِيرٌ - قِصَارٌ
serious, important	هَامٌ	shorten	أَقْصَرَ ، إِقْصَارٌ
serve	خَدَمَ - ، خِدْمَةٌ	show, evidence	دَلَّ - ، دَلَالَةٌ (على)
service	خِدْمَةٌ - خِدْمَاتٌ	show, reveal	أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ ؛
service of, be active in the	عَمِلَ - ، عَمِلَ عَلَى	show concern for	إِهْتَمَّ ، إِهْتِمَامٌ بِـ
set, appoint (a date)	حَدَّدَ ، تَحْدِيدٌ	shroud	كَفَّنَ ، تَكْفِينٌ
set up, establish	أَقَامَ ، إِقَامَةٌ	shut up, fall silent	سَكَتَ - ، سُكُوتٌ
seven	سَبْعَةٌ	side with	إِنْحَازَ ، إِنْحِيَازٌ إِلَى
seventeen	سَبْعَةَ عَشَرَ	sight, eyesight	بَصَرٌ - أَبْصَارٌ
		sign, trace	أَثَرٌ - آثَارٌ

silent, remain	سَكَتَ - ، سُكُوتٌ	social, societal	اجْتِمَاعِيٌّ
similar to, like	مِثْلُ	socialist	اِسْتِرَاكِيٌّ
since, ever since	مِنْذُ	society, community	مُجْتَمَعٌ - اَتٌ
sincere (to)	مُخْلِصٌ - وَنَ (لِ)	society, association	جَمْعِيَّةٌ - اَتٌ ؛
sincere (to), be	اَخْلَصَ ، اِخْلَاصٌ		رَابِطَةٌ - رَوَاطِطُ
	(لِ)		جَامِعَةٌ - اَت
sing	غَنَى ، غِنَاءٌ	sociological	اجْتِمَاعِيٌّ
singer	مَغْنٍ - مُغَنِّونَ	soldier	جُنْدِيٌّ - جُنُودٌ
singing	غِنَاءٌ	solution	حَلٌّ - حُلُولٌ
sister	أُخْتُ - أَخَوَاتٌ	solve	حَلٌّ - ، حَلٌّ
sit down, sit up	جَلَسَ - ، جُلُوسٌ	some	بَعْضٌ
situated, be	وَقَعَ يَقَعُ ، وَقُوعٌ	someone	أَحَدٌ (إِحْدَى)
situation, condition, state	وَضْعٌ - أَوْضَاعٌ ؛	something	شَيْءٌ - أَشْيَاءُ
	حَالٌ - أَحْوَالٌ ؛	something which	مِمَّا ، مَا
	مَوْقِفٌ ؛ شَأْنٌ	sometimes	أَحْيَانًا ؛ قَدْ (يَفْعَلُ)
six	سِتَّةٌ	son	ابْنٌ - أَبْنَاءُ
sixteen	سِتَّةَ عَشَرَ	son (diminutive)	بَنِيٌّ
sixteenth	سَادِسَ عَشَرَ	song	أَغْنِيَةٌ - أَغَانٍ
sixth	سَادِسٌ	sons and daughters	الْبَنُونَ وَالْهَنَاتُ
sixty	سِتُّونَ	soon	قَرِيبًا
slave girl, servant	جَارِيَةٌ - جَوَارٍ	soul	نَفْسٌ - نَفُوسٌ ، أَنْفُسٌ
sleep	نَامَ - ، نَوْمٌ	source, origin	مَصْدَرٌ - مَصَادِرُ
small, little	صَغِيرٌ - صِغَارٌ	south	جَنُوبٌ
small (in number), few	قَلِيلٌ - قَلَائِلُ ، قِلَالٌ	spacious	وَاسِعٌ

stranger, foreigner	أَجْنَبِيٌّ - أَجَانِبٌ ؛ غَرِيبٌ - غُرَبَاءُ	successful, render s.o. (God)	وَفَّقَ تَوْفِيقٌ
street	شَارِعٌ - شَوَارِعٌ ؛ طَرِيقٌ - طُرُقٌ	such a...as	مِثْلُ
strike, hit	ضَرَبَ - ضَرْبٌ	such and such	كَذَا وَكَذَا
strong, powerful	قَوِيٌّ - أَقْوِيَاءُ	sufficient, be	كَفَى - كِفَايَةٌ
strong, intense, be- come	اِشْتَدَّ ، اِشْتِدَادٌ	sultanate	سُلْطَنَةٌ
struggle, fight	مُكَافَحَةٌ ؛ عِرَاكٌ	summary, resumé	مَوْجَزٌ
struggle	كَافَحَ ، مُكَافَحَةٌ	summer	صَيْفٌ - أَصْفَاءُ
student	طَالِبٌ - طُلَّابٌ ؛ تَلْمِيزٌ - تَلْمِيزَةٌ ، تَلَامِيذٌ	supervise	أَشْرَفَ ، إِشْرَافٌ عَلَى
study, studies	دِرَاسَةٌ - اِتِّ	supervisor	مُشْرِفٌ - وَن
study	دَرَسَ - دَرَسٌ ، دِرَاسَةٌ	supervision over	إِشْرَافٌ عَلَى
study, look into, consider	نَظَرَ - ، نَظَرٌ فِي	supper	عِشَاءٌ
study mission	بَحْثَةٌ دِرَاسِيَّةٌ	suppose, think (two acc.)	ظَنَّ - ، ظَنٌّ
style	أُسْلُوبٌ - أُسَالِيبٌ	surprise, amazement	دَهْشَةٌ ؛ عَجَبٌ
subject, topic	مَوْضُوعٌ - مَوَاضِيعٌ	surprise s.o.	أَدْهَشَ ، إِدْهَاشٌ
subject of, on the	فِي	surprised, be	تَعَجَّبَ ، تَعَجُّبٌ
submit (e.g., an application)	تَقَدَّمَ ، تَقَدُّمٌ ؛ قَدَّمَ ، تَقْدِيمٌ	surround	أَحَاطَ ، إِحَاطَةٌ بِـ
subsequent, following	تَالٌ	suspect, doubt	شَكَّ - ، شَكٌّ (فِي)
succeed (in)	نَجَحَ - ، نَجَاحٌ (فِي)	suspicion (about)	شَكٌّ - شُكُوكٌ (فِي)
success (in)	نَجَاحٌ (فِي)	sweetheart	حَبِيبٌ - أَحِبَّاءُ
		system, order	نِظَامٌ - أَنْظَمَةٌ
		table	طَاوِلَةٌ - اِتِّ
		table, chart, tablet	لَوْحَةٌ - اِتِّ
		take	أَخَذَ - ، أَخْذٌ

T

take, conduct s.o. (to)	سَارَ - سِيرَ	text, passage	نص - نصوص
	(إلى) ؛ ذَهَبَ -	thank (for)	شَكَرَ - ، شُكْرٌ (على)
	ذَهَابٌ - (إلى)	thank you! thanks!	شُكْرًا
take s.o. back	عَارَ - ، عَوَدَ -	thanks (for)	شُكْرٌ (على)
take a liking to	أَحَبَّ ، حُبَّ	that (demonstrative)	هَذَا (هَذِهِ) ؛ ذَلِكَ
take an interest in	إِهْتَمَّ ، إِهْتِمَامٌ -		(تِلْكَ)
take out, remove	أَخْرَجَ ، إِخْرَاجٌ	that, who (relative)	الَّذِي (الَّتِي)
take place, happen	جَرَى - ، جَرَى	that (conjunction)	أَنَّ ؛ إِنْ ؛ أَنْ
take up residence (in)	سَكَنَ - ، سَكَنَ (في)	that, the fact that	أَنَّ
tall	طَوِيلٌ - طَوَالٌ	that which, what (indefinite relative)	مَا
target	هَدَفٌ - أَهْدَافٌ	that which...by way of	مَا ... مِنْ
tea	شَايٌ	that is (to say), i.e.	أَيْ
teach	عَلَّمَ ، تَعْلِيمٌ ؛ دَرَسَ ، تَدْرِيسٌ	theater	مَسْرَحٌ - مَسَارِحٌ
teacher	مُعَلِّمٌ - وَنٌ ؛ مُدَرِّسٌ - وَنٌ	then, at that time	عِنْدَئِذٍ ؛ حِينَئِذٍ ؛ وَقْتِئِذٍ ؛ سَاعَتِئِذٍ
technical	فَنِّيٌّ	then, after that, thereupon	ثُمَّ ، مِنْ ثَمَّ
tell, inform	أَخْبَرَ ، إِخْبَارٌ	then, in that case, therefor	إِذَا ، إِذَنْ
tell, say to	قَالَ - ، قَوْلٌ -	theory	نَظَرٌ
tell, relate	حَكَى - ، حِكَايَةٌ	there	هُنَاكَ
temple	هَيْكَلٌ - هَيْكَلٌ	there is, there are	هُنَاكَ
ten	عَشْرَةٌ	there is no doubt	لَا شَكَّ
tent	خَيْمَةٌ - خِيَامٌ	therefore, then	لِذَلِكَ ؛ عَلَى ذَلِكَ ؛
tenth	عَاشِرٌ		إِذَا ، إِذَنْ
termination, end	رَهَايَةٌ - أَتٌ		

these	هَؤُلَاءِ	time, one	مَرَّةً - اِتْ
thesis, dissertation	رِسَالَةٌ - رِسَائِلُ	time, period of	مُدَّةً - مَدَدٌ
they	هُم ؛ هُنَّ ؛ هُمَا	time has come	حَانَ (اَلْوَقْتُ)
thing	شَيْءٌ - أَشْيَاءُ	time (of appointment)	مَوْعِدٌ - مَوَاعِدُ ؛
think	فَكَّرَ ، تَفَكَّرَ		مِيعَادٌ - مَوَاعِيدُ
think, consider s.o. as s.th. (two acc.)	رَاعَتَهْرَ ، رَاعَتَهْرَ ؛ رَأَى ، رَأَى ؛ رَأَى ، رَأَى ؛	title, caption	عُنْوَانٌ - عَنَاوِينُ
	ظَنَّ - ، ظَنَّ	title, nickname	لَقَبٌ ، تَلْقِبٌ
		to, toward	إِلَى
thinker, intellectual	مُفَكِّرٌ - وَنَ	to, for	لِـ
third (ordinal)	ثَالِثٌ	today	اَلْيَوْمَ
third (fraction)	ثُلُثٌ - اَثْلَاثُ	together	مَعًا
thirteen	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	tomorrow	غَدًا
thirteenth	ثَالِثَ عَشَرَ	tonight	اَللَّيْلَةَ
thirty	ثَلَاثُونَ	too, also	أَيْضًا ؛ كَذَلِكَ
this	هَٰذَا (هَٰذِهِ)	touch with, be in	اِتَّصَلَ ، اِتِّصَالَ
those	أُولَٰئِكَ	trace, sign	أَثَرٌ - آثَارُ
thought, idea	فِكْرَةٌ - فِكْرٌ	trade, commerce	تِجَارَةٌ
thousand	أَلْفٌ - آلَافُ	transfer, move to, change one's residence, school, etc. to	اِنْتَقَلَ ، اِنْتَقَالَ إِلَى
thousands of	أُلُوفٌ مِنْ		
three	ثَلَاثَةٌ	transfer, transport s.th.	نَقَلَ - ، نَقَلَ
ticket	تَذْكِرَةٌ - تَذَاكِرُ	translate	تَرَجَمَ ، تَرْجَمَةً
time	وَقْتُ - أَوْقَاتٌ ؛ زَمَنٌ - أَزْمَانٌ ؛ حِينٌ - أَحْيَانٌ	transmit, pass on	نَقَلَ - ، نَقَلَ
		transmit, broadcast	أَذَاعَ ، إِذَاعَةً
time, era, age	عَهْدٌ - عُهُودٌ	transport	نَقَلَ - ، نَقَلَ

travel, trip	سَفَرٌ ، أَسْفَارٌ	two	إِثْنَانِ (إِثْنَتَانِ)
travel (to)	سَافَرَ ، سَفَرٌ (إِلَى) ؛ رَحَلَ - ، رَحِيلٌ	type, model, pattern	نَمُودَجٌ - نَمَازِجٌ
	(إِلَى)	type, kind, class	شَكْلٌ - أَشْكَالٌ
U			
traveler, great	رَحَّالٌ - رَحَّالَةٌ	ugly	قَبِيحٌ - قَبَاحٌ
treat with respect	بَجَّلَ ، تَبَجَّلَ	un-	غَيْرٌ ؛ عَدَمٌ
treatise, dissertation	رِسَالَةٌ - رِسَائِلٌ	uncle	عَمٌّ - عُمُومٌ ، أَعْمَامٌ ؛ خَالَ ، أَخُوَالٌ
trip	سَفَرٌ - أَسْفَارٌ ؛ رِحْلَةٌ - رِحَلَاتٌ	under, underneath	تَحْتَ
triumph (over)	إِنْتَصَرَ ، إِنْتِصَارٌ (عَلَى)	understand	فَهِمَ - ، فَهَمَ
triumph (over), let s.o.	نَصَرَ - ، نَصْرٌ (عَلَى)	undertake	قَامَ - ، قِيَامَةٌ ؛ بَطَالَةٌ
true, correct	صَحِيحٌ	unemployment	
true or false	صَوَابٌ أَمْ خَطَأٌ	unify	وَحَّدَ ، تَوْحِيدٌ
truly	حَقًّا ؛ إِنْ	union	وَحْدَةٌ
trust, have confidence in	وَشَقَ يَشِقُ ، شَقَّةٌ ، وَشُوقٌ ؛ حَقٌّ - حَقُوقٌ	unit	وَحْدَةٌ - اِتِّ
truth		unite (intrans.)	إِتِّحَدَ ، إِتِّحَادٌ
try, attempt	حَاوَلَ ، مُحَاوَلَةٌ	unite (trans.)	وَحَّدَ ، تَوْحِيدٌ
turn (one's) attention	إِنْصَرَفَ ، إِنْصِرَافٌ	unity	وَحْدَةٌ
	إِلَى	university	جَامِعَةٌ - اِتِّ
twelfth	ثَانِي عَشَرَ	unless	إِلَّا إِذَا
twelve	إِثْنَا عَشَرَ	until	حَتَّى ؛ إِلَى أَنْ
twenty	عِشْرُونَ	untrue	غَيْرُ صَحِيحٍ
twice	مَرَّتَيْنِ	upon (doing s.th.)	عِنْدَ ؛ لَدَى
		upside down	مَقْلُوبٌ - وَنَ
		use to, be of; to benefit	نَفَعَ - ، نَفَعٌ

what? (interrogative adjective), which?	أَيُّ (أَيَّة)	will not (do s.th.)	لَنْ (يَفْعَلُ)
what (relative pronoun), that which	مَا ؛ الَّذِي	will, wish	شَاءَ ، مَشِئَةً
what a...he is!	يَا لَهُ .. مِنْ	willing, ready (to)	مُسْتَعِدٌّ - وَنَ (لِ)
when? (interrogative)	مَتَى	win, gain	رَبَحَ - ، رِبْحٌ
when (relative), whenever	لَمَّا ؛ حِينَ ؛ عِنْدَمَا	window	شَبَّاكٌ - شَبَابِيكٌ
where? (interrogative)	أَيْنَ	wing	جَنَاحٌ - أَجْنَحَةٌ
where (relative)	هَيْثُ	wisdom, word of wisdom	حِكْمَةٌ - حِكْمٌ
which? (interrogative adjective)	أَيُّ (أَيَّة)	wise; wise person	حَكِيمٌ - حُكْمَاءُ
which, that (relative)	الَّذِي (الَّتِي)	wish, desire (for)	رَغْبَةٌ - أَتَ (فِي)
while	وَ (أَلْحَالِ)	wish, want	أَرَادَ ، إِرَادَةً ؛ وَدَّ ، وَدِدَةً يَوَدُّ ، يُودُّ ، وَدَادَ ؛ شَاءَ ، مَشِئَةً ؛ رَغِبَ - ، رَغْبَةً (فِي)
white	أَبْيَضُ (بَيْضَاءُ) بَيْضٌ		
who? (interrogative)	مَنْ		
who (relative)	الَّذِي (الَّتِي) - الَّذِينَ		
who, the one who, whoever (indefinite relative)	مَنْ	wish, hope	رَجَا - ، رَجَاءٌ
whole	كُلٌّ	with, accompanied by	مَعَ
whose?	لِمَنْ	with, by means of	بِـ
why?	لِمَاذَا	with, at the place of	عِنْدَ ؛ لَدَى
wide	وَاسِعٌ	without (prep.)	بِدُونِ ؛ دُونَ
widespread	مُنْتَشِرٌ - وَنَ	without (conj.)	دُونَ أَنْ
wife	زَوْجَةٌ - أُمٌّ	without exception, absolutely	مُطْلَقًا
will, wish, desire	إِرَادَةٌ ؛ مَشِئَةٌ ؛ رَغْبَةٌ	witness	شَهِدَ - ، شَهَادَةً
will, going to (do s.th.)	سَوْفَ (يَفْعَلُ)		

woman	إِمْرَأَةٌ / الْمَرْأَةُ - نِسَاءٌ، نِسْوَةٌ	you (honorific)	حَضْرَتُكَ - حَضْرَاتُكُمْ
		you're welcome!	عَفْوًا
woman, young	فَتَاةٌ - فَتَيَاتٌ	young (person)	صَغِيرٌ - صِغَارٌ
womanly, female	نِسَارِيٌّ	youth, young man	شَابٌ - شَبَابٌ
word	كَلِمَةٌ - اِتُّ		Z
work	عَمَلٌ - أَعْمَالٌ	zone, region, area	مِنْطَقَةٌ - مَنَاطِقُ
work	عَمِلَ - ، عَمَلٌ		
work for	عَمِلَ - ، عَمِلَ عَلَى		
worker, laborer	عَامِلٌ - عُمَالٌ		
world	عَالَمٌ - عَوَالِمٌ؛ دُنْيَا		
worse, worst	أَسْوَأُ		
worship	عَبَدَ - ، عِبَادَةٌ		
write	كَتَبَ - ، كِتَابَةٌ		
write, compose	أَلَفَ ، تَأَلَّفَ		
writer, author	كَارَتَبَ - كُتَّابٌ		
Y			
year	سَنَةٌ - سَنَوَاتٌ، سِنُونٌ؛		
	عَامٌ - أَعْوَامٌ		
yellow	أَصْفَرُ (صَفْرَاءُ) - صَفَرٌ		
yes	نَعَمْ		
yesterday	أَمْسٌ		
you	أَنْتَ - أَنْتُمْ ، (أَنْتِ - أَنْتُنَّ) أَنْتَما - أَنْتُمْ		

ARABIC-ENGLISH GLOSSARY

This glossary contains all the active vocabulary--words the student is responsible for--in this book; it also contains all the passive vocabulary found in the drills and exercises, as well as many words appearing in grammatical notes to illustrate a particular rule.

The order of entries in the list parallels that of A Dictionary of Modern Written Arabic by Hans Wehr, edited by J Milton Cowan, Cornell University Press, Ithaca, in order to acquaint the student as soon as possible with Arabic dictionary usage. There are also some dictionary drills in the book to introduce the student to the arrangement of lexical items. In brief, words are listed by root; verbs, if any, are given first, by verb Form number. Next come short nouns and adjectives, followed by longer ones, and finally nouns that have prefixed m-, verbal nouns, and participles. The following are conventions peculiar to this book:

The symbol # indicates a new root; in case of two homophonous roots, both such roots are identified by ##.

Feminine nouns and adjectives are not entered if they are automatically derivable from the masculine by the feminine suffix ة -a(t)un. Thus, مُعَلِّم 'teacher' (male) implies مُعَلِّمَة 'teacher' (female).

Nisba adjectives are identified by the notation (nisba) before the English translation; they follow immediately the nouns from which they are derived, unless otherwise noted.

Place names and personal names are also included. Compound names are entered under the first name only; thus, the following are all found under the letter أ :

أَبُو نُوَّاس ، أَحْمَدُ شَوْقِي ، أَنْوَرُ السَّادَات

For topical groupings of vocabulary items--names of the days and months and of the Arab states--and for particular parts of speech see the various Appendices.

For abbreviations see the Introduction to this volume.

أ # (interrogative particle)	أَجْرٌ - أُجُورٌ # wages, pay, recompense, reward
أَب # August (Syria, Lebanon, Jordan, Iraq)	أَجَلَ ، تَأْجِيلٌ # II to put off, delay, postpone
أَب # see أَبُو	أَحَدٌ (إِحْدَى) # one; somebody, someone, anybody, anyone (esp. in negative sentences and questions); (with neg.) no one
أَبْن # see أَبْنُو	أَخَذَ - ، أَخَذَ # to take; (with foll. indic.) to begin, start (doing s.th.) (imperative = خُذْ)
أَب / أَبُو - أَبَاءُ # father	تَأَخَّرَ ، تَأَخَّرَ (عَنْ) # V to be, become late, delayed; to linger, hesitate; to fall behind (s.th.)
أَبَوِي (nisba) paternal, fatherly	أَخِيرٌ - وَنْ ، أَوَاخِرُ # last, final, ultimate; latter; (foll. by noun of time) the last part of, the end of
يَا أَبَتِ O my father!	أَلْيَوْمِ الْآخِرِ Judgment Day, The Last Day
أَلْأَهْوَانِ (d. of أَبٍ) the parents, father and mother	إِلَى آخِرِهِ ، آخِرٌ - وَنْ ، (أُخْرَى) - آخِرِيَّاتٍ . et cetera, and so on
أَبُو الْعَلَامِ الْمَعَرِّي Abū al-'Alā' al-Ma-'arrī (late Abbasid poet and author)	أَخِيرٌ last; latest, final; recent; the second of two, latter
أَبُو الْفَرَجِ الْأَصْبَهَانِيِّ Abū al-Faraj al-Iṣbahānī (Medieval literary figure)	أَخِيرًا finally; recently, lately
أَبُو نُوَّاسٍ Abū Nuwās (Abbasid poet)	أَخٌ / أَخُو - إِخْوَةٌ # brother
أَثَرَ ، تَأَثَّرَ (فِي ، عَلَى) # II to affect, influence, make an impression on	أَخَوِيٌّ brotherly, fraternal
تَأَثَّرَ ، تَأَثَّرَ (بِ ، فِي) V to be influenced, affected, impressed (by)	
أَثَرٌ - آثَارٌ # track, trace, sign; ancient monument, ruin; (p.) antiquities	
أَثَرِيٌّ (nisba) ancient, historical; archeological	

أَخَوَاتٌ - أَخَوَاتٌ	sister	آسِفٌ ، إِسَافٌ	الذ IV to be distressing regrettable to; (A. obj. = E. subj.) to regret
أَدَبٌ ، تَأْدِيبٌ	# II to educate, re- fine; to discipline, punish	أَلْأَسْكَندَرِيَّةُ	# Alexandria
أَدَبٌ - آدَابٌ	literature, belles- lettres; (p.) let- ters, culture	أَسْوَانٌ	# Aswan
كُلِّيَّةُ الْآدَابِ	College of Arts and Humanities	إِسْفَهَانَ	# Isfahān (city in Iran)
أَدِيبٌ - أَدِبَاءُ	man of letters, writer, author	أَصْلٌ - أَصُولٌ	# origin, source; root cause
أَدَّى ، - تَأْدِيَةٌ	# II to carry out, per- form; to cover (ex- penses)	أَصْلِيٌّ	(nisba) original; genuine
إِذَا	# if; when; whenever	أَغْطُسُ	# August (Egypt and N. Africa)
إِلَّا إِذَا	unless	أَفٌّ	# (interjection expres- sing anger or dis- pleasure)
إِذَا ، إِذَنْ	# then, therefore, in that case	أَفْرِيْقِيَا ، أَفْرِيْقِيَّةُ	# (f.) Africa
أُذُنٌ - آذَانٌ	# (f.) ear	أَفْلَاطُونُ	# Plato
تَارِيخٌ - تَوَارِيخُ	# history; date	أَلْأَقْصَرُ	# Luxor (root is QṢR)
أَرَامُكُو	# ARAMCO (The Arabian American Oil Co.)	أَكْتُوْبَرُ	# October (Egypt and N. Africa)
أَرَامِيَّةٌ	# Aramaic (language)	تَأَكَّدَ ، تَأَكَّدَ (مِنْ)	# V to become certain, convinced (of)
الأُرْدُنُّ	# Jordan	أَكَلْ ، أَكَلْ	# to eat (imperative: كُلْ)
أَرْزٌ	# (collective) cedar, cedars	أَكَلْ	eating; food
أَسَّسَ ، تَأْسِيسٌ	# II to establish, found, set up	أَلَّا (= إِنْ لَا)	# that...not, lest
أَسَاسِيٌّ	fundamental, basic	إِلَّا	# except; (with nega- tive) only
أُسْتَاذٌ - أَسَاتِذَةٌ	# professor; teacher; (form of address to intellectuals)	إِلَّا إِذَا	unless
إِسْرَائِيلُ	# Israel	أَلْخ	# (abbreviation of (إِلَى آخِرِهِ))
بَنُو إِسْرَائِيلَ	the children of Israel (Qur'anic verse); the Israe- lites	الَّذِي - الَّذِينَ - الَّتِي - الَّتَيْنِ - الَّلَوَاتِي	# (relative pronoun) who, that, which

أَلْفٌ - آلَافٌ	# thousand	أُمْرٌ - أُمُورٌ	# matter, affair, concern (أَمْرٌ plus pronoun suffix is often used as a paraphrase for an independent pronoun, e.g. أَمْرُهُ = هو)
أُلُوفٌ مِنْ	thousands of	كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ	the whole story is...
أَلَفَ ، تَأَلَّفَ	# II to compose, write (a book)	فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ	in the beginning, at first
إِلَهٌ - آلِهَةٌ	# god, deity	إِمَارَةٌ - اِت	emirate, principality
اللَّهُ	God	الْأُمَارَاتُ الْعَرَبِيَّةُ الْمَتَّحِدَةُ	United Arab Emirates
وَاللَّهُ	By God!, indeed!	أَمِيرٌ - أُمَرَاءُ	prince, emir, commander
اللَّهُ يُوَفِّقُ	God will make you prosper, give you success	أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ	Commander of the Faithful (title of a Caliph)
إِلَى	# to; up to; as far as, until	مُؤْتَمَرٌ - اِت	conference; convention
إِلَى أَنْ	until; to the point where	أَمْرِيكَ	# America
إِلَافٌ = (إِلَامٌ)	'to what?' up to where? how far?	أَمْرِيكِيٌّ، أَمْرِيكَانِيٌّ	American
إِلَى الَّلِقَاءِ	'goodbye'	وَن، أَمْرِيكَانِ	
أَمْ	# or	أَمْسَ	(adv.) yesterday
أَمَّمْ ، تَأَمَّمْ	# II to nationalize	أَمَّنْ ، إِيْمَانٌ (بـ)	# IV to believe (in)
أُمٌّ - أُمّهَاتُ	mother	مُؤْمِنٌ - وَن	believer
أُمُّ كُلثُومَ	Umm Kulthum (a great modern Egyptian singer)	أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ	Commander of the Faithful (title of a Caliph)
أُمِّيٌّ - وَن	illiterate	أَنْ	# (foll. by subjunctive or perfect tense) that (conj.)
أُمَّةٌ - أُمَمٌ	nation, people	إِلَى أَنْ	until; to the point where
الْأُمَمُ الْمُتَّحِدَةُ	The United Nations	إِنْ	# if, if it should be that
أَمَامَ	in front of	وَإِنْ	even if
أَمَّا ... فَ	# as for...	أَنْ	# the fact that, that (conj.)
أَمَّا بَعْدُ ، وَبَعْدُ	(phrase linking introduction and body of book, letter) now then, now to our topic...		
الْأَمَازُون	# The Amazon		

ان

إِنَّ (after a form of قَالَ)
that (conj.)

إِنَّ # (intensifying parti-
cle) verily, indeed

إِنَّمَا but, rather, but
rather; only

أَنَا # I

أَنْتَ - أَنْتُمْ - أَنْتُمْ you

أَلْأَنْدَلُسُ # Andalusia, Spain

نَاسٌ # (coll.) people, (inde-
finite also أَنَسٌ)

إِنْسَانٌ man, human being,
person

أَنْسَةٌ - أَوَانِسُ young lady, miss

إِنْكِلْتَرَا # England

إِنْكَلِيزِي، إِنْجَلِيزِي English (n. or adj.)

- إِنْكَلِيزِي، إِنْجَلِيزِي

الْإِنْكَلِيزِي، الْإِنْجَلِيزِي the English language,
English

أَهْلٌ - أَهَالٌ # people; family; own-
ers; deserving

حَرْبٌ أَهْلِيَّةٌ civil war

أَهْلًا وَسَهْلًا welcome! hello!

أَوْ # or

أَوْتوبيس - ات # bus

أَوْرَبَا، أَوْرُوبَا، أُرُوبَا # (f.) Europe

آلٌ # family; clan; people

آلُ عِمْرَانَ the Family of 'Imrān
(Qur'anic verse)

أَوَّلُ (أُولَى) أَوَائِلُ first

ب

أَوَّلًا first, firstly

الآن # now

آيَةٌ - ات # Qur'anic, Koranic
verse

أَيُّ # that is to say, that
is, i.e.

أَيُّ # (vocative particle)
O!

أَيُّ # (interrogative noun)
what?, which?; (in a
statement) any, any...
at all; (with a neg-
ative) not any, no

إِيَّا # with pronominal suf-
fix to express the
accusative; إِيَّاكَ أَنْ
take care not to...,
be careful not to...

إِيرَانُ # Iran

إِيرَانِي - ون (nisba) Iranian

أَيْضًا # also

أَيْلُولُ # September (in Syria,
Leb. Jordan, Iraq)

أَيْنَ # where?

أَيْهَا # (f. also أَيَّتُهَا) (vo-
cative particle) O!

ب

بِ # in, at, on; by, by
means of, with; for
(the price of);
(makes verb of moving
causative e.g. بَذَلَ
'to take')

بِدُونِ without

بِغَيْرِ without

بِذَلِكَ thereby

أَلْهَتْرَاءُ #	Petra (city in Jordan; ancient Nabatean capital)	بَرِيءٌ مِنْ يَمِينِهِ #	to become cleared of one's oath
بَجَلٌ ، تَبَجِيلٌ #	II to treat with respect, reverence	إِسْتِبْرَاءٌ #	probation (Islamic law)
بَحَثٌ - ، بَحَثٌ #	to discuss	بَرِيدٌ #	mail, post
بَحَثٌ ، بَحَثٌ عَنْ #	to look for, search for	بَرْلَمَانٌ #	parliament
بَحْثٌ - بَحْثٌ ، بَحْثٌ ، أَبْحَاثٌ #	discussion; research; study	إِبْرَاهِيمُ طَوْقَانٌ #	Ibrāhīm Tūqān (modern Palestinian poet)
بَايِتٌ - وَنٌ #	researcher	إِبْرَاهِيمُ بْنُ عَبَّاسٍ الصَّوْلِيّ #	Ibrāhīm b. 'Abbās al-Ṣulī
بَحْرٌ - بِحَارٌ ، بَحُورٌ ، أَبْحَارٌ ، الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ ، الْمَتَوَسِّطُ ، الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ ، الْبَحْرَيْنُ #	sea	بَرِيْطَانِيَا (الْعُظْمَى) #	(Great) Britain
بَدَأٌ - ، بَدَأَ (بِ) #	to begin, start (with)	بَسْكِنْتَا #	Baskinta (town in Lebanon)
بَدَايَةٌ #	beginning	بَشَّارُ بْنُ بُرْدٍ #	Bashshār b. Burd (Abbasid poet)
فِي بَدَايَةِ الْأَمْرِ #	in the beginning, at first	بَصَرٌ - أَبْصَارٌ #	eyesight, vision; glance
إِبْتِدَائِيٌّ #	initial, primary, elementary	الْبَصْرَةُ #	Basra (city in Iraq)
تَبَادُلٌ ، تَبَادُلٌ #	VI to exchange	بَطَالَةٌ #	unemployment
أَبْدَى ، إِبْدَاءٌ #	IV to reveal, manifest, show, display	أَلْبَعَثُ #	the Baath Party
بَدَوِيٌّ - بَدَوٌ #	bedouin	بَعْثَةٌ - أَتِ #	mission; deputation; foreign study mission
بَذَلَ - ، بَذَلَ #	to exert	بَعْثَةٌ دِرَاسِيَّةٌ #	study mission (group of students or fellowships)
بَذَلَ جُهْدًا #	to exert great effort, take great pains	بَعْدُ #	(adv.) then, thereupon; afterwards, after that, later
بَرْتَقَالٌ #	orange (fruit)	لَمْ يَكُنْ ... بَعْدُ #	not yet, still...not
بَرْتَقَالِيٌّ #	orange-colored, orange	فِيمَا بَعْدُ #	afterwards, later
		أَمَّا بَعْدُ ؛ وَبَعْدُ #	(phrase linking introduction and body of letter, book) now then, now to our topic...

بَعْدَ	(prep.) after; (with time expression) in, e.g. 'بَعْدَ أَيَّامٍ' 'in a few days'	بَلَدِيّ	(nisba) native, local, domestic (not foreign)
مِنْ بَعْدِ	after	بَلَغَ - ، بُلُوغُ	# to reach, attain; to come to the ears of
بَعْدُذَ	then, after that, afterwards	مَبْلَغٌ - مَبَالِغُ	amount, sum of money
بَعِيدٌ - بَعْدَاءُ، بَعَادَةٌ (عَنْ)	distant, far (away) (from)	بُلَاقُ	# Bulaq (a district of Cairo)
بَعْضُ	# part, portion; some, some of	ابْنٌ - أَبْنَاءُ، بَنُونَ	# son; (p.) children
بَعْضُ الشَّيْءِ	somewhat	بَنُو (ابْنِ) فُلَانٍ	(nisba of ابْنِ) filial
بَعْلَبَكُ	# Baalbek (Roman monument in Lebanon)	ابْنُ بَطُّوطة	Ibn Battuta (medieval traveler)
بَغْدَادُ	# Baghdad	ابْنُ خَلْدُونِ	Ibn Khaldoun (medieval historian and sociologist)
بُغْضٌ	# hatred	بَنُو إِسْرَائِيلَ	the children of Israel (Qur'anic verse); the Israelites
بَقَرَةٌ	# (coll.) cows, heifers	ابْنَةٌ - بَنَاتٌ	daughter
بَقَرَةٌ - ات	(unit noun) cow	بِنْتُ - بَنَاتٌ	girl; daughter
بَقِيَ - ، بَقَاءٌ	# to remain, stay; (with foll. imperfect) to go on, continue (doing s.th.)	أَبْنُونَ وَالْبَنَاتُ	sons and daughters
بَكَالوريوس	# B.A., bachelor's degree	أَبْنَاءُ الشَّعْبِ	ordinary people
بَكَى - ، بُكَاءٌ	# to weep, cry	بَنِيّ	my little son, my dear son (diminutive of ابْنِي)
حَائِطُ الْمَبْكِي	the Wailing Wall (Jerusalem)	بَنٌ	# (coll.) coffee beans, coffee
بَلْ	# but, rather	بَنِيّ	(nisba) coffee-colored, brown
بَلْ وَ	and even, but also	بَنْكٌ - بَنُوكُ	# bank
بَلَدٌ - بِلَادٌ، بُلْدَانٌ	# (m. and f.) country	بَنَامَا	# Panama
بِلَادٌ	(f.) country; homeland	بَنَى - ، بِنَاءٌ	# to build, construct
بِلَادُ الشَّامِ	Syria	بِنَاءٌ - أَبْنِيَّةٌ	a building; structure

بَاب - أَبْوَاب	# door
مَبَاح	# permissible
بُور سَعِيد	# Port Said
بَيْت - بُيُوت	# house, home
بَيْت لَحْم	Bethlehem
بَيْرُوت	# Beirut
أَبْيَض (بَيْضَاء) - بَيْض	# white
الْبَحْرُ الْأَبْيَضُ	the Mediterranean Sea
الْمُتَوَسِّطُ	
بَيَاض	whiteness
بَاع - بَاعَ - بَاعَ	# to sell (s.th. to s.o.)
ت	
تَابَعَ ، مُتَابَعَةٌ	# III to continue, pursue
اتَّبَعَ ، اتِّبَاعٌ	VIII to follow, adhere to, observe (rule, etc.)
تِجَارَةٌ	# commerce
تَحْتَ	# under, underneath; below, beneath
يَجِدُ ، مُتَّحِدَةٌ	# see under وَحْد
مُتَحَفٌ - مِتَاحِفٌ	# museum
تَدْمُرُ	# Palmyra (ancient in N. Syria)
تَرْجَمَ ، تَرْجَمَةٌ	# (quad.) to translate
تَرْجَمَةٌ - ات	translation, interpretation
تَارِيخٌ	# see اِرْخ

تَرَكَ - تَرَكَ	# to leave, leave, behind
تُرْكِي - أَتْرَاكٌ	# Turkish; Turk
تِسْعَةٌ	# nine
تِسْعُونَ	(nom.) ninety; (foll. by definite n.) nintieth
تَاسِعٌ	ninth
تَشْرِينُ الْأَوَّلُ	# October
تَعِزُّ	Ta'izz (city in Yemen)
تَلْمِيزٌ - تَلَامِيزٌ	# disciple, student
تَلَا - تَلَوْا	# to follow
تَالٍ	following, subsequent, next
تَمَّ - تَمَّ	# to be completed; to take place
تُونِسُ	# Tunis; Tunisia
ث	
ثَبَّتَ ، تَثْبِيتٌ	# II to consolidate, strengthen; to prove, establish
ثَرَوَةٌ - ات	# wealth
ثِقَافَةٌ - ات	# culture, refinement
ثُلُثٌ - أَثْلَاثٌ	# one-third
ثَلَاثَةٌ	three
ثَالِثٌ	third
ثَالِثًا	thirdly
ثَلَاثُونَ	(nom.) thirty; (foll. by definite noun) thirtieth
مِنْ ثَمَّ	# hence, therefore

ثُمَّ	then	جَدَّدَ - تَجَدَّدَ	# II to renew, restore, revive
ثَمَنٌ - أَثْمَانٌ	# price, cost	جَدًّا	very
ثَمَانِيَّةٌ	# eight	جَدِيدٌ - جَدْدٌ	new
ثَمَانُونَ	(nom.) eighty; (foll. by definite n.) eightieth	جَرِيرٌ	# Jarīr (Umayyid poet)
ثَامِنٌ	eighth	جَرِيدَةٌ - جَرَاثِدُ	# newspaper
أَثْنَاءَ	# during	جَرَشٌ	# Jerash (city in Jordan)
إِثْنَانِ	(d. nom) two	جَرِيمَةٌ - جَرَاثِمُ	# crime
ثَانِ	second	جَرَى - جَرِيٌّ	# to take place, occur, happen
ثَانِيًا	secondly	جَارِيَةٌ - ات، جَوَارِ	girl; slave girl, servant
ثَانَوِيٌّ	(nisba) secondary	جَزْءٌ - أَجْزَاءُ	# part, portion, section; volume, tome
ثَوْرَةٌ - ات	# revolution, rebellion, revolt (against)	جَزِيرَةٌ - جَزَائِرُ	# island; peninsula
ثَوْرِيٌّ	revolutionary (n. or adj.), rebel	جَزِيرَةُ الْعَرَبِيَّةِ	Arabian Peninsula
ج		الْجَزَائِرُ	Algeria; Algiers
جُبْرَانُ خَلِيلُ جُبْرَانُ	# Kahlil Gibran (Lebanese-American writer)	جَعْفَرُ الْبَرْمَكِيِّ	# Ja'far the Barmakide
جَبَلٌ - جَبَلٌ	# to mold, fashion, shape	جَعَلَ - جَعَلَ	# to make, create, make (s.th. into s.th.), render; (with foll. indicative) to begin to (do s.th.)
جَبَلٌ - جِبَالٌ	mountain	مَجَلَّةٌ - ات	# magazine, periodical
جُحَا	# Juha (The central character of countless amusing anecdotes depicting life and customs in Near Eastern countries)	جَلَسَ - جُلُوسٌ	# to sit, sit down
الْجَاهِظُ	# Al-Jahiz (medieval writer)	أَجْلَسَ، إِجْلَاسٌ	IV to ask or make s.o. sit down, seat s.o.
جَدٌّ - أَجْدَادُ	## ancestor; grandfather	مَجْلِسٌ - مَجَالِسُ	assembly, council, board

جمع - جمع #	to gather, collect, combine	جَنِّي - جَنَّ #	(coll.) jinn; (p. = jinn), genie, demon
جمع بين ... و	to combine...and...	جَنَّة - ات، جَنَّان	garden; paradise
اجتمع، اجتماع (مع، -)	VIII to meet (with)	جنوب #	south
جمعية	association, society, league, club, assembly	إلى جانب	in addition to; besides; apart from
الجمعية العامة	the General Assembly	أجنبي - أجنب	foreign; foreigner
جميع	all	جناح - أجنحة #	wing
الجميع	everyone, everybody	جنود #	(p.) army; soldiers
جميعاً	all together, one and all; entirely, wholly	جندى - جنود	soldier
اجتماع - ات (-)	meeting (with)	جهد - جهود	# exertion; effort, attempt, endeavor
اجتماعي	social; sociological; societal; group (adj.)	جهل #	ignorance
جامع - جوامع	mosque	جاهل - ون	ignorant
جامعة - ات	university; league, association	جاهلي	(nisba) Pre-Islamic
الجامعة العربية	the Arab League	جو - أجواء، جواء	# atmosphere; air
مجتمع - ات	society; community	أجاب، إجابة #	IV to answer, respond to s.o.; to comply with (a request)
جملة - جمل	# sentence, clause	أجاب إلى	IV to answer, respond to s.o.
جمال	beauty	أجاب عن، على	IV to answer, respond (to s.o.) concerning (a question, etc.)
جمال عبد الناصر	Jamal 'Abd al-Nasser	إجابة - ات	answer, response
جميل - ون	beautiful, handsome	جيد - حيان	# good, excellent
جمل - جمال	camel	جيداً	well
جمهورية - ات	# republic	أجود	better
الجمهورية العربية المتحدة	the United Arab Republic	جار - جيران	# neighbor
رئيس جمهورية	president (of a republic)	جورجي زيدان	# Jurji Zaydan (modern journalist and writer)

جول	تَجَوَّلَ ، تَجَوَّلُ	# V to walk, roam, wander around	حسن	حَدٌّ - حُدُودٌ	extent, limit; boundary
جاء	جَاءَ - ، مَجِيءٌ	# to come (imperative = تَعَال)	تحديد	حَدَّثَ ، حَدِيثٌ (بِ)	definition
جاءني	جَاءَنِي	to be included, mentioned, said (in a written document)	# II to tell, relate to s.o. (about s.th.)	تَحَدَّثَ ، تَحَدَّثُ (إِلَى)	V to speak (to)(about), converse (with) (about)
جاء	جَاءَ -	to bring	حديث - حداث	حديثاً	new, modern
جيب - جيوب	جَيْبٌ - جُيُوبٌ	# pocket	حديثاً	حديث - أحاديث	recently, lately
ح	أَحَبَّ ، حَبَّ ، مَحَبَّةٌ	# IV to love, like; to take a liking to, fall in love with; to wish, want, like to do s.th.	محادثة - ات	مُتَحَدِّثٌ - وَن	hadith, prophetic tradition; conversation
حب	حَبٌّ	love	حرية - ات	تَحْرِيرٌ	talk, conversation, discussion
حبيب - أحباء	حَبِيبٌ - أَحِبَاءٌ	beloved, sweetheart; dear	حرب - حروب	حَرْبٌ أَهْلِيَّةٌ	spokesman
حتى	حَتَّى	# (prep.) until, up to, as far as; (conj.: foll. by perfect) until, to the point that; (foll. by subjunctive) in order that, so that; until; (adverb) even	الحرب العالمية	حَرْجٌ	# freedom, liberty
لم ... حتى	لَمْ ... حَتَّى	scarcely had...when	حراك	حَرَكَ	liberation, freeing
حاج - حجاج	حَاجٌّ - حُجَّاجٌ ، حَجَّاجٌ	# pilgrim, hadji (honorific title of one who has performed the pilgrimage to Mecca)	احترام	احْتَرَمَ ، احْتِرَامٌ	# (f.) war
الحجاز	الْحِجَازُ	# the Hejaz	حزب - أحزاب	حَزَنٌ - حُزْنٌ (عَلَى)	civil war
حد - حد	حَدٌّ - ، حَدٌّ	# to delineate; to set bounds to, limit, restrict	حزن - حزن	حُزْنٌ (عَلَى)	the World War
حدد - تحديد	حَدَّدَ ، تَحْدِيدٌ	II to define; to limit, set bounds (to)	محزن	مُحْزِنٌ	# embarrassment, anguish
			حسن - تحسين	حَسَّنَ ، تَحْسِينٌ	# motion, movement
					# VIII to respect, honor, revere
					# (political) party
					# to be sad, grieve (over, because of)
					sadness (over)
					saddening, sad (news, etc.)
					# II to improve (s.th.)

حسن	أَحْسَنُ ، إِحْسَانٌ (بـ)	IV to be kind, do good (to)	حَفَرَ - ، حَفْرٌ	# to dig, excavate; to engrave
	تَحَسَّنَ ، تَحَسُّنٌ	V to improve, get better	حَافِظٌ ، مُحَافَظَةٌ عَلَى	# III to preserve, maintain; to protect, defend
	حَسَنٌ	beauty, handsomeness; goodness	مُحَافِظٌ - وَن	conservative
	لِحُسْنِ الْحَظِّ	fortunately	حَافِظُ إِبْرَاهِيمَ	Hāfiẓ Ibrāhīm (modern Egyptian poet)
	حُسْنُ الضِّيَافَةِ	hospitality	اِحْتَفَلَ ، اِحْتِفَالٌ (بـ)	# VIII to celebrate (s.th.); to honor, welcome (s.o.)
	حَسَنٌ - حِسَانٌ	fine, good, excellent; beautiful, handsome	حَفَلَةٌ - ات	party, festive event; celebration; ceremony
	أَحْسَنُ	better, best; nicer, nicest	حَقَّقَ ، تَحْقِيقٌ	# II to realize, accomplish, achieve
	حُسَيْنٌ	Hussein	حَقٌّ - حُقُوقٌ	truth; correctness; right; one's due
	حَسَّانُ بْنُ ثَابِتٍ	Ḥassān b. Thābit (poet of the Prophet Muhammad)	أَعْرِفُ . مَحَقَّ الْمَعْرِفَةِ	I know...very well
	حَصَلَ - ، حُصُولٌ عَلَى	# to obtain, get	الْحُقُوقُ الْمَدَنِيَّةُ	Civil Rights
	حَضَرَ - ، حُضُورٌ	# to attend, be present (at)	التَّسَاوَى فِي الْحُقُوقِ	Equal Rights
	حَضَرَ إِلَى	to come to	حَقًّا	truly, actually, in fact, really
	حَاضِرٌ ، مُحَاضَرَةٌ	III to lecture, give a lecture	كَانَ عَلَى حَقٍّ	to be right
	أَحْضَرُ ، إِحْضَارٌ	IV to bring, take	حَكَمٌ - ، دُكْمٌ	# to govern, rule
	حَضْرَةٌ - حَضَرَاتٌ	(title of respect) excellency	حَكَمٌ - دُكْمٌ عَلَى (بـ)	to pass judgment on; to judge; to sentence s.o. (to s.th.)
	حَضْرَتُكَ	your excellency, you	حِكْمَةٌ - حِكْمٌ	wisdom; saying, word of wisdom
	حَضَارَةٌ - ات	civilization; culture	حَكِيمٌ - دُكْمَاءُ	wise (n. and adj.)
	مُحَاضَرَةٌ - ات	lecture	دُكُومَةٌ - ات	government
	حَاضِرٌ - وَن	present, attending; current (time)	حَاكِمٌ - وَن ، دُكَّامٌ	governor, ruler
	حَظٌّ : لِحُسْنِ الْحَظِّ	# fortunately	حَكَى - ، حِكَايَةٌ	# to tell, relate
			حِكَايَةٌ - ات	story, tale

حَلَّ - ، حَلٌّ #	to solve, resolve; to dissolve, dis- band, break up	حَمَلَ لَ ، إِلَى	to bring (s.th.) to (s.o.)
حَلَّ - ، حَلٌّ	to be, become permis- sible	حَمَلَةٌ - ات (على)	military campaign (against), attack (on)
اِحْتَلَّ ، اِحْتِلَالٌ	VIII to occupy, take over	اِحْتِاجٌ ، اِحْتِاجٌ إِلَى ، لَ	VIII to need, require, be in need of
حَلَّ - حُلُولٌ	solution, resolution; dissolution, break- ing-up	حَاجَةٌ - ات	need
مَحَلٌّ - ات ، مَحَالٌّ	place, location	بِحَاجَةٍ إِلَى	in need of
مَحَلِّيٌّ - ون	(nisba) local	حَوَارٌ	dialogue, conversation
حَلَبٌ	Aleppo	اِنْحَازٌ ، اِنْحِيازٌ إِلَى	VII to side with; be partial to, aligned with
حَلَفٌ - اُحْلَافٌ	pact, alliance	اِنْحِيازٌ (إِلَى)	alignment (with)
حَمْدٌ #	praise	عَدَمُ اِلِنْحِيازٍ	non-alignment
اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ	praise be to God	أَحَاطَ ، إِحَاطَةٌ -	IV to surround
أَحْمَدُ	Ahmed	حَاسِطُ الْمُهَكِّي	the Wailing Wall
أَحْمَدُ أَمِينٌ	Ahmad Amin (modern Egyptian essayist)	حَاوَلَ ، مُحَاوَلَةٌ (أَنْ)	III to attempt, try (s.th.), (to do s.th.)
أَحْمَدُ شَوْقِي	Ahmad Shawqi (modern Egyptian poet)	مُحَاوَلَةٌ - ات	attempt, effort
مُحَمَّدٌ بَغْدَادِيٌّ	Muhammad Baghdādī	حَالٌ - أَحْوَالٌ	(m. and f.) condition, state, circumstance
مُحَمَّدٌ عَبْدُ الْوَهَّابِ	Muhammad Abd al-Wah- hab (contemporary Egyptian musician)	كَيْفَ الْحَالُ؟	how are you?
أَحْمَرٌ ، اِحْمِرَارٌ	IX to turn red	حَالِيٌّ - ون	present, current
حَمْرَةٌ	redness	الْجُمْلَةُ الْحَالِيَّةُ	the ḥāl sentence, cir- cumstantial clause (Arabic grammar)
حِمَارٌ - حَمِيرٌ ، اِحْمِرَةٌ	donkey	حَوْلٌ	about; around, sur- rounding; approxi- mately; over, con- cerning
أَحْمَرُ (حَمْرَاءُ) - حَمْرٌ	red	حَيًّا ، تَحِيَّةٌ	II to greet s.o.
الْبَحْرُ الْأَحْمَرُ	the Red Sea	حَيَاةٌ - حَيَوَاتٌ	life
الْقَصْرُ الْحَمْرَاءُ	the Alhambra		
حَمَلَ - ، حَمْلٌ #	to carry, bear; to lift, load on		

حَيَاوِي	(nisba) lively, full of life, vital	خَارِج	outside of
تَحِيَّة - ات	greeting(s)	خَارِجِي	(nisba) outer, external
حَيْثُ	# (relative adverb) where, wherever	أَلْخَارِجِيَّةُ	foreign affairs
حَان -	# to be time; to draw near, come, approach (time)	أَلْخَرْطُومُ	# Khartoum
حَيْن - أَحْيَان	time; occasion	خَسِرَ - خَسَارَةٌ	# to lose, suffer a loss of
حِينَ	when, at the time that	خَاص	# special; private
أَحْيَانًا	sometimes	خَاصَّةً	especially
حِينَئِذٍ	at that time	مُتَخَصِّص - وَن	specialist, expert
		أَخْضَر - (خَضْرَاءُ) خَضْرَاءُ	# green
		خَضْرَاءُ	greenness
خ		خَطَأُ	# error
أَخْبَرَ، إِخْبَارٌ (بِ)	# IV to inform s.o. (of s.th.), tell s.o. (s.th.)	خِطَابٌ - ات	# speech
خَبْر - أَخْبَار	news item	خَطِيبٌ - خُطْبَاءُ	fiancé
خَبْرَةٌ	experience; expertise	تَخَاطُبٌ	conversation
خَاتَم - خَوَاتِمُ	# ring	خَفَضَ - خَفْضٌ	# to lower, drop
خَجَلَ - خَجَلٌ	# to be ashamed	خَالَ	# during
خَدَم - خِدْمَةٌ	# to serve, render a service	أَلْخَلِيلُ بْنُ أَحْمَدَ	al-Khalil b. Ahmad
اسْتَحْدَمَ ، اسْتِخْدَامٌ	X to use, employ	خَالِدٌ بْنُ الْوَلِيدِ	# Khālid b. Al-Walīd
خِدْمَةٌ - ات	service	أَخْلَصَ ، إِخْلَاصٌ (لِ)	# IV to be sincere, loyal, devoted, faithful (to)
خَرَجَ - خُرُوجٌ (مِنْ)	# to go out (of)	مُخْلِصٌ - وَن	sincere
خَرَجَ ، تَخْرِيجٌ	II to graduate (transitive); to educate	اِخْتَلَفَ ، اِخْتِلَافٌ (عَنْ)	# VIII to differ, vary (from);
أَخْرَجَ ، إِخْرَاجٌ	IV to take out, remove, expel	اِخْتَلَفَ (مَعَ) (فِي)	VIII to differ, disagree (with) (over)
خَارِج	exterior	اِخْتَلَفَ بِاِخْتِلَافٍ	VIII to vary according to the various...
فِي الْخَارِجِ	abroad		

خليفة - خلفاء	(m.) caliph	أَدْخَلَ ، إِدْخَالَ (على)	IV to introduce; bring in(to)
خلاف - ات	difference; difference of opinion, disagreement, conflict	دَخَلَ	income, revenue
مُخْتَلِف - ون	various, differing, different	دَاخِل	interior, inside
مُخْتَلِف	(with foll. gen., in m.s. only) various	دَاخِل	inside of, within
خُلُق - أخلاق	# character, morals, morality	دَاخِلِي	(nisba) inner, internal; domestic
خال	# empty, vacant	دَاخِلِيَّة	internal affairs
خَمْسَة	# five	دَرَسَ - ، دِرَاسَة ، دَرَسَ	# to study
خَمْسُونَ	(nom.) fifty; (following a definite n.) fiftieth	دَرَسَ عَلَى	to study under s.o.
خَامِس	fifth	دَرَسَ ، تَدْرِيسَ	II to teach, instruct
خَافَ - ، خَوْفٌ ، مَخَافَة	to be afraid, fear	دَرَسَ - دُرُوسَ	lesson
خَالَ - أخوال	# maternal uncle	دِرَاسَة - ات	study, studying
خَيْر - خَيْرٌ	# good (things); blessing, benefit; welfare	مَدْرَسَة - مَدَارِسَ	school
خَيْرٌ	fine, (I'm) fine	مَدْرَسَة حُكُومِيَّة	public school
خِيَمَة - خِيَام	# tent	مَدْرَسَة لُغَوِيَّة	linguistic school
		مَدْرَسَ - ون	instructor, teacher
		أَدْرَكَ ، إِدْرَاكَ	# IV to overtake
		دَرَى - ، دِرَايَة (بـ)	# to know, be aware (of)
		دُسْتُور - دَسَاتِيرُ	# constitution
		دُعَابَة - ات	# joke, jest
دَاغ هَمْرَشُولد	# Dag Hammarskjöld	دَعَا - ، دُعَاءٌ	# to call (to), call upon; to invite (to)
دَبْكَة	# dabka (a folk dance)	(لِ ، إِلَى)	
دَخَلَ - ، دُخُولٌ	# to enter, go in, come in	دَعَا -	to call, name (s.o.) s.th.
دَخَلَ عَلَى	to enter s.o.'s room or house, drop in on s.o.; to consummate marriage with (a woman)	دَعَا إِلَى	to call for, advocate, urge
		دَعْوَة	invitation

دفع (عن) # defense (of)	دينار - دينار # dinar	
دقيقة - دقائق # minute (of time)	ذ	
دكتور - دكتورة # doctor	ذا # this one	
دكتوراه doctorate	كذا thus	
دل - دلالة (على) # to show, point (to), indicate, give evidence (of)	كذا وكذا such-and-such	
دمشق # Damascus	ذلك (تلك) - أولئك (pron.) that (more remote in space or time)	
دنيا # (f.) world; this world (as opposed to 'the hereafter'), worldly existence	بذلك thereby	
دنيوي، دنيوي (nisba) wordly, secular, temporal	لذلك therefore	
أدهش، إدهاش # IV to surprise, astonish, amaze	مع ذلك in spite of that, nevertheless	
دهشة surprise, amazement	على ذلك therefore	
أدار، إدارة # IV to direct, manage, administer	كذلك likewise; also	
دار - دور، ديار (f.) house	أليس كذلك isn't that so? n'est-ce pas?	
مدير - ون director	ذاك (تاك) - أولئك that one	
دولة - دول # state, country, power	هذا (تلك) see under ها	
دولي (nisba) international	ذكر - ذكر # to mention, relate, tell of	
دولار - ات # dollar	تذكرة - تذكرة ticket	
دام - ، دوام # to last, endure	مذكرة - ات note, reminder; (p.) memoirs	
دائماً always	ذل # humility	
دون # without	ذهب - ، ذهب to go (to)	
بدون without	ذهب to take	
ديسمبر # December (Egypt and N. Africa)	ذهب - ون (إلى) going (to)	
دين - أديان # religion	أذاع، إذاعة (على) # IV to broadcast, transmit (to)	

# (m. and f.) head رَأْسٌ - رُؤُوسٌ	# VIII to be confused, bewildered ارْتَبَكَ ، ارْتَبَاكُ
president, head, chief رَئِيسٌ - رُؤَسَاءُ	# II to bring up, rear, raise; to educate, teach, instruct (a child) رَبَّى ، تَرْبِيَةٌ
prime minister رَئِيسُ الْوُزَرَاءِ	education; upbringing تَرْبِيَةٌ - ات
prime minister رَئِيسُ الْوِزَارَةِ	(nisba) educational, pedagogical تَرْبَوِيٌّ
(nisba) main, principal رَئِيسِيٌّ - وَن	# first class honors مَرْتَبَةُ الشَّرَفِ الْأُولَى
to see رَأَى يَرَى، رُؤْيَةٌ	# to return, go, come back رَجَعَ - رُجُوعٌ
to opine, be of the opinion (that) رَأَى يَرَى، رَأْيٌ (أَنْ)	to take, bring back رَجَعَ - رَجْعٌ
opinion, view (on) رَأْيٌ - آراءٌ (فِي)	# man رَجُلٌ - رِجَالٌ
of one opinion, in complete agreement عَلَى رَأْيٍ وَاحِدٍ	# cursed, damned رَجِيمٌ
lord; master رَبٌّ - أَرْبَابٌ	# to hope; to wish; to request (that) رَجَا - رَجَاءٌ (أَنْ)
the Lord الرَّبُّ	# II to welcome رَحَّبَ ، تَرْحِيبٌ
to gain, profit (from); to win s.th. رَبَحَ - رِبْحٌ (مِنْ)	hello! مَرْحَبًا
to bind, tie (to); to connect (with); to combine (s.th. with) رَبَطَ ، رِبْطٌ (إِلَى ، بَيْنَ ، وَبَيْنَ)	# to move about; to depart; leave (from) رَحَلَ - رَحِيلٌ (عَنْ)
Rabat الرَّبَّاطُ	travel, journey, trip رَحْلَةٌ - رَحَلَاتٌ
bond, tie; connection, link رَابِطَةٌ - رَوَابِطُ	great traveler, explorer, globetrotter رَحَّالٌ ، رَحَّالَةٌ - رَحَّالَةٌ
The Literary Club الرَّابِطَةُ الْقَلَمِيَّةُ	stage, phase مَرَحَلَةٌ - مَرَاكِلُ
# (one)-quarter, one-fourth رَبْعٌ - أَرْبَاعٌ	# to have mercy on, compassion on, sympathy for رَحِمَ - رَحْمَةٌ
four أَرْبَعَةٌ	# to return, send back; to answer, reply, respond (to s.o.) رَدَّ - رَدٌّ (عَلَى)
(nom.) forty; (following def. noun) fortieth أَرْبَعُونَ	answer, reply, response (to) رَدٌّ - رُدُودٌ (عَلَى)
fourth رَابِعٌ	
fourthly رَابِعًا	

رسل	رَاسَلَ ، مُرَاسَلَةٌ	# III to correspond with		
	أَرْسَلَ ، إِرسَالٌ	IV to send	أَزْرَقَ ، إِزْرَاقٌ	# IX to turn blue
	تَرَاوَلَّ ، تَرَاوُلٌ	VI to correspond with one another	زُرْقَةٌ ، زُرْقٌ	blueness
	رَسُولٌ - رُسُلٌ	messenger; apostle	أَزْرَقُ (زُرْقَاءُ) - زُرْقٌ	blue
	رِسَالَةٌ - رِسَالٌ	letter; thesis, dissertation	زَمَنٌ - أَزْمَانٌ	# time; period, stretch of time
	مُرَاسِلٌ - وَنٌ	reporter; correspondent	زَنْبُوبِيَّةٌ ، زَنْبُوبِيَا	# Zenobia (queen of Palmyra)
	رَسَمٌ - رَسْمٌ ، رَسْمٌ	# to draw	زَيْنَبٌ	Zaynab (f. name)
	رَسْمِيٌّ	official, formal, ceremonial	أَلْأَزْهَرُ	# Al-Azhar (university)
	مُرَشَّحٌ - وَنٌ	# candidate, nominee	زَوْجٌ ، تَزْوِيجٌ	# II to give in marriage
	رَغِبَ - ، رَغْبَةٌ فِي	# to desire, wish for	تَزَوَّجَ ، تَزَوَّجَ	V to get married to, to marry
	عَلَى الرَّغْمِ مِنْ... فَ	# in spite of...	زَوَّاجٌ (مِنْ)	
	رَفَضَ - ، رَفْضٌ	# to refuse, reject	زَوْجٌ - أَزْوَاجٌ	husband
	أَرْفَقَ ، إِرفَاقٌ	# IV to attach, enclose	زَوَّاجٌ	marriage, getting married
	تَرَقَّى ، تَرْقٍ	# to advance (in rank), be promoted, rise	زَارَ - ، زِيَارَةٌ	# to visit
	مُرَكَّزٌ - مَرَاكِزُ	# center, headquarters, main office	زَائِرٌ - وَنٌ	visiting
	مُرَكَّزِيٌّ	(nisba) central	زَائِرٌ - زُورٌ	visitor, guest
	تَرَاهَنَ ، تَرَاهُنٌ	# VI to bet	زَالَ - ، زَوَالٌ	# to cease
	أَرَادَ ، إِرَادَةٌ	# IV to want, wish, desire	مَا زَالَ / لَا يَزَالُ	to be still, yet
	رُوسِيَا	# Russia	زَيْتٌ - زَيْتٌ	# (coll.) oil; petroleum
	الرِّيَاضُ	# Riyadh	زَادَ - ، زِيَادَةٌ	# to give s.o. more of s.th.
	رَاشِعٌ	# magnificent	زَادَ - ، زِيَادَةٌ	to exceed, be more than
	الرُّومَانُ	# the Romans	عَلَى إِزْدَادٍ - إِزْدِيَادٌ	VIII to increase, grow larger, multiply

س	سُرَّ - ، سُرور	# to please, gladden, make happy
سُ # (future particle) will, going to	سُرَّ ، سُرور (-)	(passive) to be pleased (at, by), be happy (to)
سَأَلَ - ، سُؤَالٌ	سُرور (-)	pleasure (at), delight (at)
سُؤَالٌ - أَسْئَلَةٌ	سُرور (-)	pleasure (at), delight (at)
مَسْؤُولٌ - وَن (عَنْ)	أَسْرَعَ ، إِسْرَاعٌ (إِلَى)	# IV to hasten (to)
سَبَأٌ	أُسْطُورِي	# mythical
# Sheba	سَاعَدَ ، مُسَاعَدَةٌ	# III to help, assist (in)
سَبَبٌ ، تَسْبِيبٌ	(عَلَى ، فِي)	
# II to cause, bring about, produce	أَسْعَدَ ، إِسْعَادٌ	IV to make s.o. happy
سَبَبٌ - أَسْبَابٌ	سَعِيدٌ - سَعْدَاءُ (بِ)	happy (at, about)
بِسَبَبِ	السَّعُودِيَّةُ	Saudi Arabia
سَبْتَمْبَرُ	سُعَادُ	Su'ad (f. name)
# September (Egypt and N. Africa)	أَسْعَدُ	As'ad (m. name)
سَبْعَةٌ	سَافَرَ ، سَفَرٌ	# III to travel; go on a trip, leave
# seven	سَفَرٌ - أَسْفَارٌ	departure; travel, trip
سَبْعُونَ	سَفِيرٌ - سَفَرَاءُ	ambassador
(nom.) seventy; (following definite n.) seventieth	سَفَارَةٌ - أَسْفَارٌ	embassy
أُسْبُوعٌ - أَسَابِيعُ	سَفِينَةٌ - سَفُنٌ	# ship
week	سَقَطَ - ، سَقُوطٌ	to fall; to crash (:airplane)
سَابِعٌ	سَكَتَ - ، سَكُوتٌ	# to fall silent, say nothing (about)
سَبْعَةٌ	(عَنْ)	
# six	سَكْرَتِيرٌ - وَن	# secretary
سِتُونَ	سَكَنَ - ، سَكَنَ (فِي)	# to live, dwell, reside; to take up residence (in)
(nom.) sixty; (following definite n.) sixtieth	سَاكِنٌ - سُكَّانٌ	inhabitant, resident, occupant, (p.) occupation
مَسْجِدٌ - مَسَاجِدُ		
# mosque		
الْمَسْجِدُ الْأَقْصَى		
Al-'Aqsa Mosque		
سَدٌّ - سُدُودٌ		
# dam		
السَّدُّ الْعَالِي		
the High Dam		
سَادِسٌ		
# sixth		
مَسْرَحٌ - مَسَارِحُ		
# theater		

اسلوب	# style, method	سنة - سنوات	# year
أساليب		سنوي	(nisba) annual, yearly
سلطنة - ات	# sultanate	سهل (على)	# easy (for)
سلام	# peace; greeting	أساء، إساءة إلى	# IV to hurt, harm, act meanly toward
السلام عليكم	greetings! lit., 'peace be upon you'	سيئ - ون	bad, evil
وعليكم السلام	greetings! lit., 'and with you be peace' (reply to السلام)	أسوأ	worse, worst
(عليكم)		إسود، إسودان	## IX to turn black
سلامة	well-being, safety	سواد	blackness
مع السلامة	goodbye	أسود (سوداء) - سود	black
سليم	Salim (m. name)	السودان	the Sudan
الإسلام	Islam	ساد - سيادة	## to prevail, reign, master, rule
إسلامي	(nisba) Islamic	سيد - سادة	mister, Mr.; gentleman
مسلم - ون	muslim	السيد المسيح	Christ
سليمان الحكيم	Solomon the Wise	سيدة - ات	lady; Mrs.
سليمان بن داود	Sulayman b. Dāwūd	سيدة البيت	the lady of the house
سمح - سمح (لـ)	# to permit (s.o.) (s.th.)	سورة - سور	# sura, chapter of the Koran
سمر	# brownness (of skin)	سوريا	# Syria
سمير	Samir (m. name)	سياسة - ات	policy; politics
أسمر - سمر	dark-complexioned, brown-skinned = (person)	سياسي - ون	politician; political; diplomatic
(سمراء - سمراوات)		السويس	# Suez
سمع - سمع	# to hear	ساعة - ات	# hour; time; watch; clock
استمع، استماع	VIII to listen (to)	ساعتئذ	in that hour
(لـ، إلى)		سوف، س	# (future particle) will, going to
سامي	# Sami (m. name)		
سمى، تسمية	# II to name, call s.o. s.th.		
اسم - أسماء	name		

مَسَافَةٌ - ات	distance	شَأْنٌ - شُؤْنٌ	# matter; situation
سُوقٌ - أُسْوَاقٌ	# (f.) bazaar, market	بِشَأْنِ	in regards to, regarding, concerning s.th.
سَاوَى ، مُسَاوَاةٌ	# III to be equivalent, equal to	شَايٍ	# tea
تَسَاوَى ، تَسَاوٍ	VI to be equal, similar	شَابٌ - شَبَابٌ	# young man, youth
سِوَى	(prep.) other than, except, besides	شَبَّكَ - شَبَابِيكٌ	# window
التَّسَاوِي فِي الْحُقُوقِ	Equal Rights	شَجَعَ ، تَشَجُّعٌ	# II to encourage
مُسَاوِلٌ	equivalent, equal to	اِشْتَدَّ ، اِشْتِدَادٌ	# VIII to become harsh, severe; strong, more violent, more intense; to intensify
السُّوَيْدُ	# Sweden	شَدِيدٌ - أَشَدُّ	intense; strong
سِبَوَيْهِ	# Sibawayhi (medieval Arab grammarian)	أَشَدُّ (مِنْ)	more intense (than); most intense (also used with acc. indefinite noun; أَشَدُّ 'more black, blacker')
سَارَ - سَيْرٌ ، سَيْرَةٌ ، مَسِيرٌ ، مَسِيرَةٌ ، تَسِيرٌ	# to move, get going; to march, walk, go; to progress, function, run	شَرٌّ - شُرُورٌ	# evil; harm
سَارَ بِـ	to take, lead, conduct, march s.o.	شَرَبَ - شَرْبٌ	# to drink
سَارَ عَلَى مَذْهَبِ	to behave according to, like	شَرَابٌ ، أَشْرَبَةٌ	drink, beverage
سَيَّارَةٌ - ات	car, automobile	شَارَعَ - شَوَارِعُ	# street
سَيَّطَرَ ، سَيْطَرَةٌ عَلَى	# (quad.) to control, dominate	أَشْرَفَ ، إِشْرَافٌ عَلَى	# IV to supervise
سَيْفُ الدَّوْلَةِ	# Sayf al-Dawla al-Hamdani	ضَيْفٌ - ضَيْوْفٌ	guest
الْحَمْدَانِي		ضَيْفُ الشَّرَفِ	guest of honor
سِينَاءُ	Sinai	شَرِيفٌ	Sharif (m. name)
سِينَمَا	cinema, movies	شَرْقٌ	# east
ش		أَلْشَّرْقُ الْأَوْسَطُ	the Middle East
الشَّامُ	# Syria; Damascus	مُسْتَشْرِقٌ - وَن	orientalist
بِلَادُ الشَّامِ	Syria	شَارَكَ ، مُشَارَكَةٌ فِي	# III to participate, join in

شرك	اشترك ، اشتراك في	VIII to participate; cooperate in	شكل - أشكال	# type, kind, class, form
شركة - ات	اشتراكي - ون	company	مشكلة - ات، مشاكل	problem
اشتراكي - ون	مشارك	socialist	شمّل - ، شملّ ، شملّ	## to include, comprise, contain
اشترى ، شراء	شعب - شعوب	common, joint	شمّل - ، شملّ ، شمول	
شعب - شعوب	شعبي	# VIII to buy (Form I VN)	شمال	## north
أبناء الشعب	شعر - شعور (بـ)	# a people; nation	شهد - ، شهادة	# to witness, testify
شعر - شعور (بـ)	شعر - أشعار	(nisba) popular, folk-, national	شاهد ، مشاهدة	III to see; to watch
شعر - أشعار	شاعر - شعراء	the ordinary people	شهادة - ات	degree, diploma
شاعر - شعراء	أشقر - شقر (شقراوات)	# to feel, perceive, sense (s.th.)	شهر - أشهر، شهر	# month
أشقر - شقر (شقراوات)	شقرة ، شقر	poetry; poem	مشهور - ون (بـ)	famous (for)
شقرة ، شقر	شك - شك (في)	poet	شهرزاد	# Shahrazad (of the Arabian Nights)
شك - شك (في)	شك - شكوك (في)	# blond, fair	شهریار	# Shahriyar (of the Arabian Nights)
شك - شكوك (في)	لا شك (في)	blondness	مشتاق - ون إلى	# eager for; longing to, looking forward to
لا شك (في)	شكر - شكر (على)	# to doubt, suspect, question	شاء - ، مشيئة	# to wish, want; to will
شكر - شكر (على)	شكر - شكور	doubt; suspicion, uncertainty (about)	شيء - أشياء	thing, something
شكر - شكور	شكراً	there is no doubt (about); no doubt (about)	لا شيء	nothing
شكراً		# to thank s.o., be grateful to s.o. (for)	بعض الشيء	somewhat
		thanks; gratefulness, gratitude	مشيخة - ات ، مشايخ	# Sheikdom
		thanks! thank you!	شیطان - شياطين	# Satan, devil
			شیوعي - ون	# communist
			شيك - ات	# check

ص	ص	صَدَقَ ، تَصَدَّقَ	صَلَحَ
صَابِيءٌ - وَنَ الصَّابِئَةُ	# Sabian	صَدَقَ ، تَصَدَّقَ	# II to give credence to, believe (s.o. to be telling the truth, s.th. to be true)
أَصَحَّ	# IV to become, come to (be)	صَادَقَ ، مُصَادَقَةٌ	III to be, become friends with, to befriend (s.o.)
صَاحَ	morning	تَصَادَقَ ، تَصَادَقَ	VI to become friendly
صَاحَ الْخَيْرَ	good morning!	صَدِيقٌ - أَصْدِقَاءُ	friend
صَاحَ النُّورَ	good morning! (reply to الْخَيْرَ)	أَصْرًا ، إِصْرَارٌ (عَلَى)	# IV to persist (in)
صَبَرَ - صَبْرٌ (عَلَى)	# to be patient, forbearing (over s.th.); to endure (s.th.)	صَرَخَ - صُرَاخٌ	# to scream, yell
صَحِيحٌ - صَحَاحٌ	# right, true, correct	تَصَرَّفَ ، تَصَرَّفَ	# V to behave, conduct oneself
صَاحِبٌ - أَصْحَابٌ ، صَحْبٌ ، صَحَابَةٌ	# friend, comrade	انْصَرَفَ ، انْصِرَافٌ (عَنْ)	VII to go away, leave (s.th.); to give up, abandon, relinquish (s.th., s.o.)
صَحْرَاءُ - صَحَارَى ، صَحَارٍ ، صَحْرَاوَاتٍ	# desert	انْصَرَفَ إِلَى	VII to turn one's attention to, devote o.s. to
صَحْرَاوِيٌّ	(nisba) desert, desolate, waste	صَعَبٌ - صِعَابٌ (عَلَى)	# hard, difficult (for)
صَحِيفَةٌ - صَفْ	# newspaper	صَغِيرٌ - صِغَارٌ	# little, small; young (person)
صَحْفِيٌّ	(nisba) journalistic, newspaper (adj.), press-, news-, journalist, newspaperman	صَفٌّ - صُفُوفٌ	# class, course; classroom; row, line
قُبَّةُ الصَّخْرَةِ	# Dome of the Rock (the Mosque of Omar in Jerusalem)	صَفْحَةٌ - صَفَحَاتٌ	# page, leaf, sheet
صَدَرَ - ، صُدُورٌ	# to come out, appear, be published	إِصْفَرًا ، إِصْفَرًا	## IX to turn yellow
أَصْدَرَ ، إِصْدَارٌ	IV to export; to publish	صَفَرَةٌ	yellowness, yellow (n.)
مَصْدَرٌ - مَصَادِرُ	origin, source; verbal noun (Arabic grammar)	أَصْفَرُ (صَفَرَاءُ) - صَفِيرٌ ، صَفِيرٌ ، صَفَرٌ	yellow
		صَفْرٌ	## zero
		صَلَحَ ، تَصْلِيحٌ	# II to improve; to repair
		إِصْلَاحٌ	improvement, betterment, mending, correction

صَالِحٌ	good, right; pious
صِنَاعَةٌ - ات	industry
مَصْنَعٌ - مَصَانِعُ	factory
صَنْعَاءُ	San'ā' (capital of Yemen)
صَوَابٌ	# correct, true
صَوْتٌ - أَصْوَاتٌ	# voice; sound
صَوَّرَ - تَصْوِيرٌ	# II to paint, draw; to picture, depict, portray
صُورَةٌ - صُورٌ	image, picture; form, shape
صَاحِبٌ - صَاغَةٌ	# goldsmith; jeweler
الصُّومَالُ	# Somalia
صَارَ - صِيرَ، صَيَّرَ	# to become, come to be; (with foll. indicative) to come to, get to the point of
صَيْفٌ - أَصْيَافٌ	# summer
الصَّيْنُ	# (f.) China

ض

ضَحَكَ - ضُحِكٌ	# to laugh
ضَحِكٌ	
ضُحًى	# (m. and f.) forenoon, late morning
ضَرَبَ - ضَرْبٌ	# to strike, hit
ضَاعَفَ - مُضَاعَفَةٌ	# III to double; to multiply, compound
ضَلَّالٌ	# wandering; errant

أَلَمَلِكُ الضَّلِيلُ	the Wandering King (أَمْرُ الْقَيْسِ pre-Islamic poet)
أَضَافَ - إِضَافَةٌ	# IV to add (to)
(إِلَى)	
ضَيْفٌ - ضَيْوْفٌ	guest
ضَيْفُ الشَّرَفِ	guest of honor
ضِيَاةٌ	hospitality
حُسْنُ الضِّيَاةِ	hospitality
الْإِضَافَةُ	the idāfa construction
ط	
طَاوَلَةٌ - ات	# table
طَبِيبٌ - أَطْبَاءُ	# doctor, M.D.
طَبَعَ - طَبْعٌ	# to print
طَبْعًا	of course, naturally
طَبْعَةٌ - ات	printing; edition
طَبِيعَةٌ - طَبَائِعُ	nature; character
طَرَدَ - طَرَدَ (مِنْ)	# to reject, dismiss, expel (from)
طَرَفٌ	# eye; glance, look
بَلَمَحِ الطَّرْفِ	in the twinkling of an eye; instantly
طَرِيفٌ	funny, odd
مُتَطَرِّفٌ - وَن	extremist, radical
طَرِيقٌ - طُرُقٌ	# (m. and f.) way; road, street
طَارِقُ بْنُ زِيَادٍ	Tariq b. Ziyād (Muslim military commander)
طَعَامٌ - أَطْعِمَةٌ	# food
مَطْعَمٌ - مَطَاعِمٌ	restaurant

عَشَمِينِ الدَّوْلَةُ العُثْمَانِيَّةُ	the Ottoman Empire	عَدُوٌّ - أَعْدَاءُ	# enemy	عرف
أَعْجَبَ ، إِعْجَابٌ	# IV to please, delight s.o.	إِعْتَذَرَ ، اِعْتِذَارٌ (عَنْ)	# VIII to apologize (for)	
أَعْجَبَ ، إِعْجَابٌ -	IV (passive) to admire, be proud of	عَرَبِيٌّ - عَرَبٌ	# Arab, Arabic, Arabian	
تَعَجَّبَ ، تَعَجُّبٌ (مِنْ)	V to be surprised, amazed (at)	العَرَبِيَّةُ	the Arabic language, Arabic	
عَجَبٌ - إِعْجَابٌ	surprise, amazement	الْجَامِعَةُ الْعَرَبِيَّةُ	the Arab League	
عَجِيبٌ - وَن	strange, odd	تَعْرِيْبٌ	translating into Arabic	
إِعْجَابًا -	out of admiration for	عُرْسٌ - أَعرَاسٌ	# wedding	
عَدَّ - عِدَّةٌ	# to count, compute; (with two acc.) to consider (s.th.) to be (s.th.)	عُرُوسٌ - عَرَائِصُ	(f.) bride	
أَعَدَّ ، إِعْدَادٌ	IV to prepare, make s.th. ready	عُرُوسَانِ	bridal couple, newly-weds	
إِسْتَعَدَّ ، اسْتِعْدَادٌ (لِ)	X to be ready, willing (to), prepared (for)	عَرِيسٌ	bridegroom	
عَدَدٌ - أَعْدَادٌ	number; issue (of a magazine)	عَرَضٌ - عَرْضٌ (عَلَى)	# to exhibit, show, submit s.th. (to)	
عَدَدٌ مِنْ	a number of, several	عَرَفَ - ، مَعْرِفَةٌ	# (perfect) to find out (about), learn, know; (imperfect) to know	
إِعْدَادِي	preparatory; elementary (school)	أَعْرِفُ. مَحَقَّ الْمَعْرِفَةِ	I know...very well	
مُسْتَعِدٌّ - وَن (لِ)	ready, prepared (for), willing (to)	عُرِفَ -	(pass.) to be well-known, famous for	
مُعْتَدِلٌ - وَن	# moderate	تَعَرَّفَ ، تَعْرِفٌ عَلَى	V to become acquainted with s.o.	
عَدَمٌ	# non-being, nonexistence; (with foll. gen. verbal noun) non-, un-, in-, dis-	عُرْفٌ - أَعْرَافٌ	heights, elevated place	
عَدَمُ الْإِنْحِيَاذِ	non-alignment	مَعْرِفَةٌ - مَعَارِفٌ	knowledge; acquaintance	
		عَلَى غَيْرِ مَعْرِفَةٍ	in spite of not being acquainted with s.o.	

وزارة المعارف	ministry of education	اعتقد ، اعتقاد (ب)	VIII to believe (in)
معروف (ب)	known, well-known (for)		
المعروف أن	it is known that...	بالعكس	# on the contrary
العراق	# Iraq	على العكس من	in contrast with, contrary to
عراك	# struggle	عل ، لحل	# (with foll.acc.) perhaps, maybe, might (with implied expectation)
عزيز - أعزاء (على)	# dear, beloved (to)	علاقة - ات (ب)	# relationship (to), connection (with)
عزي ، تعزية	# II to console, offer condolences to	علم - ، علم (ب)	# to know, have knowledge of, be familiar with
عشرة	# ten	علم ، تعليم	II to teach s.o. or s.th.; to educate s.o.
عشرون	(nom.) twenty; (foll. definite n.) twentieth	أعلم ، إعلام (ب)	IV to inform, notify, tell s.o. (about s.th.)
عاشر	tenth	تعلم ، تعلم	V to learn; to become educated
عاصر ، معاصرة	# III to be contemporary to	علم (ب)	knowledge (of)
عصر - أعصر	period, age, era	علم - علوم	learning; knowledge; science
عصور ، أعصار		علمي	(nisba) scientific; learned, scholarly
العصر الجاهلي	the pre-Islamic era	علم - أعلام	flag, banner
معاصر - ون	contemporary	عالم - عوالم	world
عاصمة - عواصم	# capital, capital city	تعليم	education
عضو - أعضاء	# member	معلم - ون	teacher
أعطى ، إعطاء	# IV to give (s.o.) (s.th.)	تعال (تعالِي) -	# (imperative) come!
عظيم - عظماء	# great, big, grand, vast, enormous	تعالوا	on, over; to the debit of, against; on the basis of
عظام ، عظام		على	
معظم	(w. foll. gen.) most of		
عفواً	# you're welcome!		
عقد - ، عقد	# to hold (a meeting)		
انعقد ، انعقاد	VII to be held (meeting)		

على ذلك	and so, therefore
على غير معرفة	in spite of not being acquainted with s.o.
كان على حق	to be right
درس على	see درس
علام	on what? what for? why?
(=على ما ؟) علي	Ali (m. name)
عال - عالون	high
عم - أعمام، أعموم	# paternal uncle
ابن العم	paternal cousin (m.)
عام	general
عامّة	generally, in general
الجمعية العامة	the General Assembly
عامي	(nisba) colloquial
العامية	colloquial Arabic
عن + ما = عما	#
اعتمد، اعتمد على	# VIII to depend, rely on
عميد - عمدا	dean
أوراق اعتماد	credentials (diplomatic)
عمر - أعمار	# age (of a person)
في الخمسين من عمره	at the age of fifty
كم عمره ؟	how old is he?
عمره عشرون سنة	he is twenty years old.

آل عمران	the Family of 'Imrān (Qur'anic verse)
عميق	# deep, profound
عمل - عمل	# to do, act, be active, work (also: في in a field)
يعمل معلماً	'he works as a teacher, his job is teaching'
عمل على	to work for, be active in the service of
عمل - أعمال	work, labor, job
منظمة العمل الدولية	International Labor Organization
عامل - عمال	worker, laborer
عمان	# Oman (sultanate)
عمان	# Amman
عن	# about, concerning, of; away from
عم = عن + ما	about, concerning what?
عند	# at, with, on (time or place); among; (with verbal noun) on, upon; in the view, opinion of; to have (A. subj. = E. obj.)
من عند	from the place (house, office, etc.) of
من عنده	of his own, which he makes up, impromptu
عندما	when, whenever
عندئذ	then, at that time, at that point
عنوان - عناوين	# title; address

بِعُنُون	by the title of	غَرْب	# west
مَعْنَى - مَعَانٍ	# meaning, sense	غَرِيبٌ - غُرَبَاءُ	stranger (n.); strange (adj.)
عَهْدٌ - عُهُودٌ	# age, era, time	أَلْمَغْرِبُ	Morocco; North Africa
مَعَهْدٌ - مَعَاهِدُ	institute	غَضِبَ - ، غَضَبَ	# to become angry (at, with s.o.)
عَادَ - ، عَوَدَ	# to return, go back, come back	(مِنْ ، عَلَى)	
عَادَ بِـ	to take, bring s.o. back	أَغْضَبَ ، إِغْضَابَ	IV to anger (s.o.)
أَعَادَ ، إِعَادَةً	IV to repeat, reiterate	غَضَبٌ	anger
عَادَةً - ات	custom, habit	غَالِبٌ	# winner, victor, conquerer; (with foll. genitive) most, majority of
عَادَةً	usually	انْغَمَسَ ، انْغِمَاسٌ	# VII to become immersed (in)
عَوَاضًا عَنْ	# instead of, in lieu of; in exchange for	(فِي)	
عَائِلَةٌ - ات، عَوَائِلُ	# family	غَنَى ، غِنَاءٌ	# II to sing
عَامٌ - أَعْوَامٌ	# year	أُغْنِيَةٌ - ات، أَغَانٍ	song
تَعَاوَنَ ، تَعَاوُنٌ	# VI to cooperate (with e.o.)	غَنِيٌّ - أَغْنِيَاءُ (بِ)	rich, wealthy (in)
عِيدٌ - أعيَادٌ	# feast day, holiday	مُغَنٍّ - ون	singer, vocalist
عَاشَ - ، عِيشَةً	# to live, be alive	(مُغْنِيَّةٌ - ات)	
مَعِيشٌ		غَائِبٌ - ون	# absent
عَيَّنَ ، تَعَيَّنَ	# II to appoint s.o. as s.th.	غَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ	# II to change (s.th.)
عَيْنٌ ، عَيُونٌ	(f.) eye	تَغَيَّرَ ، تَغْيِيرٌ	V to be changed, change
غ		غَيْرٌ	other than; non-, un-, in-, dis-
تَغَابَنَ	# mutual fraud	غَيْرٌ	except, save, but
غَدٌ	# the morrow, the following day	بَغَيْرِ	without
غَدًا	tomorrow	يَغْيِرُ	change
غَدَاءٌ	lunch		

ف	ف	فرانك ، فِرَنك - ات	# franc (coin)
ف	ف	انْفَسَخَ ، انْفِساخ	# VII to be annulled
ف	ف	فسر ، تفسير	# II to explain, expound, interpret, comment on
ف	ف	ألفصحي	# Classical (Literary) Arabic
ف	ف	فصل ، تفصيل	# II to distinguish, classify
ف	ف	انفصل ، انفصال	# VII to secede; to separate o.s.; to be separated
ف	ف	فصل - فصول	season (of year)
ف	ف	تفصيل - تفاصيل	detail
ف	ف	فضل ، تفضيل	# II to prefer (s.o. or s.th.) to
ف	ف	فرد - أفراد	# individual; member
ف	ف	فريد (m. name)	Farid (m. name)
ف	ف	فريد الأطرش	Farīd al-Atrash (contemporary singer)
ف	ف	مفردات (p.)	vocabulary items
ف	ف	الفِرزدق	# Al-Farazdaq (Umayyad poet)
ف	ف	فرض - فرض	# to impose s.th. upon
ف	ف	فرع - فروع	# branch
ف	ف	فرعوني	# pharaonic
ف	ف	فرغ - فرغ	# to finish doing s.th.
ف	ف	فرق ، تفریق	# II to separate, divide, disperse
ف	ف	تفرقة	
ف	ف	متفرق	scattered, dispersed; miscellaneous
ف	ف	فرنسا	# France
ف	ف	فقر	# poverty
ف	ف	فقير - فقراء (في)	poor (in)
ف	ف	فقط	# only
ف	ف	فكر ، تفكير	# II to think (of, about)
ف	ف	(بـ)	
ف	ف	فكرة - فكر	idea, thought, concept
ف	ف	فكري	intellectual
ف	ف	مفكر - ون	thinker

فلسطين	# Palestine	قاموس - قواميس	# dictionary
فلسفة	# philosophy	قبة الصخرة	# the Dome of the Rock (the Mosque of Omar in Jerusalem)
فيلم ، فيلم - أفلام	# film, movie	قبيح - قباح	# ugly
فم - أفواه	# mouth	قبرص	# Cyprus
فن - فنون	# art	قبل - ، قبول	# to accept; to approve of
فني (nisba) technical, artistic, professional		قبل ، تقبل	II to kiss
الفن التمثيلي	dramatic arts, theater	قابل ، مقابلة	III to meet (with)
فنجان - فناجين	# cup	أقبل ، إقبال (على)	IV to approach, come, go (to s.o.); to devote o.s. to (s.th.); to begin to (do s.th.)
فندق - فنادق	# hotel	استقبل ، استقبال	X to receive, welcome, meet
فهم - ، فهم	# to understand, comprehend	استقبال - ات	reception, welcome
فوق	# over, above, over and above	قبل	before
فوق ذلك	moreover, furthermore	قبل الميلاد	B.C.
في	# in; at; on, on the subject of	من قبل	from before, prior to
فيم (في + ما) فيم	(= ما) in what?	من قبل ، قبل	before, earlier, previously, formerly
فيما بعد	afterwards, later	مقابلة - ات	an interview
استفاد ، استفادة	# X to benefit (from); to utilize, use	مستقبل	future (n.)
(من ، به)		قد	# (with perfect: denotes completion of act) has, had, already; (with indicative) perhaps, maybe; may; sometimes
فيروز	# Fayruz (contemporary Lebanese woman singer)	قدر ، تقدير	II to appreciate, esteem; to assess, evaluate
ق		القدس	# Jerusalem

مقدس - ون	holy, sacred	قَرْن - قُرُون	# century
الكتاب المقدس	The Bible	الْقُرُونُ الوُسْطَى	the Middle Ages
قدم ، تقديم (إلى)	# II to present, offer; to render (services) introduce s.o. (to)	قرية - قُرَى	# village
تقدم ، تقدم	V to advance, progress	انقسم ، انقسام (إلى)	# VII to be divided, separated (into)
تقدم	V to submit, present, come forward with	قسم - أقسام	division, part, section; department
قدم - أقدام	(f. or m.) foot	قاسم أمين	Qasim Amin (modern Egyptian essayist)
قديم - قدام	old, ancient	قصة - قصص	# story
قديمًا	in ancient times, long ago	قصيدة - قصائد	# ode, qaṣīda
إلى قدام	forward	اقتصاد	economy
قادم - ون	coming; next (month, etc.)	أقصر ، إقصار	# IV to shorten s.th.
تقدمة - ات	gift, present	قصر - قصور	castle, palace
تقادم		قصير - قصار	short
قرر ، تقرير	# to decide	الأقصر	Luxor
تقرير - تقارير	a report	المسجد الأقصى	# Al-Aqsa Mosque
قرأ - ، قراءة	# to read	قضى - ، قضاء	# to decree, judge
القرآن	the Qur'an, Koran	انقضى ، انقضاء	VII to elapse, go by, pass (with على : 'over, by')
قرب	# near, in the vicinity of	قاض - قضاة	judge
قريب - ون (من)	near (to), close (by)	قطر	# Qatar
قريب - أقارب	relative, relation	انقطع ، انقطاع	# VII to be cut off; to stop, come to an end
أقرباء		قطعة - قطع	piece, fragment
قريبًا	soon, before long	مقتطف - ات	# excerpt, selection
أقرض ، قرض	# IV to lend, loan	قاعدة - قواعد	# grammar rule

قَلَّ	استقلَّ ، استقلَّ	# X to be, become independent	قَامَ ، قِيَامٌ	# to rise up, arise
قَلِيلٌ	قليلٌ - قلائلٌ، قِلَالٌ	few, small (in number), scant	قَامَ بِـ	to undertake, concern o.s. with, practice s.th.
أَقْلُ	أقلُّ (مِنْ)	less (than); least (also used with acc. indefinite noun: أَقْلٌ سَوَادٌ 'less black')	قَاوَمَ ، مُقَاوَمَةٌ	III to oppose, resist, fight
قَلْبٌ	قلبٌ - قُلُوبٌ	heart	أَقَامَ ، إِقَامَةٌ	IV to reside, dwell, stay; to construct, build, set up
مَقْلُوبٌ	مقلوبٌ	upside down	قَوْمِيٌّ	national, nationalist-(ic)
قَلَمٌ	قلمٌ - أَقْلَامٌ	pen; pencil	قَوْمِيَّةٌ	nationalism
قُمَاشٌ	قماشٌ - أَقْمِشَةٌ	cloth, material	قَائِمٌ - وَنٌ	standing; existing
قَانُونٌ	قانونٌ - قَوَانِينٌ	law; code; regulation	قَائِمَةٌ - قَوَائِمٌ	list, roster, catalogue
قَانُونُ التَّسَاوِي	قانونُ التساوي	equal rights law	كَنِيسَةُ الْقِيَامَةِ	church of the Holy Sepulchre
فِي الْحُقُوقِ	في الحقوق		قَوِيٌّ - أَقْوِيَاءُ	# strong, powerful
قَانُونُ الْحُقُوقِ	قانونُ الحقوق	civil rights law	قَيْدٌ - قُيُودٌ	# bond, chain
الْمَدَنِيَّةُ	المدنية		ك	
أَقْنَعَ	أقنعَ ، إقْنَعَ (-)	# IV to convince s.o. (of)	كَ	# like, as
قَنَاةٌ	قناةٌ - قَنَوَاتٌ	canal	كَذَا	thus, so
قَهَرَ	قهرَ - ، قَهْرٌ	to treat with harshness	كَذَا وَكَذَا	such-and-such
أَلْقَاهِرَةُ	القاهرة	Cairo	كَذَلِكَ	likewise; also (see also under ذَا)
قَهْوَةٌ	قهوةٌ - قَهَوَاتٌ	coffee; café, coffee-house	كَمَا	(foll. by a verb) as, just as, and also, and in addition
مَقْهَى	مقهىٌ - مَقَاهٍ	café, coffeehouse	كَمَا أَنَّ	(not foll. by a verb) as, just as, and also
قَائِدٌ	قائدٌ - قَوَادِدٌ ، قَادَةٌ	leader, commander, general	كُبَّةٌ	# kubba
قَالَ	قالَ ، قَوْلٌ (ل)	to say (to), tell	كَبَابٌ	kabob
قَالَ لـ	قالَ لـ	to call s.o. (s.th.)	كَبِيرٌ - كِبَارٌ	# large, big; old (person); senior; eminent
مَقَالَةٌ	مقالةٌ ، مَقَالَاتٌ	article, essay		

كبر	كِبَارُ الْمُوظَّفِينَ	senior employees	مُكَافِحٌ - وَن	fighter, combatant
	كُتِبَ - ، كِتَابَةٌ	# to write	كُفِّنَ ، تَكْفِينٌ	# II to shroud
	كِتَابٌ - كُتِبَ	book	كُفِيَ - كِفَايَةً ،	# to be sufficient, enough
	الْكِتَابُ الْمُقَدَّسُ	the Bible	كُفِيَ !	that's enough!
	كَاتِبٌ - كُتَّابٌ	writer, author; scribe	اِكْتَفَى ، اِكْتِفَاءً	VIII to content o.s. with s.th.
	مَكْتَبٌ - مَكَاتِبُ	office	كُلُّ	# all; each, every; any; everything
	مَكْتَبَةٌ - اَت	library; bookstore	اَلْكُلُّ	everything
	كُتْلَةٌ - كُتِلَ	# bloc	كُلُّ مَا فِي الْأَمْرِ	the whole story is
	كَثِيرٌ - كَثَارٌ	# much; many	كُلُّ مَنْ	everyone who
	كَثِيرٌ مِنْ	many of, many	كُلُّ مَا	everything that
	كَثِيرًا	very, very much; often	كُلِّيَّةٌ - اَت	college, school (of a university)
	أَكْثَرُ (مِنْ)	more (than); most (also used with acc. indefinite noun: أَكْثَرُ سَوَادًا 'blacker')	كُلِّيَّةُ الْأَدَابِ	College of Arts and Humanities
	كَذَا ، لِذَلِكَ	# see ا	كِلَا ، كِلَيْ (كِلْتَا ، كِلْتَيْ)	# both
	كَرَّرَ ، تَكَرَّرَ	# to repeat	كِلَاسِيكِيٌّ	# classical
	كُرْسِيٌّ - كُرَاسٌ ، كُرَاسِيٌّ	# chair	تَكَلِّفٌ - تَكَالِيفٌ	# expenses
	أَكْرَمَ ، اِكْرَامٌ	# IV to honor, do honor to; to treat hospitably	تَكَلَّمَ ، تَكَلَّمٌ / كَلَامٌ	# V to speak, talk
	كَرَمٌ	generosity	كَلِمَةٌ - اَت	word
	كَرِيمٌ - كُرْمَاءُ	generous, noble, honorable	كَلَامٌ	speech, speaking, conversation
	كَرِيمٌ	Karīm (m. name)	كَمْ	# how much? (foll. by acc. s. indef. noun) how many? (in statements) how much!
	كَعْبٌ - بَنُ زُهَيْرٍ	# Ka'b b. Zuhayr (early Muslim poet)	كَمْ وَلَدًا	how many children?
	كَفَّ - ، كَفَّ عَنْهُ	# to stop (doing s.th.)	كَمْ عُمُرُهُ ؟	how old is he?
	كَافَحَ ، مُكَافَحَةٌ ، كِفَاحٌ	# III to struggle, fight, combat	كَمْ سُرَرْنَا بِهِ	how pleased we were with it!

كامل

أَكْمَلَ ، إِكْمَالٌ # IV to finish, complete, perfect

كَانُونُ الْأَوَّلِ # December (Syr., Leb., Jord., Iraq)

كَنِيسَةٌ - كِنَائِسُ # church

كَنِيسَةُ الْقِيَامَةِ Church of the Holy Sepulchre

أَلْكُوَيْتُ # Kuwait

كَارَ - # (foll. by indic. or by أَنْ and subjunctive) to be on the point of (doing s.th.), be about to (do s.th.), almost (do s.th.)

أَلْكُوفَةُ # Kufa (town in Iraq)

كَوْكَبٌ - كَوَاكِبُ # star

كَانَ - ، كُونُ # to be

كُونٌ - أَكْوَانُ being, creation, existence; the universe, cosmos; the world

مَكَانٌ - أَمَاكِينُ # place, location

أَمْكِنَةٌ

مَكَانَ in place of, instead of

لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ if I were you

مَكَانَةٌ - أَت position, status, rank; prestige

كَيْ ، يَكِي # see لَ

كَيْلًا ، يَكِيلُ see لَ

كَيْفَ # how?

كَيْفَ الْحَالُ how are you?

علّ

ل

لَ # (intensifying particle) indeed! (see also لَوْ)

لِ # (prep.) to, to the credit, favor of; belonging to, of; (conj.) in order that, so that; (with jussive) let, have (indirect command); to have (A. obj. → E. subj.)

صَدِيقٌ لِي a friend of mine

لِذَلِكَ therefore, for that reason

يَا لَهُ مِنْ ... what a...he is!

لِأَنَّ (conj.) because

لِيَكِي ، كَيْ ، لِأَنَّ (with subjunctive) in order that, so that

لِيَكِيلًا ، كَيْلًا لِأَنَّ (with subjunctive) in order that..not

لِمَاذَا why?

لَا # no; not

لَا شَكَّ no doubt

لَكِنْ ، لَكِنَ # but, however

لُبنَانُ # (m.) Lebanon

لَدَى # at, by (place and time); in the presence of, before, with; (w. verbal n.) on, upon (doing s.th.); to have (A. obj. → E. subj.)

أَلَّذِي # see under الذي

لَعَلَّ # see عَلَّ

لُغَةٌ - ات	# language	لَوْ أَنَّ .. لَ	would that, if only....!
لُغَوِيٌّ - ون	(nisba) language-re- lated, linguistic; linguist, grammarian	لَوْ	if; if only, would that...
أَلْعُلُومُ اللُّغَوِيَّةُ	linguistics	وَلَوْ	even if
أَلْغَى ، إِلْغَاءٌ	# IV to nullify, annul; to cancel	لَوْحٌ - ألواح	# blackboard
لَقَّبَ ، تَلَقَّبَ بِـ	# II to give s.o. the title, nickname of	لَوْحَةٌ - ات	board; tablet, chart
لَقِيَ - ، لِقَاءٌ	# to encounter, meet; to find	لَوْنٌ - ألوان	# color
أَلْقَى ، إلقاء	IV to cast, throw (off); to make, de- liver (a speech)	لِيَبْيَا	# Libya
إلتقى ، إلتقاء	VIII to meet, en- counter	لَيْسَ	# not to be, he (it) is not
لِقَاءٌ	meeting, encounter	لَيْلٌ	# (coll.) nighttime, night (as opposed to daytime)
إلى اللِّقَاءِ	goodbye	لَيْلَةٌ - ات	(unit noun) a night; evening
لَمْ	# (with jussive) did not, has not	لَيْالٍ ، لَيَالٍ	
لَمْ .. بَعْدُ	not yet, still...not	مَا	# (interrog. pron.) what? (spelled مَ as obj. of invariable prep., e.g. عِلَامَ)
لَمْ .. حَتَّى	scarcely had...when	كُلُّ مَا	everything that
لَمَّا	# when, at the time that	مَاذَا	(object or subject of verb) what?
لَمَحَ - ، لَمَحَ	# to see, behold	لِمَاذَا ، لِمَ	why?
بِلَمَحِ الطَّرْفِ	in the twinkling of an eye, instantly	مَا (أَعْجَبَ)	how (strange) is....!
لَنْ	# (with subjunctive) will not, will never	مَا	(relative pron.) that which, what, whatever
لندن	# London	مَا .. مِنْ	that which...in the way of, the...that
لهجة - لهجات	# dialect	مِمَّا (= مِنْ + مَا)	a thing which, some- thing which
لَهُوَ	# pleasure, fun	مَا	(neg.) not
لَوْ .. لَ	# if, if it were that; (foll. by indicative)	ماجستير	# master's degree, M.A.

مِئَة / مِئَتَة	# (one) hundred	اِسْتَمَرَّ ، اِسْتَمَرَّارُ (في)	X to last; to persist (in s.th.); (w. foll. indic.) to continue, keep on (doing s.th.)
مِئَاتٍ مِنْ	hundreds of	مَرَّةً - اَت	one time; once
مَتَى	# when? (in indirect questions) when, whenever	اِمْرُؤُ الْقَيْسِ	# Imru' al-Qays (pre-Islamic poet)
مِثْلٌ ، تَمَثِيلٌ	# II represent	اِمْرَأَةٌ - نِسَاءٌ ، نِسْوَةٌ	(with definite article) woman (النِّسْوَةُ)
مِثْلُ	(with following genitive) the likes of, something like, such a...as	نِسَائِي	(nisba of) womanly, female, feminine
مِثْلُ	(prep.) like, similar to	مَرِيَمَ	# Maryam, Miriam, Mary (f. name)
مِثْلًا	for example	(اَلْسَيِّدُ) اَلْمَسِيحُ	# Christ
مُمَثِّلٌ - وَن	representative	اَلْمَسِيحِيَّةُ	Christianity
اَلْفَنُّ التَّمَثِيلِيُّ	dramatic arts, theater	مَسِيحِي - وَن	(nisba) Christian
تَمَثِيلِيَّةٌ	a play, drama	اُمْسَكَ ، اِمْسَاكَ	# IV to grasp, take hold of
اِمْتِحَانٌ - اَت	# examination	مَسَاءٌ - اُمْسَاءٌ ، اُمْسِيَّاتٌ	# evening
مِخَائِيلُ نَعِيمَةُ	# Mikhā'il Nu'aymī (contemporary Lebanese writer)	مَسَاءُ الْخَيْرِ	good evening!
مُدَّةٌ - مَدَّةٌ	# period (of time)	مَسَاءٌ	in the evening
مَدَحٌ - مَدَحٌ ، مَدَحٌ	# to praise	مِصْرُ	# Egypt
مَدِينَةٌ - مَدَنٌ ،	# city	مَضَى - ، مِضِيٌّ	# to leave, pass (time)
مَدَائِنُ		مَاضٍ - مَاضُونَ	past, bygone; last (time)
اَلْمَدِينَةُ	Medina (city of the Prophet)	مَعَ	# with, together with; in spite of
مَدَنِيٌّ	(nisba) urban; civilized; civilian; civil	مَعَ ذَلِكَ	in spite of that, nevertheless
اَلْحُقُوقُ اَلْمَدَنِيَّةُ	Civil Rights	مَعَ اَنَّ	in spite of the fact that
مَرَّ - ، مَرُورٌ	# to pass	مَعًا	together; at one and the same time; both
مَرَّ - ، عَلَى	to pass by, go by, go through		

- مَكَّةُ # Mecca
- اَلْمَكْسِيكُ # (m.) Mexico
- تَمَكَّنَ ، تَمَكَّنُ مِنْ # V to be able to, capable of
- مَكَانٌ See كَوْن
- تَمَالَكَ نَفْسَهُ ، تَمَالَكَ # VI to control, restrain o.s.
- مَلِكٌ - أَمْلَاقٌ property, possessions
- مَلِكٌ - مُلُوكٌ king
- اَلْمَلِكُ الضَّالُّ the Wandering King (أَمْرُؤُ الْقَيْسِ pre-Islamic poet)
- مَلِكِيّ (nisba) kingly, royal; royalist
- مَلِكَةٌ - ات queen
- مَلَكٌ - مَلَائِكَةٌ angel
- مَمْلَكَةٌ - مَمَالِكُ kingdom, monarchy
- مَمْلُوكٌ - مَمَالِيكُ mamluke
- مَنْ # (interrog. pron.) who? (indef. pron.) whoever, the one who
- مَنْ ... مَنْ the...who...
- كُلُّ مَنْ everyone who
- مِنْ # from, (from) among, of; out of, because of; namely, such as; (with indef. relative) than
- مِمَّا ، مِمَّ (مِنْ - مَا) see مَا
- مَا .. مِنْ see مَا
- مِنْ عِنْدِهِ of his own, which he makes up, impromptu
- مِنْ عِنْدِ from the place of
- مِنْ قَبْلُ previously, earlier, before, formerly
- يَا لَهُ مِنْ what a...he is
- مَنْحَ - ، مَنْحٌ # to grant (s.o.) (s.th.)
- مُنْذُ # (prep.) since, for; ago; (conj.) since, since the time that
- مَنْعَ - ، مَنْعٌ (مِنْ) # deny, prevent, forbid (s.th.) (to s.o.)
- مَهْدٌ - مَهْدٌ # cradle, bed
- تَمْهِيْدِي introductory, preliminary, preparatory
- مَهْرٌ - مَهْرٌ # dowry
- مَاتَ - ، مَوْتٌ # to die
- مَوْرِيْتَانِيَا # Mauritania
- مَالٌ - أَمْوَالٌ # money, property, wealth
- مَاءٌ - مِيَاهُ # water
- مَيَّ زِيَادَةُ # Mayy Ziyada (contemporary Lebanese-Egyptian woman writer)
- مَيْدَانٌ - مَيَادِيْنُ # realm, field; arena; sphere of activity; city square
- إِمْتِيَازٌ ، إِمْتِيَازٌ # VIII to be distinguished, characterized by
- تَمْيِيْزٌ discrimination; tamyiz accusative of specification (Arabic grammar)
- إِمْتِيَازٌ distinction, honor
- مِيْمٌ # (f.) mīm (name of the letter م)
- ن see under اُنْس

نَبَط	استنبط ، استنباط	# X to derive, extract. deduce, induce	نَشْرُ - ، نَشْرَم	# to publish; to announce
أَنْبَاط	Nabateans		إِنْتَشَر ، إِنْتِشَار	VIII to be scattered, spread out, wide-spread; to prevail (peace)
نَبِي - أَنْبِيَاء	# prophet		نَشْرَم	publication
نَبَوِي	(nisba) prophetic; of or pertaining to the Prophet Muhammad		نَشْرَة - نَشْرَات	report; bulletin
أَنْتَج ، إِنْتَاج	# IV to produce, put out		نَشَاط - ات	# energy, activity, action
نَتِيجَة - نَتَائِج	result, consequence		أَنْصَت ، إِنْصَات (إِلَى)	# IV to listen, hearken (to)
نَتِيجَة لـ	as a result of		نُصِر - ، نَصَرَ (عَلَى)	# to help, assist, let triumph (s.o.) (against, over)
إِنْتَاج	production, output; literary output		إِنْتَصَرَ ، إِنْتِصَار (عَلَى)	VIII to be victorious, triumph (over)
نَاتِجًا عَنْ	resulting from		نَصْرَانِي - نَصَارَى	Christian
نَجِيبٌ مَحْفُوظٌ	# Nagīb Mahfouz (contemporary Egyptian novelist)		نَصَف - أَنْصَاف	# half
نَجَح - ، نَجَاح (فِي)	# to succeed (in)		مِنْطَقَة - مَنَاطِق	# region, area, zone
أَلْمُنْجِد	# al-Munjid (name of a dictionary)		نَظَرَ - ، نَظَرَ (إِلَى)	# to look (at), consider, view
نَحْنُ	# we		نَظَرَ فِي	to look into, study, examine
إِنْتَخَب ، إِنْتِخَاب	# VIII to elect		إِنْتَظَرَ ، إِنْتِظَار	VIII to wait (for), await
إِنْتِخَاب - ات	election		نَظَرَ - أَنْظَار	gaze, look; view, opinion; theory
مَنْدُوب - وَن	# delegate, representative, deputy (parliament)		كَانَ فِي الْإِنْتِظَارِ	to be waiting
نَازِكُ الْمَلَائِكَةِ	# Nazik al-Mala'ika (modern Iraqi woman poet and critic)		النِّظَام	# al-Nazzām (m. name)
مُنَاسَبَة - ات	# occasion; opportunity		نِظَام - أَنْظَمَة ، نَظَم	# system, order
نَسْخَة - نَسْخ	# copy (of a book, etc.)		مُنَظَّمَة - ات	organization
نِسَاء	# women (pl. of امْرَأَة)		نَعَمْ	# yes
أَنْشَأ ، إِنْشَاء	# IV to establish, found, start		نِعْمَة - ات ، نَعِم	grace, bounty, blessing

نفس - أنفس	# (f.) soul; self;	نَوَالُ السَّعْدَاوِي	Nawāl al-Sa'dawī (modern Egyptian woman essayist)
نفع - نفع	# to be of use to, benefit	نام - نوم	# to sleep, fall asleep, go to sleep; to go to bed
نقد - نقود	# cash, coins, money	نيسان	# April (Syr., Leb., Jord., Iraq)
نقطة - نقط	# a drop	النيل	# the Nile
نقل - نقل	# to transmit, trans- port, transfer s.th.	هـ	
انتقل - إنتقال (إلى)	VIII to move, trans- fer (to) (intrans.)	هدف - أهداف	# target; goal; aim, object, objective; intention
نموذج - نماذج (من)	# type, model, pattern; example (of)	هدية - هدايا	# gift, present
منهج - مناهج	# program; manner, pro- cedure, way	هذا - هذان	# this, that
منهج التعليم	program of instruc- tion, curriculum	هذين - هؤلاء	
سار على منهج	to behave like (s.o.)	هذه - هاتان	
نهر - نهر	# to repulse, reproach, repel	هاتين - هؤلاء	
نهر - أنهار، أنهر	river	الأهرام	# al-Ahram. (Egyptian newspaper; lit., 'The Pyramids')
نهضة - ات	# rebirth, renaissance; movement; boom	هارون الرشيد	# Haroun al-Rashid (Abbasid caliph)
نهرق - نهق	# to bray	هل	# (interrogative particle)
أنهى - إنتهاء	IV to complete, finish s.th.	الهِلال	# al-Hilal (Egyptian literary periodical; lit., 'The Crescent')
انتهى - إنتهاء (من)	VIII to end, come to an end, be finished (with) (s.th.)	هليني	# Hellenic
نهاية - ات	end, termination	هم	# they (m.p.)
الإنتهاء من	finishing with, com- pleting s.th.	هم - هم	# to interest, concern, be of importance or concern to
أنور السادات	# Anwar al-Sadat (Egyptian president)	اهتم - اهتمام	VIII to take an interest (in), show concern (over)
تناول - تناول	# to deal with, take up, treat; to eat, drink, have		

أَهْمِيَّةٌ	importance	وَشَقَّ يَشُقُّ، شَقَّةٌ (بِ)	# to trust, have confidence (in)
إِهْتِمَامٌ - ات	interest, concern, care	مِثَاقٌ - مَوَاقِيقُ	charter
هَامٌ	important, momentous, grave, serious; interesting	وَجَبَ يَجِبُ، وَجُوبٌ (عَلَى) (أَنْ)	# be necessary, incumbent (on s.o.) (that he do...)
هَنٌ	# they (f.p.)	وَاجِبٌ - ات (عَلَى)	duty (for s.o.)
هَنَا	# here	وَجَدَ يَجِدُ، وَجُودٌ	# to find; to come to realize; (pass.) to exist, be
هَنَّاكَ	there; there is, there are	مَوْجُودٌ	found; present, existing
هَنَّا، تَهْنِئَةٌ (عَلَى،)	# II to congratulate s.o. (on or on the occasion of)	مَوْجَزٌ	# summary
الْهِنْدُ	# India	وَجْهٌ - وَجُوهٌ	# face
هِنْدِيٌّ - هِنُودٌ	Indian (n. or adj.)	وَجْهَةٌ - ات	object, aim
هِنْدُ	Hind (f. name)	وَحَّدَ، تَوْحِيدٌ	# II to unify, unite
مِهْنَدِسٌ - ون	# engineer	اِتَّحَدَ، اِتِّحَادٌ	VIII to unite, be united; to federate (with)
هُوَ	# he	وَحْدَهُ	alone, he by himself
هُودٌ	# Hūd (Qur'anic verse)	وَحْدَةٌ - ات	unity, union; unit
هُودٌ، هَادٌ - هُودٌ	# to follow the Jewish scriptures, to be a Jew	وَاحِدٌ	one
هِيَ	# she	اِتِّحَادٌ	federation
هَيْكَلٌ - هَيَاكِلُ	# temple	الْأُمَمُ الْمُتَّحِدَةُ	the United Nations
و		الْوِلَايَاتُ الْمُتَّحِدَةُ (الْأَمْرِيكِيَّةُ)	the United States (of America)
وَ	# and; (in ḥāl construction) while, as with (foll. by genitive) by! (in oaths)	وَلَّيْتُ، وَدِدْتُ، يَوَدُّ	# to wish, want, desire
وَاللَّهِ	By God! indeed!	وَدَادُ	Widad (f. name)
وَإِنْ	even if	وَدَاعَا	# good-by, farewell!
وَلَوْ	even if	مَوْرِدٌ - مَوَارِدُ	# resource
وَلَوْ	and even, but also	وَرَقٌ - أَوْرَاقٌ	# (coll.) paper
		أَوْرَاقُ اعْتِمَادٍ	credentials (diplomatic)

ورقة - ات	(unit noun) sheet, piece of paper	to do with; to get in touch with, contact (s.o.)
وراء #	behind	وصلة
من وراء	from behind	juncture, connection; the sign ~ indicating that its 1 has no vowel (Arabic grammar)
وزير - وزراء	# minister (cabinet)	واصل بن عطاء
وزير الخارجية	foreign minister, secretary of state	Wasil b. 'Ataa'
رئيس الوزراء	prime minister	أوصى ، إيصا # IV to advise, enjoin counsel, advice
رئيس الوزارة		توصية
وزارة - ات	ministry (cabinet)	وضح ، يضح ، وضح # to be, become clear; to come to light
وزارة الخارجية	Ministry of Foreign Affairs; Department of State (U.S.)	واضح
		clear, distinct; obvious
وسط #	middle, midst, in the middle of	وضع ، يضع ، وضع # to put, place, lay; to compose, draft (a document)
أوسط (وسطى)	middle, central	وضع - أوضاع
الشرق الأوسط	the Middle East	situation, condition
القرن الوسطى	the Middle Ages	موضوع - مواضع
البحر الأبيض المتوسط	the Mediterranean Sea	subject, topic
المتوسط		توطيد # consolidation
وسع ، يسع ، سعة	# to be wide, roomy, spacious (enough for)	وطني # national; nationalist(ic)
واسع	wide, spacious; extensive	وظيفة - وظائف # office, position, job; function, task
وصف ، يصف ، وصف (بأنه)	# to describe, depict s.th. (as being)	موظف - ون
صفة - ات	characteristic	employee; official; functionary
وصل ، يصل ، وصول	# to arrive; (with object pronoun) to reach; (A. obj. → E. subj.) to receive	وعد ، يعد ، وعد # to promise s.o. (s.th.)
اتصل ، إتصال (ب)	VIII to be connected with, bear on, have	موعد - مواعيد ، مواعيد
		time, appointment ميعاد pl. of مواعيد 'appointment' is commonly used as p. of موعد
		وفر ، توفير (ل) # II to provide s.th. abundantly (to s.o.)

وفّر	توفّر ، توفّر	V to be given abundantly, provided in full measure	يوم	قبل الميلاد	before the birth (of Christ), B.C.
	وفق	# II to render s.o. successful (:God)		ميلادي	(nisba) A.D.
	اللّهُ يُوَفِّقُكَ	'God will make you prosper, grant you success.'		والد	father
	اتَّفَقَ ، اتَّفَقَ (على)	VIII to agree, come to an agreement (upon)		والدان	(nominative) parents
	توفيق (بين)	reconciliation (between)		ولاية - ات	# state, province
	توفيق الحكيم	Tawfiq al-Hakim (contemporary Egyptian dramatist)		الولايات المتحدة الأمريكية	The United States (of America)
	من المتَّفَقِ عليه (أن)	it is agreed upon (that)		وَهَبْ يَهَبْ هبة	# to grant, present, give (s.o.) (s.th.), endow (s.o.) (with s.th.)
	وفى ، توفية	# II to give s.o. his full share of		وهب	
	وفاة	death		هبة - ات	gift
	وقتئذ	# then, at that time	ي		
	وقت - أوقات	time		يا	# (vocative particle) o
	وقع يقع ، وقوع	# to lie, be located, situated; to fall down, drop; to come to pass, take place, happen, occur		يا له من	what a...he is!
	واقع	located, situated		يتيم - أيتام	# orphan
	وقف يقف ، وقوف	# to come to a stop, stop; to stand up, rise to one's feet;		يد - أياد	# (f.) hand
	موقف - مواقف (من)	attitude, stand (on)		بيد	in the power of (s.o.)
	ولد يلد ، ولادة	# to give birth to		يدوي	(nisba) manual
	ولد، يولد ، ولادة	(passive) to be born		الجمهورية العربية اليمنية	# Arab Republic of Yemen
	ولد - أولاد	child; boy		اليمنية	
	ولادة	birth, childbirth		يمين - أيمن ،	oath
	ميلاد	birth, time of birth, birthday		أيمان	
				برى من يمينه	to become cleared of one's oath
				يهودي - يهود	# Jew, Jewish
				اليهودية	Judaism
				يوم - أيام	# day
				اليوم	today
				اليوم الآخر	Judgment Day, The Last Day

يوم

بَعْدَ أَيَّامٍ in a few days
يَوْمِي (nisba) daily
يَوْمَئِذٍ on that day

SUBJECT INDEX

ABSOLUTE NEGATION ii. 583, 687

ABSTRACT MEANING

with definite article 53-4

verbal nouns 209, 212; ii. 583

ABSTRACT VERBS VII 302

ACCUSATIVE CASE

absolute negation ii. 583

adverbial use of 357-8

adverbials of time 227-9; ii. 803

adverbial use of *مِثْلَ* 463

of cause ii. 741-2

cognate accusative 247-8

in dates 377

on diptotes 173

ending 12

of intensity 248

of manner 248

object of adjectival verb 784

object of verb 58

particle *إِذَا* 817-9

predicate of *كَانَ* 139

predicate of *لَيْسَ* 32, 33, 86-7

of purpose ii. 741-2

specification ii. 564-5

comparison ii. 565

nouns of color ii. 658

subject of *إِنَّ* and its sisters 263

two accusatives 340

passive 458-9

summary ii. 605-8

after verbal noun 211

in vocative 62; ii. 799-800

ACTIVE PARTICIPLE 415-8

agreement with nouns 416

assimilated verbs ii. 578-80

broken plurals 418

concrete meaning 418, 433

defective

derived ii. 671-84

Form I 643-52

derived 430-3

derived Forms II-X 433

formation from imperfect 430

sound plurals 433

used as nouns 433

direct object of 418, 433

doubled

derived ii. 621

Form I ii. 594

hollow ii. 517-24

derived ii. 552-6

Form I ii. 517-21

passive ii. 522-4

phonological rules ii. 563-4, 662

inflections 416, 430

meaning 415-8

Pattern I: FaaMiL 415

prefix *mu-* 430

progressive meaning 416, 432

quadriliteral: Form QI 451

quadriliteral: Form QII 451

stem 430

stem vowel *i* 430

ACTIVE VOICE 452

imperfect 479

perfect tense 452-4

verbal nouns 212

ACTION (in verbs)

- future 402
- habitual 402
- progressive 402

ACTOR (in idāfas) 210-12

ADJECTIVAL IDAFAS 460-1; ii. 610

ADJECTIVAL VERBS ii. 784

ADJECTIVES

- adjective idāfas 460-1; ii. 610
- broken plurals of 167-72
- case 11-13
- of color 368; ii. 565, 656-8
- comparative 240-2; ii. 565, 658
- of defect 368; ii. 600-4
- definite 49
- diptotes 173-6
- dual 305
- elative 240-5; ii. 532
 - tamyīz ii. 565
- gender 13, 15; ii. 532
- indeclinable ii. 526-9
- invariable ii. 531-2
- modified by adverb or prepositional phrase 41-2
- modifying first term of idāfa 153-5
- modifying non-human nouns 156-7
- modifying nouns 40-2, 156-7; ii. 610
- negation ii. 710
- nisba 44-6, 98
- noun-adjective phrases 40-2
- numerals 194-5
- ordinal = elative 245
- positive 244
- predicate adjective 28
- sound plural 98
- strings 42; ii. 609-10

superlative 240-4

verbal (=active participle) 415

the adjectives أَكْثَرُ and أَشَدُّ

in comparative and superlative degree ii. 658

ADVERBS 357-9

opposed to prepositions ii. 754

as predicate of equational sentence 115

relative adverb حَيْثُ ii. 767

- أَمْسَ 228
- الآن 'now' 228
- بعْدُ 'afterwards' ii. 754
- بعْدَ ذَلِكَ 'after that' ii. 803
- جِدًّا 'very' 36
- جَمِيعًا 'all' 440
- قَبْلُ ، مِنْ قَبْلُ 'previous-ly' ii. 754-5
- هُنَاكَ 'there' 224

ADVERBIAL 227-9, 357-9

- adverbial accusative ii. 803
- adverbial expression of time ii. 728, 803
 - حينَ 'when' ii. 728
- suffix وَذِ ii. 803
- function 227-9, 357
- modifier 58, 227-9
 - cognate accusative 247-8
 - word order 58
- phrase 58, 463
- of time 227-9
- use of the accusative 227-9, 357-8

AFFIRMATIVE

equational sentences 32-4

AFFIX -t- 298

AGENT 455

- expressed 455
- in passive construction 456

AGREEMENT

- case 156
 - adjective-noun 40-42, 153-4
- definition 196
- definiteness
 - noun-adjective 154
- gender 156
 - noun-adjective 154
- verb-subject 57
- idāfas
 - both terms modified by adjectives 155
- idāfa-adjective 153-5
- non-human plurals 196-8
- number 156
 - noun-adjective 154
- numerals
 - reverse agreement 312, 314, 376
- of predicate adjective 28
- verb and subject 32, 57, 81, 86-7, 197
 - subject separated from verb 116
 - verb following subject 104-5
 - verb with compound subject 81
 - verb following plural subject 104-5
 - verb with ^{بعض} 224-5

ALTERNATE VERBAL NOUN 276

ANIMATE NOUNS 13, 15

ANTECEDENT 349, 486-8

- clause 350
- definite 352
- indefinite 352
- specified 487

APPLICATIVE VERBS 234

APPOINTIVE VERBS 371

APPOSITION 200; ii. 581-2

ARABIC SUBJECT = ENGLISH OBJECT

- verbs of arriving 464-5; ii. 533
- أُعِجَّ 152

ARRIVING, VERBS OF 464-5; ii. 533

ARTICLE. See also DEFINITE ARTICLE

- definite 9, 53-4
- generic 53
- indefinite 9

ASSIMILATED ROOTS ii. 577

- active participles ii. 579-80
- verbs

derived ii. 579-80

Form I

conjugation ii. 578

passive ii. 579

verbal noun ii. 579-80

ASSIMILATION

Form VIII 299-301

of first radical W 301

(of n to m) 71

of -t- 299-300

ATTACHED PRONOUN-SUFFIX 48-9, 94-5

كُلَّ 199-200

AUXILIARY VERBS

كَانَ 139-41

BECOMING, VERBS OF ii. 536

BRINGING, VERBS OF ii. 533

BROKEN PLURALS 97, 167-72

of active participles with concrete meaning 418

of adjectives 167-72

of nouns 167-72

patterns 168-72
 CARDINAL NUMBERS 20-99, 291, 286-7
 3 to 10 311-3
 11 to 19 313-4
 20 to 99 286-7, 314-5
 hundreds 315-7
 thousands 317-9
 summary 319-20
 with definite nouns 320-1
 CASE 11-3, 173-4
 accusative 12, 173
 adverbial function 227-9, 357-9
 cognate accusative 247-8
 object of verb 58
 predicate of كَانَ 139
 predicate of لَيْسَ 32-3, 86-7
 after verbal noun 211
 apposition ii. 582
 defective nouns ii. 600-4
 diptotes 173-4
 endings 11-3, 79, 173
 forms 11-3
 accusative 12
 genitive 12
 nominative 12-3
 of أَخ and أَب 422
 general 11-2
 genitive 12
 object of preposition 20
 after verbal noun 210-2
 indeclinables ii. 526-9
 invariable ii. 526, 531
 compound ordinals 195
 nominative 12-3
 predicate of equational sentence 28
 subject of verb 32, 57

CAUSATIVE VERBS

Form II 232
 Form IV 261
 causative-reflexive verbs 370
 with preposition ل ii. 532-4

CAUSE, ACCUSATIVE OF ii. 741-2

CIRCUMSTANTIAL CLAUSES 435-7

CITATION FORM OF DEFECTIVES ii. 604

CLAUSES

antecedent of 350-1, 486-8
 beginning with مَنْ 486-8
 beginning with relative مَا 486-8
 beginning with nominalizer مَا
 356-7, 463-4
 beginning with أَنْ , أَنَّ or إِنَّ
 328-333, 263-5
 beginning with لَعَلَّ 419-20
 beginning with لِأَنَّ or لَكِنَّ
 263-5
 changed to corresponding verbal
 nouns ii. 728
 condition clauses ii. 687-93
 functions ii. 727-8
 ḥāl 435-7
 indefinite relative clauses with
 مَا or مَنْ 486-8
 introduced by the indefinite
 relative pronouns مَا and
 مَنْ ii. 727
 introduced by إِنَّ 'verily'
 ii. 566
 introduced by حَيْثُ 'where'
 ii. 767
 main 405
 modifying nouns ii. 610
 after nouns of time ii. 728
 object of preposition 331
 object of verb 331

- relative clauses 349-52, 366, 417, 486-8
- as second term of idāfa ii. 727-8
- أَنْ - clause as subject of sentence ii. 727
- subject of clause 263
- subject of verb 332
- subject of إِنَّ ii. 566
- subordinate 405-6
- أَنْ - clauses 328-30; ii. 726-7
- after كَانَ ii. 768
- إِنْ - clauses ii. 687-91, 693
- إِذَا - clauses ii. 687-90, 693
- لَوْ - clauses ii. 687-90, 693
- with indicative ii. 770
- COGNATE ACCUSATIVE 247-8
- COLLECTIVE NOUNS ii. 534-6
- analogous to verbal nouns ii. 540
- human 267-8
- COLOR ADJECTIVES 368; ii. 656-8
- comparison ii. 565, 658
- COLOR NOUNS ii. 658
- COMBINATION OF TWO SIMPLE IDĀFAS 216-7
- of verb and preposition 252
- the combination فَلْ 391
- the combinations مِثْلًا and كَمَا 464
- COMMANDS
- indirect 390-1
- negative 389
- positive 384-7, 389
- COMMENT SENTENCE 474-6
- COMPARATIVE DEGREE 240-2
- adjective 240
- tamyīz ii. 565
- COMPLETED EVENT 54, 341, 404
- COMPLEX IDĀFAS 70-80
- COMPOUND SUBJECT
- verb agreement 81-2
- CONCRETE MEANING 212-3
- concrete nouns
- active participles 418
- CONDITIONAL PARTICLES ii. 687-8
- لَوْ أَنَّ... 769-70
- لَوْ with indicative ii. 770
- CONDITIONAL SENTENCES ii. 687-94, 769-70
- optative meaning with لَوْ ii. 770
- CONJUGATION OF VERBS. See also: ASSIMILATED, DEFECTIVE, DOUBLE, HOLLOW.
- dual of perfect and imperfect 307-8
- imperfect tense
- imperative mood 385-6
- indicative mood s. 164-6, pl. 183-4
- jussive mood s. 135, pl. 148-9, 183-4
- of كَانَ 151
- subjunctive 284
- loss of hamza (?a?C → ?aaC) 137
- passive voice: perfect tense 453-4, imperfect tense 479-80
- perfect tense
- 3s 54-5
- 2s, 1s 67-8
- plural 103
- tumu- with pronoun suffix 120
- quadriliteral verbs 450
- of لَيْسَ s. 33, pl. 86-7

CONJUNCTIONS

- conjunction **مِنْذَرٍ** 'since' ii. 629-30
- conjunction **وَ** 'and' 58; ii. 609-10
- the conjunction **عِنْدَمَا** 356
- connectors **وَ** and **فَ** 268
- coordinating **وَ** 435
- subordinating **وَ** 435

CONSIDERING, VERBS OF ii. 605-8

CONSONANTS

- emphatic 300
- impermissible sequences of 88

CONSTRUCTIONS

- adjective **idāfas** 460-1
- hāl** 435-7
- idāfa** 59-62, 79-80, 153-5, 465
- passive 452-6
- topic-comment 474-6
- with **سَوْفَ** or **سَ** 281-3
- with **مِثْلَ** and **كَ** 462-5
- ... مِنْ** **مَا** ii. 725

CONTRACTION **أَلَّا** 333

CONTRAST

- active passive
- imperfect 479
- independent pronouns 106, 399

COORDINATING CONJUNCTION **وَ** 435

COUNTABLE NOUNS 53

- Dates: years in 376-7

DECLINABLE PREPOSITIONS ii. 695

DEFECT, ADJECTIVES OF 368

DEFECTIVE NOUNS 172(g); ii. 600-4

- the defective adjective **الثَّانِي** 194, 313

DEFECTIVE ROOTS

- active participle ii. 643-52
- derived verbs ii. 670-84
- Form I ii. 642-52
- verbal noun ii. 647-52
- verb **رَأَى** 'to see' ii. 655-6

DEFINITE ANTECEDENT 352

DEFINITE ARTICLE 11, 23-4

- abstract use 53-4
- definiteness 40
- elision of **?a-** 22
- generic use 53-4
- in demonstrative phrases 27
- in **idāfa** 61, 79
- "moon letters" 24
- ordinal numbers 287
- "sun letters" 24
- use in place names 24
- use in titles 24
- with demonstrative force 359

DEFINITE NOUNS 156, 173-4, 349-50

- numerals 320-21
- predicate in EQ 43, 44
- summary ii. 723-4

DEFINITE RELATIVE CLAUSES 349-51

- definite article 40
- idāfa** 61
- indefinite 40
- pronoun suffix 40, 48
- proper noun 40

DEGREES OF COMPARISON 240-5

- with color ii. 658

DEMONSTRATIVES 43, 265

- dual 305

- gender: singular 4
 idāfas 80
 modifying first term of idāfa ii. 629
 phrases 26-7, 41, 43
 plural 225-6
- DENOMINATIVE VERBS 372
- DERIVED VERBS 131-3
 active participles 430-3
 passive imperfect 480
 passive participles 483
 semantic relationships 231-4
- DICTIONARY
 arrangement of entries by roots 129
 citation form = 3 ms perfect 68
 dictionary drills
 drill 3 133
 drill 13 220
 verbal nouns 254
- DIPTOTES 173-6; ii. 526
 as first term of idāfa 174
 masculine elative 241
 plural elative ?aFaaMil 242
 plurals 172
- DIRECT NEGATIVE COMMAND 390
- DIRECT OBJECT 340; ii. 605-8, 801-3
 of active participles 418, 433
- DOUBLE MIDDLE RADICAL
 Form II 230
- DOUBLED ROOTS 230; ii. 593, 598, 620
 derived Forms ii. 620-8
 Form I ii. 593-8
 phonological rules ii. 598-600
- DOUBLY TRANSITIVE 233
- DUAL 304-8
 adjectives 305; ii. 526, 529
 demonstratives 305
 imperfect tense 308
 indicative 308
 inflections 305
 in idāfas 305
 jussive 308
 nouns 304-6, 319; ii. 526, 529
 perfect tense 307
 pronouns 304-6, 308
 pronoun suffixes 305-6
 subjunctive 308
 usage 308
 verbs 307-8
- ELATIVE 240-5; ii. 727
 comparative meaning 242
 comparative and superlative 240
 diptote 241
 elative adjective 240-5
 feminine singular 241, 244
 first term of idāfa ii. 727-8
 invariable 241; ii. 532
 masculine singular 240-1
 patterns 241
 ?aFaaMil 242
 FuMLayaat 242
 FuMaL 241
 ?aFMaa 241
 ?aFaDD 241
 FuMlaa 241
 ?aFMaL 241
 positive meaning 244
 superlative meaning 243
 tamyīz ii. 565
- ELIDABLE HAMZA 368, 374-5, 386

EMPHASIS

- cognate accusative 247-8
- independent pronouns 106, 399
- numerals
 - 1 310
 - 2 311
- pronoun object preceding verb ii. 818

EMPHATIC CONSONANTS 300

EQUATIONAL SENTENCES 2, 28, 32-4, 57, 115-6, 224

- addition of **كَانَ** after subjunctive particle 285
- existential sentences (summary) ii. 686-7
- negative past with jussive of **كَانَ** 150-1
- negation with **لَيْسَ** 32-3, 86-7, 116, 150
- past time, expression of 139-41
- predicate:
 - preceding indefinite subject 115-6
 - predicate adjective 28
 - pronoun of separation 43
- subject and predicate 13, 202
- word order:
 - predicate preceding indefinite subject 115-6
 - أَنَّ** - clause as subject ii. 727
- with **لَا** of absolute negation ii. 583

ESTIMATIVE VERBS: II, 233; X, 371

EXCLAMATORY PARTICLE **لَا** ii. 784

EXISTENCE

"there is, there are..." 115-6, 224

EXPANSION OF FIRST TERM OF IDĀFA 216-7

EXPRESSED AGENT

in passive construction 455

EXPRESSED SUBJECT OF VERB 58

expressed pronoun subjects for emphasis and contrast 106

EXPRESSION OF COMPARATIVE DEGREE 242

EXPRESSION OF THE FUTURE 281-3

EXPRESSION OF SUPERLATIVE DEGREE 243

EXTERNAL PLURAL 97

FEMININE

- gender 13
- personal names:
 - diptotes 175-6
- sound plural ii. 526
 - human nouns 97-9
 - non-human nouns 141-3
- subject with masculine verb 116
- suffix **ة** 14
 - in nisbas 45
 - noun of single occurrence ii. 539, 540
 - written as **-a(t)-** 129
- suffix **ي** ii. 532

FIGURATIVE VERBS 302

FIRST TERM OF IDĀFA. See IDĀFAS

FOREIGN WORDS IN ARABIC:

plurals in **ات** 143

FORM I TO X VERBS AND VERBAL NOUNS

Form I verbs: see VERBS

Form II 230-4

Form III 248-50

Form IV 259-62

Form V 275-7

Form VI 278-80

Form VII 295-7

Form VIII 298-303

- Form IX 367-8
Form X 368-72
quadriliteral Forms 449-52
summary 372-5
- FREQUENTATIVE VERBS 233
- FRICATIVE 299
- FUTURE
expression of the 281-3
future action 402
future meaning:
active participles 417, 432
past future 403
- GENDER AND AGREEMENT IN GRAMMAR 15
feminine marker ا 14, 45, 129;
ii. 539, 540
feminine marker ي ii. 532
gender in adjectives 15
gender agreement:
verb-plural subject 81
verb-subject 104-5
gender:
demonstratives 4
of names 356
natural 13
nouns 13-15, 384
feminine 14
masculine 13
in pronouns 3, 4
of titles 356
- GENERIC
use of definite article 53-4
- GENITIVE CASE 11, 20
after verbal noun 210-12
idāfas 60, 79, 461
object of preposition 20
- GIVING, VERBS OF ii. 605-8, 801-3
- GLIDES ii. 559-64
- GOAL 210-12, 455
- GRAMMATICAL SUBJECT 224
- HABITUAL ACTION 402-5
active participles 432
past habitual 403-5
- ḤĀL CONSTRUCTION 435-7
ḥāl clause 435-7
the ḥāl particle ه 435
- HAMZA
elidable 368, 374-5, 386
initial 368
loss of, in ?a? 171
non-elidable 385-6
- "TO HAVE" 115-6
- HEAD NOUN
idāfa 59, 60
- HELPING VOWELS
helping vowel a 22, 88
helping vowel i 22, 55, 89
helping vowel u 88
plural pronoun suffixes 85
pronouns 83
summary 88-9
- HOLLOW ROOTS
derived Forms ii. 550-7
Form I ii. 517-24
nouns of place ii. 562
phonological rules ii. 559-64
verbal noun pattern ii. 536
- HUMAN NOUNS 97-9, 103-4, 225
broken plurals of 171(d), 172(e) (f)
human collectives 267-8

IDĀFAS 79-80, 200, 216, 461
 adjective idāfas 460-1
 adverbial of time 228-9
 alternate construction with ل phrase 465
 both terms modified by adjectives 153-5, 465
 clause as second term ii. 727-8
 complex idāfas 79-80
 construction 59-62, 79-80, 200
 construction with عَدَم ii. 710
 in dates 376
 demonstrative modifying first term ii. 629
 diptotes as first term 174
 expansion of first term 216-7
 first term of 59
 first term
 modified by adjective 153-5
 modified by demonstratives ii. 629
 function 60
 idāfa as a noun phrase 60
 last term of 153
 = phrase 79
 = clause 79
 modification 59-60
 noun phrase as second term 79
 in numerals 3-10 311
 100 315
 1000 318
 nunation 61
 ordinary 461
 second term 59
 simple 217
 verbal noun plus second term 210-12
 كُل as first term 228-9
 vocative ii. 799-800

IDENTICAL RADICALS 167, 242

IDIOM

verb-preposition idioms 252-3
 passive 458-9

IMITATIVE VERBS

Form V 277

IMPERATIVE MOOD 135, 163, 384-7
 (see also **COMMANDS**)

assimilated verbs ii. 578
 condition clause ii. 690-1
 defective verb

derived verbs ii. 672-84

Form I ii. 642-49

doubled

derived verbs ii. 621

Form I ii. 594

Forms 385-7

hollow verbs

derived Forms ii. 551-7

Form I ii. 518-21, 522

irregular 386; ii. 515

IMPERFECT TENSE 54, 163-6

defective verbs

derived ii. 671-84

Form I ii. 643-52

derived Forms I-X 373-5

doubled derived verbs ii. 621

dual 308

Form II 230

Form III 248

Form IV 259-61

Form V 275

Form VI 278

Form VII 295

Form VIII 298

- Form IX 367-8
 Form X 368-9
 hollow verb: Form I ii. 517-24
 imperative mood 385-6
 indicative mood 164-6, 183-5
 jussive 134-8, 148-9, 183-4
 meanings 163, 402-6
 negation 186, 403
 passive 478-81
 stems 134-8, 163-6
 subjunctive 284
 with قَدْ ii. 685
- IMPERSONAL PASSIVE PARTICIPLES 484-5
- IMPERSONAL VERBS 332, 459
 passive voice ii. 534
 وَجِبَ ii. 579(4)
- INDECLINABLE NOUNS AND ADJECTIVES ii. 526-9, 531
- INDEFINITE
 antecedent 352
 idāfas 61
 nouns 9, 173
 relative clause 352, 486-8
 with مِنْ or مَا ii. 727
 relative pronouns 486-7; ii. 725, 727
 subject following predicate in equational sentence 115-6
- INDEPENDENT PRONOUNS 48, 399
 emphasis 106, 399
 for contrast 106, 399
 forms: s. 3, 4, 9; p. 83; dual 305
 helping vowel 83
 word order 7
- INDICATIVE 163-6
 assimilated verbs: Form I ii. 578
- defective
 derived verbs ii. 672-84
 Form I ii. 643-52
 doubled verbs
 derived verbs ii. 621
 Form I ii. 594
 dual 308
 expression of the future 281-3
 hollow verbs
 derived Forms ii. 551-7
 Form I ii. 518-24
 meanings of 163
 passive 478-81
 after كَانَ ii. 768
- INDIRECT COMMAND 390-1
- INDIRECT OBJECT 340; ii. 605
 after لَ ii. 801-3
- INNA إِنَّ AND ITS SISTERS 265, 329
- INSTRUMENT 454-5
- INTENSIFYING PARTICLES
 إِنَّ ii. 566
 لَ 439
- INTENSIVE VERBS II 233
- INTERNAL PLURALS 97
- INTERNAL VOWEL CHANGE 167, 453, 454
- INTERROGATIVES 5, 35
 interrogative words:
 أ 35
 أَي 'which' 122
 كَمْ 'how many?' 112
 مَا 'what?' 70
 مَاذَا what? 70
 هَلْ 5, 35

- with negatives 186
- phrases 9-1-
- pronouns 70-1
- word order 9-10, 113
- words 70
- writing of م after prepositions 71
- with كم 112
- INTRANSITIVE VERBS 210, 233
 - intransitivizing verbs VII 297
 - verbs of motion 215(k)
- INVARIABLE WORDS 228
 - invariable adjectives ii. 531-2
 - invariable compounds 11-19: 313
 - invariable demonstratives 226
 - invariable feminine elative 241
 - invariable nouns ii. 526, 531-2
 - invariable numerals:
 - ordinals 195
 - invariable pattern
 - ?aFMaa 241-2
 - invariable prepositions ii. 695
- IRREGULAR IMPERATIVE 386; ii. 515
- JUSSIVE 163, 283-4, 384-6, 389, 390-1
 - assimilated verbs ii. 578
 - conjugation:
 - dual 308
 - passive 479
 - plural 148-50, 184-5, 283-4
 - singular 135-8, 283-4
 - defective verb
 - derived verbs ii. 672-84
 - Form I ii. 642-52
 - doubled
 - derived verbs 621
 - Form I ii. 594
- hollow verbs
 - derived Forms ii. 551-7
 - Form I ii. 518-22
 - indirect command 390-1
 - negation of perfect with لم 134-8
 - negative commands 389
 - in result clause ii. 690-1
 - of كان 150-1
- LOGICAL SUBJECT 224
- LOSS OF HAMZA
 - ?a?C → ?aaC 137, 171
- MAIN CLAUSE 405
- MANNER, ACCUSATIVE OF 247-8
- MASCULINE GENDER 13-5
 - personal names: diptotes 176
 - sound plural 97-9; ii. 526
 - as first term of idāfa 101-2
 - with pronoun suffix 101-2
- MAṢḌAR MĪMĪ ii. 537-8
- MEANING
 - abstract 209, 212
 - concrete 212-3
 - of imperfect 404-5
 - of passive participle 483-4
- MIDDLE VERBS VIII 302
- MODIFICATION
 - adjective modifying first term of an idāfa 153-5
 - adverbial 58, 227-9
 - cognate accusative 247
 - of condition clause ii. 693
 - of definite nouns 156
 - of nouns 156; ii. 610
 - of noun-adjective phrase 40-2

MOODS OF THE VERB 163-5. See IMPERATIVE, INDICATIVE, JUSSIVE, SUBJUNCTIVE

'MOON LETTERS' 24

MOTION, INTRANSITIVE VERBS OF 215(k); ii. 533

NAMES

cities and countries:

gender 14

nunation 11

feminine personal:

diptotes 175-6

nunation 11

masculine personal:

diptotes 176

names and titles:

gender 356

place names:

diptotes 175

proper 40

NARRATIVE STYLE 341

NEGATION

absolute ii. 583

of adjectives ii. 710

of condition clauses ii. 688

of equational sentences 32-3, 86-7, 116; ii. 687

of future with لا 282

of future with لَنْ 284

of imperfect indicative 186

after قَدْ ii. 685

with jussive 149

of nouns with غَيْرَ 339; ii. 710

of participles ii. 710

of past 134-8

of perfect tense with لَمْ and jussive 134-8; with مَا ii. 753

of phrases 72

of verb كَانَ 150-1

of verbal nouns ii. 710

of words 72

NEGATIVE

commands 389

imperative 389

purpose 285

NEGATIVES

nouns

عَدَمٌ 'non-' ii. 710

غَيْرٌ 'non-' ii. 710

particles

أَلَّا 333

لَا 186, 282, 389; ii. 710

لَمْ 134-8, 149

particle مَا ii. 753

with إِلَّا 'only' ii. 708

verbs

لَيْسَ 32, 72, 86-7; ii. 687

NISBA 44-6

color adjectives ii. 658

as singular of human collective 267

NOMINALIZERS 330

أَنَّ , إِنَّ , أَنَّ 'that' 328-333

مَا 356-7

NOMINATIVE CASE 11-2, 12-3

predicate of equational sentence 13, 28

subject of equational sentence 13

subject of verb 32, 57

vocative 13; ii. 799-800

NON-ELIDABLE HAMZA 385-6

NON-HUMAN NOUNS

- adjective modification 156-7, 196-8
- feminine sound plurals 141-3

NOUNS. See also VERBAL NOUNS

- abstractions 53-4
- accusative of specification ii. 564-5
- actions and states 54
- after بِ ii. 708
- agreement
 - of adjectives 40-2, 49, 153-5, 156-7, 460-1
 - of verbs 224-5
- broken plurals 167-72
- case 11-2, 32-3. See also CASE and the individual cases
- collectives 267-8; ii. 534-6
- color ii. 657-8
- countable and non-countable 53
- defective 172(g), 313; ii. 600-4
- definite 10-1, 320-1, 349-50
- definiteness with pronoun suffix 48
- diptotes 173-6
- dual 304-6, 319
- gender 13-15
- human 97-99, 103-4
 - non-human 141-3, 156-7, 196-8
- human collectives 267-8
- indeclinable ii. 526-9
- indefinite 10-11
- invariable ii. 531-2
- mass 53
- modifiers of ii. 610
- negation ii. 710
- nominative case 11-2, 12-3
- noun-adjective agreement 40-2
 - case 40

definiteness 40, 49

gender 40

noun-adjective phrases 153, 461

agreement 40, 49

in *idāfas* 80

word order 40

noun phrases 60

as second term of *idāfa* 79, 80

nouns of quantity 248

nunation 10-1, 13, 28, 48. See also NUNATION

of office or occupation ii. 538

place names 13-5

of place

hollow roots ii. 562

plurals

foreign words in Arabic 143

non-human referents 98

with several plurals 171(4)

sound ii. 526

with pronoun suffix modified by adjective 156-7

proper nouns in *idāfas* 61

stems of nouns 45

of time ii. 728

unit ii. 534-6

verbal nouns 208-13. See also VERBAL NOUNS

Form I 213-15; ii. 519, 536-9, 594, 597(2)(3), 621, 647-52

Form II 231; ii. 540-1, 552-6, 562-3, 673

Form III 249-50

Form IV 260-1

Form V 276

Form VI 279

Form VII 296-7

Form VIII 301

vocative ii. 799-800

the nouns أَحدٌ 'someone' 309
أَيُّ 'which?' 122
بَعْضٌ 'some' 94-6
جَمِيعٌ 'all' 94, 439-40
حَضْرَةٌ (respect) ii. 575
حِينَ 'when' ii. 728
سَنَةً 'year' 376
عَدَمٌ 'non-' ii. 710
عَامٌ 'year' 376-7
غَيْرٌ 'other than' 339; ii. 710
كُلٌّ 'each; all' 94-5, 199-200, 439-40
كِلَا 'both' ii. 584-5
مِثْلٌ 'like' 462-3
نَفْسٌ 'self; same' 420-1

NOUN-ADJECTIVE PHRASE ii. 610

NOUN-LIKE PREPOSITIONS ii. 695

NOUN-NOUN APPPOSITION ii. 581-2

NOUNS OF COLOR ii. 657-8

as accusative of specification 658

NUMBER 304-6. See also DUAL, PLURAL
collective nouns ii. 534-6

NUMBERS

cardinal

one to five 29, 310-11

six to ten 37, 311-3

eleven to nineteen 74, 313-4

twenty to ninety-nine 286-7, 314-5

hundreds 315-7

thousands 317-9

summary 319-20

with definite nouns 320-1

in dates 376-7

ordinals

1st to 19th 194-5

20th to 99th 287-8

elative form of أَوَّلٌ 245

pattern FaaMiL 194

in telling time 201-2

NUMERALS: See NUMBERS

NUNATION ii. 583

accusative of purpose ii. 741

defective nouns ii. 600-4

diptotes 172, 173-6

feminine sound plurals 97

in idāfa 61, 79, 154, 461

indeclinable nouns ii. 526, 528

invariable nouns ii. 531

on nouns 10-1

in predicates 28

pronoun suffixes 48

in vocative 13; ii. 799-800

OBJECT

direct 340; i.. 801-3

after لَ 433

indirect 340; ii. 801-3

of preposition 73, 116-8

genitive case 20

interrogative 10

of لَ 113-4, 115-6, 433

separated from verb ii. 818

of verbs 58, 73

idāfa 60

interrogative pronoun 70

pronouns 119-20

verbal noun 210-12

"OF" CONSTRUCTION 60

OMISSION OF PRONOUN SUBJECT IN EQUATION-
AL SENTENCE: TOPIC-COMMENT 476

OMISSION OF PRONOUN SUBJECT IN RELATIVE
CLAUSES 349

OPTATIVE SENTENCE WITH لَوْ ii. 770

OPTIONAL وَ 'and' IN ADJECTIVE STRINGS
ii. 609-10

ORDINALS

1st to 19th 194-5

20th to 99th 287-8

relative form of أَوَّلُ 245

pattern FaaMiL 194

in telling time 201-2

PARTICIPLE. See also ACTIVE PARTI-
CIPLE; PASSIVE PARTICIPLE

active 415

derived 430-3

object of participle after لَ 433

impersonal 484-5

passive 482-5

PARTICLES. See also APPENDIX V

ending in ' u ii. 754-5, 767

أَ (interrogative) 35

إِلَّا (exceptive) 'except' ii. 693, 708

إِلَى (preposition) 'to' 118

أَمَّا 'as for' 474

أَنَّ (conjunction) 'that' 263-5,
328-33

أَنْ (conjunction) 'that' 263-5,
328-33

إِنَّ (conjunction) 'that' 263-5,
328-33

إِنَّ (intensifier) 'indeed' ii. 566

أَيُّهَا (vocative) O! ii. 800

إِذَا (object) ii. 802-3; summary ii.
817-9

أَيَّ (vocative) 'O' 187

لِ (preposition) ii. 532-4

بَعْدَ (preposition) 'after' ii.
726-7

بَعْدَئِذٍ (adverb) 'after that' ii.
803

حَتَّى (purpose) 'up to the point
that, until, in order that'
284-5; ii. 693

حَيْثُ (adverb) 'where' ii. 767

دُونَ (preposition) 'without' ii.
695

سَ (future) 'will' 281-3

سَوْفَ (future) 'will' 281-3

عَلَى (preposition) 'on' 118

عِنْدَ (preposition) 'at, with'
356

فَ (conjunction) 'and so' 47,
268, 391, 474; ii. 691-2

فَقَطْ (adverb) 'only' ii. 708

قَدْ (circumstantial) 366-7,
437, 439; ii. 685

كَ (preposition) 'like, as'
462-4

كَمْ (noun) 'how much?' 112

كَمَا (conjunction) 'as' 464

كَأَنَّ (conjunction) 'as if' 464

كَيْ (purpose) 'in order that'
285

كَيْلَا (purpose) 'in order that
not' 285

لَ (intensifying) 'indeed'
439; ii. 689

لِ (command) 371-2

لِ (preposition) 113-4, 115-6,
433; ii. 723, 741-2, 801-3

لِ (purpose) 284-5

لَا (negative) 186, 282, 389,
403; ii. 583, 687, 710

لَيْلَا (purpose) 'in order that
not' 285

لِأَنَّ (conjunction) 'because'
263-5

لَعَلَّ (conjunction) 'perhaps' 419-20
 لَكِنْ (conjunction) 'but' 264
 لَكِنْ (conjunction) 'but' 263-5
 لِكَيْ (purpose) 'in order that' 285
 لِكَيْلَا (purpose) 'in order that not' 285
 لَمْ (negative) 134-8, 149
 لَنْ (negative) 284
 مَا (nominalizer) 356
 مَا (exclamatory) ii. 784
 مَا (negative) ii. 753
 مِثْلَمَا (conjunction) 'as' 464
 مِنْ (preposition) 'from' 88, 117
 مُنْذُ (conjunction/preposition) 'since' ii. 629-30
 هَلْ (interrogative) 5, 35
 وَ (conjunction) 'and' 47, 268; ii. 609-10, 691-2, 693
 وَ (circumstantial) 'while, as' 435
 يَا (vocative) 'O' 6, 187; 799-800

PASSIVE (VOICE) See also PASSIVE PARTICIPLES

construction 452-7
 defective verbs
 derived ii. 671-84
 Form I ii. 651-2
 doubled verbs
 derived ii. 621-8
 Form I 296-7
 Form V passives 277
 Form VII passives 297
 Form VIII passives 303
 hollow verbs ii. 522-4
 derived ii. 552-6
 imperfect tense 478-80
 impersonal verbs ii. 534

passive voice vs. Forms V, VI and VII 456-7
 perfect tense 452-4
 potential meaning
 imperfect passive 480-1
 passive participle 485
 usage 454-9
 verb-preposition idioms 459; ii. 533-4
 verbs with two accusatives 458-9; ii. 607-8

PASSIVE PARTICIPLES 482-5
 defective verbs ii. 652
 derived ii. 671-84
 doubled
 derived verbs ii. 622-8
 Form I ii. 594-5
 hollow ii. 523
 derived ii. 552-6
 rules ii. 562

PAST

future 403
 habitual 402-5
 imperfect 402-6
 negative with كَانَ 151, 333
 perfect verb 367
 progressive 402-3
 state 402-3
 time 139-41, 333, 402-5

PAST PERFECT WITHOUT قَدْ ii. 770

PATTERNS 127-30

adjective patterns FaMiL and FaML 129
 broken plurals 168-72
 derived verbs 132, 373-5
 diptotes 174-5

Form I 131, 136, 373

invariable elative FuMLaa and
ʔaFMaa 241-2

noun pattern FaMiL 129

noun of place pattern maFMaLa(t) 129

ordinal numeral pattern FaaMiL 194

participle patterns

active I FaaMiL 415

active derived 431

active quadriliteral 451

passive I 482

passive derived 483

passive quadriliteral 483

verbal nouns

derived 373-5 (see also under
VERBAL NOUNS)

PAUSE FORM

perfect verb 68

pronouns

PERFECT TENSE

after اَنْ ii. 726-7

conjugation

3 s 54-5

1, 2 s 67-8

dual 307

plural 103, 120

defective derived verbs ii. 671-84

doubled derived verbs ii. 621

hollow verb: Form I ii. 517-24

meaning 54, 134, 163, 403-5

with قَدْ 366-7

negation with لَمْ and jussive 134-8

with مَا ii. 753

passive 452-9

performative function ii. 800-1

stems 131-3, 140, 164-5 (see also
the various FORMS)

PERFORMATIVE VERBS ii. 800-1

D1 ii. 598-9; D2 ii. 599;

D3 ii. 600

H1 ii. 560; H2 ii. 560-2;

H3 ii. 563; H4 ii. 563; H5 ii.
563-4

L1 ii. 562-3

defective roots ii. 527-8

doubled roots ii. 598-600

hollow roots ii. 559-64

loss of hamza ʔaʔC → ʔaaC
137, 171

impermissible sequence awa
ii. 642

sequence ay- or aw- plus short
vowel ii. 527-8

unpermitted sequences iyuu and
iyii ii. 603-4

PHONOLOGICAL RULES

PHRASES

adverbial 58, 227-9, 463

demonstrative 26-7, 41, 43, 80

interrogative phrases with كَمْ
112

negation of 72

noun-adjective 40-2, 49, 79-80,
153, 461

noun-noun ii. 581-2

noun phrase 59-60, 79: See IDĀFAS

prepositional 113, 115, 227-9

كُلُّ مَا and كُلُّ مَنْ 488

PLACE NAMES = DIPTOTES 175

PLACE NOUNS ii. 652

PLURAL

agreement: human and non-human
nouns 81, 98, 104-5, 196-8

broken 97, 167-72, 175

demonstrative 225-6

diptotes 172, 175

external 97

feminine sound 97-9

non-human nouns 141-3

of foreign words in Arabic 143

internal 97

masculine sound 97-8

multiple plurals for one noun 171

predictability of plurals 171

pronoun suffixes 84-5

for respect 442

"royal we" 441

sound 97-9

as first term of *idāfa* 101-2

with pronoun suffix 101-2

suffix ن

omission in second term of *idāfa*
101

verbs: See CONJUGATION OF VERBS

POSITIVE

commands 384-7, 389

degree 240-1, 244

POSSESSION 59, 60

expression of "to have" 115-6

by pronouns 48

with ل 113-4

POSTPOSED CONDITION CLAUSES ii. 692-3

POTENTIAL MEANING

of the passive participle 485

of the passive verb 480-1

PREDICATE 73

accusative of لَيْسَ 32, 33

adjective 3, 28

of an equational sentence 12

interrogative 70

preceding indefinite subject 115-6

of verb 32, 86-7, 139

PREFIXES

ʔa- 374

(ʔ)i 386

n- 295, 375

sa- 281-3

-sta- 368, 370, 375

ta- 275, 278, 374, 451

(ʔ)u- 386

PREPOSITIONS

case inflections ii. 754

causitive ii. 532-4

declinable ii. 695

indirect object ii. 801-3

invariable ii. 695

noun-like ii. 695

object of 116-8

object of verbal noun ii. 741-2

with pronoun suffixes 116-8

verb-preposition idioms 252-3

the prepositions:

إلى 118

ب ii. 532-4

عِنْدَ ii. 726-7

دُونَ ii. 695

عَلَى 118

عِنْدَ 356

كَ 462-4

ل 113-4, 115-6, 433;
ii. 723, 741-2, 801-3

مِنْ 88, 117

مِنْدُ ii. 629-30

PREPOSITIONAL PHRASES

adverbial function 227-9

as predicate of equation sen-
tence 113

PRESENT TIME 404

PRESENT PERFECT MEANING

active participles 417, 433

PROCLAMATIONS ii. 801

PROGRESSIVE ACTION 402

past progressive 403

progressive meaning

active participles 416, 432

imperfect tense 163

PRONOUNS: See also PRONOUN SUFFIXES

after إِذَا ii. 802-3

demonstrative 4

dual 305

gender 3-4

helping vowel u 88

indefinite relatives مَنْ and مَا 486-8

independent 3-4, 48, 84-5, 399

emphasis and contrast 106, 399

helping vowel u 83

plural 82-3

as subject of equational sentence 33

interrogative 5, 70-71

pause form (2s) 4

preceding verb for emphasis ii. 818

relative 349, 351; ii. 727

of separation ضَمِيرُ الْفَصْلِ 43-4

substitute pronoun 474-5

word order 7

PRONOUN SUFFIXES

changing of vowel u to i 49, 85, 120

dual 305-6

helping vowel u 88

in idāfas 61

making nouns definite 40

with nouns 48-9

plural 84-5

with prepositions 116-8

singular 48-9

1 s 117-8

-tumuu- 120

with verbs 119-20

with كُلِّ 199-20

PRONUNCIATION

assimilation of n to m 71

assimilation of u to i in 3 person suffixes 49, 85, 120

initial CC 385

loss of u in وَهُوَ and وَهِيَ 47

PROPER NOUNS 40, 61

PURPOSE

accusative of ii. 741-2

particles 285

QUADRILITERALS

active participle

Form QI muFaSTiL 451

Form QII mutaFaSTiL 451

passive voice ii. 523

verbal noun

Form QI FaSTaLa(t) 451

Form QII taFaSTuL 451

verbs 449-52

QUESTIONS

yes--no 5, 35

RADICALS 127-30

definition 128

doubled last radical (Form IX) 368

doubled middle (Form II) 230, 373

identical 167, 172, 242

symbols (FML) 128, (FSTL) 450

READING DATES 162-3

RECIPROCAL VERBS (FORM VI) 280, (Form VIII) 302

REFLEXIVE PRONOUN: ^{نَفْسُ} 420-1

REFLEXIVE VERBS (Form V) 277, (Form VI) 280, (Form VII) 297, (Form VIII) 301, (Form X) 370

RELATIVE ADJECTIVES 44-46

RELATIVE ADVERB ^{حَيْثُ} 'where'
ii. 767

RELATIVE CLAUSES 349-52; ii. 725, 727
without antecedent 366
equivalent to active participle 417
indefinite relative clauses 486-8

RELATIVE PRONOUNS 349, 351, 486

^{الَّذِي} 351, 366
^{مَنْ} 486; ii. 725, 727
^{مَا} 486; ii. 725, 727

RELATOR 350-1

object of preposition 351
object of verb 350-1
suffixed to a noun 351

REQUESTATIVE VERBS (Form X) 371

RESULT CLAUSES ii. 688-94

REVERSE AGREEMENT 312, 314
in dates 376

ROOTS 127-130

assimilated ii. 577
definition 128
doubled ii. 593, 598, 620
FDD 167, 172, 242; ii. 593
quadriliteral 449
root and pattern system 127-130
strong ii. 577

symbols FML 128

triliteral 449

"ROYAL WE" 441-2

SEMANTIC RELATIONSHIPS OF DERIVED
VERBS (II) 232, (III) 250, (IV)
261-2, (V) 277, (VI) 279-80,
(VII) 297, (VIII) 301-3, (IX)
368, (X) 370-2, (XII) 452

SENTENCES: See COMMENT, CON-
DITIONAL, EQUATIONAL, VERBAL
SENTENCES

SEQUENCE

initial CC 385

SHADDA 140, 151, 300

SIMPLE PRESENT TENSE 163

SISTERS OF INNA ^{إِنَّ} 329-30,
419-20

of ^{كَانَ} 335-7; ii. 566

SOUND PLURAL 97-9

feminine

human nouns 97-99

non-human nouns 141-3

masculine

dropping of ^ن in an idāfa
101-2

human nouns 97-9

SPELLING CONVENTIONS

perfect 3 mp 103

| after long vowel subjunctive
283

| in jussive 3 mp 149

| in perfect tense 3 mp 149

STATE, STATIVE VERBS

active participles 417, 433

verbs 402-4

STEMS 54

STEM VOWEL 133, 165

imperfect tense 136-7

I-X 373-5

STRESS ON **و** 'AND' 47

SUBJECT 60

after **أَنْ** and its sisters 263-5

of clause 263-5

demonstrative pronouns 73

equational sentences 3

in accusative 263-5

following predicate 113-4, 115-6, 224

grammatical subject 224

interrogative pronoun 70

logical subject 224

marker 131

imperfect tense 134-6, 164, 184, 320

perfect tense 32, 54-5, 67, 135

of passive verb 452

SUBJUNCTIVE 135, 163-4, 283-5

after **أَنْ** ii. 726

assimilated verbs

Form I ii. 578

defective

derived verbs ii. 672-84

Form I ii. 643-52

doubled verbs

derived verbs ii. 621

Form I ii. 594

dual 308

hollow verbs

derived Forms ii. 551-7

Form I ii. 518-22

passive 479

uses 284-5

SUBORDINATE CLAUSE 405-6

SUBORDINATING CONJUNCTION **و** 435

SUBSTITUTE PRONOUN (IN TOPIC-COMMENT 475

SUFFIXES: See also PRONOUN SUFFIXES, SUBJECT MARKERS

diptote 175

dual 308

feminine 14-15, 45, 68

nisba 45

عَنْ ii. 803

of verbal nouns ii. 536-41

"SUN LETTERS" 24

SUPERLATIVE DEGREE 240, 243-4

TAA' MARBUUTA 14

on broken plurals 171

tamyīz ii. 565

TELLING TIME 201-2

TENSES 54, 163

imperfect 402-6, 54, 163

meaning 404

past imperfect 402-6

perfect 54, 67-8, 103, 163, 404

negative 134-8

performative function ii. 800-1

present perfect 417-8, 432-3

uses of 341-2

"THERE IS/THERE ARE"

هُنَاكَ 224

TIME

adverbials of 227-9

noun ii. 728

past 402-5

present 405

telling time 201-2

- TITLES 356; ii. 582
 gender of 356
- TOPIC AND COMMENT 474-6
- TRANSFORMING, VERBS OF ii. 605-8
- TRANSLATION INTO ARABIC OF ENGLISH
 "WOULD" ii. 693-4
- TRANSITIVE 210, 233, 250, 454
 doubly 233
- TRANSITIVIZING FUNCTION
 (Form II) 233, (Form IV) 261
- TRANSLATION OF ARABIC SUBJECT AS
 ENGLISH OBJECT
 أَعَجِبَ 152
 وَصَلَ 464-5
- TRILITERAL VERBS 449
- TRIPTOTES ii. 526
- TWO ACCUSATIVES 340; ii. 605-8
 verbs of giving ii. 801-3
- UNDERGOER OF ACTION 455
- UNIT NOUNS ii. 534-6
- VERBS 54-5
 adjectival ii. 784
 agreement with subject:
 compound subject 81
 gender 32, 197
 plural subject 81-2, 86-7
 following plural subject 104-5
 singular subject 55, 57
 separated from verb 57, 116
 applicative (II) 234
 of approaching (IV) 261
 of arriving ii. 533
 with accusative object 464-5
- assimilated ii. 577-80
- auxiliary verb 139
- of becoming 335
 verbal noun pattern ii. 536
- of beginning 400-1
- of bringing ii. 533
- of color (Form IX) ii. 658
- conjugation: See CONJUGATION OF
 VERBS
- of considering ii. 605-8
- defective
 derived ii. 670-84
 Form I ii. 642-52
 hollow: summary ii. 557
- denominative 372
- derived 131-3
- doubled
 derived ii. 620-8
- entering into a state or condi-
 tion (IV) 261
- estimative (II) 233
- expression of past time 139-41
- Forms of the verb; I-XV, 131-3,
 327-5
- Form I 131-3, 373, 456-7;
 ii. 593-8
 hollow ii. 517-24
- Form II 230-4, 373
- Form III 248-50, 373-4
- Form IV 259-62, 373-4
 derived from adjectives ii. 784
 hollow ii. 551-2
- Form V 275-7, 374-5, 456-7
- Form VI 278-80, 374-5, 456-7
- Form VII 295-7, 375, 456-7
 hollow ii. 552-3
- Form VIII 298-303, 375
 hollow ii. 554-5

Form IX 367-8, 375
 Form X 368-72, 375
 hollow ii. 555-6
 Form QI 450-1
 Form QII 451-2
 frequentative (II) 233
 future perfect meaning 367
 of giving 340; ii. 605-8
 summary ii. 801-3
 hollow
 derived ii. 550-7
 imperative of جاء ii. 515
 imperfect indicative 54, 163-6
 derived Forms I-X 373-5
 future action 281-3
 imperative mood 385-6
 indicative 164-6, 183-5
 jussive 134-8, 148-9, 183-4
 meanings 163, 281-3, 402-6
 negation 186, 403
 passive 478-81
 stems 134-8, 163-6
 subjunctive 284
 impersonal verbs 332, 459
 passive ii. 534
 intensive (II) 233
 intransitive 210, 233
 jussive 134-8: See also JUSSIVE
 linking verb 335
 of motion 215(k); ii. 533
 of moving ii. 536
 of natural sounds ii. 536, 537
 of negation 335
 negative imperfect indicative 186
 object of verb 58, 119-20, 211
 two accusative objects 340
 passive 452-9, 478-81

past perfect meaning 366, 367
 perfect stems 131
 perfect tense 67-8: See PERFECT TENSE
 of pretending (QII) 452
 quadriliteral 449-52
 Form QI 450-1
 Form QII 451-2
 of remaining 335
 sisters of كان 335-7
 state 402-4
 stem vowels 133
 subject marker 131
 tenses 163, 341-2: See also IMPERFECT TENSE; PERFECT TENSE
 of transforming ii. 605-8
 transitive 210
 trilateral 449
 with two accusatives 340
 passive 458-9; ii. 607-8
 summary ii. 605-8
 verbal noun
 hollow ii. 552-6
 verb-preposition idioms 252-3
 passive 458-9, 484-5
 the verbs:
 أَخَذَ 400
 اسْتَطَاعَ ii. 556
 أَصْبَحَ 335
 أَعْجَبَ 152
 بَدَأَ 400-1
 جَعَلَ 400
 جَاءَ ii. 515
 رَأَى ii. 655-6
 مَازَالَ 335; ii. 753
 ظَلَّ 335
 كَانَ 139-41, 335-7; ii. 686-7, 692, 769

كَادَ 'almost' ii. 768
 لَيْسَ 32-4, 86-7, 335; ii. 687
 وَصَلَ 465-5
 يَجِبُ 332

VERBAL ADJECTIVE 415

VERBAL NOUNS 208-213; ii. 728

abstract meaning 209, 212
 accusative of cause or purpose ii. 741-2
 alternate Form V verbal nouns 276
 assimilated verbs
 derived ii. 671-84
 Form I ii. 579
 cognate accusative 247
 concrete meaning 212-3
 as dictionary entries 254
 I-X 373-5
 Form I 213-5; ii. 519, 536-9, 579(2) (3), 580, 594, 621, 647-52, 671-84
 Form II 231, 373; ii. 540-1, 552-6, 562, 563, 675
 Form III 249-50, 373
 Form IV 260-1, 373
 Form V 276, 373
 Form VI 279, 373-4
 Form VII 296-7, 375
 Form VIII 301, 375
 Form IX 368, 375
 Form X 369, 375
 Form QI 451
 Form QII 451
 function 209-12
 in idāfas 210-11
 maṣḍar mīmī ii. 537-8
 meaning 208, 210-11
 negation ii. 710

object of 210-12
 preposition 209
 with object after لَ ii. 741-2
 pronoun objects ii. 818
 of a single occurrence ii. 539-40
 subject of equational sentence 209
 subject of verb 209
 summary ii. 536-41
 voice: active vs. passive 212

VERBAL SENTENCES 2, 32, 54-5, 57-8, 81-2, 475

object of verb 58
 predicate accusative 32
 subject 32, 57
 verb-subject agreement 57
 word order 32, 57-8, 104-5

VERB-PREPOSITION IDIOMS

passive voice ii. 533-4
 with causative بَ ii. 533-4

VOCABULARY NOTES

gender of parts of body 384
 greetings 31
 imperative of جَاءَ ii. 515
 use of first name in direct address 20

إِسْتَطَاعَ 31
 الْحَمْدُ لِلَّهِ 31

الخِ 'etc.' 52
 حَضْرَةً (for respect) ii. 575

كَيْفَ الْحَالُ؟ 31
 مَرْحَبًا 31

VOCATIVE 6-7, 13

accusative case 62
 first person suffix ii. 800

in idāfas 62

nominative case 13, 187

nunation 13

particle:

أَيَّ ii. 800

أَيْهَا 187-8; ii. 800

لَ 6, 187; ii. 799-800

summary ii. 799-800

uw = uu ii. 579

YEARS IN DATES 376-7

YES-NO QUESTIONS 5, 35

VOICE 452-9

active 452

participles 415

passive 452-4

imperfect tense 478-80

perfect tense 452-4

potential meaning 480-1

usage 454-9, 480-1

VOWEL CHANGE, INTERNAL 167, 453, 454

WAṢĪA 23, 35, 55, 83, 88, 296, 351, 369

WORD, NEGATION OF 72

WORD ORDER 11-12

equational sentences

indefinite subject following predicate 115-6

interrogatives 5, 9-10, 113

pronouns 7

verbal sentences 32, 57-8, 104-5

the word جَدَّ 36

existential sentences ii. 686-7

noun modifiers ii. 609-10

WRITING SYSTEM

interrogative لَ after prepositions 71

omission of لَ in 3 mp 120, 149, 283

spelling of لَ and يَ ii. 531-2

spelling of final radical Y or W with ʔalif ii. 528-9

مبادئ العربى المعاصرة

الجزء الثانى

دائرة دراسات الشرق الادنى

آن اربىر - ميشيفان

١٩٧٦

